叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一个危险的朋友(a Dangerous Friend) 000001

2. 一个危险的朋友(a Dangerous Friend) 000002

3. 一个危险的朋友(a Dangerous Friend) 000003

4. 一个危险的朋友(a Dangerous Friend) 000004

5. 一个危险的朋友(a Dangerous Friend) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个危险的朋友(A dangerous friend)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['roʊnənz] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [lɔːs] .
RONAN'S GRIEF AT HER SON'S LOSS .
罗南的 悲伤 在 她 儿子的 损失 .

罗南因失去儿子而悲痛欲绝。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [frend] ;
A DANGEROUS FRIEND ;
一个 危险的 朋友 ;

危险的朋友;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['tɑːmz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] .
Tom's Three Months in London .
汤姆的 三 几个月 在 伦敦 .

汤姆在伦敦的三个月。

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mædʒɪk] [ruːnz] , "
Author of " The Magic Runes , "
作者 的 " 这 魔法 符文 , "

《魔法符文》的作者

" [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , "
" The Making of a Hero , "
" 这 制作 的 一个 英雄 , "

《英雄的诞生》

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Pride	of	Greenwich	,	"	etc	.	,	etc	.
"	这	自豪	的	格林威治	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《格林威治的骄傲》等等。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]

THE	SUNDAY	SCHOOL	UNION
这	星期日	学校	联盟

主日学校联盟

- [ænd; ənd] - , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .

57	AND	59	,	LUDGATE	HILL	,	E	.	C	.
-	和	-	,	卢德盖特	爬坡道	,	E	.	C	.

卢德盖特山 57 和 59 号，EC

['bʌtlər] & ['tænər]

BUTLER	&	TANNER
管家	&	皮匠

巴特勒和坦纳

[ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks]

THE	SELWOOD	PRINTING	WORKS
这	塞尔伍德	印刷	作品

塞尔伍德印刷厂

['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

FROME	,	AND	LONDON	.
弗罗姆	,	和	伦敦	.

来自罗马和伦敦。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['tɑːmz] [hoʊm]

I	.	TOM'S	HOME
我	.	汤姆的	家

一、汤姆的家

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bɪ'gaɪld]

BEGUILED
被迷惑

欺骗

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [θiːf] ?

WAS	HE	A	THIEF	?
曾是	他	一个	贼	?

他是小偷吗?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][bɑːb]

AN	ESCAPE	FOR	BOB
一个	逃脱	为了	鲍勃

鲍勃的逃脱

[viː] . ['æplz] [ʌv; əv] ['sɔdəm]

V	.	APPLES	OF	SODOM
V	.	苹果	的	所多玛

五、所多玛的苹果

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [fraɪt] [fɔːr; fər][tɑːm]

A	FRIGHT	FOR	TOM
一个	惊吓	为了	汤姆

汤姆的惊魂

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz] [hɑːrd]

THE	WAY	OF	TRANSGRESSORS	IS	HARD
这	方式	的	违规者	是	难的

违逆者的道路是艰难的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [frend]

A	DANGEROUS	FRIEND
一个	危险的	朋友

危险的朋友

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tɑːmz] [hoʊm] .

TOM'S	HOME	.
汤姆的	家	.

汤姆的家。

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ,

"	A	LETTER	from	Uncle	George	,	"	and	the	speaker	,	a	boy	about	fourteen	,
"	一个	信	从	叔叔	乔治	,	"	和	这	扬声器	,	一个	男生	关于	十四	,

“乔治叔叔的一封信”，信的作者是一个大约十四岁的男孩。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

ran	up	the	garden	path	,	shouting	the	news	as	he	came	.
跑	向上	这	花园	小路	,	喊叫	这	消息	作为	他	来了	.

他沿着花园小路跑上来，边跑边大声宣布这个消息。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

A	brother	and	sister	met	him	at	the	door	of	the	cottage	,
一个	兄弟	和	姐姐	遇见	他	在	这	门	的	这	小屋	,

一对兄妹在小屋门口迎接他。

[iːtʃ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

each	eager	to	see	the	letter	,	but	he	held	it	high	above	their	heads	,
每个	渴望的	到	看	这	信	,	但	他	握住	它	高的	多于	他们的	头部	,

每个人都急切地想看那封信，但他却把它高高举过他们的头顶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	as	he	was	taller	than	either	of	them	,	it	was	quite	out	of
和	作为	他	曾是	更高	比	任何一个	的	他们	,	它	曾是	相当	出去	的

[ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

由于他比他们两个都高，所以他们根本够不着。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	How	do	you	know	it	is	from	Uncle	George	?	"	asked	his	sister	.
"	如何	做	你	知道	它	是	从	叔叔	乔治	?	"	问	他的	姐姐	.

“你怎么知道这是乔治叔叔给的？”他妹妹问道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , ['pɑːli] ?

"	How	do	I	know	,	Polly	?
"	如何	做	我	知道	,	波莉	?

“我怎么知道呢，波莉？”

[waɪ] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

Why	I've	been	down	to	the	forge	,
为什么	我已经	到过	向下	到	这	锻造	,

我为什么会去铁匠铺?

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] [geɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs]

and	the	postman	gave	this	to	father	as	he	went	back	to	work	this
和	这	邮差	给予	这	到	父亲	作为	他	去	后退	到	工作	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

今天下午，邮递员把这个交给了父亲，当时他正准备回去上班。

" ['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , [ə; eɪ] ['stedi] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

"	Tom's	father	was	the	village	blacksmith	,	a	steady	,	hard	-	working	man	,
"	汤姆的	父亲	曾是	这	村庄	铁匠	,	一个	稳定的	,	难的	-	在职的	男人	,

汤姆的父亲是村里的铁匠，一个稳重勤劳的人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	always	had	as	much	business	as	he	could	get	through	for	the
WHO	总是	有	作为	很多	商业	作为	他	可以	得到	通过	为了	这

['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,

neighbouring	farmers	,
邻接	农民	,

他总是尽力为邻近的农民安排尽可能多的生意，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [tɑːm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

but	was	ambitious	for	his	eldest	son	Tom	to	be	something	better	than
但	曾是	雄心勃勃	为了	他的	长子	儿子	汤姆	到	是	某物	更好的	比

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

a	blacksmith	.
一个	铁匠	.

但他对长子汤姆寄予厚望，希望他能成为一名比铁匠更好的人。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['lʌndən] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]

So	he	had	written	to	his	brother	in	London	,	telling	him	what	a	fine
所以	他	有	书面	到	他的	兄弟	在	伦敦	,	讲述	他	什么	一个	美好的

['skɑːlər] [tɑːm][wʌz; wəz] ,

scholar	Tom	was	,
学者	汤姆	曾是	,

于是他写信给在伦敦的哥哥，告诉他汤姆是一位多么优秀的学者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	how	they	had	sent	him	to	the	grammar	school	in	the	neighbouring
和	如何	他们	有	发送	他	到	这	语法	学校	在	这	邻接

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们把他送到邻镇的文法学校去读书。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

in	the	hope	that	he	might	be	able	to	get	some	employment	in	London	,
在	这	希望	那	他	可能	是	有能力的	到	得到	一些	就业	在	伦敦	,

他希望自己能在伦敦找到一份工作。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .

as	he	was	altogether	too	clever	for	a	mere	village	blacksmith	.
作为	他	曾是	共	也	聪明的	为了	一个	仅仅	村庄	铁匠	.

因为他远比一个普通的乡村铁匠聪明得多。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fɜːrst][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

His	brother's	first	reply	to	this	had	not	been	encouraging	,
他的	兄弟	第一的	回复	到	这	有	不是	到过	鼓励	,

他哥哥对此的第一反应并不令人鼓舞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ,

but	a	second	letter	had	been	sent	at	his	wife's	earnest	request	,
但	一个	第二	信	有	到过	发送	在	他的	妻子的	认真	要求	,

但应妻子恳切请求，他又寄出了第二封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	the	reply	to	it	.
和	这	曾是	这	回复	到	它	.

这是对此的回复。

[tɑːm] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

Tom	knew	all	about	what	it	contained	,
汤姆	知道	全部	关于	什么	它	包含	,

汤姆完全了解里面装的是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['letər] ,

but	he	would	not	tell	the	news	until	his	mother	had	seen	the	letter	,
但	他	会	不是	告诉	这	消息	直到	他的	母亲	有	已见	这	信	,

但他要等到母亲看过信后才会把消息告诉她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	he	ran	with	it	to	find	her	.
和	他	跑	和	它	到	寻找	她	.

他拿着它跑去找她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] ,

She	was	busy	washing	,
她	曾是	忙碌的	洗涤	,

她正在忙着洗衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊpsʌdz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['kerfəli]

but	she	took	her	hands	out	of	the	soapsuds	and	wiped	them	carefully
但	她	采取	她	双手	出去	的	这	肥皂泡	和	擦拭	他们	小心

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

when	she	heard	about	the	letter	,
什么时候	她	听到	关于	这	信	,

但当她听到信的内容时，她立刻把手从肥皂泡中抽出来，仔细地擦了擦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pleɪs]

for	she	was	most	anxious	for	Tom	to	go	to	London	and	get	a	place
为了	她	曾是	最多	焦虑的	为了	汤姆	到	去	到	伦敦	和	得到	一个	地方

[ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

in	an	office	,
在	一个	办公室	,

因为她最渴望汤姆能去伦敦，在办公室里找个工作。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][raɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

where	he	might	by	-	and	-	by	rise	to	be	a	clerk	,	as	his	uncle	had
在哪里	他	可能	经过	-	和	-	经过	上升	到	是	一个	职员	,	作为	他的	叔叔	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他或许会像他叔叔一样，慢慢地晋升为职员。

[tɑːm] [stʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,

Tom	stood	and	rubbed	his	hands	as	his	mother	read	the	letter	,
汤姆	站立	和	摩擦	他的	双手	作为	他的	母亲	读	这	信	,

汤姆站着，一边搓着手，一边听着母亲读信。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

for	he	knew	she	would	feel	pleased	at	the	news	it	contained	.
为了	他	知道	她	会	感觉	高兴	在	这	消息	它	包含	.

因为他知道她听到消息后会很高兴。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	mother	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	母亲	?

“妈妈，您觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ]

"	he	asked	at	last	,	for	he	could	not	wait	until	she	had	finished	reading
"	他	问	在	最后的	,	为了	他	可以	不是	等待	直到	她	有	完成的	阅读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他终于开口问道，因为他等不及她读完。

" [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

"	Why	you	ought	to	be	very	much	obliged	to	Uncle	George	for	the	trouble
"	为什么	你	应该	到	是	非常	很多	有义务	到	叔叔	乔治	为了	这	麻烦

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

he	has	taken	for	you	.
他	有	已采取	为了	你	.

“你应该非常感谢乔治叔叔为你所做的一切。”

[dɪk] [ðer; ðər] , [wɪl] ['nevər] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

Dick	**there**	**,**	**will**	**never**	**get**	**such**	**a**	**chance**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**.**
迪克	那里	,	将要	绝不	得到	这样的	一个	机会	,	我	是	害怕的	.

恐怕迪克永远不会有这样的机会了。

" [dɪk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

"	**Dick**	**had**	**followed**	**Tom**	**to**	**the**	**wash**	**-**	**house**	**,**
"	迪克	有	随后	汤姆	到	这	洗	-	房子	,

迪克跟着汤姆去了洗衣房，

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] ['iːgərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd]

and	**now**	**looked**	**eagerly**	**from**	**his**	**brother**	**to**	**the**	**letter**	**in**	**his**	**mother's**	**hand**
和	现在	看起来	急切地	从	他的	兄弟	到	这	信	在	他的	母亲的	手

;

;

;

他急切地看着哥哥，又看着母亲手中的信；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	**he**	**did**	**not**	**ask**	**the**	**question**	**that**	**was**	**on**	**his**	**lips**	**.**
但	他	做过	不是	问	这	问题	那	曾是	在	他的	嘴唇	.

但他并没有问出那个他一直想问的问题。

['pɑːli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [dɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][tɑːm] ['riːəli]

Polly	**,**	**however**	**,**	**was**	**always**	**quicker**	**than**	**Dick**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Is**	**Tom**	**really**
波莉	,	然而	,	曾是	总是	更快	比	迪克	,	和	她	说	,	"	是	汤姆	真的

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

going	**to**	**London**	**,**
去	到	伦敦	,

然而，波莉总是比迪克反应快，她问道："汤姆真的要去伦敦吗？"

['mʌðər] ? "

mother	**?**	**"**
母亲	?	"

母亲？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [læst] [wiːk] ? "

"	**Of**	**course**	**I**	**am**	**;**	**didn't**	**I**	**tell**	**you**	**so**	**last**	**week**	**?**	**"**
"	的	课程	我	是	;	没有	我	告诉	你	所以	最后的	星期	?	"

"当然是了；我上周不是跟你说过吗？"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] , " [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ; " [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz]

"	**But**	**you**	**didn't**	**know**	**it**	**last**	**week**	**,**	**"**	**retorted**	**his**	**sister**	**;**	**"**	**the**	**letter**	**has**
"	但	你	没有	知道	它	最后的	星期	,	"	反驳	他的	姐姐	;	"	这	信	有

['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] ,

only	**just**	**come**	**,**
仅有的	只是	来	,

"但你上周还不知道呢，"他妹妹反驳道，"信才刚到。"

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] ? "

so	**how**	**could**	**you**	**know**	**it**	**last**	**week**	**?**	**"**
所以	如何	可以	你	知道	它	最后的	星期	?	"

那你上周怎么可能知道呢?

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	**Hold**	**your**	**tongue**	**,**	**and**	**let**	**me**	**think**	**for**	**a**	**minute**	**how**	**I**	**am**	**going**	**to**
"	抓住	你的	舌头	,	和	让	我	思考	为了	一个	分钟	如何	我	是	去	到

['mænɪdʒ] ,

manage	**,**
管理	,

"别说话，让我想想该怎么处理。"

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" said her mother .
" 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [nekst] [wiːk] ,
" Uncle George says he wants you to go next week ,
" 叔叔 乔治 说道 他 想要 你 到 去 下一个 星期 ,

乔治叔叔说他希望你下周去，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['redi] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but I am not sure that I can get your things ready , Tom , " she said ,
但 我 是 不是 当然 那 我 能 得到 你的 事物 准备好 , 汤姆 , " 她 说 ,

“但我不太确定我能不能帮你把东西准备好，汤姆，”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
in a tone of perplexity .
在 一个 语气 的 困惑 .

语气中带着困惑。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Oh , mother , you must , " replied the boy .
" 哦 , 母亲 , 你 必须 , " 回复 这 男生 .

“哦，妈妈，您一定要这样做，”男孩回答道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [mʌtʃ] ; [bɔɪz] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nuː] [frɑːks] , [laɪk] ['gɜːlz] . "
" I don't want much ; boys don't want a lot of new frocks , like girls . "
" 我 不 想 很多 ; 男孩们 不 想 一个 很多 的 新的 连衣裙 , 喜欢 女孩们 . "

“我不需要太多东西；男孩不像女孩那样想要很多新衣服。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wer] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʃɜːts] [tuː] [fæst] , " [pʊt] [ɪn] ['pɑːli] .
" But they wear out their shirts too fast , " put in Polly .
" 但 他们 穿 出去 他们的 衬衫 也 快速地 , " 放 在 波莉 .

“但是他们的衬衫磨损得太快了，”波莉插嘴道。

" [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['pɑːli] ,
" Yes , you must sit down to your sewing at once , Polly ,
" 是的 , 你 必须 坐 向下 到 你的 缝纫 在 一次 , 波莉 ,

“是的，波莉，你必须立刻坐下来开始缝纫。”

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ʃɜːrt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [tɑːm] .
and finish that shirt you are making for Tom .
和 结束 那 衬衫 你 是 制作 为了 汤姆 .

把你正在给汤姆做的那件衬衫做完。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [maɪ] ['wɑːʃɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd]
And I shall have to clear up my washing as quick as I can and
和 我 将 有 到 清除 向上 我的 洗涤 作为 快的 作为 我 能 和
[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
come and see after his other things ,
来 和 看 后 他的 其他 事物 ,

我得尽快把衣服洗好，然后过来看看他还有什么其他事情要做。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] ;
for there is no time to spare if he is to go away next week ;
为了 那里 是 不 时间 到 空闲的 如果 他 是 到 去 离开 下一个 星期 ;

因为如果他下周要离开，就没有时间可以耽搁了；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz]

and	I	suppose	he	must	if	this	place	Uncle	George	has	got	for	him	is
和	我	认为	他	必须	如果	这	地方	叔叔	乔治	有	得到	为了	他	是

['veɪkənt] . "

vacant	.	"
空缺	.	"

我想他肯定得这么做，如果乔治叔叔给他安排的那个位置空着的话。

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] [im'perətivli] .

"	Oh	,	yes	,	mother	,	I	must	go	,	of	course	,	"	said	Tom	imperatively	.
"	哦	,	是的	,	母亲	,	我	必须	去	,	的	课程	,	"	说	汤姆	必须	.

“哦，是的，妈妈，我当然必须去，”汤姆斩钉截铁地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

"	I	shall	be	obliged	to	have	a	lot	of	new	things	,	I	expect	,
"	我	将	是	有义务	到	有	一个	很多	的	新的	事物	,	我	预计	,

“我估计我将不得不添置很多新东西。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	he	said	confidentially	to	his	sister	,	as	he	went	back	to	the
"	他	说	保密	到	他的	姐姐	,	作为	他	去	后退	到	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɪtʃɪn] ,

comfortable	kitchen	,
舒服的	厨房	,

他一边说着，一边回到舒适的厨房，悄悄地对妹妹说道。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

where	she	had	begun	to	set	the	tea	things	in	readiness	for	her	father's
在哪里	她	有	开始	到	放	这	茶	事物	在	准备就绪	为了	她	父亲的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

她开始摆放茶具，准备迎接父亲的归来。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] ;

"	Yes	,	I	suppose	you	will	have	heaps	of	new	things	;
"	是的	,	我	认为	你	将要	有	堆积如山	的	新的	事物	;

“是的，我想你会有很多新东西；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [dɪk] ['evər] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l]

but	father	don't	seem	to	think	Dick	ever	wants	anything	,	"	said	Polly	in	a	resentful
但	父亲	不	似乎	到	思考	迪克	曾经	想要	任何事物	,	"	说	波莉	在	一个	不满

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“但是父亲似乎认为迪克从来没有想要过什么，”波莉愤愤不平地说。

[dɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] ,

Dick	was	her	favourite	brother	,
迪克	曾是	她	最喜欢的	兄弟	,

迪克是她最喜欢的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

and	she	was	always	ready	to	take	up	the	cudgels	in	his	defence	,
和	她	曾是	总是	准备好	到	拿	向上	这	棍棒	在	他的	防御	,

她总是随时准备挺身而出维护他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['saɪlənt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]

for	he	was	a	quiet	,	silent	boy	,	and	people	were	apt	to	think	he
为了	他	曾是	一个	安静的	,	沉默的	男生	,	和	人们	是	易于	到	思考	他

[wʌz; wəz]['stuːpɪd] ,

was	stupid	,
曾是	愚蠢的	,

因为他是个安静寡言的男孩，人们往往会认为他很笨。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

as	he	was	so	much	slower	in	his	methods	than	his	brother	.
作为	他	曾是	所以	很多	慢点	在	他的	方法	比	他的	兄弟	.

因为他的做事方法比他哥哥慢得多。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [nuː] [dɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

But	Polly	knew	Dick	better	than	anybody	else	,
但	波莉	知道	迪克	更好的	比	任何人	别的	,

但波莉比任何人都更了解迪克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['biːɪŋ]

and	she	would	sometimes	say	when	she	was	angry	at	her	favourite	being
和	她	会	有时	说	什么时候	她	曾是	生气的	在	她	最喜欢的	存在

[pæst] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['brɪliənt] ['brʌðər] ,

passed	over	for	his	more	brilliant	brother	,
通过了	超过	为了	他的	更多的	杰出的	兄弟	,

有时，当她因为自己最喜欢的孩子被更聪明的哥哥抢走而生气时，她会说：

" [dɪk] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][tɑːm] , [ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	Dick	is	worth	a	dozen	of	Tom	,	and	you'll	all	find	it	out	some	day	.
"	迪克	是	值得	一个	打	的	汤姆	,	和	你会	全部	寻找	它	出去	一些	天	.

“迪克抵得上十二个汤姆，你们总有一天会明白的。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tɑːm][tuː; tə] ['lʌndən] ;

"	Now	she	felt	annoyed	about	this	project	of	sending	Tom	to	London	;
"	现在	她	毛毡	恼怒	关于	这	项目	的	发送	汤姆	到	伦敦	;

“现在她对把汤姆送到伦敦这个计划感到恼火；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

she	knew	exactly	how	it	would	be	.
她	知道	确切地	如何	它	会	是	.

她完全知道会发生什么。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'saɪd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [greɪt] - [koʊt][fɔːr; fər] [dɪk] [ðɪs]

The	money	that	had	been	put	aside	to	buy	a	new	great	-	coat	for	Dick	this
这	钱	那	有	到过	放	旁边	到	买	一个	新的	伟大的	-	外套	为了	迪克	这

['wɪntər] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [spent] [ɑːn][tɑːm] ,

winter	would	all	be	spent	on	Tom	,
冬天	会	全部	是	花费	在	汤姆	,

今年冬天原本打算给迪克买件新大衣的钱，全都用来给汤姆买了。

[ænd; ənd] [pʊr] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr][hæv; həv]['tɑːmz] ['mɛndɪd] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrv]

and	poor	Dick	would	have	to	go	without	or	have	Tom's	mended	up	to	serve
和	贫穷的	迪克	会	有	到	去	没有	或者	有	汤姆的	已修复	向上	到	服务

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][best] ,

him	for	best	,
他	为了	最好的	,

可怜的迪克要么就只能忍受没有汤姆的帮助，要么就得把汤姆的帮助修好才能勉强使用。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈʃæbi] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd][kæst][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][æz; əz]

though	it	was	so	torn	and	shabby	that	its	owner	had	cast	it	aside	as
尽管	它	曾是	所以	撕裂	和	破旧	那	它是	所有者	有	投掷	它	旁边	作为

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [naʊ] ;

beneath	his	notice	now	;
下面	他的	注意	现在	;

虽然它破旧不堪，主人已经把它丢弃在一旁，觉得它不值得自己注意；

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræmər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

for	since	he	had	been	to	the	grammar	school	in	the	town	,
为了	自从	他	有	到过	到	这	语法	学校	在	这	镇	,

自从他上过镇上的文法学校以来，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]

he	had	taken	up	notions	about	his	dress	that	had	not	been	thought	of
他	有	已采取	向上	概念	关于	他的	裙子	那	有	不是	到过	想法	的

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他对自己的着装有了以前从未想过的想法。

[wen] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk][hɪz; ɪz][waɪf] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

When	the	blacksmith	came	home	from	work	his	wife	met	him	with	a	pleasant
什么时候	这	铁匠	来了	家	从	工作	他的	妻子	遇见	他	和	一个	令人愉快的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

铁匠下班回家时，妻子面带微笑地迎接他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] [kənˈvɪnst] [ˈpɑːli] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [nɑːt][get][hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] ,

but	her	first	words	convinced	Polly	that	Dick	would	not	get	his	new	coat	,
但	她	第一的	字	确信	波莉	那	迪克	会	不是	得到	他的	新的	外套	,

但她的第一句话就让波莉确信迪克不会得到他的新外套了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [wiː; wi] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]

for	her	mother	said	,	"	It	is	lucky	we	put	something	away	for	the	children's
为了	她	母亲	说	,	"	它	是	幸运的	我们	放	某物	离开	为了	这	孩子们的

[nuː] [kloʊðz] . "

new	clothes	.	"
新的	衣服	.	"

她母亲说："幸好我们存了点钱给孩子们买新衣服。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [dɪk] [ə; eɪ] [nuː] [greɪt] - [koʊt] , " [sed] [ˈpɑːli] ;

"	It	was	to	buy	Dick	a	new	great	-	coat	,	"	said	Polly	;
"	它	曾是	到	买	迪克	一个	新的	伟大的	-	外套	,	"	说	波莉	;

"是要给迪克买一件新大衣，"波莉说；

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ]

"	you	said	he	should	have	it	when	Tom	had	his	new	suit	a	little	while	ago
"	你	说	他	应该	有	它	什么时候	汤姆	有	他的	新的	套装	一个	小的	尽管	前

. "

:	"
.	"

"你之前说过，汤姆穿新西装的时候，他也应该有那件衣服。"

" [let] [dɪk] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈpɑːli] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈevɪdənt]

"	Let	Dick	speak	for	himself	,	Polly	,	"	said	her	father	,	smiling	at	her	evident
"	让	迪克	说话	为了	他自己	,	波莉	,	"	说	她	父亲	,	微笑	在	她	明显

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

"让迪克自己来说吧，波莉，"她父亲笑着说，看着她明显的愤慨。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['nevər] [dʌz] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ;

"	But	you	know	he	never	does	speak	up	for	himself	,	father	,	"	said	the	girl	;
"	但	你	知道	他	绝不	做	说话	向上	为了	他自己	,	父亲	,	"	说	这	女孩	;

“可是你知道，父亲，他从来不为自己说话，”女孩说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][tɑːm] ,

"	and	I	think	it's	too	bad	to	take	all	his	money	to	spend	on	Tom	,
"	和	我	思考	它是	也	坏的	到	拿	全部	他的	钱	到	花费	在	汤姆	,

“我觉得把他所有的钱都拿去花在汤姆身上太可惜了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] .

just	because	he	is	going	to	London	.
只是	因为	他	是	去	到	伦敦	.

就因为他要去伦敦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪk] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ? "

Why	should	he	have	the	best	of	everything	and	Dick	go	without	?	"
为什么	应该	他	有	这	最好的	的	一切	和	迪克	去	没有	?	"

为什么他可以拥有最好的东西，而迪克却什么都没有?

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][let] [dɪk] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Be	quiet	,	Polly	,	and	let	Dick	speak	for	himself	,	"	said	her	mother	.
"	是	安静的	,	波莉	,	和	让	迪克	说话	为了	他自己	,	"	说	她	母亲	.

“安静点，波莉，让迪克自己说话，”她母亲说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self]

But	she	would	have	been	very	much	surprised	if	the	boy	did	speak	up	for	himself
但	她	会	有	到过	非常	很多	惊讶	如果	这	男生	做过	说话	向上	为了	他自己

,

,

,

但如果男孩真的为自己辩护，她会非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [vekst] [hɜːr; hər] ,

for	this	was	not	at	all	in	his	way	,	and	it	would	have	vexed	her	,
为了	这	曾是	不是	在	全部	在	他的	方式	,	和	它	会	有	烦恼	她	,

因为这丝毫没有妨碍他，反而会让她感到恼火。

[tuː] , [dʒʌst] [naʊ] ,

too	,	just	now	,
也	,	只是	现在	,

刚才也是

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [leɪd][ə'saɪd] [wʊd] [hæv; həv]

for	she	had	made	up	her	mind	that	all	the	money	laid	aside	would	have
为了	她	有	制成	向上	她	头脑	那	全部	这	钱	铺设	旁边	会	有

[tuː; tə][biː; bi] [spent] [ə'pɑːn][tɑːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .

to	be	spent	upon	Tom	before	he	went	to	London	.
到	是	花费	之上	汤姆	前	他	去	到	伦敦	.

因为她已经下定决心，所有攒下的钱都必须在汤姆去伦敦之前花在他身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ,

She	had	already	turned	over	in	her	mind	what	things	he	must	have	,
她	有	已经	转向	超过	在	她	头脑	什么	事物	他	必须	有	,

她已经在心里盘算过他肯定拥有哪些东西了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	she	said	to	her	husband	,
和	她	说	到	她	丈夫	,

她对丈夫说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuː] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	We	must	go	and	get	him	some	new	trousers	and	boots	to	-	morrow
"	我们	必须	去	和	得到	他	一些	新的	裤子	和	靴子	到	-	明天

,

,

,

“我们明天得去给他买条新裤子和靴子。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði]

and	I	should	like	him	to	have	a	new	coat	,	too	,	if	you	can	spare	the
和	我	应该	喜欢	他	到	有	一个	新的	外套	,	也	,	如果	你	能	空闲的	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

如果你有余钱的话，我还想给他买件新外套。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][koʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['flaʊərz] ,

"	He	can	do	without	the	coat	for	the	present	,	"	replied	Flowers	,
"	他	能	做	没有	这	外套	为了	这	展示	,	"	回复	花朵	,

“他暂时可以不用穿外套，”弗劳尔斯回答说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

as	he	sat	down	to	the	table	and	helped	himself	to	bread	and	butter	.
作为	他	卫星	向下	到	这	桌子	和	帮助	他自己	到	面包	和	黄油	.

他坐到桌边，给自己盛了面包和黄油。

[tɑːm] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒækɪt][hiː; hi]

Tom	frowned	and	looked	at	his	mother	,	and	then	down	at	the	jacket	he
汤姆	皱眉	和	看起来	在	他的	母亲	,	和	然后	向下	在	这	夹克	他

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

was	wearing	.
曾是	穿着	.

汤姆皱着眉头看了看他的母亲，然后低头看了看自己身上穿的外套。

" [ðɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [dɪk] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	will	do	for	Dick	when	I	have	done	with	it	,	"	he	said	,
"	这	将要	做	为了	迪克	什么时候	我	有	完毕	和	它	,	"	他	说	,

“等我用完之后，这东西就留给迪克用了，”他说。

" [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	shan't	want	to	take	this	with	me	.	"
"	我	不会	想	到	拿	这	和	我	.	"

“我不想把它带走。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Why	not	?	"	asked	his	father	.
"	为什么	不是	?	"	问	他的	父亲	.

“为什么不行？”他父亲问道。

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	That	will	do	for	you	to	wear	at	first	,
"	那	将要	做	为了	你	到	穿	在	第一的	,

“你一开始穿这个就行了。”

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] — "

till	we	see	how	you	are	likely	to	get	on	,	and	then	—	"
直到	我们	看	如何	你	是	可能	到	得到	在	,	和	然后	—	"

等我们看看你的情况如何，然后再——”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , " [pʊt][ɪn] ['pɑ:li]
" **Perhaps you won't like it , and will want to come home again , " put in Polly**
" 也许 你 惯于 喜欢 它 , 和 将要 想 到 来 家 再次 , " 放 在 波莉
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“也许你不会喜欢这里，还会想回家呢，”波莉调皮地插嘴道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['gɜ:lz]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [tɑ:m] ['skɔ:rnfəli] .
" **That's a girl's notion , " said Tom scornfully .**
" 那就是 一个 女孩们 概念 , " 说 汤姆 轻蔑地 .

“那是女孩子的想法，”汤姆轻蔑地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [kraɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət]
" **Of course you would cry for your mother before a week was over , but**
" 的 课程 你 会 哭 为了 你的 母亲 前 一个 星期 曾是 超过 , 但
[bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] . "
boys are different . "
男孩们 是 不同的 . "

“当然，如果你小时候有事，不到一周你就会哭着找妈妈，但男孩子不一样。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **What do you know about it ?**
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?
You have never been away from home in your life , so how can you tell ?
你 有 绝不 到过 离开 从 家 在 你的 生活 , 所以 如何 能 你 告诉 ?

你这辈子都没离开过家，你怎么能说得出来呢?

" [ri'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **retorted his sister .**
" 反驳 他的 姐姐 .

“他妹妹反驳道。”

" [naʊ] , [dəunt] [bɪ'gɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] , ['pɑ:li] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **Now , don't begin quarrelling , Polly , " said her father .**
" 现在 , 不 开始 争吵 , 波莉 , " 说 她 父亲 .

“波莉，别吵了，”她父亲说。

" [tɑ:m] [wəʊnt] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
" **Tom won't be at home much longer ,**
" 汤姆 惯于 是 在 家 很多 更长 ,

“汤姆不会在家待太久了，

[soʊ][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tə'geðər] .
so try and be civil to each other while you are together .
所以 尝试 和 是 民用 到 每个 其他 尽管 你 是 一起 .

所以，你们在一起的时候尽量互相礼貌待人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I think you had better go with me to the tailor's in the morning , my boy ,
我 思考 你 有 更好的 去 和 我 到 这 裁缝 在 这 早晨 , 我的 男生 ,

孩子，我觉得你明天早上最好跟我一起去裁缝店。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['deə'sei] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə][get][jʊr; jər] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
for I daresay your mother has enough to do to get your shirts and such
为了 我 敢说 你的 母亲 有 足够的 到 做 到 得到 你的 衬衫 和 这样的
[θɪŋz] ['redi] ,
things ready ,
事物 准备好 ,

因为我敢说，你妈妈光是准备你的衬衫之类的东西就已经够忙的了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	I	shall	be	able	to	spare	an	hour	or	two	to	-	morrow	.
和	我	将	是	有能力的	到	空闲的	一个	小时	或者	二	到	-	明天	.

我明天应该能抽出一个小时或两个小时。

[wen] [ðə; ðiː] [tiː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

When	the	tea	things	are	cleared	away	,
什么时候	这	茶	事物	是	已清除	离开	,

当茶具被收走后，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,

you	had	better	sit	down	and	write	a	letter	to	your	uncle	,
你	有	更好的	坐	向下	和	写	一个	信	到	你的	叔叔	,

你最好坐下来给你叔叔写封信。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][noʊt][ɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] ;

and	I	will	put	a	note	in	for	myself	;
和	我	将要	放	一个	笔记	在	为了	我	;

我还会给自己留个便条；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	you	must	thank	him	for	taking	all	this	trouble	for	you	,
但	你	必须	感谢	他	为了	采取	全部	这	麻烦	为了	你	,

但你必须感谢他为你做了这么多麻烦。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]

and	tell	him	you	will	be	at	Paddington	Station	next	Wednesday	evening	as
和	告诉	他	你	将要	是	在	帕丁顿	车站	下一个	周三	晚上	作为

[hiː; hi] [wɪʃɪz] .

he	wishes	.
他	愿望	.

并告诉他，你会按他的意愿，于下周三晚上在帕丁顿车站等候。

" [soʊ] [wen] ['pɑːli] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

"	So	when	Polly	had	put	the	tea	things	away	,
"	所以	什么时候	波莉	有	放	这	茶	事物	离开	,

“所以当波莉把茶具收起来之后，

[tɑːm] [brɔːt] [aʊt] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Tom	brought	out	pen	and	ink	to	write	to	his	uncle	,
汤姆	带来	出去	笔	和	墨水	到	写	到	他的	叔叔	,

汤姆拿出笔墨给叔叔写信，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

while	his	mother	sat	down	to	finish	the	shirt	she	had	been	making	for	him
尽管	他的	母亲	卫星	向下	到	结束	这	衬衫	她	有	到过	制作	为了	他

.

:

.

而他的母亲则坐下来继续完成她正在为他缝制的衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ]

It	was	quite	an	event	,	not	only	to	the	family	,	but	to	the	whole	village
它	曾是	相当	一个	事件	,	不是	仅有的	到	这	家庭	,	但	到	这	所有的	村庄

,

,

,

这不仅对我们家来说是一件大事，对整个村子来说也是如此。

[fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

for	Tom	and	all	the	family	were	born	in	the	place	,
为了	汤姆	和	全部	这	家庭	是	出生	在	这	地方	,

因为汤姆和他的全家人都出生在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər]['oʊnli][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst]['vɪlɪdʒ][wen][ðeɪ]

and	his	father	and	mother	only	came	from	the	next	village	when	they
和	他的	父亲	和	母亲	仅有的	来了	从	这	下一个	村庄	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['mærɪd] .

were	married	.
是	已婚	.

他的父母是在结婚时才从邻村搬来的。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][hɪr][ðæt][tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lʌndən][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

And	so	to	hear	that	Tom	was	going	to	London	to	live	with	his	Uncle
和	所以	到	听到	那	汤姆	曾是	去	到	伦敦	到	居住	和	他的	叔叔

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

于是，听说汤姆要去伦敦和他的乔治叔叔一起生活，

[ænd; ənd]['set(ə)l][daʊn][ðer; ðər] , [kɔːzd][kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr]['mʌŋ][ðə; ðɪ]['neɪbərz] ,

and	settle	down	there	,	caused	quite	a	stir	among	the	neighbours	,
和	定居	向下	那里	,	导致	相当	一个	搅拌	之中	这	邻居	,

他们在那里定居下来，引起了邻居们的不小的轰动。

[ænd; ənd]['evri][bɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ][pleɪs]['envɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][gʊd][lʌk] ,

and	every	boy	in	the	place	envied	him	his	good	luck	,
和	每一个	男生	在	这	地方	令人羡慕	他	他的	好的	运气	,

镇上所有男孩都羡慕他的好运。

[ænd; ənd][wɪʃt][ðeɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['tʃænsɪz][ʌv; əv]['getɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	wished	they	had	his	chances	of	getting	on	in	the	world	.
和	希望	他们	有	他的	机会	的	获得	在	在	这	世界	.

并希望他们也能拥有他那样的成功机会。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][ðə; ðɪ]['blæksmɪθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][kən'grætjuleitid][ɑːn]['tɑːmz]['prɑːspekts] ,

On	all	sides	the	blacksmith	and	his	wife	were	congratulated	on	Tom's	prospects	,
在	全部	侧面	这	铁匠	和	他的	妻子	是	恭喜	在	汤姆的	前景	,

各方人士都对铁匠和他的妻子为汤姆的前景表示祝贺。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][huː][hæd; həd][noʊ]['tʃɪldrən][ʌv; əv]

for	he	was	going	to	live	with	his	uncle	who	had	no	children	of
为了	他	曾是	去	到	居住	和	他的	叔叔	WHO	有	不	孩子们	的

[hɪz; ɪz][oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

因为他要去和他的叔叔一起生活，而他的叔叔没有自己的孩子。

[ænd; ənd]['ðerfɔːr][kʊd; kəd][wel][ə'fɔːrd][tuː; tə][lʊk]['æftər][hɪz; ɪz]['nefjuː] .

and	therefore	could	well	afford	to	look	after	his	nephew	.
和	所以	可以	出色地	买得起	到	看	后	他的	侄子	.

因此他完全有能力照顾他的侄子。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wiːk][wʌz; wəz]['bɪzi][ɪ'nʌf] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['pɑːli][ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	rest	of	the	week	was	busy	enough	,	not	only	for	Polly	and	her
这	休息	的	这	星期	曾是	忙碌的	足够的	,	不是	仅有的	为了	波莉	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

接下来一周的时间也相当忙碌，不仅对波莉和她的母亲来说如此。

[bʌt; bət][dɪk][wʌz; wəz][prest]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɜːrvɪs][tuː] ,

but	Dick	was	pressed	into	the	service	too	,
但	迪克	曾是	按下	进入	这	服务	也	,

但迪克也被强征入伍了。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

for	none	could	do	enough	for	the	boy	who	was	so	soon	going	away	to
为了	没有任何	可以	做	足够的	为了	这	男生	WHO	曾是	所以	很快	去	离开	到

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	world	of	London	.
这	世界	的	伦敦	.

因为没有人能为这个即将前往伦敦闯荡的男孩做得足够多。

[dɪk] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['tɑːmz][oʊld][koʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

Dick	did	not	mind	having	to	wear	Tom's	old	coat	,	instead	of	having	a	new	one	,
迪克	做过	不是	头脑	拥有	到	穿	汤姆的	老的	外套	,	反而	的	拥有	一个	新的	一	,

迪克并不介意穿汤姆的旧外套，而不是穿新外套。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] [suːt][fɔːr; fər][best] ,

as	by	this	means	his	brother	could	have	an	entire	new	suit	for	best	,
作为	经过	这	方法	他的	兄弟	可以	有	一个	全部的	新的	套装	为了	最好的	,

这样一来，他哥哥就能得到一套全新的西装参加最佳着装了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːli] [grʌdʒd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][tɑːm] ,

and	only	Polly	grudged	everything	of	the	best	being	given	up	to	Tom	,
和	仅有的	波莉	心怀怨恨	一切	的	这	最好的	存在	给定	向上	到	汤姆	,

只有波莉对汤姆把所有最好的东西都给了他感到不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	she	did	not	say	much	about	it	after	the	first	evening	was	over	.
但	她	做过	不是	说	很多	关于	它	后	这	第一的	晚上	曾是	超过	.

但第一个晚上过后，她就没再多谈这件事了。

[soʊ][tɑːm] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

So	Tom	went	to	London	provided	with	everything	that	loving	hands	could	think	of
所以	汤姆	去	到	伦敦	假如	和	一切	那	爱	双手	可以	思考	的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

for	his	comfort	,
为了	他的	舒适	,

于是，汤姆带着所有爱他之人能想到的舒适用品去了伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,

and	the	village	was	proud	of	the	tall	,
和	这	村庄	曾是	自豪的	的	这	高的	,

村民们为这位高大的男人感到自豪，

['hænsəm] [bɔɪ] [huː] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz][kɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

handsome	boy	who	went	away	in	the	carrier's	cart	early	in	the	morning	,
英俊的	男生	WHO	去	离开	在	这	承运商的	大车	早期的	在	这	早晨	,

清晨，一个英俊的男孩坐着货车离开了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-]

that	he	might	be	in	good	time	for	the	train	that	left	the	town	about	ten	o'clock
那	他	可能	是	在	好的	时间	为了	这	火车	那	左边	这	镇	关于	十	点钟

.

:

.

这样他或许能及时赶上大约十点钟离开小镇的火车。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['werhaʊs] ,

The	situation	which	had	been	secured	for	Tom	was	in	a	City	warehouse	,
这	情况	哪个	有	到过	安全	为了	汤姆	曾是	在	一个	城市	仓库	,

为汤姆安排的住处位于市里的一间仓库里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lædz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

where	there	was	a	number	of	lads	about	his	own	age	,	or	a	year	or	two
在哪里	那里	曾是	一个	数字	的	小伙子们	关于	他的	自己的	年龄	,	或者	一个	年	或者	二

['oʊldər] .

older	.
老	.

那里有很多和他年龄相仿，或者比他大一两岁的男孩。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] ['ɪnvɔɪsɪz] , [də'rekt] ['envələʊps] , [rʌn] ['erəndz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Here	he	had	to	write	invoices	,	direct	envelopes	,	run	errands	occasionally	,
这里	他	有	到	写	发票	,	直接的	信封	,	跑步	跑腿	偶尔	,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] ,

and	make	himself	generally	useful	,
和	制作	他自己	一般来说	有用	,

在这里，他需要写发票、派送信封、偶尔跑腿，总之要让自己有用。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] .

both	in	the	warehouse	and	office	.
两个都	在	这	仓库	和	办公室	.

仓库和办公室都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

He	was	to	live	at	his	uncle's	house	,	but	he	felt	a	little	disappointed
他	曾是	到	居住	在	他的	叔叔的	房子	,	但	他	毛毡	一个	小的	失望的

[ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] ,

in	his	aunt	,
在	他的	阿姨	,

他原本要住在叔叔家，但他对婶婶有点失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	she	was	not	a	bit	like	his	mother	,
为了	她	曾是	不是	一个	少量	喜欢	他的	母亲	,

因为她一点也不像他的母亲。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	seemed	to	think	it	was	a	great	bother	to	have	a	boy	about	the
和	似乎	到	思考	它	曾是	一个	伟大的	打扰	到	有	一个	男生	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们似乎认为家里有个男孩很麻烦。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

His	uncle	took	him	to	the	warehouse	the	morning	after	his	arrival	,
他的	叔叔	采取	他	到	这	仓库	这	早晨	后	他的	到达	,

他到达后的第二天早上，他叔叔带他去了仓库。

[ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	Tom	found	he	would	have	to	take	his	dinner	,
和	汤姆	成立	他	会	有	到	拿	他的	晚餐	,

汤姆发现他得自己带晚餐去了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

for	it	was	quite	two	miles	from	where	his	uncle	lived	to	the	City	.
为了	它	曾是	相当	二	英里	从	在哪里	他的	叔叔	居住地	到	这	城市	.

因为从他叔叔家到城里足足有两英里远。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['pæsɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

The	noise	and	confusion	of	so	many	people	passing	and	re	-	passing	almost
这	噪音	和	困惑	的	所以	许多	人们	通过	和	关于	-	通过	几乎

[bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

bewildered	him	at	first	,
困惑	他	在	第一的	,

起初，熙熙攘攘的人群来来往往，嘈杂混乱的场面几乎让他不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv]

and	then	the	wagons	and	omnibuses	seemed	as	though	they	would	never	give
和	然后	这	马车	和	公共汽车	似乎	作为	尽管	他们	会	绝不	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

him	a	chance	to	cross	the	road	.
他	一个	机会	到	叉	这	路	.

然后，那些马车和公共汽车似乎根本不会给他过马路的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kɔŋkəd] ,

But	he	was	not	a	boy	to	be	easily	conquered	,
但	他	曾是	不是	一个	男生	到	是	容易地	征服	,

但他并非一个容易被征服的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	his	uncle	assured	him	he	would	soon	get	used	to	it	all	,
和	他的	叔叔	保证	他	他	会	很快	得到	用过的	到	它	全部	,

他的叔叔向他保证，他很快就会习惯这一切。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	think	nothing	of	it	.
和	思考	没有什么	的	它	.

别放在心上。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

He	explained	which	way	he	was	to	take	when	he	came	home	in	the	afternoon
他	解释	哪个	方式	他	曾是	到	拿	什么时候	他	来了	家	在	这	下午

,

,

,

他解释了下午回家时应该走哪条路。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	they	went	along	,	for	he	would	not	be	going	back	at	the	same	time	,
作为	他们	去	沿着	,	为了	他	会	不是	是	去	后退	在	这	相同的	时间	,

他们一路走着，因为他不会同时回去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði]

and	having	made	this	clear	,	he	took	him	in	to	the	gentleman	at	the
和	拥有	制成	这	清除	,	他	采取	他	在	到	这	绅士	在	这

['werhaʊs] ,

warehouse	,
仓库	,

把事情说清楚之后，他就把那人带进了仓库，见了那位先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [hɪm; ɪm] .

and	there	left	him	.
和	那里	左边	他	.

于是，他就留在了那里。

[tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [lædz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

Tom	found	that	there	were	several	other	lads	about	his	own	age	employed	about
汤姆	成立	那	那里	是	一些	其他	小伙子们	关于	他的	自己的	年龄	受雇	关于

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

汤姆发现，这里还有几个和他年纪相仿的小伙子在工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi]

and	at	dinner	time	he	went	out	with	the	rest	to	eat	the	meal	he
和	在	晚餐	时间	他	去	出去	和	这	休息	到	吃	这	一顿饭	他

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

had	brought	with	him	.
有	带来	和	他	.

晚餐时间，他和其他人一起出去吃他带来的饭菜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

They	had	an	hour	to	do	as	they	pleased	,
他们	有	一个	小时	到	做	作为	他们	高兴	,

他们有一个小时的自由时间，可以做任何他们想做的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	was	not	sorry	when	one	of	his	companions	proposed	that	they	should
和	他	曾是	不是	对不起	什么时候	一	的	他的	同伴	建议的	那	他们	应该

[goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

go	for	a	walk	.
去	为了	一个	走	.

当他的一个同伴提议去散步时，他并不觉得遗憾。

[tɑːm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Tom	knew	nothing	of	the	neighbourhood	,
汤姆	知道	没有什么	的	这	邻里	,

汤姆对这个街区一无所知。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	was	glad	enough	to	have	someone	of	his	own	age	who	was	willing
和	曾是	高兴的	足够的	到	有	某人	的	他的	自己的	年龄	WHO	曾是	愿意的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

to	show	him	some	of	the	wonders	of	London	.
到	展示	他	一些	的	这	奇迹	的	伦敦	.

他很高兴能有一位与他同龄的人愿意带他领略伦敦的一些奇观。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] ,

And	he	at	once	began	to	ask	the	boy	about	the	Tower	,	and	the	Bank	,
和	他	在	一次	开始	到	问	这	男生	关于	这	塔	,	和	这	银行	,

他立刻开始向男孩询问有关伦敦塔和银行的事情。

[ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	Westminster	Abbey	,	and	other	places	he	had	read	about	at	home	.
和	威斯敏斯特	修道院	,	和	其他	地方	他	有	读	关于	在	家	.

还有威斯敏斯特教堂，以及他在家里读到过的其他地方。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ;

"	We	can	see	the	Bank	as	we	go	home	,	"	replied	his	new	friend	;
"	我们	能	看	这	银行	作为	我们	去	家	,	"	回复	他的	新的	朋友	;

“我们回家的时候就能看到银行了，”他的新朋友回答道；

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

"	but	you'll	have	to	wait	to	see	the	other	places	.
"	但	你会	有	到	等待	到	看	这	其他	地方	.

“但其他地方就得等一段时间才能看到了。”

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?

Do	**you**	**go**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**?**
做	你	去	到	星期日	-	学校	?

你上主日学校吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[tɑːm] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Tom	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
汤姆	耸了耸肩	他的	肩膀	.

汤姆耸了耸肩。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**had**	**enough**	**of**	**Sunday**	**-**	**school**	**at**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	有	足够的	的	星期日	-	学校	在	家	,	"	他	说	;

“我受够了在家上主日学,”他说;

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

"	**I**	**shan't**	**go**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**now**	**I've**	**come**	**to**	**London**	**.**
"	我	不会	去	如果	我	能	帮助	它	现在	我已经	来	到	伦敦	.

“既然我已经来到伦敦，只要我能避免，我就不会离开。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,

I	**want**	**to**	**see**	**all**	**I**	**can**	**,**
我	想	到	看	全部	我	能	,

我想尽可能多地看看。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['moʊped][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

not	**to**	**be**	**moped**	**up**	**in**	**a**	**Sunday**	**-**	**school**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
不是	到	是	轻便摩托车	向上	在	一个	星期日	-	学校	全部	这	时间	.	"

不要整天待在主日学校里唉声叹气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['moʊped][ʌp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**But**	**you**	**ain't**	**moped**	**up**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**other**	**.**
"	但	你	不是	轻便摩托车	向上	全部	这	时间	,	"	返回	这	其他	.

“但你也不是一直都闷闷不乐的,”另一个人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**to**	**my**	**Bible**	**-**	**class**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**,**
"	我	曾是	去	到	问	你	到	来	到	我的	圣经	-	班级	在	星期日	下午	,

“我本来打算邀请你星期天下午来参加我的圣经课,

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk]

and	**then**	**you**	**could**	**join**	**our**	**social**	**club**	**for**	**the**	**other**	**evenings**	**in**	**the**	**week**
和	然后	你	可以	加入	我们的	社会的	俱乐部	为了	这	其他	晚上	在	这	星期

. "

: **"**

. "

然后，你可以在一周的其他晚上加入我们的社交俱乐部。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] !

Sunday	**-**	**school**	**all**	**the**	**week**	**!**
星期日	-	学校	全部	这	星期	!

一周七天都上主日学!

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [skuːl] ,

No	,	thank	you	—	I've	had	enough	of	school	,
不	,	感谢	你	—	我已经	有	足够的	的	学校	,

不，谢谢——我已经受够学校了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈlʌndən] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ]

and	I	shouldn't	have	thought	you	London	chaps	would	have	thought	so	much
和	我	不应该	有	想法	你	伦敦	小伙子们	会	有	想法	所以	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [tuː] .

of	it	as	to	go	week	-	day	and	Sunday	too	.
的	它	作为	到	去	星期	-	天	和	星期日	也	.

我真没想到你们伦敦人会这么重视这件事，以至于工作日和周日也去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈlʌndənz] [laɪk] [wen] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [nɑːt][pen][maɪˈself][ʌp] — "

I	want	to	see	what	London's	like	when	my	work	is	done	,	not	pen	myself	up	—	"
我	想	到	看	什么	伦敦的	喜欢	什么时候	我的	工作	是	完毕	,	不是	笔	我	向上	—	"

我想看看工作结束后伦敦是什么样子，而不是把自己封闭起来——”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][pen] [ɑːrˈselvz] [ʌp] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	Oh	,	but	we	don't	pen	ourselves	up	,	"	interrupted	his	new	friend	.
"	哦	,	但	我们	不	笔	我们自己	向上	,	"	中断	他的	新的	朋友	.

“哦，但我们不会把自己囚禁起来，”他的新朋友打断道。

" [wiː; wi] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [dræfts] [ɔːr]

"	We	meet	at	the	schoolroom	twice	a	week	and	play	at	draughts	or
"	我们	见面	在	这	教室	两次	一个	星期	和	玩	在	起草	或者

[tʃes] ,

chess	,
棋	,

“我们每周在教室聚会两次，下跳棋或象棋。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,

and	then	the	other	evenings	there	are	classes	for	writing	,	and	reading	,
和	然后	这	其他	晚上	那里	是	课程	为了	写作	,	和	阅读	,

[ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] — "

and	arithmetic	,	and	—	"
和	算术	,	和	—	"

其他晚上还有写作课、阅读课、算术课，以及——”

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəs] [toʊn] .

"	Oh	,	I've	had	enough	of	that	too	,	"	said	Tom	,	in	a	rather	contemptuous	tone	.
"	哦	,	我已经	有	足够的	的	那	也	,	"	说	汤姆	,	在	一个	相当	轻蔑的	语气	.

“哦，我也受够了，”汤姆用一种相当轻蔑的语气说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] .

"	I	want	to	go	about	and	see	things	.
"	我	想	到	去	关于	和	看	事物	.

“我想四处走走，看看风景。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [dræfts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

I	could	play	draughts	in	the	country	.	"
我	可以	玩	起草	在	这	国家	.	"

我可以在乡下下跳棋。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [əˈnʌðər] [læd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	To	be	sure	you	could	,	"	chimed	in	another	lad	at	this	point	.
"	到	是	当然	你	可以	,	"	齐声说道	在	其他	小伙子	在	这	观点	.

“当然可以，”这时另一个小伙子插嘴道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪˈfɔːr] .

He	had	been	walking	with	them	,	but	had	not	spoken	before	.
他	有	到过	步行	和	他们	,	但	有	不是	说	前	.

他一直和他们在一起走，但之前没有说过话。

" [bɑːb][ɪz][soʊ] [gɔːn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ,
" Bob is so gone on Sunday - schools ,
" 鲍勃 是 所以 已消失 在 星期日 - 学校 ,

“鲍勃对主日学校完全不感兴趣了，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
that he is afraid to have a game for fear his teacher should hear of it ;
那 他 是 害怕的 到 有 一个 游戏 为了 害怕 他的 老师 应该 听到 的 它 ;

他害怕玩游戏，怕老师知道。

[eɪnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
ain't you , now ? " he said , appealing to his companion for confirmation of
不是 你 , 现在 ? " 他 说 , 上诉 到 他的 伴侣 为了 确认 的
[ðɪs] .
this .
这 .

“难道不是吗？”他说道，并向同伴寻求确认。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪmənz] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ]
" I don't care about pitch - and - toss , that you and Simmons think so much
" 我 不 关心 关于 沥青 - 和 - 折腾 , 那 你 和 西蒙斯 思考 所以 很多
[ʌv; əv] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
of , " admitted Bob .
的 , " 承认 鲍勃 .

“我不在乎你和西蒙斯那么看重的投掷游戏，”鲍勃承认道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

[hiː; hi][wəʊnt] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪvli] . "
He won't play at pitch - and - toss because it's a bit lively . "
他 惯于 玩 在 沥青 - 和 - 折腾 因为 它是 一个 少量 热闹 . "

他不愿意玩抛接球游戏，因为那游戏有点儿热闹。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] .
" No , it ain't that .
" 不 , 它 不是 那 .

“不，不是那样的。”

[aɪ] [laɪk] ['laɪvli] [geɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['betɪŋ] ,
I like lively games as much as you do , but that is too much like betting ,
我 喜欢 热闹 游戏 作为 很多 作为 你 做 , 但 那 是 也 很多 喜欢 投注 ,

我跟你一样喜欢刺激的游戏，但这太像赌博了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['wʊdnt] [bet] [ɔːr] — "
and I promised I wouldn't bet or — "
和 我 承诺 我 不会 赌注 或者 — "

我保证过我不会打赌或者——”

" [wʌt] [ɪz] ['betɪŋ] , [ðen] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What is betting , then ? " asked Tom .
" 什么 是 投注 , 然后 ? " 问 汤姆 .

“那么，什么是赌博呢？”汤姆问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [fliːt] [striːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
Just come up Fleet Street , and you shall see . "
只是 来 向上 舰队 街道 , 和 你 将 看 . "

沿着舰队街走，你就看到了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] , " [pʊt][ɪn][bɑːb] .
" We haven't got time , " put in Bob .
" 我们 还没有 得到 时间 , " 放 在 鲍勃 .

“我们没时间了，”鲍勃插嘴道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We shall catch it if we're late , you know . "
" 我们 将 抓住 它 如果 是 晚的 , 你 知道 . "

“如果我们迟到了，肯定会被它抓住的，你知道的。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðɪs] [tʃæp] ,
" Oh , all right ; I know what I'm about , and so does this chap ,
" 哦 , 全部 正确的 ; 我 知道 什么 我是 关于 , 和 所以 做 这 小伙子 ,

“哦，好吧；我知道自己在做什么，这家伙也知道。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
though he has just come up from the country .
尽管 他 有 只是 来 向上 从 这 国家 .

虽然他刚从乡下来。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [bɑːb] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
You come with me , and if Bob likes to go back ,
你 来 和 我 , 和 如果 鲍勃 点赞 到 去 后退 ,

你跟我一起去，如果鲍勃想回去的话，

[waɪ] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] — [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
why I can show you the way just as well as he can — you come to
为什么 我 能 展示 你 这 方式 只是 作为 出色地 作为 他 能 — 你 来 到
[fliːt] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Fleet Street with me .
舰队 街道 和 我 .

为什么我能像他一样为你指明方向——你跟我来舰队街。

" [soʊ][tɑːm] [left] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəm'pænjən] .
" So Tom left his first companion .
" 所以 汤姆 左边 他的 第一的 伴侣 .

于是，汤姆离开了他的第一个同伴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
And as soon as they were left to themselves ,
和 作为 很快 作为 他们 是 左边 到 他们自己 ,

当他们独处的时候，

[hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
he confided to Tom that he was very anxious to go and find out what
他 坦白 到 汤姆 那 他 曾是 非常 焦虑的 到 去 和 寻找 出去 什么
[hɔːrs] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] .
horse had won in a race that was to take place that day at Newmarket .
马 有 韩元 在 一个 种族 那 曾是 到 拿 地方 那 天 在 纽马克特 .

他向汤姆透露，他非常渴望去了解当天在纽马克特举行的比赛中哪匹马赢得了冠军。

" [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːb] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
" Don't let it out to Bob , for he is such a muff about his Sunday - school ,
" 不 让 它 出去 到 鲍勃 , 为了 他 是 这样的 一个 耳罩 关于 他的 星期日 - 学校 ,

“别告诉鲍勃，他特别在意他的主日学校。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [reɪs] ,
but I hope to win six shillings over this race ,
但 我 希望 到 赢 六 先令 超过 这 种族 ,

但我希望在这场比赛中赢得六先令。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [fliːt] [striːt] .
" said the other as they hurried up Fleet Street .
" 说 这 其他 作为 他们 慌忙 向上 舰队 街道 .

“另一个人一边说着，一边加快脚步沿着舰队街往前走。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]
They had not gone very far when they were stopped by a crowd that was
他们 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 他们 是 停止 经过 一个 人群 那 曾是
['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .
gathered round a shop window .
聚集 圆形的 一个 店铺 窗户 .

他们还没走多远，就被聚集在商店橱窗前的一群人拦住了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
And as they reached it , his companion said , " Here we are .
和 作为 他们 达到 它 , 他的 伴侣 说 , " 这里 我们 是 .

当他们到达目的地时，他的同伴说：“我们到了。”

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,
The news will be out in a minute , I expect ,
这 消息 将要 是 出去 在 一个 分钟 , 我 预计 ,

消息应该马上就会公布，我想。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['elboʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tɑːm] ,
" and then he tried to elbow his way to the front , closely followed by Tom ,
" 和 然后 他 尝试 到 弯头 他的 方式 到 这 正面 , 密切 随后 经过 汤姆 ,

然后他试图用手肘挤到前面，汤姆紧随其后。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [striːt]
who was afraid of missing his new friend in the midst of this crowded street
WHO 曾是 害怕的 的 丢失的 他的 新的 朋友 在 这 中间 的 这 挤 街道
[hɪr] [ɪn] ['lʌndən] .
here in London .
这里 在 伦敦 .

他害怕在伦敦这条拥挤的街道上错过他的新朋友。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] ,
Still he could not understand , if the race was to be run at Newmarket ,
仍然 他 可以 不是 理解 , 如果 这 种族 曾是 到 是 跑步 在 纽马克特 ,

但他仍然不明白，如果比赛要在纽马克特举行，

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [stænd] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd]
why they should all stand staring up at this shop as though their lives depended
为什么 他们 应该 全部 站立 凝视 向上 在 这 店铺 作为 尽管 他们的 生活 取决于
[ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
upon what was to be seen .
之上 什么 曾是 到 是 已见 .

为什么他们都要站在那里，目不转睛地盯着这家店，仿佛他们的生命都取决于眼前所见。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] ['grʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] ,
At last with a muttered grumble , his companion said , " We must go now ,
在 最后的 和 一个 低声说道 叽 , 他的 伴侣 说 , " 我们 必须 去 现在 ,

最后，他的同伴低声抱怨道：“我们现在必须走了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

and	look	sharp	about	it	too	,
和	看	锋利的	关于	它	也	,

而且看起来也要精神抖擞。

[ɔːr] ['fɪlɪps] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][wæks][ænd; ənd] [faɪn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .

or	Phillips	will	be	in	a	wax	and	fine	us	for	being	late	.
或者	菲利普斯	将要	是	在	一个	蜡	和	美好的	我们	为了	存在	晚的	.

否则菲利普斯会因为我们迟到而罚款。

[kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [naʊ] ['nɪrli] [blɑːkt]

Come	on	,	"	he	added	,	pushing	his	way	through	the	crowd	which	now	nearly	blocked
来	在	,	"	他	额外	,	推动	他的	方式	通过	这	人群	哪个	现在	几乎	已屏蔽

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] .

the	footpath	.
这	人行道	.

“走吧,”他一边说着，一边挤过人群，人群几乎堵住了人行道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	he	was	clear	of	it	,
作为	很快	作为	他	曾是	清除	的	它	,

他一摆脱了困境，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ]

the	boy	took	to	his	heels	and	ran	and	dodged	between	the	people	in	such
这	男生	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	和	躲避	之间	这	人们	在	这样的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,

a	fashion	that	Tom	could	scarcely	keep	him	in	sight	,
一个	时尚	那	汤姆	可以	几乎	保持	他	在	视线	,

男孩拔腿就跑，在人群中穿梭，汤姆几乎都跟不上他的身影。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [gɑːt] [rʌn] ['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	nearly	got	run	over	trying	to	dash	across	the	road	after	him	.
和	几乎	得到	跑步	超过	尝试	到	短跑	穿过	这	路	后	他	.

她追着他穿过马路，差点被车撞到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪ'jɑːnd] [də; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]

As	it	was	they	were	both	beyond	the	time	when	they	ought	to	have	got
作为	它	曾是	他们	是	两个都	超过	这	时间	什么时候	他们	应该	到	有	得到

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

back	to	their	work	,
后退	到	他们的	工作	,

事实上，他们俩都已经过了应该回去工作的时间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə] ['veri] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	spoken	to	very	sharply	for	it	.
和	是	说	到	非常	尖锐地	为了	它	.

因此受到了严厉的批评。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [maɪ][mæn] ,

"	This	is	a	bad	beginning	,	my	man	,
"	这	是	一个	坏的	开始	,	我的	男人	,

“伙计，这可不是个好兆头。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [klɑːks] [æz; əz][tɑːm] [went] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

"	said	one	of	the	older	clerks	as	Tom	went	panting	to	his	desk	.
"	说	一	的	这	老	职员	作为	汤姆	去	喘息	到	他的	桌子	.

“汤姆气喘吁吁地走向办公桌时，一位年纪较大的职员说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	thought	you	told	me	you	had	brought	your	dinner	with	you	.	"
"	我	想法	你	讲述	我	你	有	带来	你的	晚餐	和	你	.	"

“我以为你告诉我你带了晚餐来。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ,

"	Yes	,	sir	,	I	did	,	but	I	went	out	for	a	walk	afterwards	,	and	,
"	是的	,	先生	,	我	做过	,	但	我	去	出去	为了	一个	走	然后	,	和	,

“是的，先生，我的确去了，但之后我出去散步了，然后……”

[ænd; ənd] — " ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nuːmɑːrkɪt] ['reɪsɪz] [fɔːr; fər]

and	—	"	somehow	he	did	not	like	to	say	anything	about	Newmarket	Races	for
和	—	"	不知何故	他	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	关于	纽马克特	种族	为了

[fɪr] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

fear	his	new	friend	should	not	like	it	,
害怕	他的	新的	朋友	应该	不是	喜欢	它	,

而且——”不知为何，他不太愿意谈论纽马克特赛马会，因为他担心他的新朋友会不喜欢。

[soʊ][hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [tuː] [lɔːŋ] . "

so	he	added	,	"	we	looked	in	a	shop	window	too	long	.	"
所以	他	额外	,	"	我们	看起来	在	一个	店铺	窗户	也	长的	.	"

于是他补充道：“我们在商店橱窗前看了太久。”

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	So	I	should	think	,	"	said	the	man	with	a	smile	.
"	所以	我	应该	思考	,	"	说	这	男人	和	一个	微笑	.

“我也是这么想的，”男人笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət]

"	You	must	be	careful	not	to	be	late	when	you	go	out	for	a	walk	at
"	你	必须	是	小心	不是	到	是	晚的	什么时候	你	去	出去	为了	一个	走	在

['dɪnər] [taɪm] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

dinner	time	or	you	will	get	into	trouble	over	it	.
晚餐	时间	或者	你	将要	得到	进入	麻烦	超过	它	.

“你晚饭时间出去散步时一定要小心，不要迟到，否则你会惹上麻烦。”

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd][tɑːm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

"	No	more	was	said	and	Tom	went	on	with	his	work	,
"	不	更多的	曾是	说	和	汤姆	去	在	和	他的	工作	,

“两人没有再说话，汤姆继续工作。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] [ə'gen] ,

but	he	made	up	his	mind	when	he	went	to	Fleet	Street	again	,
但	他	制成	向上	他的	头脑	什么时候	他	去	到	舰队	街道	再次	,

但他再次前往舰队街时，就下定了决心。

[nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

not	to	stay	so	long	.
不是	到	停留	所以	长的	.

不要停留太久。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] ,

At	the	close	of	the	day	when	he	was	leaving	the	warehouse	,
在	这	关闭	的	这	天	什么时候	他	曾是	离开	这	仓库	,

一天结束时，当他离开仓库时，

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .

his	new	friend	met	him	on	the	steps	.
他的	新的	朋友	遇见	他	在	这	步骤	.

他的新朋友在台阶上迎接了他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

"	Have	you	heard	the	news	?	"	he	said	,	in	an	excited	tone	,	but	speaking	very	cautiously	.
"	有	你	听到	这	消息	?	"	他	说	,	在	一个	兴奋的	语气	,	但	请讲	非常	谨慎地	.

“你听说了吗？”他激动地问道，但语气却非常谨慎。

" [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] [tɑːm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]

"	What	news	?	"	asked	Tom	,	thinking	he	ought	to	be	as	eager	as	his	friend
"	什么	消息	?	"	问	汤姆	,	思维	他	应该	到	是	作为	渴望的	作为	他的	朋友

.

:

.

“什么消息？”汤姆问道，心想自己应该像朋友一样急切才对。

" [waɪ] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Why	Drizzle's	won	,	and	I	had	a	lot	of	money	on	him	.
"	为什么	-	韩元	,	和	我	有	一个	很多	的	钱	在	他	.

“为什么 Drizzle 赢了，而且我还在他身上下了不少钱。”

" [tɑːm][stɛərd] .

"	Tom	stared	.
"	汤姆	凝视	.

汤姆愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wʌt]

He	had	not	heard	enough	of	horse	-	racing	to	understand	all	at	once	what
他	有	不是	听到	足够的	的	马	-	赛车	到	理解	全部	在	一次	什么

[hɪz; ɪz] [frend] [ment] ,

his	friend	meant	,
他的	朋友	意思是	,

他对赛马了解不多，所以一时半会儿没明白朋友的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

but	he	did	not	leave	him	long	in	ignorance	as	to	his	meaning	.
但	他	做过	不是	离开	他	长的	在	无知	作为	到	他的	意义	.

但他并没有让对方长时间不明白他的意思。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]

"	Jenkins	went	out	in	the	afternoon	,	and	he	told	me	if	he	got	a
"	詹金斯	去	出去	在	这	下午	,	和	他	讲述	我	如果	他	得到	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

“詹金斯下午出去了，他告诉我如果他有机会，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] ,

he	should	run	and	find	out	who	was	the	winner	,
他	应该	跑步	和	寻找	出去	WHO	曾是	这	优胜者	,

他应该跑去打听一下谁是赢家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp][ɑːn] ['feðəhed] .

for	he	had	put	every	penny	he	could	scrape	up	on	Featherhead	.
为了	他	有	放	每一个	一分钱	他	可以	刮	向上	在	羽毛头	.

因为他把所有能攒下的钱都投给了费瑟黑德。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrər] ,

I	told	him	it	was	a	roarer	,
我	讲述	他	它	曾是	一个	咆哮者	,

我告诉他，那是个咆哮者。

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][maɪ][tɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .

for	I	got	my	tip	from	a	man	I	heard	talking	in	the	train	.
为了	我	得到	我的	提示	从	一个	男人	我	听到	说	在	这	火车	.

因为我是从火车上听到的一个男人那里得到的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baʊnd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kə'rekt]

He	was	one	of	the	knowing	ones	he	was	,	bound	to	know	the	correct
他	曾是	一	的	这	会心	一个	他	曾是	,	边界	到	知道	这	正确的

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

他是个消息灵通的人，肯定知道该出哪张牌。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

don't	you	see	,
不	你	看	,

你难道看不出来吗?

[soʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bæk] ['drɪz(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn]

so	when	I	heard	him	say	he	should	back	Drizzle	for	all	he	could	put	on
所以	什么时候	我	听到	他	说	他	应该	后退	细雨	为了	全部	他	可以	放	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

所以当我听到他说他应该尽一切可能支持Drizzle时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

I	made	up	my	mind	to	do	the	same	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	做	这	相同的	.

我决定也这样做。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sez] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] , [soʊ] [aɪ] [stænd] [tuː; tə] [wɪn] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,

Jenkins	says	she	came	in	first	,	so	I	stand	to	win	six	shillings	,
詹金斯	说道	她	来了	在	第一的	,	所以	我	站立	到	赢	六	先令	,

詹金斯说她得了第一名，所以我能赢六先令。

[aɪ] ['rekən] — [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	reckon	—	and	that	only	cost	me	sixpence	,	my	boy	.
我	估计	—	和	那	仅有的	成本	我	六便士	,	我的	男生	.

我估计——而且那只花了我六便士，孩子。

" [tɑːm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Tom	opened	his	eyes	,	and	looked	at	his	companion	.
"	汤姆	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	在	他的	伴侣	.

汤姆睁开眼睛，看向他的同伴。

" [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] !

"	Six	shillings	!
"	六	先令	!

六先令!

[wʌt] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] ? " ['ʌtəd] [tɑːm] .

What	,	a	whole	week's	wages	to	do	as	you	like	with	?	"	uttered	Tom	.
什么	,	一个	所有的	本周	工资	到	做	作为	你	喜欢	和	?	"	说出	汤姆	.

“什么？整整一周的工资任你支配？”汤姆说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	That's	just	it	,	my	boy	.
"	那就是	只是	它	,	我的	男生	.

“就是这样，孩子。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['sɪkspəns] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɑːn] ['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	my	sixpence	pocket	-	money	on	Drizzle	,	and	I've	got	six	shillings	for	it	.
我	放	我的	六便士	口袋	-	钱	在	细雨	,	和	我已经	得到	六	先令	为了	它	.

我把六便士零花钱押在了“毛毛雨”这匹马上，结果赢了六先令。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Isn't	that	a	lot	of	money	for	you	?
不是	那	一个	很多	的	钱	为了	你	?

对你来说，这难道不是一大笔钱吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gli:] .

"	he	demanded	,	rubbing	his	hands	with	glee	.
"	他	要求	,	擦	他的	双手	和	高兴	.

“他兴奋地搓着手，大声说道。”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [eint] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðoʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;

"	Jenkins	ain't	up	in	the	clouds	though	over	it	,	I	can	tell	you	;
"	詹金斯	不是	向上	在	这	云	尽管	超过	它	,	我	能	告诉	你	;

“不过我可以告诉你，詹金斯并没有因此而沾沾自喜；

[hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] ['feðəhed] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɜ:rst] , [ðæt] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] ['hæri] ['baʊərz]

he	made	so	sure	Featherhead	was	coming	in	first	,	that	he	borrowed	Harry	Bowers
他	制成	所以	当然	羽毛头	曾是	未来	在	第一的	,	那	他	借来的	哈里	鲍尔斯

- [ə'laʊəns] ,

'	allowance	,
-	津贴	,

他为了确保费瑟黑德能获得第一名，甚至借用了哈里·鲍尔斯的零花钱。

[ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [wɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] .

and	stood	to	win	more	than	me	.
和	站立	到	赢	更多的	比	我	.

而且他/她比我更有可能获胜。

[bʌt; bət][noʊ] , [bles] [ju:; jʊ] , ['feðəhed] [wʌz; wəz] ['noʊwer] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌni:z] [gɔ:n] ,

But	no	,	bless	you	,	Featherhead	was	nowhere	,	and	so	his	money's	gone	,
但	不	,	保佑	你	,	羽毛头	曾是	无处	,	和	所以	他的	钱的	已消失	,

但是，唉，费瑟黑德不见了，他的钱也没了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] ['ɔ:fli] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	he	looks	awfully	down	about	it	.	"
和	他	看起来	非常	向下	关于	它	.	"

他看起来为此非常沮丧。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [lɪvd] [maɪ] [wei] ? " [sed] [tɑ:m] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:pɪŋ] ,

I	thought	you	said	you	lived	my	way	?	"	said	Tom	,	suddenly	stopping	,
我	想法	你	说	你	居住地	我的	方式	?	"	说	汤姆	,	突然	停止	,

“你不是说你会按照我的方式生活吗？”汤姆突然停下脚步说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

for	he	could	tell	they	were	not	going	in	the	direction	his	uncle	had
为了	他	可以	告诉	他们	是	不是	去	在	这	方向	他的	叔叔	有

[toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

told	him	to	take	when	he	left	him	in	the	morning	.
讲述	他	到	拿	什么时候	他	左边	他	在	这	早晨	.

因为他能感觉到，他们并没有朝着他叔叔早上离开时告诉他的方向走。

" [waɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['drɪz(ə)l] , [fɜ:rst] [θɪŋ] .

"	Why	,	I'm	going	to	make	sure	about	Drizzle	,	first	thing	.
"	为什么	,	我是	去	到	制作	当然	关于	细雨	,	第一的	事物	.

“为什么？我首先要确认一下 Drizzle 的情况。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [hoʊm] [tə'geðər] ,

Come	on	,	we	shan't	be	long	,	and	then	we	can	walk	home	together	,
来	在	,	我们	不会	是	长的	,	和	然后	我们	能	走	家	一起	,

走吧，我们很快就回来，然后就可以一起回家了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]['tɑːmz][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	and	the	boy	slipped	his	arm	in	Tom's	and	drew	him	in	the	direction
"	和	这	男生	滑倒了	他的	手臂	在	汤姆的	和	画	他	在	这	方向

[ʌv; əv] [fliːt] [striːt] ,

of	Fleet	Street	,
的	舰队	街道	,

于是，男孩挽起汤姆的胳膊，拉着他朝舰队街的方向走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [riːtʃt] ,

which	they	very	soon	reached	,
哪个	他们	非常	很快	达到	,

他们很快就到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] ['elbəud] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] ['dɪnər]

and	then	elbowed	their	way	to	the	spot	where	they	had	stood	at	dinner
和	然后	肘击	他们的	方式	到	这	点	在哪里	他们	有	站立	在	晚餐

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后他们挤到晚餐时站着的地方，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['meni] [laɪk] ['tɑːmz] [frend] ,

for	there	was	still	a	crowd	round	the	window	,	many	like	Tom's	friend	,
为了	那里	曾是	仍然	一个	人群	圆形的	这	窗户	,	许多	喜欢	汤姆的	朋友	,

因为窗外仍然围着一群人，其中许多人像汤姆的朋友一样。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] [ðer; ðər]

wishing	to	make	sure	before	they	went	home	whether	they	had	lost	or	won	their
祝	到	制作	当然	前	他们	去	家	无论	他们	有	丢失的	或者	韩元	他们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们想在回家前确认一下，自己是输了钱还是赢了钱。

" [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ðɪs] ['mʌni] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	it's	all	right	,	"	he	said	at	length	;	"	I	shall	get	this	money	sure	enough	.
"	是的	,	它是	全部	正确的	,	"	他	说	在	长度	;	"	我	将	得到	这	钱	当然	足够的	.

“是的，没关系，”他终于说道；“我肯定能拿到这笔钱。”

[aɪ] [seɪ] , [juːv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	say	,	you've	brought	me	luck	,	old	fellow	,	and	if	you	like	,
我	说	,	你已经	带来	我	运气	,	老的	同伴	,	和	如果	你	喜欢	,

我说，老伙计，你给我带来了好运，如果你愿意的话，

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [reɪs] . "

I'll	lend	you	sixpence	to	put	on	the	next	race	.	"
患病的	借	你	六便士	到	放	在	这	下一个	种族	.	"

我借你六便士，让你办下一场比赛。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [ʃuːz] , " [sed] [tɑːm] ['læfɪŋ] .

"	But	I	don't	know	anything	about	horses	,	except	their	shoes	,	"	said	Tom	laughing	.
"	但	我	不	知道	任何事物	关于	马匹	,	除了	他们的	鞋	,	"	说	汤姆	笑	.

“但我对马一无所知，除了马蹄铁，”汤姆笑着说。

" [oʊ] , [ðæt] [dəunt] ['mætər] , [wiːl] [goʊ]['pɑːrtnərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Oh	,	that	don't	matter	,	we'll	go	partners	,	if	you	like	.
"	哦	,	那	不	事情	,	出色地	去	合作伙伴	,	如果	你	喜欢	.

“哦，那没关系，如果你愿意的话，我们可以成为合作伙伴。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

I'll	tell	you	what	horse	to	put	your	money	on	,	"	said	his	companion	.
患病的	告诉	你	什么	马	到	放	你的	钱	在	,	"	说	他的	伴侣	.

“我告诉你该把钱押在哪匹马上，”他的同伴说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [jet] ;

"	Thank	you	,	I'm	much	obliged	,	but	I	don't	think	I'll	begin	just	yet	;
"	感谢	你	,	我是	很多	有义务	,	但	我	不	思考	患病的	开始	只是	然而	;

“谢谢，我感激不尽，但我认为我现在还不会开始；

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['lʌndən] [weɪz] , [ænd; ənd] — "

I	haven't	got	used	to	London	ways	,	and	—	"
我	还没有	得到	用过的	到	伦敦	方式	,	和	—	"

我还没习惯伦敦的生活方式，而且——”

" [oʊ] , [juːl] [suːn] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	you'll	soon	know	your	way	about	,	I	know	.
"	哦	,	你会	很快	知道	你的	方式	关于	,	我	知道	.

“哦，我知道你很快就会熟悉路的。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] .

I	can	tell	.
我	能	告诉	.

我能看出来。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

You	were	not	born	on	a	Thursday	,	I	can	see	.
你	是	不是	出生	在	一个	周四	,	我	能	看	.

看得出来，你不是星期四出生的。

" [tɑːm] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [læft] .

"	Tom	knew	this	was	intended	as	a	compliment	,	and	laughed	.
"	汤姆	知道	这	曾是	故意的	作为	一个	赞扬	,	和	笑了	.

汤姆知道这是句恭维话，于是笑了。

" [ɪf] [aɪ] [duː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] , [aɪ] [hoʊp] .

"	If	I	do	come	from	the	country	,	I	know	what	I'm	about	,	I	hope	.
"	如果	我	做	来	从	这	国家	,	我	知道	什么	我是	关于	,	我	希望	.

“如果我真的来自这个国家，我希望我知道自己是什么样的人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kʌntri] [lædz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	tell	you	,	country	lads	are	not	such	fools	as	people	take	them	to	be	,
我	告诉	你	,	国家	小伙子们	是	不是	这样的	傻瓜	作为	人们	拿	他们	到	是	,

我告诉你，乡下小伙子们并不像人们认为的那样愚蠢。

" ['ædɪd] [tɑːm] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'geɪəsli] .

"	added	Tom	,	nodding	his	head	sagaciously	.
"	额外	汤姆	,	点头	他的	头	睿智地	.

汤姆意味深长地点了点头，补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [eint] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [fækt] .

"	Well	,	you	ain't	,	that's	a	sure	fact	.
"	出色地	,	你	不是	,	那就是	一个	当然	事实	.

“嗯，你肯定不是，这是肯定的。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃʌmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	could	see	we	should	be	chums	as	soon	as	you	came	in	this	morning	.
我	可以	看	我们	应该	是	朋友们	作为	很快	作为	你	来了	在	这	早晨	.

你今天早上一进来，我就觉得我们应该成为好朋友。

" [hiː; hi] [felt] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	He	felt	on	good	terms	with	all	the	world	,
"	他	毛毡	在	好的	条款	和	全部	这	世界	,

“他感觉与全世界所有人都相处融洽，

[sɪns] ['drɪz(ə)l] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,

since	Drizzle	had	won	the	race	and	changed	his	sixpence	into	six	shillings	,
自从	细雨	有	韩元	这	种族	和	已更改	他的	六便士	进入	六	先令	,

自从小雨赢得了比赛，把他的六便士换成了六先令之后，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] .

but	how	it	would	have	been	if	he	had	lost	,	he	did	not	say	or	think	.
但	如何	它	会	有	到过	如果	他	有	丢失的	,	他	做过	不是	说	或者	思考	.

但如果他输了会怎么样，他既没有说也没有想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .

He	was	too	much	elated	over	his	luck	to	think	of	that	just	now	.
他	曾是	也	很多	欣喜若狂	超过	他的	运气	到	思考	的	那	只是	现在	.

他当时太高兴了，根本没想过这件事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen]

The	boys	walked	the	first	mile	of	their	journey	homeward	together	,	and	then
这	男孩们	步行	这	第一的	英里	的	他们的	旅行	回家	一起	,	和	然后

[ðer; ðər] [roʊdz] ['sepəreɪtɪd] ,

their	roads	separated	,
他们的	道路	分开	,

男孩们结伴走了回家的第一英里，然后就分道扬镳了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

but	they	agreed	to	meet	again	in	the	morning	and	walk	to	their	work	.
但	他们	同意	到	见面	再次	在	这	早晨	和	走	到	他们的	工作	.

但他们约定第二天早上再见面，然后一起步行去上班。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[bɪ'gaɪld] .

BEGUILED	.
被迷惑	.

受骗了。

[tɑːm] [met] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

TOM	met	his	new	friend	the	next	morning	,
汤姆	遇见	他的	新的	朋友	这	下一个	早晨	,

第二天早上，汤姆见到了他的新朋友。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

who	was	still	in	very	high	spirits	over	his	good	fortune	,
WHO	曾是	仍然	在	非常	高的	烈酒	超过	他的	好的	财富	,

他仍然为自己的好运而兴高采烈，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tɑːm] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['merəli] .

and	offered	to	show	Tom	where	to	go	to	spend	an	evening	merrily	.
和	提供	到	展示	汤姆	在哪里	到	去	到	花费	一个	晚上	兴高采烈地	.

并主动提出带汤姆去哪里愉快地度过一个晚上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːfər] [tɑːm] [dɪ'klaɪnd] ,

But	this	offer	Tom	declined	,
但	这	提供	汤姆	拒绝	,

但汤姆拒绝了这个提议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker]

for	he	had	promised	his	mother	before	leaving	home	that	he	would	take	care
为了	他	有	承诺	他的	母亲	前	离开	家	那	他	会	拿	关心

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

to	go	back	to	his	aunt	as	soon	as	his	work	was	over	,
到	去	后退	到	他的	阿姨	作为	很快	作为	他的	工作	曾是	超过	,

因为他在离开家之前答应过母亲，一旦工作结束，一定会尽快赶回姑妈家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] — [æt; ət] [liːst] ,

and	he	meant	to	keep	his	word	—	at	least	,
和	他	意思是	到	保持	他的	单词	—	在	至少	,

他打算信守诺言——至少，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

until	he	knew	more	about	London	than	he	did	at	present	.
直到	他	知道	更多的	关于	伦敦	比	他	做过	在	展示	.

直到他对伦敦的了解比现在更多。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fliːt] [striːt] [ə'gen] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi]

He	took	care	not	to	go	to	Fleet	Street	again	at	dinner	time	for	fear	he
他	采取	关心	不是	到	去	到	舰队	街道	再次	在	晚餐	时间	为了	害怕	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] ,

should	be	late	,
应该	是	晚的	,

他小心翼翼地避免在晚餐时间再去舰队街，以免迟到。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

for	his	uncle	had	warned	him	about	this	when	he	heard	where	he	had
为了	他的	叔叔	有	警告	他	关于	这	什么时候	他	听到	在哪里	他	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

因为他叔叔听说他去过的地方后，就警告过他这件事。

[bʌt; bət] ['rændl] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ,

But	Randall	did	not	press	him	to	go	again	,
但	兰德尔	做过	不是	按	他	到	去	再次	,

但兰德尔并没有强迫他再次前往。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['rændl] ['ʃoʊɪŋ]

they	had	their	dinner	and	strolled	out	for	a	little	while	,	Randall	showing
他们	有	他们的	晚餐	和	漫步	出去	为了	一个	小的	尽管	,	兰德尔	显示

[hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

him	St	.	Paul's	Cathedral	,
他	英石	.	保罗的	大教堂	,

他们吃过晚饭后，出去散步了一会儿，兰德尔带他参观了圣保罗大教堂。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] .

and	pointing	out	the	General	Post	Office	,	and	several	other	large	buildings	.
和	指向	出去	这	一般的	邮政	办公室	,	和	一些	其他	大的	建筑物	.

并指出了邮政总局和其他几座大型建筑物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [lædz] [gruː] [mɔːr] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn]

In	this	way	the	lads	grew	more	intimate	,	and	when	they	went	home	together	in
在	这	方式	这	小伙子们	生长	更多的	亲密的	,	和	什么时候	他们	去	家	一起	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

就这样，两个男孩的关系越来越亲密，晚上他们一起回家时，

['rændl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɑ:n] ['drɪz(ə)l] .

Randall	showed	him	the	six	shillings	he	had	won	on	Drizzle	.
兰德尔	显示	他	这	六	先令	他	有	韩元	在	细雨	.

兰德尔给他看了他在"细雨"号上赢的六先令。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tɑ:m] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn][sʌm; səm] ['mʌni] [æz; əz] ['i:zəli] ,

Of	course	,	Tom	wished	he	could	win	some	money	as	easily	,
的	课程	,	汤姆	希望	他	可以	赢	一些	钱	作为	容易地	,

当然，汤姆也希望自己能这么轻松地赢钱。

[ænd; ənd] ['rændl] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	Randall	promised	to	tell	him	when	he	heard	of	a	good	thing	.
和	兰德尔	承诺	到	告诉	他	什么时候	他	听到	的	一个	好的	事物	.

兰德尔答应他，如果听到什么好消息，一定会告诉他。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt][du:][æz; əz][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [du:] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Mind	you	,	I	don't	do	as	some	fellows	do	,	"	went	on	the	boy	,
"	头脑	你	,	我	不	做	作为	一些	伙伴们	做	,	"	去	在	这	男生	,

"不过，我可不像有些人那样行事，"男孩继续说道。

" [pʊt] ['mʌni] [ɑ:n] ['evri] [reɪs] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ,

"	put	money	on	every	race	they	hear	of	,
"	放	钱	在	每一个	种族	他们	听到	的	,

"他们听说的每一场比赛都下注，"

[aɪ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

I	just	wait	till	I	can	find	out	about	a	horse	,
我	只是	等待	直到	我	能	寻找	出去	关于	一个	马	,

我得等到能打听到关于马的消息才行。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][plæŋk][maɪ] ['mʌni] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	I	plank	my	money	down	upon	it	.
和	然后	我	板	我的	钱	向下	之上	它	.

然后我就把钱放在上面。

" [bʌt; bət][tɑ:m][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsi] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['rændəlz] ['wɪzdəm] [bɪ'fɔ:r]

"	But	Tom	began	to	get	tired	of	the	horsey	talk	and	Randall's	wisdom	before
"	但	汤姆	开始	到	得到	疲劳的	的	这	马	讲话	和	兰德尔的	智慧	前

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

they	parted	,
他们	分手了	,

"但在他们分别之前，汤姆开始厌倦了关于马的谈话和兰德尔的智慧之谈。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

for	he	would	have	liked	to	talk	about	Dick	and	his	home	,
为了	他	会	有	喜欢	到	讲话	关于	迪克	和	他的	家	,

因为他很想谈谈迪克和他的家。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

if	he	could	only	have	found	some	one	to	listen	to	his	story	.
如果	他	可以	仅有的	有	成立	一些	一	到	听	到	他的	故事	.

如果他能找到人倾听他的故事就好了。

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [si:md] ['veri] ['loʊnli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

His	aunt's	house	seemed	very	lonely	to	him	;
他的	姑姑的	房子	似乎	非常	孤独	到	他	;

他觉得姑妈家很冷清；

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

not	at	all	like	the	pleasant	home	he	had	been	used	to	all	his	life	.
不是	在	全部	喜欢	这	令人愉快的	家	他	有	到过	用过的	到	全部	他的	生活	.

这和他从小到大习惯的舒适家园完全不一样。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ,

His	uncle	did	not	get	home	until	late	in	the	evening	,	and	his	aunt	,
他的	叔叔	做过	不是	得到	家	直到	晚的	在	这	晚上	,	和	他的	阿姨	,

他的叔叔直到晚上很晚才回家，他的婶婶，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

who	was	not	used	to	boys	,
WHO	曾是	不是	用过的	到	男孩们	,

他以前不习惯和男孩相处，

[sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [reɪlz] ,

sat	and	watched	him	for	fear	he	should	scrape	his	feet	on	the	chair	-	rails	,
卫星	和	观看	他	为了	害怕	他	应该	刮	他的	脚	在	这	椅子	-	铁轨	,

我坐着看着他，生怕他的脚被椅子扶手刮到。

[ɔːr] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wer] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]

or	push	it	when	he	moved	instead	of	lifting	it	,	and	so	wear	out	the	carpet
或者	推	它	什么时候	他	已搬	反而	的	举重	它	,	和	所以	穿	出去	这	地毯

,

,

,

或者在他移动地毯时，不是抬起地毯而是推着它走，这样就磨损了地毯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]

for	they	had	tea	in	the	little	back	parlour	,	and	she	was	very	careful	of
为了	他们	有	茶	在	这	小的	后退	客厅	,	和	她	曾是	非常	小心	的

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

the	furniture	,
这	家具	,

因为她们在后面的小客厅里喝茶，她非常爱惜家具。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪld] .

lest	it	should	be	spoiled	.
免得	它	应该	是	被宠坏了	.

以免被糟蹋。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][tɑːm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

"	Hadn't	you	better	go	to	bed	now	?	"	she	would	say	to	Tom	about	eight	o'clock	.
"	之前没有	你	更好的	去	到	床	现在	?	"	她	会	说	到	汤姆	关于	八	点钟	.

“你现在是不是该睡觉了？”她大约八点钟会对汤姆说。

[ænd; ənd][tɑːm] [went] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

And	Tom	went	;	but	he	did	not	like	it	much	,
和	汤姆	去	;	但	他	做过	不是	喜欢	它	很多	,

于是汤姆去了；但他不太喜欢那里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ɔːr] [tiːz]

though	it	was	dull	to	sit	and	watch	his	aunt	at	her	sewing	,	or	tease
尽管	它	曾是	乏味的	到	坐	和	手表	他的	阿姨	在	她	缝纫	,	或者	逗

[ðə; ði][kæt] ,

the	cat	,
这	猫	,

虽然坐着看姑妈缝纫或者逗猫很无聊，

[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

which	seemed	all	the	amusement	he	could	find	.
哪个	似乎	全部	这	娱乐	他	可以	寻找	.

这似乎是他能找到的所有乐趣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	not	very	fond	of	reading	,	and	if	he	had	been	,
他	曾是	不是	非常	喜爱	的	阅读	,	和	如果	他	有	到过	,

他不太喜欢读书，即便他喜欢，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [əˈbaʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ,

there	were	no	books	about	here	for	him	to	read	,
那里	是	不	图书	关于	这里	为了	他	到	读	,

这里没有书可供他阅读。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .

so	he	went	to	bed	at	eight	o'clock	the	first	week	of	his	stay	.
所以	他	去	到	床	在	八	点钟	这	第一的	星期	的	他的	停留	.

所以在他入住的第一周，他每天晚上八点就上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

But	when	he	had	been	there	a	fortnight	,
但	什么时候	他	有	到过	那里	一个	两星期	,

但当他在那里待了两周后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] [ænd; ənd][roʊdz] ,

and	had	learned	his	way	about	the	neighbouring	streets	and	roads	,
和	有	学习	他的	方式	关于	这	邻接	街道	和	道路	,

他对附近的街道和道路都非常熟悉。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] [tiː] ,

he	thought	he	might	as	well	go	out	for	a	walk	after	tea	,
他	想法	他	可能	作为	出色地	去	出去	为了	一个	走	后	茶	,

他想，喝完茶后不如出去散散步。

[æz; əz][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] ,

as	sit	and	look	at	his	aunt	,
作为	坐	和	看	在	他的	阿姨	,

他坐着看着他的姑姑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

and	his	proposal	to	do	this	seemed	rather	to	please	her	.
和	他的	提议	到	做	这	似乎	相当	到	请	她	.

他的提议似乎让她非常满意。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][dəunt] [luːz] [jɔːr'self] ,

"	Yes	,	you	can	go	out	for	an	hour	,	if	you	like	,	only	don't	lose	yourself	,
"	是的	,	你	能	去	出去	为了	一个	小时	,	如果	你	喜欢	,	仅有的	不	失去	你自己	,

“是的，如果你愿意，可以出去一个小时，只是别走丢了。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] [ɪn] . "

and	mind	you	get	home	before	your	uncle	comes	in	.	"
和	头脑	你	得到	家	前	你的	叔叔	来	在	.	"

还有，记住在你叔叔回来之前到家。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] ,

"	All	right	,	"	said	Tom	,	smiling	at	the	idea	of	losing	himself	now	,
"	全部	正确的	,	"	说	汤姆	,	微笑	在	这	主意	的	输	他自己	现在	,

“好吧，”汤姆笑着说，他想到自己即将沉沦其中，不禁露出了笑容。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɜːnɪŋz] ,

for	he	had	taken	careful	note	of	the	different	turnings	,
为了	他	有	已采取	小心	笔记	的	这	不同的	转弯	,

因为他已经仔细记下了不同的转弯处。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['rerli] [gɑːt] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,

and	as	his	uncle	rarely	got	home	before	ten	o'clock	,
和	作为	他的	叔叔	很少	得到	家	前	十	点钟	,

由于他叔叔很少在晚上十点前回家，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

there	would	be	plenty	of	time	for	him	to	go	for	a	long	walk	.
那里	会	是	很多	的	时间	为了	他	到	去	为了	一个	长的	走	.

他有大把时间去散散步。

[ðə; ði] [striːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ænt] [lɪvd] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] , ['bɪzi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] , [wel] -

The	street	where	his	aunt	lived	opened	into	a	broad	,	busy	road	with	large	,	well	-
这	街道	在哪里	他的	阿姨	居住地	打开	进入	一个	广阔	,	忙碌的	路	和	大的	,	出色地	-

['laɪtɪd] [ʃɑːps] ,

lighted	shops	,
照明	商店	,

他姑妈住的那条街通向一条宽阔繁忙的马路，两旁是灯火通明的大型商店。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	of	course	Tom	made	his	way	there	at	once	,	sticking	his	hands	in	his
和	的	课程	汤姆	制成	他的	方式	那里	在	一次	,	粘性	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

当然，汤姆立刻就走了过去，把手插进口袋里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['tʃɪli] .

for	the	evenings	were	chilly	.
为了	这	晚上	是	寒冷	.

因为夜晚很冷。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] ,

When	he	got	there	he	was	at	a	loss	which	way	to	turn	,
什么时候	他	得到	那里	他	曾是	在	一个	损失	哪个	方式	到	转动	,

他到达那里时，不知该往哪个方向走。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

for	although	he	knew	the	road	leading	to	the	City	,
为了	虽然	他	知道	这	路	领导	到	这	城市	,

虽然他知道通往城市的路，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	did	not	want	to	go	that	way	now	,	but	to	vary	his	walk	if	he	could	.
他	做过	不是	想	到	去	那	方式	现在	,	但	到	各不相同	他的	走	如果	他	可以	.

他现在不想走那条路，但如果可以的话，他想改变一下走路的方式。

[soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ]

So	he	stood	at	the	corner	looking	up	and	down	the	street	,	undecided	which
所以	他	站立	在	这	角落	寻找	向上	和	向下	这	街道	,	未决定	哪个

[weɪ] [tuː; tə] [teɪk] ,

way	to	take	,
方式	到	拿	,

于是他站在街角，上下打量着街道，犹豫着该往哪走。

[wen] [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

when	a	lad	about	his	own	age	came	sauntering	towards	him	.
什么时候	一个	小伙子	关于	他的	自己的	年龄	来了	闲逛	向	他	.

这时，一个和他年纪相仿的男孩悠闲地向他走来。

" [faɪn] [naɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [tɑːm] .

"	Fine	night	,	"	he	remarked	,	as	he	halted	beside	Tom	.
"	美好的	夜晚	,	"	他	评论	,	作为	他	停止	旁	汤姆	.

“晚安，”他停在汤姆身边说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] ? "

"	Are	you	out	for	a	stroll	?	"
"	是	你	出去	为了	一个	漫步	?	"

“你是出来散步吗？”

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	Yes	,	I	came	out	for	a	walk	,	but	I	hardly	know	which	way	to	go	,
"	是的	,	我	来了	出去	为了	一个	走	,	但	我	几乎	知道	哪个	方式	到	去	,

“是的，我出来散步，但我几乎不知道该往哪走。”

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə]

"	replied	Tom	,	looking	at	the	stranger	to	see	if	he	had	ever	spoken	to
"	回复	汤姆	,	寻找	在	这	陌生人	到	看	如果	他	有	曾经	说	到

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	before	.
他	前	.

“汤姆回答道，同时打量着这个陌生人，看看他以前是否和自己说过话。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [læd] , [ænd; ənd][soʊ] ,

He	did	not	recognise	him	,	but	he	looked	a	respectable	lad	,	and	so	,
他	做过	不是	认出	他	,	但	他	看起来	一个	可敬	小伙子	,	和	所以	,

他没认出他来，但他看起来像个体面的年轻人，于是……

[wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tə'geðər] , [tɑːm] ['tʃɪrfəli] [ə'sentid] ,

when	he	proposed	they	should	go	along	the	road	together	,	Tom	cheerfully	assented	,
什么时候	他	建议的	他们	应该	去	沿着	这	路	一起	,	汤姆	愉快地	同意	,

当他提议两人一起沿着这条路走时，汤姆欣然同意了。

[fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

for	any	company	was	better	than	none	,	he	thought	.
为了	任何	公司	曾是	更好的	比	没有任何	,	他	想法	.

他心想，有公司总比没有公司强。

" ['biːstli] [pleɪs] ['lʌndən] [ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Beastly	place	London	is	,	"	said	his	new	friend	when	they	had	exchanged	a	few
"	兽	地方	伦敦	是	,	"	说	他的	新的	朋友	什么时候	他们	有	交换	一个	很少

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“伦敦真是个糟糕的地方，”他的新朋友在和他寒暄了几句后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	which	he	detected	that	Tom	had	recently	come	from	the	country	.
在	哪个	他	检测到	那	汤姆	有	最近	来	从	这	国家	.

他从中看出汤姆是最近从乡下来的。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv]

"	Don't	you	like	it	?	"	asked	Tom	,	in	some	surprise	,	for	this	long	row	of
"	不	你	喜欢	它	?	"	问	汤姆	,	在	一些	惊喜	,	为了	这	长的	排	的

['laɪtɪd] [ʃɑːps] ,

lighted	shops	,
照明	商店	,

“你不喜欢吗？”汤姆有些惊讶地问道，他指的是这排灯火通明的商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['ferilænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	pleasant	bustle	of	the	street	was	almost	like	fairyland	to	him	.
和	这	令人愉快的	忙碌	的	这	街道	曾是	几乎	喜欢	仙境	到	他	.

街道上熙熙攘攘的热闹景象，在他眼中几乎就像仙境一般。

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

His	new	friend	made	a	wry	face	,	but	did	not	reply	immediately	to	his	question
他的	新的	朋友	制成	一个	讽刺	脸	,	但	做过	不是	回复	立即地	到	他的	问题

.

:
.

他的新朋友露出了意味深长的表情，但没有立即回答他的问题。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [dʌl] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Things	are	pretty	dull	here	sometimes	,
"	事物	是	漂亮的	乏味的	这里	有时	,

“这里有时候挺无聊的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frendlinəs] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	there	is	no	friendliness	among	people	like	there	is	in	the	country	.
和	那里	是	不	友善	之中	人们	喜欢	那里	是	在	这	国家	.

这里的人与人之间不像在乡村那样友善。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [bent] [ə'pɑ:n]

You	look	at	your	neighbour	as	though	he	was	a	wild	beast	bent	upon
你	看	在	你的	邻居	作为	尽管	他	曾是	一个	荒野	兽	弯曲	之上

['i:tɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] ,

eating	you	up	,
吃	你	向上	,

你看着你的邻居，就好像他是一头一心想把你吃掉的野兽。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	so	you	are	afraid	to	speak	to	him	.
和	所以	你	是	害怕的	到	说话	到	他	.

所以你不敢和他说话。

" [tɑ:m] [læft] .

"	Tom	laughed	.
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	don't	think	I	am	much	afraid	of	strangers	,	"	he	said	,
"	我	不	思考	我	是	很多	害怕的	的	陌生人	,	"	他	说	,

“我觉得我不太怕陌生人，”他说。

" [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

"	or	I	should	not	be	walking	with	you	.	"
"	或者	我	应该	不是	是	步行	和	你	.	"

“否则我就不应该和你一起走。”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [spɔɪld] .

That	just	shows	you	have	not	been	here	long	enough	to	get	spoiled	.
那	只是	演出	你	有	不是	到过	这里	长的	足够的	到	得到	被宠坏了	.

那只能说明你在这里待的时间还不够长，还没被惯坏。

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['frendli] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr]

I	knew	at	once	by	the	friendly	look	in	your	face	that	you	had	not	been	here
我	知道	在	一次	经过	这	友好的	看	在	你的	脸	那	你	有	不是	到过	这里

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

从你友好的表情中，我立刻就知道你来这里不久。

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] ,

Come	up	to	get	a	place	in	some	office	,	I	suppose	?	"	said	his	new	friend	,
来	向上	到	得到	一个	地方	在	一些	办公室	,	我	认为	?	"	说	他的	新的	朋友	,

“大概是想来某个办公室谋个职位吧？”他的新朋友说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

looking	at	him	curiously	.
寻找	在	他	奇怪的是	.

好奇地看着他。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	have	got	a	place	,	"	replied	Tom	.
"	我	有	得到	一个	地方	,	"	回复	汤姆	.

“我已经找到住处了,”汤姆回答说。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	My	uncle	has	lived	in	London	for	years	and	years	,	and	he	got	me	a
"	我的	叔叔	有	居住地	在	伦敦	为了	年	和	年	,	和	他	得到	我	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我叔叔在伦敦住了很多年，他帮我找了个地方住。”

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	live	with	him	.
和	我	居住	和	他	.

我和他住在一起。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] .

"	His	companion	gave	a	prolonged	whistle	.
"	他的	伴侣	给予	一个	延长	哨	.

他的同伴吹了一声长长的口哨。

" [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['hædnt] [toʊld][juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt]

"	I	wonder	he	hadn't	told	you	never	to	talk	to	strangers	when	you	came	out
"	我	想知道	他	之前没有	讲述	你	绝不	到	讲话	到	陌生人	什么时候	你	来了	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

“我真纳闷他怎么没告诉你出来散步时千万不要和陌生人说话。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	He	doesn't	know	I	am	out	,	"	replied	Tom	.
"	他	不	知道	我	是	出去	,	"	回复	汤姆	.

“他不知道我已经出去了,”汤姆回答说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , ['iːðər] , [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [weɪ] ,

"	I'm	not	a	baby	,	either	,	that	is	likely	to	lose	its	way	,
"	我是	不是	一个	婴儿	,	任何一个	,	那	是	可能	到	失去	它是	方式	,

“我又不是小孩子，不会迷路的。”

[soʊ] [ænt] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] . "

so	aunt	said	I	might	come	out	for	an	hour	if	I	liked	.	"
所以	阿姨	说	我	可能	来	出去	为了	一个	小时	如果	我	喜欢	.	"

所以姑姑说，如果我愿意的话，我可以出来待一个小时。

" ['sensəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

"	Sensible	old	lady	,	I	am	much	obliged	to	her	,	for	I	wanted	a	companion
"	明智的	老的	女士	,	我	是	很多	有义务	到	她	,	为了	我	通缉	一个	伴侣

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

“这位老太太真是太通情达理了，我非常感谢她，因为我正想找个人一起散步。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

and	so	I	am	glad	to	meet	you	.
和	所以	我	是	高兴的	到	见面	你	.

所以我很高兴见到你。

[tuː] ['kʌntri] [tʃæps] [laɪk] [juː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Two	country	chaps	like	us	ought	to	be	friends	,	you	know	.	"
二	国家	小伙子们	喜欢	我们	应该	到	是	朋友们	,	你	知道	.	"

我们两个乡下小子应该成为朋友，你知道的。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] , [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]

"	Yes	,	of	course	,	"	said	Tom	,	glad	to	meet	with	a	friend	from	the	country
"	是的	,	的	课程	,	"	说	汤姆	,	高兴的	到	见面	和	一个	朋友	从	这	国家

.

:

·

“是的，当然，”汤姆说道，很高兴能见到一位来自乡村的朋友。

" [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	What	part	of	the	country	do	you	come	from	?
"	什么	部分	的	这	国家	做	你	来	从	?

你来自国内哪个地区?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .

"	he	asked	the	next	minute	.
"	他	问	这	下一个	分钟	.

“他下一秒就问道。”

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] [læst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	Well	,	I	was	at	Newmarket	last	,	"	said	his	new	friend	.
"	出色地	,	我	曾是	在	纽马克特	最后的	,	"	说	他的	新的	朋友	.

“嗯，我上次去的是纽马克特，”他的新朋友说。

" ['nuːmɑːrkɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] ; " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Newmarket	,	"	repeated	Tom	;	"	why	,	that	is	where	they	have	horse	-	racing	,	isn't	it	?	"
"	纽马克特	,	"	重复	汤姆	;	"	为什么	,	那	是	在哪里	他们	有	马	-	赛车	,	不是	它	?	"

“纽马克特，”汤姆重复道，“哦，那里有赛马比赛，对吧？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

"	What	do	you	know	about	horse	-	racing	?	"	said	the	other	quickly	.
"	什么	做	你	知道	关于	马	-	赛车	?	"	说	这	其他	迅速地	.

“你对赛马了解多少？”另一个人急忙问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

"	I	thought	you	said	you	had	only	been	in	London	a	fortnight	.	"
"	我	想法	你	说	你	有	仅有的	到过	在	伦敦	一个	两星期	.	"

“我以为你说你才在伦敦待了两周。”

" ['iznt] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tɑːm] ,

"	Isn't	that	long	enough	to	learn	about	it	?	"	said	Tom	,
"	不是	那	长的	足够的	到	学习	关于	它	?	"	说	汤姆	,

“难道这点时间还不够了解这件事吗？”汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [læd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

who	was	determined	not	to	let	this	lad	think	he	was	altogether	ignorant	of
WHO	曾是	决定	不是	到	让	这	小伙子	思考	他	曾是	共	无知	的

['lʌndən] [laɪf] [ænd; ənd] [weɪz] .

London	life	and	ways	.
伦敦	生活	和	方式	.

他决心不让这个小伙子认为他对伦敦的生活和习俗一无所知。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['drɪz(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt]
" Perhaps you think I don't know that Drizzle won the race there about a fortnight
" 也许 你 思考 我 不 知道 那 细雨 韩元 这 种族 那里 关于 一个 两星期
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“或许你认为我不知道大约两周前，Drizzle赢得了那里的比赛，”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑ:d] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [di:pər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" he added with a knowing nod , and thrusting his hands deeper into his
" 他 额外 和 一个 会心 点头 , 和 推进 他的 双手 更深 进入 他的
['pɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

他意味深长地点了点头，然后把手更深地插进口袋里。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [wel] ,
His companion was certainly surprised , and looked it as he said , " Well ,
他的 伴侣 曾是 当然 惊讶 , 和 看起来 它 作为 他 说 , " 出色地 ,

他的同伴显然很惊讶，一边说着一边露出惊讶的表情：“嗯，

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
you haven't been long learning the ropes , certainly .
你 还没有 到过 长的 学习 这 绳索 , 当然 .

看来你入行时间还不长。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] ['drɪz(ə)l] ?
What did you put on Drizzle ?
什么 做过 你 放 在 细雨 ?

你在Drizzle上放了什么?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" Nothing ; but a friend of mine turned in a nice little bit .
" 没有什么 ; 但 一个 朋友 的 矿 转向 在 一个 好的 小的 少量 .

“没什么；不过我的一个朋友交了一份不错的小礼物。”

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
" He would not mention the amount ,
" 他 会 不是 提到 这 数量 ,

他拒绝透露具体金额。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [frend] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz]
for he had an idea that this new friend would not regard six shillings as
为了 他 有 一个 主意 那 这 新的 朋友 会 不是 看待 六 先令 作为
[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɔ:rtʃən] .
an overwhelming fortune .
一个 压倒 财富 .

因为他觉得这位新朋友不会把六先令视为一笔巨款。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , [dəunt][ju:; jʊ] ['ventʃər] [tu:; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [laɪk] ['drɪz(ə)l] ,
" Well , look here , don't you venture to put money on a horse like Drizzle ,
" 出色地 , 看 这里 , 不 你 风险投资 到 放 钱 在 一个 马 喜欢 细雨 ,

“听着，你可千万别冒险把钱押在像Drizzle这样的马身上。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔ:'rækjələrli] .
" said his companion oracularly .
" 说 他的 伴侣 预言般地 .

他的同伴神谕般地说道。

" [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊld] ,
" If some of the others had not been pulled ,
" 如果 一些 的 这 其他的 有 不是 到过 拉 ,

“如果其他一些人没有被拉走的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [læst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌni]
she would have come in last instead of first , and then where would your money
她 会 有 来 在 最后的 反而 的 第一的 , 和 然后 在哪里 会 你的 钱
[hæv; həv] [bɪn] ?
have been ?
有 到过 ?

她本来会垫底而不是第一，那你的钱又去哪儿了呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
" he asked in a tone of triumph ,
" 他 问 在 一个 语气 的 胜利 ,

他用一种胜利的语气问道：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][tɑːm][kʊd; kəd]
which seemed to imply that he knew more about such matters than Tom could
哪个 似乎 到 意味着 那 他 知道 更多的 关于 这样的 事情 比 汤姆 可以
[tel] [hɪm; ɪm] .
tell him .
告诉 他 .

这似乎暗示他比汤姆更了解这类事情。

[tɑːm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd]
Tom looked puzzled , but at last he said , " Of course , if you have lived
汤姆 看起来 困惑 , 但 在 最后的 他 说 , " 的 课程 , 如果 你 有 居住地
[æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] ,
at Newmarket ,
在 纽马克特 ,

汤姆一脸困惑，但最终还是说道：“当然，如果你在纽马克特住过，

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
you know all about it . "
你 知道 全部 关于 它 . "

你对此了如指掌。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] ['drɪz(ə)l] ,
" I hope I know better than to put money on a horse like Drizzle ,
" 我 希望 我 知道 更好的 比 到 放 钱 在 一个 马 喜欢 细雨 ,

“我希望我比其他人更明智，不该把钱押在像Drizzle这样的马上。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" said the other in a tone of contempt .
" 说 这 其他 在 一个 语气 的 鄙视 .

“另一个人用轻蔑的语气说道。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Where do you work ? " asked Tom ,
" 在哪里 做 你 工作 ? " 问 汤姆 ,

“你在哪里工作？”汤姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['rændl] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [frend] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
thinking he ought to take Randall to see this friend who knew so much about
思维 他 应该 到 拿 兰德尔 到 看 这 朋友 WHO 知道 所以 很多 关于
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

他心想应该带兰德尔去见见这位非常懂马的朋友。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] ['regjələr] [wɜːrk] [dʒʌst] [naʊ] .
" Well , I'm not doing any regular work just now .
" 出色地 , 我是 不是 正在做 任何 常规的 工作 只是 现在 .

“嗯，我现在没有做任何正式工作。”

[kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] .
Can't get anything to suit me exactly .
不能 得到 任何事物 到 套装 我 确切地 .

找不到完全符合我心意的东西。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] . "
But then I need not be in a hurry for a time , you see . "
但 然后 我 需要 不是 是 在 一个 匆忙 为了 一个 时间 , 你 看 . "

但这样一来，我暂时就不用着急了。

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['evri] [deɪ] ? " [sed] [tɑːm] .
" Then you don't go to the City every day ? " said Tom .
" 然后 你 不 去 到 这 城市 每一个 天 ? " 说 汤姆 .

“那你不是每天都去城里吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['evri] [deɪ] .
" No , not every day .
" 不 , 不是 每一个 天 .

“不，不是每天都这样。”

[aɪ] [goʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I go sometimes , of course , and I could meet you there now and then ,
我 去 有时 , 的 课程 , 和 我 可以 见面 你 那里 现在 和 然后 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .
if you liked .
如果 你 喜欢 .

我当然偶尔会去，如果你愿意的话，我可以时不时在那里和你见面。

" [tɑːm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['ræðər]
" Tom supposed his new friend was staying with relatives , and rather
" 汤姆 据称 他的 新的 朋友 曾是 入住 和 亲属 , 和 相当
['envid] [hɪm; ɪm] .
envied him .
令人羡慕 他 .

汤姆猜想他的新朋友是住在亲戚家，他有点羡慕他。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sed] [hiː; hi]
They walked about together for an hour or two , and then Tom said he
他们 步行 关于 一起 为了 一个 小时 或者 二 , 和 然后 汤姆 说 他
[mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] .
must go home .
必须 去 家 .

他们一起走了大约一两个小时，然后汤姆说他必须回家了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] ,
His companion pressed him to stay longer , but Tom said he must go ,
他的 伴侣 按下 他 到 停留 更长 , 但 汤姆 说 他 必须 去 ,

他的同伴恳求他多待一会儿，但汤姆说他必须走了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [loʊθ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] .
although he was rather loth to part with such an entertaining companion .
虽然 他 曾是 相当 洛斯 到 部分 和 这样的 一个 娱乐 伴侣 .

虽然他很不舍得和这样一位有趣的伙伴分开。

[ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bræntʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'baʊt] [kɑːrdz] ,
The talk about horses had branched off into talk about cards ,
这 讲话 关于 马匹 有 分支 离开 进入 讲话 关于 牌 ,

原本关于马的话题，后来转到了关于纸牌的话题上。

[ænd; ənd] ['tɑːmz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [kʊd; kəd] [tel]

and	Tom's	amazement	was	great	when	he	found	that	his	new	friend	could	tell
和	汤姆的	惊愕	曾是	伟大的	什么时候	他	成立	那	他的	新的	朋友	可以	告诉

[hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] ,

him	all	about	the	games	that	were	generally	played	,
他	全部	关于	这	游戏	那	是	一般来说	玩	,

汤姆惊讶地发现，他的新朋友竟然能告诉他所有人们常玩的游戏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [kɑːrdz] ,

and	when	he	assured	him	that	money	was	often	made	on	cards	,
和	什么时候	他	保证	他	那	钱	曾是	经常	制成	在	牌	,

当他向他保证说赌博也经常能赚钱时，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['enibɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [geɪmz] [wel] .

especially	if	anybody	knew	the	games	well	.
尤其	如果	任何人	知道	这	游戏	出色地	.

尤其是对于那些熟悉这些游戏的人来说。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ['θɜːrəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] ['wɪzdəm] ,

He	went	home	at	last	thoroughly	impressed	with	his	new	friend's	wisdom	,
他	去	家	在	最后的	彻底	印象深刻	和	他的	新的	朋友们	智慧	,

他最终回到家，对新朋友的智慧印象深刻。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .

and	thinking	how	lucky	he	was	to	have	met	him	.
和	思维	如何	幸运的	他	曾是	到	有	遇见	他	.

他心想自己能遇见他真是太幸运了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went]

He	had	promised	to	meet	him	again	the	following	evening	,	and	he	went
他	有	承诺	到	见面	他	再次	这	下列的	晚上	,	和	他	去

[hoʊm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

home	in	high	spirits	,
家	在	高的	烈酒	,

他答应第二天晚上再和他见面，然后兴高采烈地回家了。

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] ['rændl] [ænd; ənd] [bɑːb] [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm]

thinking	what	he	should	have	to	tell	Randall	and	Bob	when	he	met	them
思维	什么	他	应该	有	到	告诉	兰德尔	和	鲍勃	什么时候	他	遇见	他们

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

他想着明天早上见到兰德尔和鲍勃时应该跟他们说些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] ,

It	was	nearly	nine	o'clock	when	he	got	home	,
它	曾是	几乎	九	点钟	什么时候	他	得到	家	,

他到家时已经快九点了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ænt] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,

but	his	aunt	did	not	say	anything	about	the	time	,
但	他的	阿姨	做过	不是	说	任何事物	关于	这	时间	,

但他姑姑没有提及具体时间。

['oʊnli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

only	told	him	to	get	a	piece	of	bread	out	of	the	cupboard	,
仅有的	讲述	他	到	得到	一个	片	的	面包	出去	的	这	橱柜	,

只让他从橱柜里拿块面包。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eni] ['sʌpər] .

and	eat	it	in	the	kitchen	,	if	he	wanted	any	supper	.
和	吃	它	在	这	厨房	, 如果		他	通缉	任何	晚餐	.

如果他想吃晚饭，就在厨房里吃。

[tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Tom	**took**	**the**	**bread**	**,**	**for**	**he**	**was**	**hungry**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**care**	**much**	**about**
汤姆	采取	这	面包	,	为了	他	曾是	饥饿的	,	但	他	做过	不是	关心	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

汤姆接过面包，因为他饿了，但他并不太在意。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [dʒæm][ɔːr] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

for	**there**	**was**	**always**	**plenty**	**of**	**home**	**-**	**made**	**jam**	**or**	**honey**	**from**	**their**	**own**
为了	那里	曾是	总是	很多	的	家	-	制成	果酱	或者	蜂蜜	从	他们的	自己的

[haɪvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

hives	**at**	**home**	**,**
麻疹	在	家	,

因为他们家里的蜂箱里总是有很多自制的果酱或蜂蜜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [draɪ] [bred] [fɔːr; fər] ['eni] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

and	**to**	**eat**	**dry**	**bread**	**for**	**any**	**meal**	**had**	**been**	**looked**	**upon**	**as**	**a**
和	到	吃	干燥	面包	为了	任何	一顿饭	有	到过	看起来	之上	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

过去，一日三餐都只能吃干面包，这被视为一种惩罚。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ænt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz]

and	**,**	**besides**	**,**	**he**	**thought**	**his**	**aunt**	**might**	**have**	**given**	**a**	**bit**	**of**	**cheese**
和	,	除了	,	他	想法	他的	阿姨	可能	有	给定	一个	少量	的	奶酪

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] .

with	**the**	**bread**	**.**
和	这	面包	.

而且，他还觉得他姑妈可能会在面包里放点奶酪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**he**	**did**	**not**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**
但	他	做过	不是	说	任何事物	关于	它	,

但他对此只字未提。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

he	**ate**	**it**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**to**	**dream**	**of**	**horses**	**and**	**his**	**new**	**friend**	**.**
他	吃	它	和	去	到	床	到	梦	的	马匹	和	他的	新的	朋友	.

他吃完后就上床睡觉了，梦见了马和他的新朋友。

[hiː; hi][toʊld] ['rændl] [ə'baʊt] ['drɪz(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔːrər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nɪrli] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

He	**told**	**Randall**	**about**	**Drizzle**	**being**	**a**	**roarer**	**,**	**and**	**how**	**nearly**	**he**	**had**	**lost**
他	讲述	兰德尔	关于	细雨	存在	一个	咆哮者	,	和	如何	几乎	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

his	**money**	**;**
他的	钱	;

他告诉兰德尔，德里兹尔是个爱咆哮的人，他差点就输光了钱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个危险的朋友(A dangerous friend)
第2/5页

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz][tɑːm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	seem	as	much	impressed	as	Tom	expected	to	see	him	.
但	他	做过	不是	似乎	作为	很多	印象深刻	作为	汤姆	预期的	到	看	他	.

但他似乎并没有像汤姆预期的那样对他印象深刻。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['lɔːftɪli] ;

"	You	always	have	to	take	risks	,	of	course	,	"	he	said	loftily	;
"	你	总是	有	到	拿	风险	,	的	课程	,	"	他	说	傲慢地	;

“当然，你总是要承担风险的，”他傲慢地说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	and	I	should	mind	what	I	was	about	with	a	fellow	you	know	nothing	of
"	和	我	应该	头脑	什么	我	曾是	关于	和	一个	同伴	你	知道	没有什么	的

.

.

“我当然不会在意我和一个你完全不认识的人之间的所作所为。”

" [tɑːm] [læft] ,

"	Tom	laughed	,
"	汤姆	笑了	,

汤姆笑了，

[fɔːr; fər] ['rændəlz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [soʊ][ɪg'zæktli] [bɔːr] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [sed]

for	Randall's	words	and	manner	so	exactly	bore	out	what	his	new	friend	said
为了	兰德尔的	字	和	方式	所以	确切地	钻孔	出去	什么	他的	新的	朋友	说

[ə'baʊt] ['lʌndən] [bɔɪz] ,

about	London	boys	,
关于	伦敦	男孩们	,

兰德尔的言行举止完全印证了他的新朋友对伦敦男孩的评价。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['næroʊ] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

that	he	felt	rather	glad	he	was	above	such	narrow	prejudices	and	suspicions	.
那	他	毛毡	相当	高兴的	他	曾是	多于	这样的	狭窄的	偏见	和	怀疑	.

他感到相当庆幸自己超脱于这种狭隘的偏见和猜疑之上。

" [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːvɜːrb] .

"	I	wasn't	born	on	a	Thursday	,	"	he	said	,	quoting	his	own	proverb	.
"	我	不是	出生	在	一个	周四	,	"	他	说	,	引用	他的	自己的	谚语	.

“我不是星期四出生的，”他引用自己的一句谚语说道。

" ['θɜːrzdeɪ] [ɔːr]['freɪdeɪ] , [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , " [sed] ['rændl] .

"	Thursday	or	Friday	,	you'd	better	look	out	,	"	said	Randall	.
"	周四	或者	星期五	,	你会	更好的	看	出去	,	"	说	兰德尔	.

“星期四或星期五，你最好小心点，”兰德尔说。

" [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rɔːrər] . "

"	You	don't	like	your	favourite	horse	being	called	a	roarer	.	"
"	你	不	喜欢	你的	最喜欢的	马	存在	称为	一个	咆哮者	.	"

“你不喜欢别人叫你最喜欢的马‘咆哮者’。”

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði] [hɔːrs] ; ['drɪz(ə)l] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed]

" Oh , bother the horse ; Drizzle can take care of himself , if you can , " said

" 哦 , 打扰 这 马 ; 细雨 能 拿 关心 的 他自己 , 如果 你 能 , " 说

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the other .

这 其他 .

“哦，别去打扰那匹马；如果你能照顾好自己，小雨就能照顾好自己了。”另一个人说道。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['nɛtəld] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər]

He felt rather nettled that Tom should presume to give him advice upon this matter

他 毛毡 相当 荨麻 那 汤姆 应该 怙 到 给 他 建议 之上 这 事情

,

,

,

汤姆竟然敢就此事给他提建议，这让他颇感恼火。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [kuːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and for the next day or two they were rather cool to each other .

和 为了 这 下一个 天 或者 二 他们 是 相当 凉爽的 到 每个 其他 .

接下来的一两天里，他们彼此关系都比较冷淡。

[bʌt; bət] [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['æftər] [tiː] ,

But Tom continued to meet his new friend after tea ,

但 汤姆 持续 到 见面 他的 新的 朋友 后 茶 ,

但汤姆在喝茶后继续与他的新朋友见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tə'geðər] .

and they generally went for a long walk together .

和 他们 一般来说 去 为了 一个 长的 走 一起 .

他们通常会一起进行长时间的散步。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [iːtʃ] [naɪt] ,

The time of Tom's return home getting a few minutes later each night ,

这 时间 的 汤姆的 返回 家 获得 一个 很少 分钟 之后 每个 夜晚 ,

汤姆每天晚上回家的时间都比前一天晚几分钟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [gɑːt] [hoʊm] [fɜːrst] ,

until at last his uncle got home first ,

直到 在 最后的 他的 叔叔 得到 家 第一的 ,

直到最后他叔叔先到家了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [ten] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

and the clock had struck ten before he knocked at the door .

和 这 钟 有 击 十 前 他 敲门 在 这 门 .

时钟敲了十下，他才敲响了门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

Of course his uncle wanted to know where he had been ,

的 课程 他的 叔叔 通缉 到 知道 在哪里 他 有 到过 ,

他叔叔当然想知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] ,

and who he had spent the evening with , but to his own surprise ,

和 WHO 他 有 花费 这 晚上 和 , 但 到 他的 自己的 惊喜 ,

以及他当晚和谁在一起，但令他自己也感到惊讶的是，

[tɑːm] [kʊd; kəd] [tel] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Tom could tell very little concerning his companion .

汤姆 可以 告诉 非常 小的 有关 他的 伴侣 .

汤姆对他的同伴几乎一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd]

He	had	been	told	to	call	him	Jack	,	but	he	did	not	know	where	he	lived
他	有	到过	讲述	到	称呼	他	杰克	,	但	他	做过	不是	知道	在哪里	他	居住地

;

;

;

有人告诉他要叫他杰克，但他不知道杰克住在哪里；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] ['eni] [wɜːrk] ,

and	so	far	as	he	knew	he	did	not	do	any	work	,
和	所以	远的	作为	他	知道	他	做过	不是	做	任何	工作	,

据他所知，他并没有做任何工作。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kwestʃənz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

so	that	his	uncle's	questions	revealed	to	him	the	fact	that	while	he	had
所以	那	他的	叔叔的	问题	揭晓	到	他	这	事实	那	尽管	他	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

given	his	new	friend	every	scrap	of	information	about	himself	and	his	home	,
给定	他的	新的	朋友	每一个	废料	的	信息	关于	他自己	和	他的	家	,

因此，他叔叔的问题让他意识到，虽然他已经把自己和家乡的一切都告诉了这位新朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	his	employers	,	he	really	knew	nothing	of	him	beyond	the	fact	that	his
和	他的	雇主	,	他	真的	知道	没有什么	的	他	超过	这	事实	那	他的

[neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] ,

name	was	Jack	,
姓名	曾是	杰克	,

至于他的雇主，他除了知道他叫杰克之外，对他一无所知。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spoʊkən] [læd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

that	he	was	a	pleasant	spoken	lad	,	and	seemed	to	have	plenty	of
那	他	曾是	一个	令人愉快的	说	小伙子	,	和	似乎	到	有	很多	的

['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

money	to	spend	,
钱	到	花费	,

他是个说话和蔼可亲的小伙子，而且看起来很有钱。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [bɔːt] [keɪks] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	he	generally	bought	cakes	for	Tom	and	himself	during	the	evening	.
为了	他	一般来说	买	蛋糕	为了	汤姆	和	他自己	期间	这	晚上	.

因为他通常会在晚上给自己和汤姆买蛋糕。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]['mɪstər] . ['flaʊərz] [wen] [hiː; hi] [prest] [tɑːm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

All	this	was	told	to	Mr	.	Flowers	when	he	pressed	Tom	with	questions	,
全部	这	曾是	讲述	到	先生	.	花朵	什么时候	他	按下	汤姆	和	问题	,

所有这些都是弗劳尔斯先生在追问汤姆时告诉汤姆的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,

but	as	there	seemed	to	be	no	occasion	for	forbidding	the	acquaintance	,
但	作为	那里	似乎	到	是	不	场合	为了	禁止	这	熟人	,

但由于似乎没有理由禁止这种交往，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['oʊnli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['æftər] [naɪn]

his	uncle	only	warned	him	to	be	careful	and	not	to	stay	out	after	nine
他的	叔叔	仅有的	警告	他	到	是	小心	和	不是	到	停留	出去	后	九

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

o'clock	at	night	.
点钟	在	夜晚	.

他的叔叔只是警告他要小心，晚上九点以后不要在外待着。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə]

Perhaps	**if**	**he**	**had**	**enquired**	**a**	**little**	**further**	**,**	**and**	**asked**	**what**	**they**	**found**	**to**
也许	如果	他	有	询问	一个	小的	更远	,	和	问	什么	他们	成立	到

[tɔːk] [ə'baʊt] ,

talk	**about**	**,**
讲话	关于	,

或许如果他能再多问几句，问问他们有什么可聊的，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

he	**might**	**not**	**have**	**been**	**so**	**easy**	**about**	**the**	**matter**	**.**
他	可能	不是	有	到过	所以	简单的	关于	这	事情	.

他可能不会那么轻易地处理这件事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [frend] [ʌv; əv]['tɑːmz][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt]

For	**this**	**new**	**friend**	**of**	**Tom's**	**had**	**succeeded**	**in**	**making**	**him**	**believe**	**that**
为了	这	新的	朋友	的	汤姆的	有	成功了	在	制作	他	相信	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

there	**was**	**more**	**than**	**one**	**short**	**but**	**to**	**making**	**money**	**,**
那里	曾是	更多的	比	一	短的	但	到	制作	钱	,

因为汤姆的这位新朋友成功地让他相信，赚钱的捷径不止一条。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	**he**	**could**	**only**	**discover**	**it**	**;**
如果	他	可以	仅有的	发现	它	;

如果他能发现它就好了；

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

as	**though**	**to**	**make**	**money**	**and**	**not**	**to**	**give**	**honest**	**work**	**and**	**service**	**was**
作为	尽管	到	制作	钱	和	不是	到	给	诚实的	工作	和	服务	曾是

[ðə; ði] [hoʊl] [end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] .

the	**whole**	**end**	**for**	**which**	**a**	**man**	**or**	**boy**	**had**	**to**	**work**	**.**
这	所有的	结尾	为了	哪个	一个	男人	或者	男生	有	到	工作	.

仿佛赚钱而不是诚实劳动和服务，才是男人或男孩工作的全部目的。

[tɑːm][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [gʊd] [wɜːrk]['ɪntuː] [wət'evər] [dʒɑːb]

Tom	**had**	**often**	**heard**	**his**	**father**	**speak**	**of**	**putting**	**good**	**work**	**into**	**whatever**	**job**
汤姆	有	经常	听到	他的	父亲	说话	的	推杆	好的	工作	进入	任何	工作

[hiː; hi][dɪd] ,

he	**did**	**,**
他	做过	,

汤姆经常听父亲说，无论做什么工作都要认真对待。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] -

but	**he**	**did**	**not**	**see**	**that**	**there**	**was**	**any**	**connection**	**between**	**putting**	**a**	**horse**	**-**
但	他	做过	不是	看	那	那里	曾是	任何	联系	之间	推杆	一个	马	-

[ʃuː] [ɑːn] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ,

shoe	**on**	**safely**	**and**	**securely**	**,**
鞋	在	安全	和	安全地	,

但他认为安全牢固地钉上马蹄铁之间没有任何联系。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] .

and	**doing**	**such**	**work**	**as**	**he**	**had**	**to**	**do**	**at**	**the**	**warehouse**	**.**
和	正在做	这样的	工作	作为	他	有	到	做	在	这	仓库	.

他在仓库里做着他必须做的那些工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]

And	the	talk	with	his	friend	Jack	had	given	him	the	impression	that	in
和	这	讲话	和	他的	朋友	杰克	有	给定	他	这	印象	那	在

['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] " ['nʌmbər] [wʌn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

London	to	be	sharp	and	look	out	for	"	Number	One	"	was	a	good	deal
伦敦	到	是	锋利的	和	看	出去	为了	"	数字	一	"	曾是	一个	好的	交易

['betər] [ðæn; ðən] ['plɑːdɪŋ] [wɜːrk] .

better	than	plodding	work	.
更好的	比	缓慢地	工作	.

与朋友杰克的谈话让他觉得，在伦敦，精明干练、时刻关注“头号人物”比埋头苦干要好得多。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

With	this	had	come	a	desire	for	more	spending	money	.
和	这	有	来	一个	欲望	为了	更多的	开支	钱	.

随之而来的是想要更多零花钱的愿望。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt]

His	wages	were	but	six	shillings	a	week	,	which	he	took	home	to	his	aunt
他的	工资	是	但	六	先令	一个	星期	,	哪个	他	采取	家	到	他的	阿姨

['evri] ['fraɪdeɪ] ,

every	Friday	,
每一个	星期五	,

他每周的工资只有六先令，每周五都带回家给他的姑妈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['θrepəns,'θrʌpəns][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

and	from	which	she	gave	him	threepence	for	himself	,
和	从	哪个	她	给予	他	三便士	为了	他自己	,

她从中拿出三便士给他，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːt] [ænd; ənd] ['ʃuː,leɪsiz] .

but	out	of	this	he	had	to	buy	his	own	boot	and	shoelaces	.
但	出去	的	这	他	有	到	买	他的	自己的	启动	和	鞋带	.

但这样一来，他不得不自己去买靴子和鞋带。

['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

Threepence	a	week	had	seemed	a	large	sum	to	him	at	first	,
三便士	一个	星期	有	似乎	一个	大的	和	到	他	在	第一的	,

起初，每周三便士对他来说似乎是一笔巨款。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [huː] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	since	he	had	become	acquainted	with	Jack	,	who	spent	more	than	that
但	自从	他	有	变得	熟人	和	杰克	,	WHO	花费	更多的	比	那

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

every	evening	,
每一个	晚上	,

但自从他认识了杰克之后，杰克每天晚上花的时间都比这多得多，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [smɔːl] ,

it	had	seemed	very	small	,
它	有	似乎	非常	小的	,

它看起来很小，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'pleisin] ['broʊkən]

especially	as	he	sometimes	had	to	spend	half	of	it	in	replacing	broken
尤其	作为	他	有时	有	到	花费	一半	的	它	在	替换	破碎的

[buːt] - ['leɪsiz] .

boot	-	laces	.
启动	-	鞋带	.

尤其是他有时不得不把一半的钱花在更换断掉的鞋带上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['seldəm] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtli]

As	it	was	,	he	could	very	seldom	produce	a	penny	for	the	nightly
作为	它	曾是	,	他	可以	非常	很少	生产	一个	一分钱	为了	这	每晚

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪks] ,

consumption	of	cakes	,
消耗	的	蛋糕	,

事实上，他几乎连晚上吃蛋糕的钱都拿不出来。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ,

and	as	Jack	was	too	good	-	natured	to	eat	and	see	him	go	without	,
和	作为	杰克	曾是	也	好的	-	自然	到	吃	和	看	他	去	没有	,

杰克心地善良，不忍心看着他挨饿。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mʌni] [fɔːr; fər][bəuθ] , [ri'mɑːkɪŋ] , [wen] [tɑːm][prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

he	found	money	for	both	,	remarking	,	when	Tom	protested	against	this	arrangement	,
他	成立	钱	为了	两个都	,	评论	,	什么时候	汤姆	抗议	反对	这	安排	,

他找到了两人所需的费用，并在汤姆抗议这一安排时说道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [triːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] ,

that	he	should	stand	treat	by	-	and	-	by	when	he	was	in	luck	,
那	他	应该	站立	对待	经过	-	和	-	经过	什么时候	他	曾是	在	运气	,

他应该等到运气好的时候再好好招待他。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

as	he	would	certainly	be	before	long	.
作为	他	会	当然	是	前	长的	.

他很快就会成为那样的人。

[ɪn] ['tɑːmz] [fɜːrst] ['letərz] [hoʊm] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['θrepənsˌθrʌpəns]

In	Tom's	first	letters	home	,	when	he	knew	that	he	was	to	have	threepence
在	汤姆的	第一的	信件	家	,	什么时候	他	知道	那	他	曾是	到	有	三便士

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

在汤姆写给家里的第一封信中，他知道自己每周只能拿到三便士，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

he	had	written	to	tell	Dick	that	he	meant	to	send	him	something	from
他	有	书面	到	告诉	迪克	那	他	意思是	到	发送	他	某物	从

['lʌndən] [æt; ət] ['krɪsməs] .

London	at	Christmas	.
伦敦	在	圣诞节	.

他曾写信告诉迪克，他打算在圣诞节从伦敦寄些东西给他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

But	now	he	had	been	here	three	months	and	Christmas	was	drawing	near	,
但	现在	他	有	到过	这里	三	几个月	和	圣诞节	曾是	绘画	靠近	,

但他在这里已经待了三个月了，圣诞节也临近了。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪk] ['getɪŋ]

Tom	wanted	money	for	himself	,	and	there	seemed	little	chance	of	Dick	getting
汤姆	通缉	钱	为了	他自己	,	和	那里	似乎	小的	机会	的	迪克	获得

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['prez(ə)nt] .

his	promised	present	.
他的	承诺	展示	.

汤姆想要钱给自己，而迪克似乎不太可能得到他承诺的礼物。

[ðə; ði] [lʌk] ['prɑːmɪst] [baɪ][dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	luck	promised	by	Jack	had	not	come	to	him	,
这	运气	承诺	经过	杰克	有	不是	来	到	他	,

杰克承诺的好运并没有降临到他身上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

although	he	heard	every	now	and	then	of	one	and	another	among	his
虽然	他	听到	每一个	现在	和	然后	的	一	和	其他	之中	他的

[kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʌblɪŋ] [ɔːr] [t'reblɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːks] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

companions	at	the	office	doubling	or	trebling	their	week's	pocket	-	money	in	a	few
同伴	在	这	办公室	翻倍	或者	三倍	他们的	本周	口袋	-	钱	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

虽然他时不时会听说办公室里的同事们在几分钟内就把一周的零花钱翻了一番或两番。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪtʃ] - [ænd; ənd]

Sometimes	it	was	at	card	-	playing	,	sometimes	on	a	game	of	pitch	-	and
有时	它	曾是	在	卡片	-	玩耍	,	有时	在	一个	游戏	的	沥青	-	和

- [tɔːs] ,

-	toss	,
-	折腾	,

有时是在玩纸牌游戏时，有时是在玩抛硬币游戏时。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['gæmb(ə)l] [ɑːn] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ,

for	it	seemed	that	when	they	could	not	gamble	on	horse	-	racing	,
为了	它	似乎	那	什么时候	他们	可以	不是	赌博	在	马	-	赛车	,

因为似乎当他们不能参与赛马赌博时，

[ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['betɪŋ] .

the	lads	found	out	another	way	of	betting	.
这	小伙子们	成立	出去	其他	方式	的	投注	.

小伙子们又找到了一种下注的方式。

[bʌt; bət] [tɑːm] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

But	Tom	never	seemed	to	have	money	enough	to	risk	in	this	way	,
但	汤姆	绝不	似乎	到	有	钱	足够的	到	风险	在	这	方式	,

但汤姆似乎从来没有足够的钱去冒这样的风险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] [dʒæk] [wʌn] [deɪ] ,

and	he	was	complaining	of	this	to	his	bosom	friend	Jack	one	day	,
和	他	曾是	抱怨	的	这	到	他的	怀	朋友	杰克	一	天	,

有一天，他向他的挚友杰克抱怨这件事。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

when	he	offered	to	lend	him	five	shillings	for	a	month	,	if	he	liked	to
什么时候	他	提供	到	借	他	五	先令	为了	一个	月	,	如果	他	喜欢	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

accept	it	.
接受	它	.

他提出借给他五先令，期限一个月，看他是否愿意接受。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	have	brought	me	luck	,	if	you	haven't	had	it	yourself	,	"	he	said
"	你	有	带来	我	运气	,	如果	你	还没有	有	它	你自己	,	"	他	说

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“如果你自己没那么幸运的话，那你倒是给我带来了好运，”他笑着说。

" [soʊ] [its] ['oʊnli] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	so	it's	only	fair	you	should	share	in	it	.
"	所以	它是	仅有的	公平的	你	应该	分享	在	它	.

所以你也理应分享。

" [bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [nɑːt] ['bɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər]

"	But	Tom	would	not	borrow	if	he	could	help	it	,	he	shook	his	head	rather
"	但	汤姆	会	不是	借	如果	他	可以	帮助	它	,	他	摇晃	他的	头	相当

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

“但汤姆如果可以的话，是不愿意借钱的。”他有些难过地摇了摇头。

[ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

though	,	as	he	thought	of	a	letter	that	had	just	come	from	his	sister
尽管	,	作为	他	想法	的	一个	信	那	有	只是	来	从	他的	姐姐

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

然而，当他想起刚刚从妹妹波莉那里收到的一封信时，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [dɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] [glʌvz] ,

suggesting	that	he	should	send	Dick	a	pair	of	warm	gloves	,
建议	那	他	应该	发送	迪克	一个	一对	的	温暖的	手套	,

建议他送迪克一副保暖手套。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [bæd] ['tʃɪlbleɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ðɪs] ['wɪntər] .

as	he	had	very	bad	chilblains	on	his	hands	this	winter	.
作为	他	有	非常	坏的	冻疮	在	他的	双手	这	冬天	.

今年冬天他手上长了很严重的冻疮。

" ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlbleɪnz] , " [sed] [tɑːm] , [hæf] [ə'laʊd] ,

"	Bother	his	chilblains	,	"	said	Tom	,	half	aloud	,
"	打扰	他的	冻疮	,	"	说	汤姆	,	一半	大声	,

“去弄他的冻疮吧，”汤姆半自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

as	he	read	the	letter	one	morning	at	breakfast	time	.
作为	他	读	这	信	一	早晨	在	早餐	时间	.

一天早晨吃早餐时，他读了这封信。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	What	is	that	,	Tom	?	"	asked	his	uncle	looking	across	the	table	.
"	什么	是	那	,	汤姆	?	"	问	他的	叔叔	寻找	穿过	这	桌子	.

“那是什么，汤姆？”他的叔叔看着桌子对面问道。

" [dɪk] [hæz; həz][gɑːt][bæd] ['tʃɪlbleɪnz] [ðɪs] ['wɪntər] ,

"	Dick	has	got	bad	chilblains	this	winter	,
"	迪克	有	得到	坏的	冻疮	这	冬天	,

“迪克今年冬天得了很严重的冻疮。”

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] [glʌvz] . "

and	Polly	wants	me	to	send	him	a	pair	of	warm	gloves	.	"
和	波莉	想要	我	到	发送	他	一个	一对	的	温暖的	手套	.	"

波莉想让我给他寄一副保暖手套。

" [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Aye	,	to	be	sure	,	for	the	Christmas	present	you	were	talking	about	a	little
"	是的	,	到	是	当然	,	为了	这	圣诞节	展示	你	是	说	关于	一个	小的

[waɪl] [ə'goʊ] ,

while	ago	,
尽管	前	,

“是的，没错，就是你刚才提到的圣诞礼物，”

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ʌp] ; ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betər] , [ðeɪ] [wəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] ;

when	you	first	came	up	;	couldn't	be	anything	better	,	they	won't	cost	much	;
什么时候	你	第一的	来了	向上	;	不能	是	任何事物	更好的	,	他们	惯于	成本	很多	;

当你刚来的时候；再好不过了，它们也不会很贵；

[kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [sent] [baɪ] ['pɑ:rslz] [poʊst] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] , [tu:] .

can	easily	be	sent	by	parcels	post	,	and	will	be	very	useful	,	too	.
能	容易地	是	发送	经过	包裹	邮政	,	和	将要	是	非常	有用	,	也	.

可以很方便地通过包裹邮寄，而且也非常实用。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I	tell	you	what	,	my	boy	,	I	will	get	them	for	you	.
我	告诉	你	什么	,	我的	男生	,	我	将要	得到	他们	为了	你	.

孩子，我告诉你，我会帮你弄到手的。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [hu:] [kæn; kən] [get] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [per] [æt; ət] [fɜ:rst] [hænd] ,

I	have	got	a	friend	in	the	trade	who	can	get	me	a	pair	at	first	hand	,
我	有	得到	一个	朋友	在	这	贸易	WHO	能	得到	我	一个	一对	在	第一的	手	,

我有个朋友是做这行的，他可以帮我弄到第一手货。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

so	that	they	will	not	cost	you	so	much	,
所以	那	他们	将要	不是	成本	你	所以	很多	,

这样它们就不会花费你那么多钱了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . "

for	I	know	you	have	not	much	money	to	spare	for	them	.	"
为了	我	知道	你	有	不是	很多	钱	到	空闲的	为了	他们	.	"

因为我知道你没有太多闲钱给他们。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

"	No	,	uncle	,	"	said	Tom	,	looking	down	at	his	bread	and	butter	,
"	不	,	叔叔	,	"	说	汤姆	,	寻找	向下	在	他的	面包	和	黄油	,

“不，叔叔，”汤姆说着，低头看着他的面包和黄油。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] ,

and	not	caring	to	say	more	,	for	,	in	truth	,
和	不是	关怀	到	说	更多的	,	为了	,	在	真相	,

而且也不想再多说什么，因为，事实上，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [tu:; tə] [baɪ] [ði:z] [glʌvz] ,

he	did	not	know	where	the	money	was	to	come	from	to	buy	these	gloves	,
他	做过	不是	知道	在哪里	这	钱	曾是	到	来	从	到	买	这些	手套	,

他不知道从哪里弄钱来买这些手套。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

although	he	had	talked	a	good	deal	about	the	Christmas	presents	he	was
虽然	他	有	谈话	一个	好的	交易	关于	这	圣诞节	礼物	他	曾是

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] .

going	to	send	home	when	he	first	came	to	London	.
去	到	发送	家	什么时候	他	第一的	来了	到	伦敦	.

虽然他刚到伦敦时曾多次谈到要寄回家的圣诞礼物。

[naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Now	,	as	he	thought	over	the	matter	walking	to	the	City	,
现在	,	作为	他	想法	超过	这	事情	步行	到	这	城市	,

他一边思考着这件事，一边走向市区。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [glʌvz] ,

he	wondered	how	he	was	to	get	the	money	to	pay	for	these	gloves	,
他	想知道	如何	他	曾是	到	得到	这	钱	到	支付	为了	这些	手套	,

他琢磨着该怎么弄到钱来买这副手套。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [sed] :

and	while	he	was	thinking	of	it	,	his	uncle	said	:
和	尽管	他	曾是	思维	的	它	,	他的	叔叔	说	:

正当他思考这个问题时，他叔叔说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [per] [ʌv; əv][laɪnd] ['leðər] [glʌvz] [fɔːr; fər] [dɪk]

"	I	think	I	can	get	you	a	first	-	rate	pair	of	lined	leather	gloves	for	Dick
"	我	思考	我	能	得到	你	一个	第一的	-	速度	一对	的	衬里	皮革	手套	为了	迪克

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət]

for	about	eighteenpence	something	that	will	make	them	open	their	eyes	at
为了	关于	十八便士	某物	那	将要	制作	他们	打开	他们的	眼睛	在

[hoʊm] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

home	when	they	see	them	,
家	什么时候	他们	看	他们	,

“我想我可以花十八便士左右给你弄到一副上等的带衬里的皮手套，送给迪克，他们回家看到肯定会眼前一亮。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['mæstər] [dɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

and	give	Master	Dick	something	to	remember	as	his	first	pair	of	gloves	.
和	给	掌握	迪克	某物	到	记住	作为	他的	第一的	一对	的	手套	.

并送给迪克少爷一份值得纪念的礼物——他的第一副手套。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?

Of	course	you	would	like	him	to	have	something	good	coming	from	London	?
的	课程	你	会	喜欢	他	到	有	某物	好的	未来	从	伦敦	?

"
"
"

你当然希望他能从伦敦得到一些好消息吧?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ænsər] [tɑːm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yes	,	uncle	,	"	answered	Tom	,	not	knowing	what	else	to	say	,
"	是的	,	叔叔	,	"	回答	汤姆	,	不是	会心	什么	别的	到	说	,

“是的，叔叔，”汤姆回答道，他不知道还能说什么。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləntli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] .

but	wondering	silently	where	he	was	to	get	eighteenpence	.
但	好奇	默默	在哪里	他	曾是	到	得到	十八便士	.

但他心里却默默地想着，自己去哪里才能弄到十八便士呢?

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

His	uncle	,	however	,	did	not	seem	to	notice	his	silence	.
他的	叔叔	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	注意	他的	沉默	.

然而，他的叔叔似乎并没有注意到他的沉默。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

He	took	all	the	talking	upon	himself	that	morning	,	for	he	was	in	good	spirits	,
他	采取	全部	这	说	之上	他自己	那	早晨	,	为了	他	曾是	在	好的	烈酒	,

那天早上他心情很好，所以一个人包揽了所有的谈话。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪsənər] .

and	glad	to	have	a	listener	.
和	高兴的	到	有	一个	听众	.

很高兴有人倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tə'geðər] [naʊ] ,

It	was	not	often	that	they	went	to	the	City	together	now	,
它	曾是	不是	经常	那	他们	去	到	这	城市	一起	现在	,

他们现在很少一起去城里了。

[fɔːr; fər][tɑːm]['dʒen(ə)rəli] [met] ['rændl] [ænd; ənd][bɑːb] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	Tom	generally	met	Randall	and	Bob	,	and	walked	with	them	,
为了	汤姆	一般来说	遇见	兰德尔	和	鲍勃	,	和	步行	和	他们	,

因为汤姆通常会遇到兰德尔和鲍勃，并和他们一起散步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['ɜːrliər] [ðæt] [deɪ] ,

but	his	uncle	had	to	go	earlier	that	day	,
但	他的	叔叔	有	到	去	早些时候	那	天	,

但他叔叔当天早些时候就得走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

and	that	was	how	it	was	they	came	to	be	walking	together	.
和	那	曾是	如何	它	曾是	他们	来了	到	是	步行	一起	.

就这样，他们开始结伴而行。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['rændl]

They	separated	,	however	,	before	the	warehouse	was	reached	,	and	Randall
他们	分开	,	然而	,	前	这	仓库	曾是	达到	,	和	兰德尔

[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

overtook	him	before	he	got	in	.
超越	他	前	他	得到	在	.

然而，在到达仓库之前，他们就分开了，兰德尔在他进入仓库之前就追上了他。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	I	say	,	what	made	you	come	on	without	me	?	"	he	asked	.
"	我	说	,	什么	制成	你	来	在	没有	我	?	"	他	问	.

“我说，你为什么没带我一起就来了？”他问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	wanted	to	see	you	this	morning	.
"	我	通缉	到	看	你	这	早晨	.

“我今天早上想见你。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] [ðæt] ['tʌpəns]

Don't	you	know	I	said	I	should	want	that	twopence
不	你	知道	我	说	我	应该	想	那	两便士

难道你不知道我说过我想要那两便士吗?

[aɪ] [lent] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] ? "

I	lent	you	last	week	?	"
我	借出的	你	最后的	星期	?	"

我上周借给你的东西?

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [toʊn] ,

"	All	right	,	you	shall	have	it	,	"	said	Tom	,	in	an	irritable	tone	,
"	全部	正确的	,	你	将	有	它	,	"	说	汤姆	,	在	一个	易怒的	语气	,

“好吧，给你，”汤姆不耐烦地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɛts] [ænd; ənd][ˌlaiə'bilitis]

for	he	felt	as	anxious	and	worried	over	his	small	debts	and	liabilities
为了	他	毛毡	作为	焦虑的	和	担心	超过	他的	小的	债务	和	负债

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['θretnd] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] .

as	a	millionaire	would	over	the	threatened	loss	of	all	he	possessed	.
作为	一个	百万富翁	会	超过	这	威胁	损失	的	全部	他	拥有	.

因为他对自己的小额债务和负债感到焦虑和担忧，就像百万富翁担心失去所有财产一样。

[hiː; hi] ['rekənd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] ,

He	reckoned	up	what	he	owed	to	one	and	the	other	now	,
他	估计	向上	什么	他	欠款	到	一	和	这	其他	现在	,

他现在算清了自己分别欠了谁的钱。

[fɔːr; fər] ['rændl] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kredɪtər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['dɛts]

for	Randall	was	not	his	only	creditor	,	though	his	debts	were	mainly	debts
为了	兰德尔	曾是	不是	他的	仅有的	债权人	,	尽管	他的	债务	是	主要	债务

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

因为兰德尔并不是他唯一的债权人，尽管他的债务主要是荣誉债务。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][waɪld] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	represented	the	wild	efforts	he	had	made	to	realise	something	of	the
和	代表	这	荒野	努力	他	有	制成	到	意识到	某物	的	这

['dæzlɪŋ] ['prɑːspekt] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

dazzling	prospect	held	before	him	by	his	new	friend	,
耀眼的	前景	握住	前	他	经过	他的	新的	朋友	,

这幅画作代表了他为了实现新朋友向他描绘的迷人前景而做出的巨大努力。

[ʌv; əv] [haʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [nuː] [ðə; ði] [roʊps] .

of	how	money	could	be	made	by	a	sharp	lad	when	he	once	knew	the	ropes	.
的	如何	钱	可以	是	制成	经过	一个	锋利的	小伙子什么时候		他	一次	知道	这	绳索	.

讲述一个精明的年轻人一旦掌握了门道，就能如何赚钱。

" [ðə; ði] [roʊps] " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ,

"	The	ropes	"	he	had	been	trying	,
"	这	绳索	"	他	有	到过	尝试	,

他一直在尝试的“绳子”，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

by	which	he	hoped	to	make	a	little	money	to	spend	when	he	went	out	in	the
经过	哪个	他	希望	到	制作	一个	小的	钱	到	花费	什么时候	他	去	出去	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他希望借此赚点钱，以便在晚上外出时花掉。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] .

was	the	game	of	pitch	-	and	-	toss	.
曾是	这	游戏	的	沥青	-	和	-	折腾	.

那是投掷游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz]

It	was	usually	played	at	dinner	time	among	a	number	of	the	lads
它	曾是	通常	玩	在	晚餐	时间	之中	一个	数字	的	这	小伙子们

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɛəhausiz] [raʊnd] .

employed	at	the	different	warehouses	round	.
受雇	在	这	不同的	仓库	圆形的	.

这首歌通常在晚餐时间由附近各个仓库里的一些小伙子们演奏。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði]

They	managed	to	meet	in	a	quiet	corner	out	of	sight	of	the	police	or	the
他们	管理	到	见面	在	一个	安静的	角落	出去	的	视线	的	这	警察	或者	这

['oʊldər] [men] ,

older	men	,
老	男人	,

他们设法在一个僻静的角落见面，避开了警察和那些年纪大的人的视线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [wʊd] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ɔːr] ['peni] ,

and	there	one	would	throw	up	a	halfpenny	or	penny	,
和	那里	一	会	扔	向上	一个	半便士	或者	一分钱	,

然后有人会往那里扔半便士或一便士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bet] ['iːgərli] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] .

and	the	rest	bet	eagerly	on	which	side	came	uppermost	.
和	这	休息	赌注	急切地	在	哪个	边	来了	最上层	.

其余的人则纷纷下注，猜测哪一方最终会获胜。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [bɑːb][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [læd] [wɪn] ['sɪkspəns] [ɔːr] ['eitpəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

Tom	had	seen	Bob	and	another	lad	win	sixpence	or	eightpence	in	the	course
汤姆	有	已见	鲍勃	和	其他	小伙子	赢	六便士	或者	八便士	在	这	课程

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['aʊər] ,

of	a	dinner	hour	,
的	一个	晚餐	小时	,

汤姆曾亲眼看到鲍勃和另一个小伙子在晚餐时间里赢了六便士或八便士。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .

and	at	last	he	thought	he	would	try	his	luck	.
和	在	最后的	他	想法	他	会	尝试	他的	运气	.

最后他决定试试运气。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][dʒæk] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['lʌki] [hænd] ,

But	in	spite	of	all	Jack	professed	to	know	about	a	lucky	hand	,
但	在	尽管如此	的	全部	杰克	声称	到	知道	关于	一个	幸运的	手	,

尽管杰克声称自己很了解一手好牌，

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [lɔːst][ɔːl][hiː; hi] ['rɪskt] ,

he	invariably	lost	all	he	risked	,
他	总是	丢失的	全部	他	冒险	,

他总是输掉所有冒险的赌注。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['despərət] [plæn][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['peni]

and	then	he	had	ventured	upon	the	desperate	plan	of	borrowing	a	penny
和	然后	他	有	冒险	之上	这	绝望的	计划	的	借贷	一个	一分钱

[ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [huː'evər] [wʊd] [lend] ,

or	two	from	whoever	would	lend	,
或者	二	从	谁	会	借	,

于是，他铤而走险，想出了一个办法：向任何愿意借钱的人借一两便士。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk]

for	once	the	gambling	spirit	had	seized	hold	of	him	he	could	not	shake
为了	一次	这	赌博	精神	有	查获	抓住	的	他	他	可以	不是	摇

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

一旦赌瘾发作，他就无法摆脱。

[hiː; hi][hæd; həd]['θrepənsˌθrʌpəns][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	had	threepence	in	his	pocket	to	-	day	,
他	有	三便士	在	他的	口袋	到	-	天	,

他今天口袋里只有三便士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] ,

and	he	was	so	impatient	for	the	dinner	hour	to	come	round	,
和	他	曾是	所以	不耐烦	为了	这	晚餐	小时	到	来	圆形的	,

他迫不及待地盼望着晚餐时间快点到来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd]

that	he	could	not	give	the	proper	attention	to	the	work	in	hand	,	and	made
那	他	可以	不是	给	这	恰当的	注意力	到	这	工作	在	手	,	和	制成

['sevrəl] [mɪ'steɪks] ,

several	mistakes	,
一些	错误	,

他无法集中精力处理手头的工作，并犯了几个错误。

[wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

which	brought	down	upon	him	the	anger	of	the	foreman	,
哪个	带来	向下	之上	他	这	愤怒	的	这	领班	,

这激怒了工头，让他付出了代价。

[huː] ['iːv(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪs'mɪst] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

who	**even**	**threatened**	**to**	**have**	**him**	**dismissed**	**if**	**he**	**was**	**not**	**more**	**careful**	**.**
WHO	甚至	威胁	到	有	他	解雇	如果	他	曾是	不是	更多的	小心	.

甚至有人威胁说，如果他不更加谨慎，就要解雇他。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]

When	**at**	**last**	**the**	**dinner**	**hour**	**arrived**	**and**	**the**	**lads**	**were**	**free**	**to**	**meet**	**in**
什么时候	在	最后的	这	晚餐	小时	到达的	和	这	小伙子们	是	自由的	到	见面	在

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ,

their	**favourite**	**haunt**	**,**
他们的	最喜欢的	出没	,

终于到了晚餐时间，小伙子们可以自由地在他们最喜欢的地方聚会了。

[tɑːm] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn]

Tom	**pressed**	**forward**	**to**	**join**	**in**	**the**	**game**	**—**	**not**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**fun**
汤姆	按下	向前	到	加入	在	这	游戏	—	不是	为了	这	清酒	的	这	乐趣

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	**excitement**	**,**
和	激动	,

汤姆上前加入游戏——并非为了寻求乐趣和刺激，

[ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ,

that	**period**	**was**	**over**	**for**	**him**	**just**	**now**	**,**
那	时期	曾是	超过	为了	他	只是	现在	,

对他来说，那段时期现在已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [θɜːrst][fɔːr; fər][geɪn][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

and	**the**	**deadly**	**thirst**	**for**	**gain**	**had**	**taken**	**its**	**place**	**.**
和	这	致命	口渴	为了	获得	有	已采取	它是	地方	.

取而代之的是贪婪无度的欲望。

[hiː; hi] [steɪkt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] [fɜːrst][ænd; ənd] [wʌn] ['tʌpəns] .

He	**staked**	**only**	**a**	**penny**	**first**	**and**	**won**	**twopence**	**.**
他	已抵押	仅有的	一个	一分钱	第一的	和	韩元	两便士	.

他一开始只下了1便士的赌注，赢了2便士。

[ðɪs] [ɪ'leɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪkt] [ðə; ði] ['tʌpəns] [ænd; ənd] [wʌn] ['foʊrˌpəns] ,

This	**elated**	**him**	**,**	**and**	**he**	**staked**	**the**	**twopence**	**and**	**won**	**fourpence**	**,**
这	欣喜若狂	他	,	和	他	已抵押	这	两便士	和	韩元	四便士	,

这让他欣喜若狂，他押了两便士，赢了四便士。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][hiː; hi]

and	**by**	**the**	**time**	**the**	**bell**	**rang**	**for**	**them**	**to**	**go**	**back**	**to**	**work**	**he**
和	经过	这	时间	这	钟	响铃	为了	他们	到	去	后退	到	工作	他

[hæd; həd] ['tenpəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

had	**tenpence**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
有	十分钱	在	他的	口袋	,

当上班铃响的时候，他口袋里已经有了十便士。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [peɪd] ['rændl] [ðə; ði] ['tʌpəns] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

besides	**having**	**paid**	**Randall**	**the**	**twopence**	**he**	**owed**	**him**	**.**
除了	拥有	有薪酬的	兰德尔	这	两便士	他	欠款	他	.

除了还付给兰德尔他欠他的两便士之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**with**	**supreme**	**satisfaction**	**that**	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**work**	**rattling**	**the**
它	曾是	和	最高	满意	那	他	去	后退	到	他的	工作	嘎嘎作响	这

['heipəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

halfpence	**he**	**had**	**won**	**.**
半便士	他	有	韩元	.

他无比满足地回去工作，一边摇晃着赢得的半便士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [glʌvz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpleʒər] ,

He	could	afford	to	think	of	Dick's	gloves	now	with	something	like	pleasure	,
他	可以	买得起	到	思考	的	迪克的	手套	现在	和	某物	喜欢	乐趣	,

他现在可以带着一丝愉悦的心情去想迪克的手套了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] ,

for	it	must	be	that	his	luck	had	turned	at	last	,
为了	它	必须	是	那	他的	运气	有	转向	在	最后的	,

看来他的运气终于好转了。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

as	Jack	had	always	said	it	would	.
作为	杰克	有	总是	说	它	会	.

正如杰克一直说的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈstedəli] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]

And	a	day	or	two	of	winning	steadily	would	not	only	give	him	all	he	wanted
和	一个	天	或者	二	的	获胜	稳步	会	不是	仅有的	给	他	全部	他	通缉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glʌvz] ,

for	the	gloves	,
为了	这	手套	,

如果能连续赢一两天，不仅能让他如愿以偿地得到他想要的拳击手套，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪ] .

but	quite	set	him	up	in	pocket	-	money	for	the	Christmas	holiday	.
但	相当	放	他	向上	在	口袋	-	钱	为了	这	圣诞节	假期	.

但确实给他准备了足够的零花钱，让他过圣诞节。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]

So	when	he	met	his	uncle	at	breakfast	the	next	morning	he	asked	if	he
所以	什么时候	他	遇见	他的	叔叔	在	早餐	这	下一个	早晨	他	问	如果	他

[hæd; həd] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [ˈdɪks] [glʌvz] ,

had	enquired	about	Dick's	gloves	,
有	询问	关于	迪克的	手套	,

所以第二天早上吃早饭时，他遇到叔叔，就问他叔叔有没有打听过迪克的手套。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

and	asked	him	how	much	they	would	be	.
和	问	他	如何	很多	他们	会	是	.

然后问他要多少钱。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Just	about	what	I	thought	,	my	boy	.
"	只是	关于	什么	我	想法	,	我的	男生	.

“正如我所料，孩子。”

[braʊn] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi][kæn; kən][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['taɪdi] [per] [fɔːr; fər] . "

Brown	tells	me	he	can	get	me	a	tidy	pair	for	eighteenpence	.	"
棕色的	讲述	我	他	能	得到	我	一个	整齐的	一对	为了	十八便士	.	"

布朗告诉我他能花十八便士给我弄到一双干净的鞋子。

" [bʌt; bət][tɑːm][wəʊnt][hæv; həv] [seɪvd] [baɪ] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

But	Tom	won't	have	saved	eighteenpence	by	Christmas	,	"	said	his	aunt	,	who	happened	to	be	present	,
但	汤姆	惯于	有	已保存	十八便士	经过	圣诞节	,	"	说	他的	阿姨	,	WHO	发生	到	是	展示	,

“但是到了圣诞节，汤姆肯定攒不下十八便士，”碰巧在场的姑妈说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['baɪɪŋ] [ðiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **who** **had** **no** **notion** **of** **her** **husband** **buying** **these** **out** **of** **his** **own**
和 WHO 有 不 概念 的 她 丈夫 购买 这些 出去 的 他的 自己的
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

她完全没想到这些东西都是她丈夫自掏腰包买的。

" [tɑːm] [kɑːnt] [seɪv] [ə; eɪ] ['peni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .
" **Tom** **can't** **save** **a** **penny** **,** **"** **she** **added** **,** **in** **a** **reproachful** **tone** **.**
" 汤姆 不能 节省 一个 一分钱 , " 她 额外 , 在 一个 责备的 语气 .

“汤姆一分钱都存不下，”她责备地补充道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] ['heɪpəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
For **answer** **Tom** **took** **the** **halfpence** **out** **of** **his** **pocket** **that** **he** **had** **won** **the**
为了 回答 汤姆 采取 这 半便士 出去 的 他的 口袋 那 他 有 韩元 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
day **before** **,**
天 前 ,

为了回答这个问题，汤姆从口袋里掏出了前一天赢来的半便士。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ænt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt]
and **laid** **them** **down** **upon** **the** **table** **before** **his** **aunt** **,** **to** **the** **great** **amusement**
和 铺设 他们 向下 之上 这 桌子 前 他的 阿姨 , 到 这 伟大的 娱乐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
of **his** **uncle** **.**
的 他的 叔叔 .

他把这些东西放在他姑妈面前的桌子上，这让他的叔叔觉得很有趣。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Well** **done** **,** **my** **lad** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **mischievous** **glance** **at** **his** **wife** **.**
" 出色地 完毕 , 我的 小伙子 , " 他 说 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 在 他的 妻子 .

“干得好，我的孩子，”他一边说着，一边调皮地瞥了妻子一眼。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ?
" **Where** **did** **you** **get** **all** **that** **?**
" 在哪里 做过 你 得到 全部 那 ?

“你从哪儿弄来的这些东西？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['tɑːrtli] .
" **she** **said** **,** **rather** **tartly** **.**
" 她 说 , 相当 酸涩的 .

她语气尖刻地说。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [buːt] - ['leɪsiz] ,
" **You** **told** **me** **the** **other** **day** **it** **cost** **you** **such** **a** **lot** **for** **boot** **-** **laces** **,**
" 你 讲述 我 这 其他 天 它 成本 你 这样的 一个 很多 为了 启动 - 鞋带 ,

“你前几天跟我说，买鞋带花了你很多钱。”

[juː; jʊ] ['nevər] [seɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] .
you **never** **saved** **more** **than** **a** **penny** **a** **week** **.**
你 绝不 已保存 更多的 比 一个 一分钱 一个 星期 .

你每周最多也就存下一分钱。

" [tɑːm] ['kʌlərd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['grʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][bæd]['leɪsiz]
" **Tom** **coloured** **furiously** **,** **and** **wished** **he** **had** **not** **grumbled** **over** **the** **bad** **laces**
" 汤姆 有色 愤怒地 , 和 希望 他 有 不是 咕哝 超过 这 坏的 鞋带
;
;
;

汤姆气得满脸通红，后悔自己不该抱怨鞋带不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	he	knew	his	aunt's	eyes	were	upon	him	,
但	他	知道	他的	姑姑的	眼睛	是	之上	他	,

但他知道他姑妈的目光正注视着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	that	he	was	expected	to	give	some	reason	for	the	possession	of
和	那	他	曾是	预期的	到	给	一些	原因	为了	这	拥有	的

[ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ,

all	this	money	,
全部	这	钱	,

人们期望他能解释一下自己为何拥有这么多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['faɪndɪŋ] [wʌn] .

and	he	was	not	long	finding	one	.
和	他	曾是	不是	长的	寻找	一	.

没过多久，他就找到了一个。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sent][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [kloʊz][baɪ]

He	had	once	been	sent	to	fetch	a	dinner	from	the	eating	-	house	close	by
他	有	一次	到过	发送	到	拿来	一个	晚餐	从	这	吃	-	房子	关闭	经过

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

for	one	of	the	clerks	who	did	not	wish	to	go	out	,
为了	一	的	这	职员	WHO	做过	不是	希望	到	去	出去	,

他曾被派去附近的餐馆给一位不想出门的职员买晚餐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['tʌpəns] ,

and	for	this	service	he	had	been	paid	twopence	,
和	为了	这	服务	他	有	到过	有薪酬的	两便士	,

他为这项服务获得了两便士的报酬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	this	was	brought	forward	now	as	though	it	was	a	matter	of
和	这	曾是	带来	向前	现在	作为	尽管	它	曾是	一个	事情	的

['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

frequent	occurrence	,
频繁	发生	,

而现在这件事却被拿出来说，好像它经常发生一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʌpəns] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	that	twopences	were	often	earned	in	this	way	.
和	那	两便士	是	经常	获得	在	这	方式	.

人们常常通过这种方式挣到两便士。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl]

"	Then	you	ought	to	have	said	so	before	,	"	retorted	his	aunt	,	in	a	reproachful
"	然后	你	应该	到	有	说	所以	前	,	"	反驳	他的	阿姨	,	在	一个	责备的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“那你应该早点说，”他姑妈责备地反驳道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['heɪpəns] [soʊ] ['iːzəli] ,

"	for	if	you	can	get	halfpence	so	easily	,
"	为了	如果	你	能	得到	半便士	所以	容易地	,

“如果你能如此轻易地得到半便士，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ]['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

I	don't	see	why	I	should	give	you	threepence	a	week	for	nothing	.	"
我	不	看	为什么	我	应该	给	你	三便士	一个	星期	为了	没有什么	.	"

我不明白我为什么要每周白白给你三便士。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , [mə'riːə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [ɜːrn]
" Oh , nonsense , Maria , " said her husband , " it isn't often the boy can earn
" 哦 , 废话 , 玛丽亚 , " 说 她 丈夫 , " 它 不是 经常 这 男生 能 赚
[soʊ] [mʌtʃ] ['ekstrə] .
so much extra .
所以 很多 额外的 .

“哦，胡说，玛丽亚，”她丈夫说，“这孩子很少能挣到这么多额外的钱。”

[maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst]
Mind you take care of it , " he added , as he rose from the breakfast
头脑 你 拿 关心 的 它 , " 他 额外 , 作为 他 玫瑰 从 这 早餐
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“你一定要好好照看它，”他一边说着，一边从餐桌旁站了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and there the matter ended for the present .
和 那里 这 事情 结束 为了 这 展示 .

事情暂时就此结束。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [θiːf] ?
WAS HE A THIEF ?
曾是 他 一个 贼 ?

他是小偷吗?

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bɑːb]['roʊnən] , [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [meɪd]
DURING this time Bob Ronan , the lad with whom he had first made
期间 这 时间 鲍勃 罗南 , 这 小伙子 和 谁 他 有 第一的 制成
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

在此期间，他结识的那个男孩鲍勃·罗南

[hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [drɔːn] ['ɪntuː] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [geɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
had been gradually drawn into engaging in the very games he had at first
有 到过 逐步地 绘制 进入 引人入胜 在 这 非常 游戏 他 有 在 第一的
[di'naunst] .
denounced .
谴责 .

他逐渐被卷入了他最初谴责的那些游戏中。

[hiː; hi] , [laɪk] [tɑːm] , [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [skuːl] ,
He , like Tom , had not long left school ,
他 , 喜欢 汤姆 , 有 不是 长的 左边 学校 ,

他和汤姆一样，离开学校不久。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]
but he had no intention of leaving Sunday - school when he went to work
但 他 有 不 意图 的 离开 星期日 - 学校 什么时候 他 去 到 工作
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the City ,
在 这 城市 ,

但他去城里工作后，并没有打算离开主日学校。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['rændl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɑːm] , [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	endeavoured	to	persuade	Randall	first	,	and	afterwards	Tom	,	to	join
和	努力	到	说服	兰德尔	第一的	,	和	然后	汤姆	,	到	加入

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

him	at	the	Sunday	-	school	,
他	在	这	星期日	-	学校	,

他先是努力说服兰德尔，后来又说服汤姆，和他一起去主日学校。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] ['veri] [fɑːr]['pɑːrt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪf]

as	they	did	not	live	so	very	far	apart	but	that	they	could	have	done	this	if
作为	他们	做过	不是	居住	所以	非常	远的	除	但	那	他们	可以	有	完毕	这	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

they	had	felt	so	disposed	.
他们	有	毛毡	所以	处置	.

虽然他们住得并不算远，但如果他们愿意的话，他们完全可以这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

But	the	laugh	that	was	raised	against	him	whenever	he	ventured	to	mention
但	这	笑	那	曾是	提高	反对	他	每当	他	冒险	到	提到

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	Sunday	-	school	was	at	last	too	much	for	him	.
这	星期日	-	学校	曾是	在	最后的	也	很多	为了	他	.

但每当他胆敢提及主日学校时，人们都会对他大笑，这最终让他忍无可忍。

[bɔɪz] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɪdɪkjuːl] ,

Boys	can	endure	anything	better	than	ridicule	,
男孩们	能	忍受	任何事物	更好的	比	嘲笑	,

男孩比起嘲笑，什么都能忍受。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['rændl] [hæd; həd][bəuθ]['teɪkən][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Tom	and	Randall	had	both	taken	to	ridicule	his	love	for	his
和	汤姆	和	兰德尔	有	两个都	已采取	到	嘲笑	他的	爱	为了	他的

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

汤姆和兰德尔都嘲笑他对主日学校的热爱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] " [derd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dænjəl] , " [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ]

If	he	had	only	"	dared	to	be	a	Daniel	,	"	and	borne	this	without	flinching
如果	他	有	仅有的	"	敢于	到	是	一个	丹尼尔	,	"	和	出生	这	没有	畏缩

,

,

,

如果他当初“敢于做但以理”，毫不畏惧地承受这一切，

[ænd; ənd] [stɪl] [held] ['fɜːrmli][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

and	still	held	firmly	on	in	his	own	way	,
和	仍然	握住	牢牢	在	在	他的	自己的	方式	,

他仍然以自己的方式坚定地坚持着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət]

he	might	have	helped	to	keep	his	companions	from	doing	wrong	,	but
他	可能	有	帮助	到	保持	他的	同伴	从	正在做	错误的	,	但

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

instead	of	this	,
反而	的	这	,

他本可以帮助阻止同伴们做错事，但结果却并非如此。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [læd] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪm'self] ,

like	a	foolish	lad	,	he	gave	up	going	to	Sunday	-	school	himself	,
喜欢	一个	愚蠢	小伙子	,	他	给予	向上	去	到	星期日	-	学校	他自己	,

他像个傻小子一样，自己放弃了去主日学校。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ] [naʊ] .

telling	his	mother	that	he	was	getting	too	old	to	go	now	.
讲述	他的	母亲	那	他	曾是	获得	也	老的	到	去	现在	.

他告诉母亲，他年纪大了，不能再去了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['rændl] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪtʃ] -

it	was	easy	for	Randall	to	persuade	him	to	join	in	the	game	of	pitch	-
它	曾是	简单的	为了	兰德尔	到	说服	他	到	加入	在	这	游戏	的	沥青	-

[ænd; ənd] - [tɔ:s] ,

and	-	toss	,
和	-	折腾	,

兰德尔很容易就说服他加入投掷游戏。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [di'naunst] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑ:m] ,

which	he	had	formerly	denounced	,	and	so	he	,	as	well	as	Tom	,
哪个	他	有	以前	谴责	,	和	所以	他	,	作为	出色地	作为	汤姆	,

他以前曾谴责过这种行为，所以他和汤姆一样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] [geɪm] ,

had	become	involved	in	the	meshes	of	this	pernicious	game	,
有	变得	涉及	在	这	网格	的	这	有害	游戏	,

已经卷入了这场有害游戏的漩涡之中。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['i:gər] [tu:; tə] [wɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] [æt; ət]

and	were	always	eager	to	win	that	they	might	have	more	money	at
和	是	总是	渴望的	到	赢	那	他们	可能	有	更多的	钱	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他们总是渴望胜利，这样他们就可以获得更多的金钱。

[dʒʌst] [naʊ] [bɑ:b][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [tɔ:rdz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['wɪntər]

Just	now	Bob	was	anxiously	saving	every	farthing	towards	buying	a	warm	winter
只是	现在	鲍勃	曾是	焦虑地	保存	每一个	法辛	向	购买	一个	温暖的	冬天

[ʃɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

shawl	for	his	mother	.
披肩	为了	他的	母亲	.

刚才，鲍勃正焦急地攒着每一分钱，想给母亲买一条温暖的冬披肩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pu:rɝ] [ðæn; ðən] ['tɑ:mz] [frendz] , [fɔ:r; fər][bɑ:b][hæd; həd][noʊ] ['fɑ:ðər] ,

They	were	poorer	than	Tom's	friends	,	for	Bob	had	no	father	,
他们	是	贫穷	比	汤姆的	朋友们	,	为了	鲍勃	有	不	父亲	,

他们比汤姆的朋友们更穷，因为鲍勃没有父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ɜ:rnɪŋz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]

and	had	been	wholly	dependent	upon	his	mother's	earnings	as	long	as	he
和	有	到过	完全	依赖	之上	他的	母亲的	收益	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ;

could	remember	;
可以	记住	;

据他回忆，他一直完全依赖母亲的收入；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

so	that	it	had	been	necessary	for	him	to	leave	school	as	soon	as	he
所以	那	它	有	到过	必要的	为了	他	到	离开	学校	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

因此，他不得不尽快离开学校。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .

to	help	to	maintain	himself	.
到	帮助	到	维持	他自己	.

为了帮助自己维持生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

But	his	mother	had	been	very	anxious	that	he	should	continue	at	the	Sunday
但	他的	母亲	有	到过	非常	焦虑的	那	他	应该	继续	在	这	星期日

- [skuːl] [ænd; ənd] [wiːk] - [naɪt] ['klæsɪz] ,

-	school	and	week	-	night	classes	,
-	学校	和	星期	-	夜晚	课程	,

但他的母亲一直非常希望他能继续参加主日学校和工作日晚上的课程。

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	when	Bob	declared	he	could	not	go	any	longer	,
和	什么时候	鲍勃	声明	他	可以	不是	去	任何	更长	,

当鲍勃宣布他再也坚持不下去了时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	had	been	a	great	grief	to	her	.
它	有	到过	一个	伟大的	悲伤	到	她	.

这给她带来了巨大的悲痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	was	afraid	to	say	too	much	about	it	,
但	她	曾是	害怕的	到	说	也	很多	关于	它	,

但她不敢多说。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [preɪd]

for	fear	of	driving	her	boy	further	away	from	her	,	but	she	prayed
为了	害怕	的	驾驶	她	男生	更远	离开	从	她	,	但	她	祈祷

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and	waited	,
和	等待	,

她害怕这样做会把儿子越推越远，但她祈祷并等待着。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeltər] [ænd; ənd]

hoping	that	something	would	happen	to	send	her	boy	back	to	this	shelter	and
希望	那	某物	会	发生	到	发送	她	男生	后退	到	这	庇护所	和

['seɪfgɑːrd] ,

safeguard	,
保障	,

希望发生些什么事，能让她的儿子回到这个收容所，得到保护。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm] ,

for	she	felt	that	as	he	had	no	father	to	guide	and	direct	him	,
为了	她	毛毡	那	作为	他	有	不	父亲	到	指导	和	直接的	他	,

因为她觉得，由于他没有父亲来引导他，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər]

he	had	all	the	more	need	of	such	counsel	as	his	Sunday	-	school	teacher
他	有	全部	这	更多的	需要	的	这样的	法律顾问	作为	他的	星期日	-	学校	老师

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] .

was	ready	to	give	.
曾是	准备好	到	给	.

他更需要主日学校老师提供的这类建议。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [bɑːb][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	while	his	mother	was	thinking	thus	,	Bob	was	wondering	how	he	could
但	尽管	他的	母亲	曾是	思维	因此	,	鲍勃	曾是	好奇	如何	他	可以

[meɪk] [mɔːr] ['mʌni] ,

make	more	money	,
制作	更多的	钱	,

但就在他母亲这样想的时候，鲍勃却在琢磨怎样才能赚更多的钱。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz]

and	Tom's	thoughts	were	occupied	over	the	same	problem	when	he	met	his
和	汤姆的	想法	是	占领	超过	这	相同的	问题	什么时候	他	遇见	他的

[frend] [dʒæk][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

friend	Jack	one	evening	as	usual	.
朋友	杰克	一	晚上	作为	通常	.

一天晚上，汤姆像往常一样遇到了他的朋友杰克，当时他脑子里想的也是这个问题。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][sʌm; səm] [nuːz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Jack	was	greatly	excited	over	some	news	,	or	at	least	he	appeared	to	be	,
杰克	曾是	非常	兴奋的	超过	一些	消息	,	或者	在	至少	他	出现	到	是	,

杰克似乎对某个消息感到非常兴奋，或者至少他看起来是这样。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ]

and	Tom	had	the	most	profound	faith	in	his	friend	,	and	believed	everything
和	汤姆	有	这	最多	深刻的	信仰	在	他的	朋友	,	和	相信	一切

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

汤姆对他的朋友有着最深的信任，相信他说的每一句话。

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['leɪtli] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk]

"	I've	learned	a	thing	or	two	about	a	horse	lately	that	will	help	us	to	make
"	我已经	学习	一个	事物	或者	二	关于	一个	马	最近	那	将要	帮助	我们	到	制作

[sʌm; səm] ['mʌni] ,

some	money	,
一些	钱	,

“我最近学到了一些关于马的知识，这些知识将有助于我们赚些钱。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ][fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	can	only	get	a	few	shillings	together	to	lay	on	it	,
如果	我们	能	仅有的	得到	一个	很少	先令	一起	到	躺	在	它	,

如果我们只能凑到几个先令来投资，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	he	said	as	they	walked	together	down	the	road	.
"	他	说	作为	他们	步行	一起	向下	这	路	.

“他边说边和他们一起沿着路走。”

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Tom	looked	at	his	friend	.
汤姆	看起来	在	他的	朋友	.

汤姆看着他的朋友。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You can easily do that , I suppose , " he said ,
" 你 能 容易地 做 那 , 我 认为 , " 他 说 ,

“我想，你很容易就能做到，”他说。

[fɔːr; fər][dʒæk]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .
for Jack always seemed to have plenty of money to spend .
为了 杰克 总是 似乎 到 有 很多 的 钱 到 花费 .

杰克似乎总是有很多钱可以花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [naʊ] .
But he shook his head slowly now .
但 他 摇晃 他的 头 缓慢地 现在 .

但他现在缓缓地摇了摇头。

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" That's just where it is , " he said with a sigh ,
" 那就是 只是 在哪里 它 是 , " 他 说 和 一个 叹 ,

“它就在那儿，”他叹了口气说道。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
" now I see a sure chance of making a little money ,
" 现在 我 看 一个 当然 机会 的 制作 一个 小的 钱 ,

“现在我看到了一个赚点小钱的可靠机会，”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .
I haven't got a shilling left to do it with .
我 还没有 得到 一个 先令 左边 到 做 它 和 .

我一分钱都没剩下。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [sed] ,
" They walked on in silence for a minute or two , and then Jack said ,
" 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 杰克 说 ,

他们沉默地走了一两分钟，然后杰克开口说道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɑːn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" How much money could you put your hands on , do you think ? "
" 如何 很多 钱 可以 你 放 你的 双手 在 , 做 你 思考 ? "

你觉得你能拿出多少钱来?

" [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] [tɑːm] ,
" I might manage a shilling , " said Tom ,
" 我 可能 管理 一个 先令 , " 说 汤姆 ,

“我或许能弄到一先令，”汤姆说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər] ['dɪks] [glʌvz] ,
thinking of the money he had got for Dick's gloves ,
思维 的 这 钱 他 有 得到 为了 迪克的 手套 ,

他想起了卖迪克手套得到的钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ʃʊrli] [kaʊnt] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['tʌpəns] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] -
and that he might surely count on winning another twopence at pitch - and -
和 那 他 可能 一定 数数 在 获胜 其他 两便士 在 沥青 - 和 -
[tɔːs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
toss the next day .
折腾 这 下一个 天 .

而且他肯定能指望第二天在掷硬币游戏中再赢两便士。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [rɪ'pi:tɪd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'temptʃuəs] [toʊn] ; " [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ]
" A shilling , " repeated Jack in a somewhat contemptuous tone ; " that isn't much
" 一个 先令 , " 重复 杰克 在 一个 有些 轻蔑的 语气 ; " 那 不是 很多
[gʊd] .
good .
好的 .

“一先令，”杰克带着几分轻蔑的语气重复道，“那可没什么用。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
We must have more than that . "
我们 必须 有 更多的 比 那 . "

我们必须拥有更多。

" [aɪ][hoʊp] ['wɔ:riər] [wɪl] [wɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [frend] ['roʊnən][hæz; həz][pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n]
" I hope Warrior will win , because my friend Ronan has put all his money on
" 我 希望 战士 将要 赢 , 因为 我的 朋友 罗南 有 放 全部 他的 钱 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我希望勇士队能赢，因为我的朋友罗南把所有的钱都押在了勇士队身上。”

" [sed] [tɑ:m] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
" said Tom , ignoring this remark .
" 说 汤姆 , 忽略 这 评论 .

汤姆无视了这句话，说道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['wɔ:riər] [wəʊnt] [wɪn] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ]
" Well , I can tell you Warrior won't win ; but mind , you mustn't say anything
" 出色地 , 我 能 告诉 你 战士 惯于 赢 ; 但 头脑 , 你 不得 说 任何事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“我可以告诉你，勇士队不会赢；但是记住，你千万不能把这件事说出去。”

[ɔ:r] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
or else I shall get into trouble .
或者 别的 我 将 得到 进入 麻烦 .

否则我就要倒霉了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] ?
And now , what about our chances ?
和 现在 , 什么 关于 我们的 机会 ?

那么，我们的胜算如何呢?

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [eint] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət][ten] [mɔ:r] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
A shilling ain't much good , but ten more would do for both of us ,
一个 先令 不是 很多 好的 , 但 十 更多的 会 做 为了 两个都 的 我们 ,

一先令不算什么，但再多十先令对我们俩就足够了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][lend][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [reɪs] .
and I want you to lend me something to put on this race .
和 我 想 你 到 借 我 某物 到 放 在 这 种族 .

我希望你能借我点东西来参加这场比赛。

['kudnt] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ? " [sed] [dʒæk] ,
Couldn't you borrow ten shillings for a day or two ? " said Jack ,
不能 你 借 十 先令 为了 一个 天 或者 二 ? " 说 杰克 ,

“你能不能借我十先令，用一两天？”杰克说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət][tɑ:m] .
and as he spoke he cast a meaning look at Tom .
和 作为 他 辐 他 投掷 一个 意义 看 在 汤姆 .

说话间，他意味深长地看了汤姆一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

But	the	lad	did	not	see	this	in	the	dusk	.
但	这	小伙子	做过	不是	看	这	在	这	黄昏	.

但黄昏时分，这孩子并没有看到这一切。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Who	do	you	think	I	could	borrow	ten	shillings	of	?	"	he	asked	,
"	WHO	做	你	思考	我	可以	借	十	先令	的	?	"	他	问	,

“你觉得我能从谁那里借到十先令？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

in	a	tone	of	surprise	.
在	一个	语气	的	惊喜	.

语气中带着惊讶。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	shook	his	head	.
杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

" [aɪm] [stʌmpt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	stumped	,	"	he	said	,
"	我是	难住了	,	"	他	说	,

“我被难住了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	but	I	thought	you	might	manage	to	get	something	for	yourself	and	me
"	但	我	想法	你	可能	管理	到	得到	某物	为了	你自己	和	我

[tuː] ;

too	;
也	;

“但我认为你或许能为自己和我都弄到一些东西；

[wiː; wi][bəuθ][wɑːnt] ['mʌni] ['bædli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ,

we	both	want	money	badly	enough	,	and	it	would	be	even	,
我们	两个都	想	钱	糟糕	足够的	,	和	它	会	是	甚至	,

我们俩都非常想要钱，这样就扯平了。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][ten] ,

for	as	I	can	tell	you	how	to	make	every	shilling	into	ten	,
为了	作为	我	能	告诉	你	如何	到	制作	每一个	先令	进入	十	,

因为我可以告诉你如何把每一先令变成十先令，

[waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] ['bɔːroʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər]

why	I	thought	you	could	surely	borrow	half	-	a	-	sovereign	or	a	sovereign	for
为什么	我	想法	你	可以	一定	借	一半	-	一个	-	主权	或者	一个	主权	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

a	day	or	two	,
一个	天	或者	二	,

我当时以为你肯定可以借到半个金币或者一个金币，用一两天。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] .

that	we	might	go	shares	with	.
那	我们	可能	去	分享	和	.

我们可能会和他们一起分享。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [set] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

Why	it	'	ud	set	us	up	for	a	week	or	two	,
为什么	它	-	ud	放	我们	向上	为了	一个	星期	或者	二	,

这能让我们维持一两周的生活，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klɪr] [ə; eɪ][fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

if	we	could	clear	a	few	shillings	on	the	horse	that	is	going	to	win	.
如果	我们	可以	清除	一个	很少	先令	在	这	马	那	是	去	到	赢	.

如果我们能在即将获胜的那匹马上多下几先令的赌注就好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

It	isn't	as	though	there	was	any	chance	about	this	,
它	不是	作为	尽管	那里	曾是	任何	机会	关于	这	,

这事根本没有任何可能性，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

it's	just	a	dead	certainty	and	no	mistake	,	and	,	I	tell	you	,
它是	只是	一个	死的	肯定	和	不	错误	,	和	,	我	告诉	你	,

这是毋庸置疑的，绝无误，而且，我告诉你，

['twenti] [tuː; tə][wʌn][ɪz][hɜːr; hər][praɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] . "

twenty	to	one	is	her	price	now	,	and	she's	bound	to	win	.	"
二十	到	一	是	她	价格	现在	,	和	她是	边界	到	赢	.	"

她现在的赔率是二十比一，她肯定会赢。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [toʊn] .

"	What	is	the	horse's	name	that	is	sure	to	win	?	"	asked	Tom	,	in	a	meditative	tone	.
"	什么	是	这	马匹	姓名	那	是	当然	到	赢	?	"	问	汤姆	,	在	一个	冥想	语气	.

“哪匹马肯定会赢？”汤姆沉思着问道。

" [ɑː] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [der] [tel] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːk] [aʊt] .

"	Ah	,	that's	more	than	I	dare	tell	,	for	fear	it	should	leak	out	.
"	啊	,	那就是	更多的	比	我	敢	告诉	,	为了	害怕	它	应该	泄露	出去	.

“啊，我不敢说太多，怕泄露出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['wɔːriər] [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp]

It	ain't	Warrior	though	,	I	can	say	that	much	;	but	mind	,	you	must	keep
它	不是	战士	尽管	,	我	能	说	那	很多	;	但	头脑	,	你	必须	保持

[ðæt] [dɑːrk] ,

that	dark	,
那	黑暗的	,

虽然它不是《战士》，我可以肯定地说；但请记住，你必须对此保密。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['wɔːriər] ,

for	everybody	has	gone	on	Warrior	,
为了	大家	有	已消失	在	战士	,

因为每个人都已成为勇士，

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [stænd][tuː; tə]

and	so	those	of	us	that	can	get	a	peep	behind	the	scenes	stand	to
和	所以	那些	的	我们	那	能	得到	一个	窥视	在后面	这	场景	站立	到

[meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	a	lot	of	money	out	of	it	.
制作	一个	很多	的	钱	出去	的	它	.

因此，我们这些能够窥探幕后真相的人，有望从中赚到很多钱。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

Another	thing	,
其他	事物	,

还有一件事，

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [seɪf] ,

if	I	tell	you	the	name	of	the	horse	that	is	bound	to	bring	your	money	in	safe	,
如果	我	告诉	你	这	姓名	的	这	马	那	是	边界	到	带来	你的	钱	在	安全的	,

如果我告诉你哪匹马一定能保证你的钱财安全无虞，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

I	shall	expect	a	little	commission	on	the	job	.
我	将	预计	一个	小的	委员会	在	这	工作	.

我希望能从这项工作中获得一些佣金。

" [tɑːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Tom	looked	as	though	he	did	not	quite	understand	his	friend	.
"	汤姆	看起来	作为	尽管	他	做过	不是	相当	理解	他的	朋友	.

汤姆看起来好像不太理解他的朋友。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

"	I	thought	you	were	doing	this	for	me	,	because	—
"	我	想法	你	是	正在做	这	为了	我	,	因为	—

我以为你是为了我才这么做的，因为——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	He	was	interrupted	by	a	roar	of	laughter	from	his	companion	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	吼	的	笑声	从	他的	伴侣	.

“他的话被同伴的一阵哄笑打断了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [baɪ] [treɪn]

"	Do	you	think	the	railway	people	let	me	go	down	to	the	country	by	train
"	做	你	思考	这	铁路	人们	让	我	去	向下	到	这	国家	经过	火车

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

because	they	like	me	?
因为	他们	喜欢	我	?

“你认为铁路部门的人让我乘火车去乡下是因为他们喜欢我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] [tɑːm] , [huː] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

"	Well	,	no	,	of	course	not	,	"	answered	Tom	,	who	greatly	disliked	being	laughed	at	.
"	出色地	,	不	,	的	课程	不是	,	"	回答	汤姆	,	WHO	非常	不喜欢	存在	笑了	在	.

“当然不是，”汤姆回答道，他非常讨厌被人嘲笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ]

"	I	didn't	suppose	the	railway	people	came	out	here	to	walk	with	you	every	evening
"	我	没有	认为	这	铁路	人们	来了	出去	这里	到	走	和	你	每一个	晚上

,

,

,

“我没想到铁路工人每天晚上都会来这里陪你散步。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

but	I	do	,	and	so	I	thought	that	counted	for	something	.	"
但	我	做	,	和	所以	我	想法	那	计数	为了	某物	.	"

但我确实这么做了，所以我认为这多少有点意义。

" [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['wɔznt] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl]

"	It	counts	for	a	good	deal	,	my	boy	,	for	if	we	wasn't	friends	and	all
"	它	计数	为了	一个	好的	交易	,	我的	男生	,	为了	如果	我们	不是	朋友们	和	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

“这很重要，孩子，因为如果我们不是朋友什么的，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,

I	shouldn't	tell	you	what	I	have	,
我	不应该	告诉	你	什么	我	有	,

我不应该告诉你我有什么，

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] ['gʌvərnər] [nuː] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

for	if	my	governor	knew	I	said	a	word	to	you	,
为了	如果	我的	州长	知道	我	说	一个	单词	到	你	,

如果我的州长知道我跟你说过一句话，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [maɪ] [skɪn] . "

he	would	break	every	bone	in	my	skin	.	"
他	会	休息	每一个	骨	在	我的	皮肤	.	"

他会把我身上的每一根骨头都打断。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [frend] [stɪl] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Then	you	will	be	my	friend	still	?	"	said	Tom	.
"	然后	你	将要	是	我的	朋友	仍然	?	"	说	汤姆	.

“那你还会是我的朋友吗？”汤姆问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [duː] [ðə; ði] ['frendli] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː] ,

"	Why	,	of	course	,	and	I	hope	you'll	do	the	friendly	by	me	too	,
"	为什么	,	的	课程	,	和	我	希望	你会	做	这	友好的	经过	我	也	,

“当然可以，也希望你对我友好一些。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [baɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,

and	let	me	have	ten	shillings	at	least	by	Wednesday	night	,
和	让	我	有	十	先令	在	至少	经过	周三	夜晚	,

至少让我到周三晚上能拿到十先令。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lev(ə)n] . "

and	a	shilling	commission	for	placing	your	money	will	make	it	eleven	.	"
和	一个	先令	委员会	为了	放置	你的	钱	将要	制作	它	十一	.	"

再加上一先令的佣金，总共就是十一先令了。

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ? " [sed] [tɑːm] ['wɪstfəli] .

"	But	where	am	I	to	get	eleven	shillings	?	"	said	Tom	wistfully	.
"	但	在哪里	是	我	到	得到	十一	先令	?	"	说	汤姆	怅然地	.

“可是我上哪儿去弄十一先令呢？”汤姆怅然地问道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	shall	stand	to	win	a	sovereign	a	piece	if	you	can	only	manage	it	.
"	我们	将	站立	到	赢	一个	主权	一个	片	如果	你	能	仅有的	管理	它	.

“只要你能做到，我们就能每人赢得一个主权金币。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] - [əl] [biː; bi] [noʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['iːðər] ,

And	there	'	ll	be	no	waiting	for	money	either	,
和	那里	-	三	是	不	等待	为了	钱	任何一个	,

而且也不需要等待资金到位。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪs] ,

for	I	shall	be	able	to	bring	it	to	you	the	day	after	the	race	,
为了	我	将	是	有能力的	到	带来	它	到	你	这	天	后	这	种族	,

因为我可以在比赛后的第二天把它带给你。

" [sed] [dʒæk] , [kwaɪt] [ig'nɔːɪŋ] [wʌt] [tɑːm] [hæd; həd] [sed] .

"	said	Jack	,	quite	ignoring	what	Tom	had	said	.
"	说	杰克	,	相当	忽略	什么	汤姆	有	说	.

杰克完全无视汤姆的话，说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	If	you	could	only	tell	me	how	I	am	to	borrow	the	money	,
"	如果	你	可以	仅有的	告诉	我	如何	我	是	到	借	这	钱	,

“如果你能告诉我我该如何借到这笔钱就好了，”

[aɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

I	would	get	it	fast	enough	,	"	replied	Tom	.
我	会	得到	它	快速地	足够的	,	"	回复	汤姆	.

“我会很快拿到的，”汤姆回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] [baɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
I know how such things often are managed by young fellows who are in offices
我 知道 如何 这样的 事物 经常 是 管理 经过 年轻的 伙伴们 WHO 是 在 办公室
[laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
like you are ,
喜欢 你 是 ,

我知道像你这样在办公室里工作的年轻人通常是如何处理这类事情的。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [dʒæk] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
" and as he spoke Jack looked keenly at his companion to see how he
" 和 作为 他 辐 杰克 看起来 敏锐地 在 他的 伴侣 到 看 如何 他
[tʊk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
took the suggestion he was about to make .
采取 这 建议 他 曾是 关于 到 制作 .

“说着，杰克不时地瞥一眼他的同伴，想看看他对于自己即将提出的建议作何反应。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" It isn't as though there was any risk about the matter ," he went on .
" 它 不是 作为 尽管 那里 曾是 任何 风险 关于 这 事情 , " 他 去 在 .

“这件事并没有什么风险，”他继续说道。

" [ðɪs] [tɪp][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] ,
" This tip I have got is a dead certainty ,
" 这 提示 我 有 得到 是 一个 死的 肯定 ,

“我得到的这条消息绝对可靠。”

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] .
and every two shillings put on the horse will bring in a pound .
和 每一个 二 先令 放 在 这 马 将要 带来 在 一个 磅 .

每投入两先令，这匹马就能赢一英镑。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] [piːs] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]
I said we should stand to win a sovereign a piece — what could I have
我 说 我们 应该 站立 到 赢 一个 主权 一个 片 — 什么 可以 我 有
[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
been thinking about ?
到过 思维 关于 ?

我说过我们应该各自争取赢得一个金币——我当时到底在想什么?

[waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪv] [paʊndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
Why , we shall have five pounds between us !
为什么 , 我们 将 有 五 磅 之间 我们 !

我们俩加起来会有五英镑!

[ɪf] [ðæt] [eint] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]
If that ain't a lot of money , tell me what is , and all for eleven shillings
如果 那 不是 一个 很多 的 钱 , 告诉 我 什么 是 , 和 全部 为了 十一 先令
[daʊn] .
down .
向下 .

如果这都不算很多钱，那告诉我什么才算，而这一切仅仅花了十一先令。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
Why , I know this ,
为什么 , 我 知道 这 ,

我知道这一点。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [wʌt]

if	I	was	to	come	up	to	your	place	and	tell	some	of	your	fellows	what
如果	我	曾是	到	来	向上	到	你的	地方	和	告诉	一些	的	你的	伙伴们	什么

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

I	have	told	you	,
我	有	讲述	你	,

如果我到你那里去，把你跟你说的话告诉你们的同伴们，

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [twaɪs] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

why	I	could	have	twice	eleven	shillings	,	and	nothing	said	about	it	.
为什么	我	可以	有	两次	十一	先令	,	和	没有什么	说	关于	它	.

为什么我能拿到两倍的十一先令，却没人说什么。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ? "

Don't	you	know	how	the	thing	is	done	?	"
不	你	知道	如何	这	事物	是	完毕	?	"

你难道不知道该怎么做吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf]

"	No	,	I	don't	know	where	to	borrow	eleven	shillings	,	or	I	would	do	it	fast	enough
"	不	,	我	不	知道	在哪里	到	借	十一	先令	,	或者	我	会	做	它	快速地	足够的

,

,

,

“不，我不知道去哪里借11先令，否则我会很快借到。”

" [sed] [tɑːm] , ['ruːfəli] .

"	said	Tom	,	ruefully	.
"	说	汤姆	,	懊悔地	.

“汤姆懊恼地说。”

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [fər'get] [tuː; tə]['entər] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ? " [sed] [dʒæk] ,

"	Don't	you	ever	forget	to	enter	money	when	it	comes	in	?	"	said	Jack	,
"	不	你	曾经	忘记	到	进入	钱	什么时候	它	来	在	?	"	说	杰克	,

“你们难道从来没忘记把收到的钱记入账簿吗？”杰克问道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

speaking	in	a	lower	tone	.
请讲	在	一个	降低	语气	.

降低语调说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] , [aɪ] [noʊ] . "

"	You	have	some	money	to	take	,	I	know	.	"
"	你	有	一些	钱	到	拿	,	我	知道	.	"

我知道你带了些钱。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	How	do	you	know	?	"	said	Tom	quickly	.
"	如何	做	你	知道	?	"	说	汤姆	迅速地	.

“你怎么知道的？”汤姆急忙问道。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Oh	,	never	mind	what	a	little	bird	whispered	to	me	about	it	;
"	哦	,	绝不	头脑	什么	一个	小的	鸟	低声说道	到	我	关于	它	;

“哦，别在意小鸟跟我说了什么；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] ,

but	I	do	know	that	you	take	money	sometimes	,
但	我	做	知道	那	你	拿	钱	有时	,

但我知道你有时会收钱。

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

and	hand	it	over	before	you	come	away	at	night	.
和	手	它	超过	前	你	来	离开	在	夜晚	.

晚上离开前把它交给我。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

Now	it	would	be	easy	enough	,
现在	它	会	是	简单的	足够的	,

现在这很容易了，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	then	he	went	on	to	explain	how	he	could	take	ten	shillings	of	his
"	和	然后	他	去	在	到	解释	如何	他	可以	拿	十	先令	的	他的

['mæstɚz] ['mʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

master's	money	and	bring	it	to	him	for	a	day	or	two	.
硕士学位	钱	和	带来	它	到	他	为了	一个	天	或者	二	.

然后他接着解释说，他可以拿走主人十先令的钱，带到他那里待上一两天。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['temptər] .

"	Nobody	would	ever	find	it	out	,	"	said	the	tempter	.
"	无人	会	曾经	寻找	它	出去	,	"	说	这	诱惑者	.

“没有人会发现的，”诱惑者说道。

[tɑːm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	made	no	reply	to	this	proposal	,	it	was	evident	he	was	thinking	it
汤姆	制成	不	回复	到	这	提议	,	它	曾是	明显	他	曾是	思维	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

汤姆没有对这个提议作出回应，显然他在考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli]

and	the	more	he	thought	of	it	,	seeing	the	proposal	had	not	actually
和	这	更多的	他	想法	的	它	,	看到	这	提议	有	不是	实际上

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

shocked	and	offended	him	,
震惊	和	被冒犯了	他	,

他越想越觉得，这个提议其实并没有让他感到震惊和冒犯。

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	more	likely	he	was	to	see	the	reasonableness	of	it	,
这	更多的	可能	他	曾是	到	看	这	合理性	的	它	,

他越有可能认为这样做是合理的，

[ænd; ənd][soʊ][dʒæk] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][gɑːt] ,

and	so	Jack	said	no	more	about	how	the	money	should	be	got	,
和	所以	杰克	说	不	更多的	关于	如何	这	钱	应该	是	得到	,

于是杰克再也没有提过钱该怎么筹。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [wʌt] [ðeɪ] [wʌn] .

but	how	they	should	spend	what	they	won	.
但	如何	他们	应该	花费	什么	他们	韩元	.

但他们应该如何使用赢得的奖金呢?

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ;

"	We'll	go	to	the	theatre	and	see	the	pantomime	,	"	exclaimed	Jack	;
"	出色地	去	到	这	剧院	和	看	这	哑剧	,	"	惊呼	杰克	;

“我们要去剧院看哑剧，”杰克喊道；

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [triːt] [ɪn] [stɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	if	you	haven't	seen	a	pantomime	you've	got	a	treat	in	store	,	I	can	tell	you	.
"	如果	你	还没有	已见	一个	哑剧	你已经	得到	一个	对待	在	店铺	,	我	能	告诉	你	.

“如果你还没看过哑剧，那你可有眼福了，我可以告诉你。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [biːts] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː]
The fairies and the transformation scene , it just beats everything you ever saw
这 仙女 和 这 转型 场景 , 它 只是 节拍 一切 你 曾经 锯
[ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
in your life ;
在 你的 生活 ;

仙女和变身的场景，简直胜过你一生中见过的一切;

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] [ə'baʊt] [ðen] . "
and you'll have enough to tell the country folks about then . "
和 你会 有 足够的 到 告诉 这 国家 各位 关于 然后 . "

到那时，你就有足够的故事可以讲给乡下人听了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" How much will it cost ? " asked Tom ,
" 如何 很多 将要 它 成本 ? " 问 汤姆 ,

“要多少钱？”汤姆问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [wen] [hiː; hi]
for he had made up his mind to be careful with this money when he
为了 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 是 小心 和 这 钱 什么时候 他
[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
got it ,
得到 它 ,

因为他下定决心，拿到这笔钱后一定要谨慎使用。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] .
so that he was not worried again as he had been lately .
所以 那 他 曾是 不是 担心 再次 作为 他 有 到过 最近 .

这样他就不会像最近那样忧心忡忡了。

" [oʊ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] , [ɪf] [wiː; wi][get] [ðɪs] ['mʌni] .
" Oh , not more than we can afford , if we get this money .
" 哦 , 不是 更多的 比 我们 能 买得起 , 如果 我们 得到 这 钱 .

“哦，如果我们能拿到这笔钱，那就不会超出我们的承受范围了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['weðər] [wiː; wi][duː][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
It all depends upon you , whether we do get it , " he added .
它 全部 取决于 之上 你 , 无论 我们 做 得到 它 , " 他 额外 .

“这完全取决于你们，我们能否得到它，”他补充道。

" [wel] , [aɪl] [siː] , " [sed] [tɑːm] ,
" Well , I'll see , " said Tom ,
" 出色地 , 患病的 看 , " 说 汤姆 ,

“嗯，我看看吧。”汤姆说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪm'bez(ə)l] [ðɪs] ['mʌni] , ['temptɪŋ] [æz; əz]
who could not quite make up his mind to embezzle this money , tempting as
WHO 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 到 挪用 这 钱 , 诱人的 作为
[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] .
the prospect was .
这 前景 曾是 .

尽管这笔钱的诱惑力很大，但他始终无法下定决心挪用它。

['pruːd(ə)ns] [wʊd] ['wɪspər] , " [sə'poʊz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɪn] ,
Prudence would whisper , " Suppose the horse should not win ,
谨慎 会 耳语 , " 认为 这 马 应该 不是 赢 ,

谨慎会低声说：“假设这匹马没赢，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn] ,

"	and	the	thought	of	the	predicament	he	would	then	be	in	,
"	和	这	想法	的	这	困境	他	会	然后	是	在	,

想到自己届时将面临的困境，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

filled	him	with	horror	as	he	thought	of	it	,
已填	他	和	恐怖	作为	他	想法	的	它	,

想到这件事，他感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dʒæk][ɔːr]

and	he	almost	made	up	his	mind	to	have	no	more	to	do	with	Jack	or
和	他	几乎	制成	向上	他的	头脑	到	有	不	更多的	到	做	和	杰克	或者

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

his	proposal	.
他的	提议	.

他几乎下定决心不再与杰克及其求婚有任何瓜葛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [pjʊr]

For	he	did	feel	disappointed	when	he	heard	that	it	was	not	for	pure
为了	他	做过	感觉	失望的	什么时候	他	听到	那	它	曾是	不是	为了	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	simple	love	of	him	that	his	friend	had	told	him	what	he	had	,
和	简单的	爱	的	他	那	他的	朋友	有	讲述	他	什么	他	有	,

当他得知朋友并非出于对他的纯粹爱才告诉他这些话时，他感到很失望。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	as	a	matter	of	business	and	by	way	of	repaying	himself	for	the
但	作为	一个	事情	的	商业	和	经过	方式	的	偿还	他自己	为了	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

trouble	of	collecting	the	information	.
麻烦	的	收集	这	信息	.

但这是出于商业目的，也是为了补偿他自己收集信息的辛劳。

[ɪf] [bɑːb]['roʊnən][hæd; həd]['oʊnli][held] [fɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

If	Bob	Ronan	had	only	held	firm	to	his	principles	,	instead	of	giving	up	the
如果	鲍勃	罗南	有	仅有的	握住	公司	到	他的	原则	,	反而	的	给予	向上	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Sunday	-	school	,
星期日	-	学校	,

如果鲍勃·罗南当初能够坚持自己的原则，而不是放弃主日学校，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][tɑːm] [naʊ]

for	fear	of	being	laughed	at	,	he	might	have	been	of	service	to	Tom	now
为了	害怕	的	存在	笑了	在	,	他	可能	有	到过	的	服务	到	汤姆	现在

;

;
;

出于害怕被嘲笑，他现在或许会帮助汤姆；

[maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] ,

might	even	have	persuaded	him	to	join	the	Sunday	and	evening	classes	,
可能	甚至	有	被说服	他	到	加入	这	星期日	和	晚上	课程	,

甚至可能说服他参加周日和晚间的课程。

[fɔːr; fər][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒæk][dʒʌst] [naʊ] .

for	Tom	would	have	been	ready	to	go	anywhere	away	from	Jack	just	now	.
为了	汤姆	会	有	到过	准备好	到	去	任何地方	离开	从	杰克	只是	现在	.

汤姆现在恨不得立刻离开杰克，去任何地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

But	the	habit	of	going	out	in	the	evening	had	been	formed	,
但	这	习惯	的	去	出去	在	这	晚上	有	到过	形成	,

但是晚上外出的习惯已经养成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	had	nowhere	else	to	go	,	as	it	seemed	to	him	.
和	他	有	无处	别的	到	去	,	作为	它	似乎	到	他	.

他觉得自己无处可去。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

He	wished	some	of	the	other	lads	he	knew	would	propose	something	that	would
他	希望	一些	的	这	其他	小伙子们	他	知道	会	提出	某物	那	会

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [dʒæk] [ə'gen] .

prevent	him	from	seeing	Jack	again	.
防止	他	从	看到	杰克	再次	.

他希望他认识的其他一些小伙子能提出一些办法，让他不再见到杰克。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][bɑːb] ,

He	even	went	so	far	as	to	say	to	Bob	,
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	到	鲍勃	,

他甚至还对鲍勃说：

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['klæsɪz] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ʌp] ?

"	Do	you	go	to	those	classes	now	you	were	talking	about	when	I	first	came	up	?
"	做	你	去	到	那些	课程	现在	你	是	说	关于	什么时候	我	第一的	来了	向上	?

"

"

"

“你现在还去上你之前跟我提起过的那些课吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] [bɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtli] ,

"	No	,	I	don't	,	"	answered	Bob	a	little	shortly	,
"	不	,	我	不	,	"	回答	鲍勃	一个	小的	不久	,

“不，我没有，”鲍勃简短地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .

for	the	subject	of	the	Sunday	-	school	was	a	very	sore	one	to	him	then	.
为了	这	主题	的	这	星期日	-	学校	曾是	一个	非常	疮	一	到	他	然后	.

因为当时主日学校这件事对他来说是一个非常敏感的话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	was	vexed	with	himself	for	giving	it	up	,
他	曾是	烦恼	和	他自己	为了	给予	它	向上	,

他因为放弃这件事而对自己感到懊恼。

[soʊ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] .

so	to	be	asked	about	it	was	not	at	all	pleasant	.
所以	到	是	问	关于	它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	.

所以被问到这个问题一点也不愉快。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	You	didn't	think	much	of	it	,	then	,	after	all	,	"	said	Tom	with	something	of
"	你	没有	思考	很多	的	它	,	然后	,	后	全部	,	"	说	汤姆	和	某物	的

[ə; eɪ] [snɪr] .

a	sneer	.
一个	冷笑	.

“看来你当时并没有太在意这件事啊，”汤姆带着几分嘲讽说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb]['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	demanded	Bob	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	要求	鲍勃	愤怒地	.

“你这话是什么意思？”鲍勃愤怒地质问道。

" [waɪ] , [ɪf] [juːd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] ,
" Why , if you'd thought much of your school ,
" 为什么 , 如果 你会 想法 很多 的 你的 学校 ,

“如果你真的重视你的学校，为什么……”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [læft] [æt; ət][juː; jʊ]
you wouldn't have given it up just because some of us laughed at you
你 不会 有 给定 它 向上 只是 因为 一些 的 我们 笑了 在 你
.
:
.

你不会因为我们有些人嘲笑你就放弃的。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
I didn't think you would either , " he added wistfully .
我 没有 思考 你 会 任何一个 , " 他 额外 怅然地 .

“我没想到你也会这样，”他怅然地补充道。

[ɪf] ['oʊnli][bɑːb][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,
If only Bob had known that Tom was ready to catch at this ,
如果 仅有的 鲍勃 有 已知 那 汤姆 曾是 准备好 到 抓住 在 这 ,

如果鲍勃早知道汤姆已经准备好接手这件事就好了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,
as a drowning man catches at a straw ,
作为 一个 溺水 男人 捕获物 在 一个 稻草 ,

就像溺水者抓住一根稻草一样，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
to save himself from the temptation that was pressing upon him ,
到 节省 他自己 从 这 诱惑 那 曾是 紧迫 之上 他 ,

为了让自己免受即将到来的诱惑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [wʌt]
he would not have turned away as he did , but would have confessed what
他 会 不是 有 转向 离开 作为 他 做过 , 但 会 有 坦白 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,
was the truth ,
曾是 这 真相 ,

他本不会像现在这样逃避，而是会坦白真相。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ,
that he was very sorry he had been so foolish ,
那 他 曾是 非常 对不起 他 有 到过 所以 愚蠢 ,

他非常后悔自己当时太愚蠢了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
and together the two boys might have gone that evening to the teacher ,
和 一起 这 二 男孩们 可能 有 已消失 那 晚上 到 这 老师 ,

那天晚上，这两个男孩可能一起去找了老师。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][bəuθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wiːk] - [naɪt]
and told him that they wanted to join both the Sunday and week - night
和 讲述 他 那 他们 通缉 到 加入 两个都 这 星期日 和 星期 - 夜晚
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

他们告诉他，他们想参加周日和工作日晚上的课程。

[tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]

Tom	**would**	**have**	**gone**	**readily**	**enough**	**now**	**if**	**he**	**had**	**only**	**been**	**invited**	**,**	**and**
汤姆	会	有	已消失	容易	足够的	现在	如果	他	有	仅有的	到过	受邀	,	和

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	**teacher**	**,**
这	老师	,

如果汤姆当初被邀请，他现在肯定会欣然前往，而老师.....

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

who	**was**	**always**	**at**	**the**	**school**	**three**	**evenings**	**a**	**week**	**,**
WHO	曾是	总是	在	这	学校	三	晚上	一个	星期	,

他每周有三个晚上都会在学校，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði]['truːənt][bɑːb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː]

would	**have**	**been**	**glad**	**enough**	**to**	**welcome**	**back**	**the**	**truant**	**Bob**	**,**	**and**	**his**	**new**
会	有	到过	高兴的	足够的	到	欢迎	后退	这	逃学	鲍勃	,	和	他的	新的

[frend] [æz; əz] [wel] .

friend	**as**	**well**	**.**
朋友	作为	出色地	.

他非常乐意欢迎逃学的鲍勃和他的新朋友回来。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] .

If	**they**	**had**	**only**	**gone**	**.**
如果	他们	有	仅有的	已消失	.

如果他们当初去了就好了。

[ɪf] [bɑːb][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] [naʊ] ,

If	**Bob**	**had**	**only**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**speak**	**out**	**his**	**thoughts**	**just**	**now**	**,**
如果	鲍勃	有	仅有的	有	这	勇气	到	说话	出去	他的	想法	只是	现在	,

如果鲍勃刚才有勇气说出自己的想法就好了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left]

for	**as**	**he**	**stood**	**talking**	**to**	**Tom**	**,**	**he**	**was**	**wishing**	**he**	**had**	**never**	**left**
为了	作为	他	站立	说	到	汤姆	,	他	曾是	祝	他	有	绝不	左边

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	**school**	**,**
这	学校	,

当他站在那里和汤姆说话时，他后悔自己当初没有离开学校。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] ,

nothing	**had**	**seemed**	**to**	**go**	**right**	**with**	**him**	**since**	**,**
没有什么	有	似乎	到	去	正确的	和	他	自从	,

从那时起，他似乎诸事不顺。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [tel]

and	**he**	**had**	**such**	**a**	**load**	**of**	**care**	**on**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**dare**	**not**	**tell**
和	他	有	这样的	一个	加载	的	关心	在	他的	头脑	那	他	敢	不是	告诉

['eniwʌn] [ʌv; əv] .

anyone	**of**	**.**
任何人	的	.

他心中有很多烦心事，不敢告诉任何人。

[ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]

And	Tom	would	have	given	anything	that	would	have	afforded	him	a	chance
和	汤姆	会	有	给定	任何事物	那	会	有	提供	他	一个	机会

[ʌv; əv][nɑːt] ['miːtɪŋ] [dʒæk] [ðæt] [naɪt] .

of	not	meeting	Jack	that	night	.
的	不是	会议	杰克	那	夜晚	.

汤姆愿意付出一切代价，只求那天晚上不要遇到杰克。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd]

A	little	friendly	talk	with	one	who	understood	a	boy	and	his	difficulties	would
一个	小的	友好的	讲话	和	一	WHO	理解	一个	男生	和	他的	困难	会

[hæv; həv] [seɪvd] [tɑːm][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret]

have	saved	Tom	from	committing	a	crime	that	he	would	have	to	regret
有	已保存	汤姆	从	提交	一个	犯罪	那	他	会	有	到	后悔

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

as	long	as	he	lived	.
作为	长的	作为	他	居住地	.

如果汤姆能和一位了解男孩及其困境的人进行一番友好的交谈，他就不会犯下让他终生后悔的罪行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

But	the	opportunity	that	might	have	been	seized	at	dinner	time	vanished	without
但	这	机会	那	可能	有	到过	查获	在	晚餐	时间	消失了	没有

['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] ,

being	improved	,
存在	改进	,

但原本可以在晚餐时间抓住的机会却未能得到改善而错失了。

[ænd; ənd][tɑːm] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	Tom	yielded	to	the	temptation	.
和	汤姆	产生	到	这	诱惑	.

汤姆最终还是抵挡不住诱惑。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	next	minute	he	would	have	been	glad	to	put	the	money	back	,	for	his
这	下一个	分钟	他	会	有	到过	高兴的	到	放	这	钱	后退	,	为了	他的

['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] ,

conscience	whispered	,
良心	低声说道	,

下一刻，他真想把钱放回去，因为他的良心在低语：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] .

"	You	are	a	thief	.
"	你	是	一个	贼	.

“你是个小偷。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [fetʃt]

"	But	there	was	no	chance	to	replace	it	,	for	the	books	were	fetched
"	但	那里	曾是	不	机会	到	代替	它	,	为了	这	图书	是	已获取

[dʒʌst] ['æftərwərdz] ,

just	afterwards	,
只是	然后	,

“但是没有机会替换了，因为那些书随后就被取走了。”

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər][baɪ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

to	be	looked	over	by	Mr	.	Phillips	,	who	came	to	see	that	he	had	made
到	是	看起来	超过	经过	先生	.	菲利普斯	,	WHO	来了	到	看	那	他	有	制成

[noʊ] [mɪ'steɪks] ,

no	mistakes	,
不	错误	,

由菲利普斯先生仔细检查，他确认自己没有犯任何错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] ['bæləns t] [kə'rektli] .
and the books and money balanced correctly .
和 这 图书 和 钱 均衡 正确 .

账目和资金平衡无误。

" ['veri] [gʊd] , ['flaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Very good , Flowers , " he said ,
" 非常 好的 , 花朵 , " 他 说 ,

“很好，弗劳尔斯，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['deɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
when he had gone through the day's accounts and found they were quite
什么时候 他 有 已消失 通过 这 天 账户 和 成立 他们 是 相当
[raɪt] .
right .
正确的 .

当他查看了当天的账目后，发现账目完全正确。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
Little did he think that the boy's heightened colour , as he heard this ,
小的 做过 他 思考 那 这 男孩们 增强 颜色 , 作为 他 听到 这 ,

他万万没想到，男孩听到这话时，脸色瞬间涨得通红。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] .
arose from a feeling of bitter shame and self - reproach .
出现 从 一个 感觉 的 苦的 耻辱 和 自己 - 责备 .

源于强烈的羞愧和自责之情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
He thought the lad was pleased to be commended and he added ,
他 想法 这 小伙子 曾是 高兴 到 是 赞扬 和 他 额外 ,

他认为这孩子很高兴受到表扬，于是他补充道：

" [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" If there should be a vacancy here at the desk , I will speak for you ,
" 如果 那里 应该 是 一个 空缺 这里 在 这 桌子 , 我 将要 说话 为了 你 ,

“如果这个职位出现空缺，我会代表你们发言。”

[maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
my lad , and then I would advise you to go to school in the evening ,
我的 小伙子 , 和 然后 我 会 建议 你 到 去 到 学校 在 这 晚上 ,

孩子，那我建议你晚上去上学。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ['θɜːrəli] . "
and learn book - keeping thoroughly . "
和 学习 书 - 保持 彻底 . "

并彻底学习记账。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['mænər] .
" Yes , sir , " said Tom , in an absent manner .
" 是的 , 先生 , " 说 汤姆 , 在 一个 缺席的 方式 .

“是的，先生，”汤姆心不在焉地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,
" You are fond of accounts , I suppose ? " said Mr . Phillips ,
" 你 是 喜爱 的 账户 , 我 认为 ? " 说 先生 . 菲利普斯 ,

“我猜你很喜欢记账吧？”菲利普斯先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
as he finished his scrutiny of the books .
作为 他 完成的 他的 审查 的 这 图书 .

他仔细查看完书籍后。

" [jes] , [sɜːr] ;
" Yes , sir ;
" 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['duːɪŋ] [sʌmz] [ðæt] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]
it was because I was so fond of doing sums that father sent me to
它 曾是 因为 我 曾是 所以 喜爱 的 正在做 总和 那 父亲 发送 我 到
[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
the grammar school in the town for a year ,
这 语法 学校 在 这 镇 为了 一个 年 ,

因为我非常喜欢做算术题，所以父亲送我去镇上的文法学校读了一年。

['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] . "
after I left the village school . "
后 我 左边 这 村庄 学校 . "

我离开村里的学校之后。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['lʌndən] ? "
And he will be pleased to hear you are getting on in London ? "
和 他 将要 是 高兴 到 听到 你 是 获得 在 在 伦敦 ? "

他听到你在伦敦一切顺利会很高兴吗?

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,
" Yes , sir , he will , " replied Tom ,
" 是的 , 先生 , 他 将要 , " 回复 汤姆 ,

“是的，先生，他会的。”汤姆回答道。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
feeling quite elated and forgetting the money he had in his pocket .
感觉 相当 欣喜若狂 和 遗忘 这 钱 他 有 在 他的 口袋 .

他感到非常兴奋，甚至忘记了口袋里的钱。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
now you may tell him we are very satisfied with the way you have done
现在 你 可能 告诉 他 我们 是 非常 使满意 和 这 方式 你 有 完毕
[jʊr; jər] [wɜːrk] ,
your work ,
你的 工作 ,

现在你可以告诉他，我们对你的工作表现非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and when there is a chance of a rise you shall have it .
和 什么时候 那里 是 一个 机会 的 一个 上升 你 将 有 它 .

当出现上涨的机会时，你就能抓住它。

[bʌt; bət][maɪnd] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,
But mind , my lad , you must be steady and careful ,
但 头脑 , 我的 小伙子 , 你 必须 是 稳定的 和 小心 ,

但是孩子，你要记住，一定要沉着冷静，小心谨慎。

[ænd; ənd][nɑːt][get] [jɔːr'self] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][bæd] ['kʌmpəni] . "

and	not	get	yourself	mixed	up	with	bad	company	.	"
和	不是	得到	你自己	混合	向上	和	坏的	公司	.	"

不要和坏朋友混在一起。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	Thank	you	,	sir	,	I	will	be	careful	,	"	replied	Tom	,
"	感谢	你	,	先生	,	我	将要	是	小心	,	"	回复	汤姆	,

“谢谢您，先生，我会小心的。”汤姆回答道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd]

thinking	he	would	sit	down	and	write	to	his	father	after	he	got	home	and
思维	他	会	坐	向下	和	写	到	他的	父亲	后	他	得到	家	和

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

tell	him	all	about	it	.
告诉	他	全部	关于	它	.

他心想回家后要坐下来给父亲写信，把事情的来龙去脉都告诉父亲。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] ,

He	knew	it	would	please	father	and	mother	too	,
他	知道	它	会	请	父亲	和	母亲	也	,

他也知道这样做会让父母高兴。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

better	than	any	Christmas	present	he	could	send	to	them	,
更好的	比	任何	圣诞节	展示	他	可以	发送	到	他们	,

比他能送给他们的任何圣诞礼物都好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [əd'vaɪzd] ,

and	he	had	made	up	his	mind	to	do	as	Mr	.	Phillips	advised	,
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	作为	先生	.	菲利普斯	建议	,

他下定决心要按照菲利普斯先生的建议去做。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kept] ,

and	be	more	careful	of	the	company	he	kept	,
和	是	更多的	小心	的	这	公司	他	保留	,

要更加谨慎地选择他结交的朋友。

[wen] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

when	once	he	was	out	of	his	present	difficulties	.
什么时候	一次	他	曾是	出去	的	他的	展示	困难	.

一旦他摆脱了目前的困境。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] [ɑːn] ,

By	the	time	he	had	put	his	great	-	coat	on	,
经过	这	时间	他	有	放	他的	伟大的	-	外套	在	,

等他穿上大衣的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	had	forgotten	the	money	he	had	in	his	pocket	,
他	有	被遗忘的	这	钱	他	有	在	他的	口袋	,

他忘了口袋里还有钱。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

and	went	out	with	as	light	a	heart	as	though	he	were	still	an	honest
和	去	出去	和	作为	光	一个	心	作为	尽管	他	是	仍然	一个	诚实的

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他像个老实巴交的年轻人一样，心情轻松愉快地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

He	had	forgotten	Jack	and	the	races	,
他	有	被遗忘的	杰克	和	这	种族	,

他已经忘记了杰克和赛马。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['letər] .

and	everything	else	but	his	father's	delight	when	he	got	his	letter	.
和	一切	别的	但	他的	父亲的	喜	什么时候	他	得到	他的	信	.

除了他父亲收到信时的喜悦之外，其他一切都显得那么美好。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

He	knew	exactly	what	would	happen	,
他	知道	确切地	什么	会	发生	,

他完全知道将会发生什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt]

his	mother	would	go	the	day	after	it	arrived	to	show	it	to	his	aunt
他的	母亲	会	去	这	天	后	它	到达的	到	展示	它	到	他的	阿姨

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

and	then	to	the	rectory	.
和	然后	到	这	牧师住宅	.

他母亲会在信寄到后的第二天去给他的姑姑看，然后再去牧师住宅看看。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] - ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

His	aunt	was	sewing	-	mistress	at	the	village	school	,
他的	阿姨	曾是	缝纫	-	情妇	在	这	村庄	学校	,

他的姑姑是村里学校的缝纫老师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	she	would	be	as	proud	as	his	mother	when	she	heard	how	he	was
和	她	会	是	作为	自豪的	作为	他的	母亲	什么时候	她	听到	如何	他	曾是

['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ,

getting	on	in	this	great	,
获得	在	在	这	伟大的	,

当她听到他在这项伟大的事业中取得的成就时，她一定会像他的母亲一样感到骄傲。

['splendɪd] ['lʌndən] .

splendid	London	.
灿烂	伦敦	.

辉煌的伦敦。

[ðə; ði] ['stoʊlən] [hæf] - ['sɑːvrɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] .

THE	STOLEN	HALF	-	SOVEREIGN	CHANGES	HANDS	.
这	被盗	一半	-	主权	变化	双手	.

被盗的半枚金币易手。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][tɑːm][dʒʌst] [ðen] ,

The	City	was	a	very	beautiful	place	to	Tom	just	then	,
这	城市	曾是	一个	非常	美丽的	地方	到	汤姆	只是	然后	,

在当时的汤姆眼里，这座城市非常美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][dʒæk] ,

and	he	forgot	that	there	was	such	a	person	as	Jack	,
和	他	忘了	那	那里	曾是	这样的	一个	人	作为	杰克	,

他竟然忘记了杰克这个人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mʊrˌgeɪt] [striːt] .

until	he	came	suddenly	upon	him	waiting	at	the	corner	of	Moorgate	Street	.
直到	他	来了	突然	之上	他	等待	在	这	角落	的	穆尔盖特	街道	.

直到他突然发现他正等在穆尔盖特街的拐角处。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

He	started	and	stepped	back	as	he	recognized	him	,
他	开始	和	步	后退	作为	他	认可	他	,

他认出他后，吓了一跳，又后退了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	then	came	the	recollection	of	the	money	he	had	in	his	pocket	.
和	然后	来了	这	回忆	的	这	钱	他	有	在	他的	口袋	.

然后他才想起口袋里还有钱。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	didn't	expect	to	see	you	,	Jack	,	"	he	faltered	.
"	我	没有	预计	到	看	你	,	杰克	,	"	他	犹豫不决	.

“我没想到会见到你，杰克，”他结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['kɪlɪŋli] [glæd] [naʊ] [juː; jʊ][duː] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	And	you	don't	seem	killingly	glad	now	you	do	see	me	,
"	和	你	不	似乎	致命地	高兴的	现在	你	做	看	我	,

“而你现在见到我，似乎并没有欣喜若狂。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	replied	Jack	in	something	of	a	huff	at	his	cool	reception	.
"	回复	杰克	在	某物	的	一个	哼	在	他的	凉爽的	接待	.

杰克有些恼火地回应道，显然对自己的冷淡反应感到不满。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ə'gen] ?

"	I	suppose	you	have	forgotten	all	about	that	money	again	?
"	我	认为	你	有	被遗忘的	全部	关于	那	钱	再次	?

“我猜你又把那笔钱忘得一干二净了吧？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	he	added	reproachfully	.
"	他	额外	责备地	.

他责备地补充道。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	No	,	I	haven't	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	我	还没有	,	"	回复	汤姆	.

“不，我没有，”汤姆回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][dʒæk] [sed] ['iːgərli] ,

He	could	have	bitten	his	tongue	out	the	next	minute	,	for	Jack	said	eagerly	,
他	可以	有	被咬	他的	舌头	出去	这	下一个	分钟	,	为了	杰克	说	急切地	,

他下一秒差点咬掉自己的舌头，因为杰克急切地说：

" [ðen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you've	got	it	?	"
"	然后	你已经	得到	它	?	"

“那你明白了吧？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [tɑːm] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [aɪ][dəunt] [laɪk] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	I	have	,	"	said	Tom	slowly	;	"	but	look	here	,	Jack	,	I	don't	like	using	it	,
"	是的	,	我	有	,	"	说	汤姆	缓慢地	;	"	但	看	这里	,	杰克	,	我	不	喜欢	使用	它	,

“是的，我有，”汤姆慢慢地说；“但是听着，杰克，我不喜欢用它。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	feel	like	a	thief	,	and	wish	I	hadn't	touched	it	.	"
我	感觉	喜欢	一个	贼	,	和	希望	我	之前没有	感动	它	.	"

我觉得自己像个小偷，真后悔碰了它。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['stuːpɪd] ! " [riˈtɔːtid] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	Don't	be	a	stupid	!	"	retorted	Jack	in	a	tone	of	contempt	.
"	不	是	一个	愚蠢的	!	"	反驳	杰克	在	一个	语气	的	鄙视	.

“别犯傻了！”杰克轻蔑地反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [juːd] [fʌŋk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] , [bʌt; bət][æz; əz] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	half	afraid	you'd	funk	over	the	job	,	but	as	you've	done	it	,
"	我	曾是	一半	害怕的	你会	放克	超过	这	工作	,	但	作为	你已经	完毕	它	,

“我之前还担心你会搞砸这份工作，但你做得非常棒，

[waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

why	I	think	all	the	better	of	you	for	it	.	"
为什么	我	思考	全部	这	更好的	的	你	为了	它	.	"

正因如此，我才更加欣赏你。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	I	hadn't	touched	it	,	"	exclaimed	Tom	,	with	a	sigh	.
"	我	希望	我	之前没有	感动	它	,	"	惊呼	汤姆	,	和	一个	叹	.

“我真希望我没碰过它，”汤姆叹了口气说道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðæt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪl] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːrp] [tʃæp] [ɪn] ['lʌndən]

that	be	bothered	for	a	tale	—	do	you	think	you're	the	only	sharp	chap	in	London
那	是	烦恼	为了	一个	故事	—	做	你	思考	你是	这	仅有的	锋利的	小伙子	在	伦敦

['ðætəl] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] ?

that'll	make	money	out	of	Tittlebrat	with	borrowed	money	?
那将	制作	钱	出去	的	-	和	借来的	钱	?

你以为你是伦敦唯一一个会靠借钱从“小屁孩”身上赚钱的精明小子吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

I	tell	you	what	,	it	is	done	every	day	by	them	as	know	how	to	manage	,
我	告诉	你	什么	,	它	是	完毕	每一个	天	经过	他们	作为	知道	如何	到	管理	,

我告诉你，他们每天都这样做，因为他们懂得如何管理。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃər] . "

and	nobody	none	the	wiser	,	and	they	all	the	richer	.	"
和	无人	没有任何	这	更明智	,	和	他们	全部	这	更富有	.	"

结果谁也没察觉，他们反而都变得更富有了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ,

"	I	don't	care	so	much	about	being	rich	just	now	,	I	only	wish	I	was	honest	,
"	我	不	关心	所以	很多	关于	存在	富有的	只是	现在	,	我	仅有的	希望	我	曾是	诚实的	,

“我现在并不太在意是否富有，我只希望自己诚实。”

" [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	said	Tom	with	a	sigh	,
"	说	汤姆	和	一个	叹	,

汤姆叹了口气说道：“

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

fingering	the	money	that	still	lay	safely	at	the	bottom	of	his	pocket	.
指法	这	钱	那	仍然	躺	安全	在	这	底部	的	他的	口袋	.

他摩挲着口袋底部还安然无恙的钱。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [muːd] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ðə; ði] ['mʌni] ['æftər][ɔːl] ,

Jack	was	afraid	that	if	this	mood	continued	,	he	would	not	get	the	money	after	all	,
杰克	曾是	害怕的	那	如果	这	情绪	持续	,	他	会	不是	得到	这	钱	后	全部	,

杰克担心，如果这种情绪持续下去，他最终可能拿不到钱了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

and	so	he	said	,	"	Look	here	,	I	can't	stop	talking	goody	-	goody	Sunday	-	school
和	所以	他	说	,	"	看	这里	,	我	不能	停止	说	好东西	-	好东西	星期日	-	学校

['səːmənz] [naʊ] ,

sermons	now	,
布道	现在	,

于是他说："听着，我现在总忍不住要讲那些老生常谈的主日学布道。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	get	back	or	I	shall	catch	it	.
我	必须	得到	后退	或者	我	将	抓住	它	.

我必须回去，否则我会感染的。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [bets] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hændɪd]

Give	us	the	money	,	for	bets	at	the	price	I	told	you	must	be	handed
给	我们	这	钱	,	为了	赌注	在	这	价格	我	讲述	你	必须	是	递交

['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ,

over	to	-	night	,
超过	到	-	夜晚	,

把钱给我们，今晚必须按我告诉你们的赔率把赌注交给你们。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] - ,

and	so	if	we	are	to	clear	our	little	commission	out	of	Tittlebrat	,
和	所以	如果	我们	是	到	清除	我们的	小的	委员会	出去	的	-	,

所以，如果我们要从Tittlebrat那里收回我们的小佣金，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tuː] .

I	must	be	going	and	sharp	too	.
我	必须	是	去	和	锋利的	也	.

我必须行动迅速，而且状态要好。

" [moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd][tɑːm][hænd]['oʊvər][ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Most	reluctantly	did	Tom	hand	over	the	ten	shillings	he	had	taken	and	his
"	最多	勉强	做过	汤姆	手	超过	这	十	先令	他	有	已采取	和	他的

[oʊn] ['ʃɪlɪŋ] ,

own	shilling	,
自己的	先令	,

汤姆极不情愿地交出了他拿走的十先令和他自己的一先令。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

by	way	of	commission	.
经过	方式	的	委员会	.

通过佣金方式。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] , [dʒæk][dɪd][nɑːt]['fænsi] ['wɔːkɪŋ] ['fɜːrðər] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

And	having	secured	this	,	Jack	did	not	fancy	walking	further	just	now	with	Tom	,
和	拥有	安全	这	,	杰克	做过	不是	想要	步行	更远	只是	现在	和	汤姆	,

既然已经确认了这一点，杰克现在就不想再和汤姆一起走下去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [kəm'pænjən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

for	he	was	not	a	very	lively	companion	this	evening	.
为了	他	曾是	不是	一个	非常	热闹	伴侣	这	晚上	.

因为他今晚并不是一个很活跃的旅伴。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['sɪti] [roʊd] ,

So	he	turned	off	down	one	of	the	streets	in	City	Road	,
所以	他	转向	离开	向下	一	的	这	街道	在	城市	路	,

于是他拐进了城市路的一条小街，

[ænd; ənd][tɑːm] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [wɔːk] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] .

and	Tom	went	on	his	solitary	walk	to	Islington	.
和	汤姆	去	在	他的	孤	走	到	伊斯灵顿	.

于是汤姆独自一人步行前往伊斯灵顿。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] ['bɪtərli] [naʊ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ,

He	blamed	himself	bitterly	now	for	giving	up	the	money	,
他	被指责	他自己	苦涩地	现在	为了	给予	向上	这	钱	,

他现在无比自责，当初不该放弃那笔钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] ,

for	the	thought	that	he	was	a	thief	would	not	be	put	aside	,
为了	这	想法	那	他	曾是	一个	贼	会	不是	是	放	旁边	,

因为他是小偷的念头始终挥之不去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ðɪs] ['mʌni]

and	he	wondered	what	would	become	of	him	if	he	did	not	get	this	money
和	他	想知道	什么	会	变得	的	他	如果	他	做过	不是	得到	这	钱

[bæk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [desk] ,

back	to	put	in	his	master's	desk	,
后退	到	放	在	他的	硕士学位	桌子	,

他心想，如果拿不回这笔钱放在主人的书桌里，他该怎么办呢?

[fɔːr; fər] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

for	detection	would	be	certain	sooner	or	later	if	he	failed	to	restore	it	.
为了	检测	会	是	肯定	很快	或者	之后	如果	他	失败的	到	恢复	它	.

如果他未能恢复原状，那么迟早会被发现。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['kwestʃən] ['weðər]

He	reached	home	silent	and	moody	,	and	to	his	aunt's	question	whether
他	达到	家	沉默的	和	情绪化	,	和	到	他的	姑姑的	问题	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

he	was	going	out	,
他	曾是	去	出去	,

他回到家时沉默不语，情绪低落。当他姑妈问他是否要出门时，他回答说：

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] ['taɪərd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ]

he	replied	,	he	did	not	care	about	it	,	he	felt	tired	—	which	was	true	in	a
他	回复	,	他	做过	不是	关心	关于	它	,	他	毛毡	疲劳的	—	哪个	曾是	真的	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [sens] ,

certain	sense	,
肯定	感觉	,

他回答说，他不在乎，他感到很累——从某种意义上说，这确实是真的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['ʌtərli] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,

for	he	felt	utterly	wretched	,	and	wanted	to	go	to	bed	and	to	sleep	,
为了	他	毛毡	完全地	可怜	,	和	通缉	到	去	到	床	和	到	睡觉	,

因为他感到无比痛苦，只想上床睡觉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

that	he	might	forget	what	had	happened	for	a	little	while	at	least	.
那	他	可能	忘记	什么	有	发生	为了	一个	小的	尽管	在	至少	.

希望他至少能暂时忘记发生过的事情。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

So	he	went	to	bed	early	,	but	he	lay	tossing	about	quite	unable	to	go	to
所以	他	去	到	床	早期的	,	但	他	躺	抛掷	关于	相当	无法	到	去	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

所以他早早就上床睡觉了，但是躺在床上辗转反侧，怎么也睡不着。

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

or	to	think	of	anything	but	the	events	of	the	afternoon	,	the	taking	the
或者	到	思考	的	任何事物	但	这	活动	的	这	下午	,	这	采取	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

或者想着除了下午发生的事情，也就是拿钱这件事之外的任何事情，

[ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	commendation	of	Mr	.	Phillips	,	and	the	meeting	Jack	and	giving	him
这	表彰	的	先生	.	菲利普斯	,	和	这	会议	杰克	和	给予	他

[ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

the	ten	shillings	.
这	十	先令	.

菲利普斯先生的表扬，以及与杰克见面并给他十先令。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [naʊ] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ]

He	called	himself	all	the	fools	he	could	lay	his	tongue	to	now	for	parting
他	称为	他自己	全部	这	傻瓜	他	可以	躺	他的	舌头	到	现在	为了	离别

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

with	this	,
和	这	,

他现在恨不得把所有能想到的傻瓜都骂一遍，就因为把这东西丢给了他们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][dʒæk] ,

for	if	he	had	not	given	it	up	to	Jack	,
为了	如果	他	有	不是	给定	它	向上	到	杰克	,

如果他没有把东西交给杰克，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [desk] ,

he	could	have	taken	it	back	the	next	day	and	replaced	it	in	the	desk	,
他	可以	有	已采取	它	后退	这	下一个	天	和	替换	它	在	这	桌子	,

他本可以第二天把它拿回去，重新放回桌子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen]

and	if	it	was	found	out	that	the	entry	in	the	book	and	the	date	when
和	如果	它	曾是	成立	出去	那	这	入口	在	这	书	和	这	日期	什么时候

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'siːtɪd] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] ,

the	bill	was	receipted	did	not	quite	agree	,
这	账单	曾是	已收据	做过	不是	相当	同意	,

如果发现账簿上的记录与账单收据上的日期不符，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pentɪd]

he	could	tell	Mr	.	Phillips	how	he	had	been	tempted	and	had	repented
他	可以	告诉	先生	.	菲利普斯	如何	他	有	到过	受诱惑	和	有	悔改

,

,
,

他可以告诉菲利普斯先生他曾受到诱惑以及后来如何忏悔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	now	there	would	be	no	such	way	of	escape	for	him	.
但	现在	那里	会	是	不	这样的	方式	的	逃脱	为了	他	.

但现在他已经没有逃脱的可能了。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['restləs] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

After	a	miserable	,	restless	night	he	got	up	,
后	一个	悲惨的	,	不安	夜晚	他	得到	向上	,

经过一个痛苦难熬、辗转反侧的夜晚，他起床了。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

still	feeling	unhappy	and	half	afraid	to	go	to	the	office	,
仍然	感觉	不开心	和	一半	害怕的	到	去	到	这	办公室	,

仍然感到不开心，而且有点害怕去上班。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [tuː; tə] [laɪt] .

for	fear	something	had	occurred	to	bring	his	guilt	to	light	.
为了	害怕	某物	有	发生	到	带来	他的	有罪	到	光	.

他害怕发生了什么事，导致他的罪行暴露出来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	Mr	.	Phillips	met	him	with	a	cheerful	nod	,	and	he	went	to	the
但	先生	.	菲利普斯	遇见	他	和	一个	快乐	点头	,	和	他	去	到	这

[desk] [ə'gen] ,

desk	again	,
桌子	再次	,

但菲利普斯先生愉快地点了点头，然后又回到了办公桌前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]

but	he	had	no	disposition	to	touch	the	money	which	passed	through	his
但	他	有	不	处置	到	触碰	这	钱	哪个	通过了	通过	他的

[hændz] [tuː; tə] - [deɪ] .

hands	to	-	day	.
双手	到	-	天	.

但他今天丝毫没有要碰经手的钱财的意思。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [bɑːb] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['reɪsɪz] ,

At	dinner	time	Bob	was	full	of	the	coming	races	,
在	晚餐	时间	鲍勃	曾是	满的	的	这	未来	种族	,

晚饭时，鲍勃满脑子都是即将到来的比赛。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [lædz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [wɪn]

for	he	and	one	or	two	other	lads	had	made	up	their	minds	to	win
为了	他	和	一	或者	二	其他	小伙子们	有	制成	向上	他们的	思想	到	赢

[sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

some	money	out	of	it	.
一些	钱	出去	的	它	.

因为他和一两个小伙子已经下定决心要从中赢点钱。

['wɔːriər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Warrior	was	the	favourite	with	Bob	it	seemed	,
战士	曾是	这	最喜欢的	和	鲍勃	它	似乎	,

鲍勃似乎最喜欢“勇士”这个角色。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪts] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

and	in	listening	to	their	talk	about	this	horse	and	its	different	points	,
和	在	聆听	到	他们的	讲话	关于	这	马	和	它是	不同的	积分	,

在听他们谈论这匹马及其各个特点时，

[tɑːm] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Tom	forgot	his	misery	for	a	little	while	.
汤姆	忘了	他的	苦难	为了	一个	小的	尽管	.

汤姆暂时忘记了他的痛苦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪkt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [reɪs] ,

He	did	not	say	that	he	had	staked	anything	on	this	race	,
他	做过	不是	说	那	他	有	已抵押	任何事物	在	这	种族	,

他没有说他在这场比赛中下了注。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [bɑːb] [felt] [soʊ] [ʃʊr] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ,

and	was	sorry	to	hear	that	Bob	felt	so	sure	Warrior	was	going	to	win	,
和	曾是	对不起	到	听到	那	鲍勃	毛毡	所以	当然	战士	曾是	去	到	赢	,

听到鲍勃如此确信勇士队会赢，我感到很遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

that	he	had	parted	with	all	the	money	he	had	saved	to	buy	his	mother
那	他	有	分手了	和	全部	这	钱	他	有	已保存	到	买	他的	母亲

[ə; eɪ][wɔːrm] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

a	warm	shawl	for	the	winter	.
一个	温暖的	披肩	为了	这	冬天	.

他花光了自己所有的积蓄，为母亲买了一条过冬的保暖披肩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [bɑːb]

His	mother	was	a	widow	,	he	knew	,	and	had	to	work	very	hard	,	Bob
他的	母亲	曾是	一个	寡妇	,	他	知道	,	和	有	到	工作	非常	难的	,	鲍勃

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

他知道他的母亲是个寡妇，而且必须非常努力地工作，鲍勃曾告诉他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	boy	was	very	fond	of	his	mother	,
这	男生	曾是	非常	喜爱	的	他的	母亲	,

男孩非常爱他的母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bai]

and	it	would	grieve	him	to	have	to	tell	her	that	he	could	not	buy
和	它	会	悲伤	他	到	有	到	告诉	她	那	他	可以	不是	买

[ðə; ði] [ʃɔːl] ,

the	shawl	,
这	披肩	,

如果他不得不告诉她自己买不起那条披肩，他会很难过。

[ænd; ənd][tɑːm] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

and	Tom	wished	he	could	give	him	a	hint	of	how	things	really	were	,
和	汤姆	希望	他	可以	给	他	一个	暗示	的	如何	事物	真的	是	,

汤姆真希望自己能让他知道事情的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

and	that	all	his	money	would	be	lost	.
和	那	全部	他的	钱	会	是	丢失的	.

他所有的钱都会损失殆尽。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['aʊərz]

Nothing	could	be	thought	of	or	talked	of	by	the	boys	out	of	office	hours
没有什么	可以	是	想法	的	或者	谈话	的	经过	这	男孩们	出去	的	办公室	小时

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .

but	the	coming	race	.
但	这	未来	种族	.

下班后，这些男孩们满脑子想的、谈论的都是即将到来的比赛。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [skreɪp] [tə'geðər] [hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

All	that	they	could	possibly	scrape	together	had	been	staked	on	the	issue	,
全部	那	他们	可以	可能	刮	一起	有	到过	已抵押	在	这	问题	,

他们把所有能凑到手的钱都押在了这件事上。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,

and	when	at	last	the	day	came	,	they	all	trooped	down	to	Fleet	Street	,
和	什么时候	在	最后的	这	天	来了	,	他们	全部	成群结队	向下	到	舰队	街道	,

终于到了那一天，他们都涌向了舰队街。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dɪnər] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æz; əz] [ðeɪ]

without	regard	to	their	dinner	,	eating	a	bit	of	bread	and	cheese	as	they
没有	看待	到	他们的	晚餐	,	吃	一个	少量	的	面包	和	奶酪	作为	他们

[ræn] ,

ran	,
跑	,

他们顾不上晚餐，边跑边吃了点面包和奶酪。

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [reɪs] .

all	eager	to	know	the	result	of	the	day's	race	.
全部	渴望的	到	知道	这	结果	的	这	天	种族	.

大家都迫切想知道当天的比赛结果。

[tɑːm] [felt] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['brekfəst]

Tom	felt	almost	sick	with	anxiety	,	he	had	not	been	able	to	eat	any	breakfast
汤姆	毛毡	几乎	生病的	和	焦虑	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	吃	任何	早餐

,

,
,

汤姆焦虑得几乎要吐了，他一口早餐都没吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

and	now	it	seemed	that	the	bread	and	cheese	would	choke	him	.
和	现在	它	似乎	那	这	面包	和	奶酪	会	呛	他	.

现在看来，面包和奶酪好像要把他噎住了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [haʊ'evər] ,

But	he	managed	to	keep	up	with	the	rest	,	however	,
但	他	管理	到	保持	向上	和	这	休息	,	然而	,

但他还是设法跟上了其他人的步伐。

[ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] .

and	got	to	the	shop	window	where	there	was	already	a	crowd	waiting	.
和	得到	到	这	店铺	窗户	在哪里	那里	曾是	已经	一个	人群	等待	.

走到商店橱窗前，发现已经有人在那里等候了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['tɛlə,græft] [frʌm; frəm] ['lestər] , [wer] [ðɪs] [reɪs] [wʌz; wəz]

But	the	result	had	not	been	telegraphed	from	Leicester	,	where	this	race	was
但	这	结果	有	不是	到过	电报	从	莱斯特	,	在哪里	这	种族	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ,

to	be	run	,
到	是	跑步	,

但比赛结果并未从举办地莱斯特传出。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [edʒd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	so	the	crowd	edged	themselves	as	close	together	as	they	could	,
和	所以	这	人群	边缘	他们自己	作为	关闭	一起	作为	他们	可以	,

于是，人群尽可能地挤在一起。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ,

and	prepared	to	wait	until	the	news	came	,
和	准备	到	等待	直到	这	消息	来了	,

并准备等待消息传来。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

or	they	were	compelled	to	leave	by	the	lapse	of	time	.
或者	他们	是	被迫	到	离开	经过	这	失效	的	时间	.

或者他们因时间流逝而被迫离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]

But	**the**	**race**	**in**	**which**	**the**	**lads**	**had**	**interested**	**themselves**	**was**	**to**	**be**	**one**
但	这	种族	在	哪个	这	小伙子们	有	感兴趣的	他们自己	曾是	到	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rʌn] ,

of	**the**	**first**	**run**	**,**
的	这	第一的	跑步	,

但小伙子们感兴趣的比赛却是最早的几场之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个危险的朋友(A dangerous friend)
第3/5页

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [flæʃt] [frʌm; frəm]

and	so	they	did	not	have	to	wait	long	before	the	news	was	flashed	from
和	所以	他们	做过	不是	有	到	等待	长的	前	这	消息	曾是	闪光灯	从

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [taʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [fliːt] [striːt] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] ,

the	northern	town	to	this	Fleet	Street	newspaper	office	,
这	北方	镇	到	这	舰队	街道	报纸	办公室	,

因此，他们没等多久，消息就从北部小镇传到了这家位于舰队街的报社。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

and	almost	as	soon	as	it	was	known	inside	,
和	几乎	作为	很快	作为	它	曾是	已知	里面	,

几乎就在内部人士得知此事的同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

it	was	made	known	to	the	waiting	crowd	in	the	street	.
它	曾是	制成	已知	到	这	等待	人群	在	这	街道	.

消息传到了街上等候的人群耳中。

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensɪz] ['ɔːlmoʊst] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	straining	eyes	and	senses	almost	reeling	from	the	intensity	of	his
和	紧张	眼睛	和	感官	几乎	卷轴	从	这	强度	的	他的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他双眼紧睁，焦虑之强烈几乎让他五官都失去了知觉。

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

Tom	heard	the	name	of	the	winner	proclaimed	.
汤姆	听到	这	姓名	的	这	优胜者	宣布	.

汤姆听到了宣布获胜者名字的声音。

" - [ɪz][fɜːrst] !

"	Tittlebrat	is	first	!
"	-	是	第一的	!

“Tittlebrat 第一！”

- [ɪz][fɜːrst] !

Tittlebrat	is	first	!
-	是	第一的	!

小不点儿是第一名！

" [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['verid] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [dɪ'sper] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf]

"	came	the	cry	in	all	the	varied	intonations	of	rage	,	despair	,	triumph	,	and	relief
"	来了	这	哭	在	全部	这	多种多样	语调	的	愤怒	,	绝望	,	胜利	,	和	宽慰

.

:
.

“人们发出各种不同的呼喊声，有愤怒的，有绝望的，有胜利的，也有如释重负的。”

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɪzəri]

To	many	a	foolish	young	fellow	gathered	round	that	window	,	it	meant	misery
到	许多	一个	愚蠢	年轻的	同伴	聚集	圆形的	那	窗户	,	它	意思是	苦难

[ænd; ənd]['ruːɪn] ,

and	ruin	,
和	废墟	,

对于许多聚集在那扇窗户旁的愚蠢年轻人来说，它意味着痛苦和毁灭。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ?

for	what	did	they	know	about	horses	or	the	ways	of	managing	them	?
为了	什么	做过	他们	知道	关于	马匹	或者	这	方式	的	管理	他们	?

他们对马匹或驯马方法又了解多少呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

They	had	learned	which	was	the	favourite	each	in	his	own	way	,
他们	有	学习	哪个	曾是	这	最喜欢的	每个	在	他的	自己的	方式	,

他们各自以自己的方式知道了谁是自己最喜欢的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər][hæd; həd] [wʌn] , [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] ,

and	now	that	an	outsider	had	won	,	they	felt	they	had	been	cheated	,
和	现在	那	一个	局外人	有	韩元	,	他们	毛毡	他们	有	到过	作弊	,

[duːpt] ;

duped	;
受骗	;

现在，一个外来者赢得了胜利，他们觉得自己被欺骗了；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

but	what	could	they	do	?
但	什么	可以	他们	做	?

但他们又能怎么办呢?

[ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈfer] [pleɪ] [ˈsʌmwer] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	might	feel	morally	certain	there	had	been	unfair	play	somewhere	,	but	they
他们	可能	感觉	道德上	肯定	那里	有	到过	不公平	玩	某处	,	但	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

could	not	prove	it	,
可以	不是	证明	它	,

他们或许在道德上确信存在不公平竞争，但却无法证明。

[derd] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

dared	not	say	they	had	suffered	by	it	,
敢于	不是	说	他们	有	遭受	经过	它	,

他们不敢说自己因此受苦，

[bʌt; bət][ɪn] [grɪm] [ˈsaɪləns] [mʌst; məst] [ber] [ðer; ðər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

but	in	grim	silence	must	bear	their	wrongs	and	disappointment	,
但	在	严峻	沉默	必须	熊	他们的	错误	和	失望	,

但他们只能默默承受自己的委屈和失望。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfɛlənz] [lɑːt][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	it	should	mean	starvation	and	perhaps	a	felon's	lot	in	prison	for	the
尽管	它	应该	意思是	饥饿	和	也许	一个	重罪犯	很多	在	监狱	为了	这

[nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] .

next	few	years	.
下一个	很少	年	.

但这可能意味着挨饿，而且在接下来的几年里，他或许还要像重罪犯一样在监狱里度过余生。

[tuː; tə][tɑːm][ðə; ði] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [riːld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,

To	Tom	the	relief	was	so	great	that	he	reeled	,	and	would	have	fallen	,
到	汤姆	这	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	他	卷曲	,	和	会	有	倒下	,

汤姆如释重负，几乎踉跄后退，险些摔倒。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bɑːb][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə]

if	the	good	-	natured	Bob	had	not	caught	him	as	he	was	slipping	to
如果	这	好的	-	自然	鲍勃	有	不是	捕捉	他	作为	他	曾是	滑倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

如果不是心地善良的鲍勃在他滑倒在地时接住了他。

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Hullo	,	old	fellow	,	are	you	hit	as	hard	as	that	?
"	你好	,	老的	同伴	,	是	你	打	作为	难的	作为	那	?

“喂，老伙计，你被打得这么重吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	he	said	in	a	tone	of	compassion	.
"	他	说	在	一个	语气	的	同情	.

他用充满同情的语气说道。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]['hɑːrdli] ['gæðərd] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,

For	all	his	little	store	of	hardly	gathered	shillings	had	been	swept	away	,
为了	全部	他的	小的	店铺	的	几乎	聚集	先令	有	到过	扫荡	离开	,

他好不容易攒下的那点儿钱都被冲走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [tɑːm][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['betɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ,

and	he	made	sure	Tom	had	also	betted	on	the	favourite	,
和	他	制成	当然	汤姆	有	还	下注	在	这	最喜欢的	,

他还确保汤姆也押注了热门选手。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

although	he	had	been	so	quiet	about	it	.
虽然	他	有	到过	所以	安静的	关于	它	.

虽然他对此一直保持沉默。

" [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [tɑːm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	All	right	,	"	gasped	Tom	,	after	he	had	rested	on	the	pavement	a	minute	.
"	全部	正确的	,	"	倒吸一口气	汤姆	,	后	他	有	休息	在	这	路面	一个	分钟	.

“好了，”汤姆在人行道上休息了一会儿后喘着气说。

" [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] . "

"	I'll	get	up	now	,	"	he	said	,	"	or	the	police	will	be	asking	what	is	the	matter	.	"
"	患病的	得到	向上	现在	,	"	他	说	,	"	或者	这	警察	将要	是	问	什么	是	这	事情	.	"

“我现在就起来，”他说，“不然警察会来问我出了什么事。”

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][wəʊnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	the	police	are	used	to	a	crowd	here	on	a	race	day	,	and	won't	notice	it	.
"	哦	,	这	警察	是	用过的	到	一个	人群	这里	在	一个	种族	天	,	和	惯于	注意	它	.

“哦，警察已经习惯了比赛日这里人山人海，不会注意到的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt]['oʊvər] ['wɔːriər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ?

Are	you	hit	over	Warrior	like	the	rest	of	us	?
是	你	打	超过	战士	喜欢	这	休息	的	我们	?

你和我们其他人一样，也被《勇士》这款游戏深深吸引了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Tom	shook	his	head	.
但	汤姆	摇晃	他的	头	.

但汤姆摇了摇头。

" [aɪ] [went] [ɑːn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

"	I	went	on	Tittlebrat	,	"	he	said	,	and	try	as	he	would	,
"	我	去	在	-	,	"	他	说	,	和	尝试	作为	他	会	,

“我上了Tittlebrat，”他说，尽管他尽力尝试，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði][toʊn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] .

he	could	not	help	the	tone	being	a	triumphant	one	.
他	可以	不是	帮助	这	语气	存在	一个	凯	一	.

他无法控制自己话语中流露出的胜利感。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][bɑːb] .

AN	ESCAPE	FOR	BOB	.
一个	逃脱	为了	鲍勃	.

鲍勃的逃脱。

" [soʊ][juː; jʊ] [went] [ɑːn] - , " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] ,

"	SO	you	went	on	Tittlebrat	,	"	repeated	Bob	,
"	所以	你	去	在	-	,	"	重复	鲍勃	,

“所以你上了Tittlebrat节目，”鲍勃重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [fliːt] [striːt] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

as	he	walked	down	Fleet	Street	with	Tom	after	he	had	recovered	from
作为	他	步行	向下	舰队	街道	和	汤姆	后	他	有	恢复	从

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

the	fainting	fit	into	which	he	had	been	thrown	by	the	news	.
这	昏厥	合身	进入	哪个	他	有	到过	抛掷	经过	这	消息	.

他从听到消息后昏厥过去之后，和汤姆一起沿着舰队街走着。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bob	was	wishing	more	than	ever	that	he	had	not	been	laughed	out	of	his
鲍勃	曾是	祝	更多的	比	曾经	那	他	有	不是	到过	笑了	出去	的	他的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

鲍勃比以往任何时候都更加后悔当初因为自己的原则而被嘲笑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [fɜːrm][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

for	if	he	had	only	been	firm	in	holding	fast	to	his	Sunday	-	school	,
为了	如果	他	有	仅有的	到过	公司	在	保持	快速地	到	他的	星期日	-	学校	,

如果他当初能坚持去主日学校就好了，

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['betɪŋ] [hæd; həd][noʊ]

this	certainly	would	not	have	happened	to	him	,	for	betting	had	no
这	当然	会	不是	有	发生	到	他	,	为了	投注	有	不

[temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

temptation	for	him	,
诱惑	为了	他	,

这事肯定不会发生在他身上，因为他根本没有赌博的念头。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] .

until	he	had	given	this	up	and	tried	to	do	as	the	rest	did	.
直到	他	有	给定	这	向上	和	尝试	到	做	作为	这	休息	做过	.

直到他放弃了这种想法，并尝试像其他人一样去做。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] - ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['ruːfəli] , [æz; əz]

"	Where	did	you	get	the	news	about	Tittlebrat	?	"	he	asked	,	rather	ruefully	,	as
"	在哪里	做过	你	得到	这	消息	关于	-	?	"	他	问	,	相当	懊悔地	,	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

they	walked	along	.
他们	步行	沿着	.

“你是从哪里得到关于小家伙的消息的？”他边走边略带懊恼地问道。

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [tɑ:m] .

"	Oh	!	A	friend	of	mine	told	me	about	it	,	"	answered	Tom	.
"	哦	！	一个	朋友	的	矿	讲述	我	关于	它	,	"	回答	汤姆	.

“哦！是我朋友告诉我的，”汤姆回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Well	,	you	knew	I	was	going	to	put	all	my	money	on	the	other	,
"	出色地	,	你	知道	我	曾是	去	到	放	全部	我的	钱	在	这	其他	,

“嗯，你知道我会把所有的钱都押在对方身上的。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [bɑ:b] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

you	might	have	given	me	a	hint	about	this	,	"	said	Bob	in	a	reproachful	tone	.
你	可能	有	给定	我	一个	暗示	关于	这	,	"	说	鲍勃	在	一个	责备的	语气	.

“你本可以给我一些提示的，”鲍勃用责备的语气说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] [ʃɔ:l] ,

"	I	wouldn't	care	so	much	if	it	wasn't	for	mother's	shawl	,
"	我	不会	关心	所以	很多	如果	它	不是	为了	母亲的	披肩	,

“如果不是因为母亲的披肩，我可能不会这么在意。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['oʊvərtaɪm] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

but	I've	been	saving	my	overtime	money	for	that	all	the	summer	,
但	我已经	到过	保存	我的	随着时间的推移	钱	为了	那	全部	这	夏天	,

但我整个夏天都在攒加班费准备做这件事。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [vekst] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'weɪ] ;

and	she	will	be	vexed	when	she	knows	I've	just	been	and	thrown	it	all	away	;
和	她	将要	是	烦恼	什么时候	她	知道	我已经	只是	到过	和	抛掷	它	全部	离开	;

当她知道我刚刚把所有东西都扔掉的时候，她会很生气的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	the	way	I've	lost	it	will	be	worse	than	all	to	her	.
和	这	方式	我已经丢失的		它	将要	是	更糟	比	全部	到	她	.

而我失去它的方式，对她来说将比一切都更糟糕。

" [tɑ:m] [felt] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['bɑ:bz]

"	Tom	felt	sorry	,	but	he	was	not	in	the	mood	to	take	the	blame	of	Bob's
"	汤姆	毛毡	对不起	,	但	他	曾是	不是	在	这	情绪	到	拿	这	责备	的	鲍勃的

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

汤姆感到很遗憾，但他没有心情承担鲍勃造成的灾难的责任。

" ['wɔznt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ded] - [set] [ɑ:n] ['wɔ:riər] ?

"	Wasn't	you	all	dead	-	set	on	Warrior	?
"	不是	你	全部	死的	-	放	在	战士	?

你们不是都铁了心要选《勇士》吗?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

"	Well	,	that	may	be	,	but	still	,
"	出色地	,	那	可能	是	,	但	仍然	,

“嗯，也许是这样，但是，

[ɪf] [aɪ'd] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [wɪn] ,

if	I'd	got	to	know	that	another	horse	was	sure	to	win	,
如果	ID	得到	到	知道	那	其他	马	曾是	当然	到	赢	,

如果我知道另一匹马肯定会赢，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] ,

I	would	have	given	you	and	the	other	chaps	a	hint	about	how	the	land	lay	,
我	会	有	给定	你	和	这	其他	小伙子们	一个	暗示	关于	如何	这	土地	躺	,

我本来会给你们几个伙计们一些关于地形的提示。

" ['ænsər] [bɑːb][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

"	answered	Bob	in	the	same	reproachful	tone	.
"	回答	鲍勃	在	这	相同的	责备的	语气	.

鲍勃用同样的责备语气回答道。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][tɪp] .

"	Well	,	I	had	to	pay	for	my	tip	.
"	出色地	,	我	有	到	支付	为了	我的	提示	.

“嗯，我得付小费。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Business	is	business	,	you	know	.
商业	是	商业	,	你	知道	.

商业就是商业，你懂的。

" [bʌt; bət][bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [hɜːrt][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ][groʊs] [briːtʃ] [ʌv; əv]

"	But	Bob	could	not	help	feeling	hurt	at	what	he	regarded	a	gross	breach	of
"	但	鲍勃	可以	不是	帮助	感觉	伤害	在	什么	他	认为	一个	总的	违反	的

['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm] ,

friendship	on	the	part	of	Tom	,
友谊	在	这	部分	的	汤姆	,

但鲍勃对汤姆这种在他看来严重违背友谊的行为感到很受伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] ,

for	he	knew	well	enough	that	if	the	case	had	been	reversed	,
为了	他	知道	出色地	足够的	那	如果	这	案件	有	到过	反转	,

因为他非常清楚，如果情况反过来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frendz] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt]

he	would	have	given	his	own	particular	friends	no	peace	until	they	had	put
他	会	有	给定	他的	自己的	特别的	朋友们	不	和平	直到	他们	有	放

[ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

their	money	on	the	horse	he	considered	was	sure	to	win	.
他们的	钱	在	这	马	他	经过考虑的	曾是	当然	到	赢	.

他会不遗余力地让自己的朋友们不得安宁，直到他们把钱押在他认为肯定会赢的那匹马上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [wen] [tɑːm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	a	revelation	to	the	lad	when	Tom	went	on	to	speak	of	it	as
它	曾是	一个	启示	到	这	小伙子	什么时候	汤姆	去	在	到	说话	的	它	作为

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

汤姆接着把这件事当作生意来谈，这让那孩子恍然大悟。

[wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [fɜːrst] .

where	everyone	was	bound	to	consider	themselves	first	.
在哪里	每个人	曾是	边界	到	考虑	他们自己	第一的	.

每个人都必然会首先考虑自己。

" [wel] , [ɪf] [frendz] [eint] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ,

"	Well	,	if	friends	ain't	to	be	friends	in	this	,
"	出色地	,	如果	朋友们	不是	到	是	朋友们	在	这	,

“好吧，如果朋友在这件事上不能继续做朋友的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I'd	like	to	know	what	the	good	of	it	is	,
ID	喜欢	到	知道	什么	这	好的	的	它	是	,

我想知道它有什么好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['reɪsɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,

and	if	that's	the	way	racing	is	to	be	looked	at	,
和	如果	那就是	这	方式	赛车	是	到	是	看起来	在	,

如果这就是看待赛车运动的方式，

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	good	care	I	never	have	any	more	to	do	with	it	.
患病的	拿	好的	关心	我	绝不	有	任何	更多的	到	做	和	它	.

我会好好保管，以后再也不会跟它有任何瓜葛了。

" [pʊr] [bɑːb] [went] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən]['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ʃɔːl] ,

"	Poor	Bob	went	home	almost	heart	-	broken	over	the	loss	of	his	mother's	shawl	,
"	贫穷的	鲍勃	去	家	几乎	心	-	破碎的	超过	这	损失	的	他的	母亲的	披肩	,

“可怜的鲍勃因为丢失了母亲的披肩而几乎伤心欲绝地回到了家。”

[fɔːr; fər][soʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] ,

for	so	sure	had	he	felt	that	he	should	win	what	he	had	risked	,
为了	所以	当然	有	他	毛毡	那	他	应该	赢	什么	他	有	冒险	,

因为他确信自己应该赢得他所冒的风险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [bɪ'saɪdz] ,

and	a	considerable	sum	besides	,
和	一个	大量	和	除了	,

此外还有相当可观的一笔款项。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli]

that	he	had	arranged	with	her	to	go	with	him	to	buy	it	early
那	他	有	安排	和	她	到	去	和	他	到	买	它	早期的

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ;

the	following	week	;
这	下列的	星期	;

他已经和她约定好，下周初和他一起去买那件东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	it	would	be	hard	to	tell	which	had	looked	forward	to	it	with
和	它	会	是	难的	到	告诉	哪个	有	看起来	向前	到	它	和

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] ,

the	greatest	pleasure	,
这	最	乐趣	,

很难说谁对此最为期待。

[bɑːb][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Bob	or	his	mother	.
鲍勃	或者	他的	母亲	.

鲍勃或他的母亲。

[naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪn] [oʊld]

Now	for	him	to	go	home	and	have	to	tell	her	that	the	thin	old
现在	为了	他	到	去	家	和	有	到	告诉	她	那	这	薄的	老的

[ʃɔːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [θruː] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn'diːd] [tuː; tə]

shawl	would	have	to	be	worn	through	another	winter	was	bitter	indeed	to
披肩	会	有	到	是	磨损	通过	其他	冬天	曾是	苦的	的确	到

[ðə; ðɪ] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

现在他要回家告诉她，那条单薄的旧披肩还得再穿一个冬天，这对这个年轻人来说真是苦不堪言。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['bɑːnɪt]

for	he	had	begun	to	think	he	might	be	able	to	add	a	bonnet
为了	他	有	开始	到	思考	他	可能	是	有能力的	到	添加	一个	引擎盖

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːl] ,

to	the	shawl	,
到	这	披肩	,

因为他开始琢磨着或许可以在披肩上再加一顶帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	then	they	might	both	go	to	church	on	Sunday	.
和	然后	他们	可能	两个都	去	到	教会	在	星期日	.

然后他们周日可能会一起去教堂。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst]

If	anyone	had	told	them	that	this	bitter	disappointment	was	the	greatest
如果	任何人	有	讲述	他们	那	这	苦的	失望	曾是	这	最

['blesɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][bɑːb][dʒʌst] [naʊ] ,

blessing	that	could	be	bestowed	upon	Bob	just	now	,
祝福	那	可以	是	授予	之上	鲍勃	只是	现在	,

如果有人告诉他们，此刻这番痛苦的失望是鲍勃所能得到的最大恩赐，

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	would	scarcely	have	believed	it	,
他们	会	几乎	有	相信	它	,

他们简直难以置信。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn]

for	the	widow	had	already	told	some	of	her	neighbours	what	her	son
为了	这	寡妇	有	已经	讲述	一些	的	她	邻居	什么	她	儿子

[bɑːb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Bob	was	going	to	buy	for	her	Christmas	present	,
鲍勃	曾是	去	到	买	为了	她	圣诞节	展示	,

因为这位寡妇已经告诉了一些邻居，她的儿子鲍勃打算给她买什么圣诞礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə]

and	now	to	hear	that	he	had	no	money	left	was	a	sad	blow	to
和	现在	到	听到	那	他	有	不	钱	左边	曾是	一个	伤心	吹	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

得知他已经身无分文，这对她来说无疑是一个沉重的打击。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [wen] [bɑːb] [went] [hoʊm] ,

His	mother	was	ironing	when	Bob	went	home	,
他的	母亲	曾是	熨烫	什么时候	鲍勃	去	家	,

鲍勃回家时，他母亲正在熨衣服。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɜːr'self][baɪ] ['lɔːndri] - [wɜːrk] .

for	she	was	a	widow	and	maintained	herself	by	laundry	-	work	.
为了	她	曾是	一个	寡妇	和	维持	她自己	经过	洗衣店	-	工作	.

因为她是个寡妇，靠洗衣为生。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

She	turned	to	him	with	a	smile	of	greeting	as	he	came	in	,
她	转向	到	他	和	一个	微笑	的	问候	作为	他	来了	在	,

他进来时，她转过身来，面带微笑地向他打招呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪt] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['aɪərn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]

but	the	boy's	white	face	made	her	put	down	her	iron	and	she	asked	him
但	这	男孩们	白色的	脸	制成	她	放	向下	她	铁	和	她	问	他

,

,

,

但男孩苍白的脸色让她放下了熨斗，她问他：

[ɪn][sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

in	some	consternation	,	what	had	happened	.
在	一些	惊愕	,	什么	有	发生	.

带着些许惊愕，究竟发生了什么事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [pleɪs] ?

"	Have	you	lost	your	place	?
"	有	你	丢失的	你的	地方	?

你找不到位置了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['bɑːbz]

"	she	asked	,	for	nothing	short	of	this	she	thought	could	account	for	Bob's
"	她	问	,	为了	没有什么	短的	的	这	她	想法	可以	帐户	为了	鲍勃的

['daʊnkæst] [lʊks] .

downcast	looks	.
沮丧	看起来	.

她问道，因为她认为除了这件事之外，没有其他原因可以解释鲍勃沮丧的神情。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðər] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] ; " [aɪv]

"	Worse	than	that	,	mother	,	"	said	Bob	,	with	a	half	suppressed	sob	;	"	I've
"	更糟	比	那	,	母亲	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	一半	被抑制	哭泣	;	"	我已经

[lɔːst][jʊr; jər] [ʃɔːl] . "

lost	your	shawl	.	"
丢失的	你的	披肩	.	"

“更糟糕的是，妈妈，”鲍勃强忍着抽泣说道，“我把你的披肩弄丢了。”

" [lɔːst][maɪ] [ʃɔːl] !

"	Lost	my	shawl	!
"	丢失的	我的	披肩	!

我的披肩丢了!

[bles] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɔːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊnən] ,

Bless	the	boy	,	it	ain't	bought	yet	,	"	replied	Mrs	.	Ronan	,
保佑	这	男生	,	它	不是	买	然而	,	"	回复	太太	.	罗南	,

“可怜的孩子，还没买呢，”罗南太太回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	puzzled	look	on	her	face	.
和	一个	困惑	看	在	她	脸	.

她脸上带着疑惑的表情。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪv] [lɔːst][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ðoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	mother	,	I've	lost	the	money	,	though	,	that	was	to	buy	it	.	"
"	不	,	母亲	,	我已经	丢失的	这	钱	,	尽管	,	那	曾是	到	买	它	.	"

“不，妈妈，我把钱弄丢了，那是买它的钱。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['oʊvərtaɪm] ['mʌni] ,

"	But	I	thought	you	told	me	last	week	that	it	was	your	overtime	money	,
"	但	我	想法	你	讲述	我	最后的	星期	那	它	曾是	你的	随着时间的推移	钱	,

“但我记得你上周说过那是你的加班费。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

and	that	you'd	put	it	in	the	Post	Office	to	take	care	of	.
和	那	你会	放	它	在	这	邮政	办公室	到	拿	关心	的	.

然后你会把它送到邮局去处理。

['ʃʊrli] [ðæt] [eint] [gɔ:n] [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [du:] ['sʌmtaɪmz] ?

Surely	that	ain't	gone	and	bust	up	like	the	banks	do	sometimes	?
一定	那	不是	已消失	和	摔碎	向上	喜欢	这	银行	做	有时	?

它总不会像银行那样突然倒闭吧?

" [bɑ:b] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] .

"	Bob	wished	it	had	just	then	.
"	鲍勃	希望	它	有	只是	然后	.

“鲍勃当时真希望它能那样做。”

['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

Anything	would	be	easier	than	to	tell	his	mother	he	had	taken	it	out
任何事物	会	是	更轻松	比	到	告诉	他的	母亲	他	有	已采取	它	出去

[tu:; tə] [bet] [ɑ:n] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] ,

to	bet	on	horse	-	racing	,
到	赌注	在	马	-	赛车	,

任何借口都比告诉他母亲他把钱拿出来赌马容易。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðɪs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

for	she	had	warned	him	against	this	only	a	few	weeks	before	.
为了	她	有	警告	他	反对	这	仅有的	一个	很少	周	前	.

因为就在几周前，她还警告过他不要这样做。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [sɪns] ,

She	had	heard	nothing	of	the	matter	since	,
她	有	听到	没有什么	的	这	事情	自从	,

此后她就再也没有听到过这件事的消息。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,

and	so	she	supposed	that	he	had	kept	his	promise	,
和	所以	她	据称	那	他	有	保留	他的	承诺	,

所以她以为他信守了承诺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['bɛgd] [hi:; hi] [wʊd] .

and	had	given	up	all	games	of	chance	as	she	had	begged	he	would	.
和	有	给定	向上	全部	游戏	的	机会	作为	她	有	乞求	他	会	.

她恳求他放弃所有赌博游戏，他也照做了。

[tu:; tə] [hɪr] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [bet]

To	hear	therefore	that	he	had	drawn	out	all	this	little	store	of	money	to	bet
到	听到	所以	那	他	有	绘制	出去	全部	这	小的	店铺	的	钱	到	赌注

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [bloʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

on	the	races	was	a	cruel	blow	to	her	,
在	这	种族	曾是	一个	残忍的	吹	到	她	,

因此，得知他把这点积蓄都拿出来去赌赛马，对她来说无疑是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

and	she	dropped	in	her	chair	as	though	she	had	been	shot	when	she	heard
和	她	掉落	在	她	椅子	作为	尽管	她	有	到过	射击	什么时候	她	听到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

听到这话，她像中枪了一样，瘫倒在椅子上。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [kraɪ] , " [sed] [bɑ:b] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [hɪm'self] ,

"	Oh	,	mother	,	don't	cry	,	"	said	Bob	,	bursting	into	tears	himself	,
"	哦	,	母亲	,	不	哭	,	"	说	鲍勃	,	爆发	进入	眼泪	他自己	,

“哦，妈妈，别哭了，”鲍勃说着，自己也忍不住哭了起来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	trying	to	draw	her	apron	down	from	her	eyes	.
和	尝试	到	画	她	围裙	向下	从	她	眼睛	.

她试图把围裙从眼睛上拉下来。

" [dəunt] , ['mʌðər] , [dəunt] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:did] .

"	Don't	,	mother	,	don't	,	"	he	pleaded	.
"	不	,	母亲	,	不	,	"	他	恳求	.

“妈妈，别这样，别这样，”他哀求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [felt] [tu:] [hɑ:rt] - ['broʊkən][tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] [terz] [æt; ət][wʌns] ,

But	the	poor	woman	felt	too	heart	-	broken	to	dry	her	tears	at	once	,
但	这	贫穷的	女士	毛毡	也	心	-	破碎的	到	干燥	她	眼泪	在	一次	,

但这位可怜的妇人伤心欲绝，一时竟无法擦干眼泪。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [kraɪd] [tə'geðər] .

and	for	a	few	minutes	the	two	cried	together	.
和	为了	一个	很少	分钟	这	二	哭	一起	.

两人抱在一起哭了几分钟。

" [oʊ] , [bɑ:b] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [læst] ;

"	Oh	,	Bob	,	I	have	been	so	proud	of	you	,	"	she	managed	to	say	at	last	;
"	哦	,	鲍勃	,	我	有	到过	所以	自豪的	的	你	,	"	她	管理	到	说	在	最后的	;

“哦，鲍勃，我一直为你感到骄傲，”她终于开口说道；

" [aɪ][hæv; həv][toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] [læd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ['nevər] ['gɪvɪŋ]

"	I	have	told	everybody	what	a	good	,	steady	lad	you	were	,	never	giving
"	我	有	讲述	大家	什么	一个	好的	,	稳定的	小伙子	你	是	,	绝不	给予

[ˌem 'i:] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

me	any	trouble	,
我	任何	麻烦	,

“我跟每个人都说了你是个多么乖巧懂事的孩子，从来没给我添过麻烦。”

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wen]

but	always	ready	to	give	me	a	helping	hand	with	a	basket	of	clothes	when
但	总是	准备好	到	给	我	一个	帮助	手	和	一个	篮子	的	衣服	什么时候

[ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ,

you	came	home	,
你	来了	家	,

但你回家时总是会主动帮我拿一篮衣服，

[ænd; ənd] ['nevər] ['spendɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ,

and	never	spending	any	of	your	money	on	yourself	,
和	绝不	开支	任何	的	你的	钱	在	你自己	,

而且从来不把钱花在自己身上，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['oʊvərtaɪm] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɔ:rm] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	just	saving	up	your	overtime	money	to	buy	me	a	warm	shawl	for	the
但	只是	保存	向上	你的	随着时间的推移	钱	到	买	我	一个	温暖的	披肩	为了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

但你只是在攒加班费，想给我买一条过冬的保暖披肩。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ]

And	then	for	you	to	tell	me	you've	just	been	and	done	the	very	thing	I
和	然后	为了	你	到	告诉	我	你已经	只是	到过	和	完毕	这	非常	事物	我

[æskt] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:] .

asked	you	not	to	do	.
问	你	不是	到	做	.

然后你告诉我，你刚刚做了我让你不要做的事。

[oʊ] [dɪr] ,

Oh	dear	,
哦	亲爱的	,

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
What will happen next ?
什么 将要 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]
" And the poor woman burst into a fresh flood of tears over the downfall of
" 和 这 贫穷的 女士 爆裂 进入 一个 新鲜的 洪水 的 眼泪 超过 这 倒台 的
[hɜːr; hər] [hoʊps] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] .
her hopes in her only son .
她 希望 在 她 仅有的 儿子 .

“可怜的女人因为对唯一儿子的希望破灭而再次嚎啕大哭。”

" ['mʌðər] , [juːl] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] , " ['sɒbd] [bɑːb] ;
" Mother , you'll just break my heart if you go on like that , " sobbed Bob ;
" 母亲 , 你会 只是 休息 我的 心 如果 你 去 在 喜欢 那 , " 啜泣 鲍勃 ;

“妈妈，你再这样下去，我的心都要碎了，”鲍勃抽泣着说；

" [seɪ] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [bet] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ə'gen] ,
" say you'll forgive me , and I'll never bet on horses again ,
" 说 你会 原谅 我 , 和 患病的 绝不 赌注 在 马匹 再次 ,

“答应原谅我，我以后再也不赌马了。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [pleɪ] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] ['eni] [mɔːr] ,
and I'll never play pitch - and - toss any more ,
和 患病的 绝不 玩 沥青 - 和 - 折腾 任何 更多的 ,

我再也不会玩抛接球游戏了。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ['betər] ,
and I'll go to evening - school and see if I can't learn to write better ,
和 患病的 去 到 晚上 - 学校 和 看 如果 我 不能 学习 到 写 更好的 ,

我会去上夜校，看看能不能提高写作水平。

[ænd; ənd][duː] [sʌmz] ['kwɪkər] .
and do sums quicker .
和 做 总和 更快 .

计算速度更快。

" [bɑːb] [nuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
" Bob knew how anxious his mother was for him to go to Sunday - school
" 鲍勃 知道 如何 焦虑的 他的 母亲 曾是 为了 他 到 去 到 星期日 - 学校
[ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] ,
again , but hitherto ,
再次 , 但 迄今为止 ,

鲍勃知道他母亲多么希望他能再次去主日学校，但此前，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [pə'sweiʒənz] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət]
he had resisted all her persuasions for fear his companions at
他 有 抵抗 全部 她 说服 为了 害怕 他的 同伴 在
[ðə; ði] ['werhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ,
the warehouse should find out that he had gone back ,
这 仓库 应该 寻找 出去 那 他 有 已消失 后退 ,

他拒绝了她所有的劝说，因为他害怕仓库里的同事们发现他已经回去了。

['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [left] .
after telling them he had left .
后 讲述 他们 他 有 左边 .

在告诉他们他已经离开之后。

[tuː; tə] [hɪr] , [ˈðerfɔːr] ,
To **hear** **,** **therefore** **,**
到 听到 , 所以 ,

因此，要听，

[ðæt] [bɑːb] [wʊd] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ˈrɪdɪkjuːl]
that **Bob** **would** **conquer** **his** **pride** **and** **the** **fear** **of** **his** **companions** **'** **ridicule**
那 鲍勃 会 征服 他的 自豪 和 这 害怕 的 他的 同伴 - 嘲笑
[meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [ˈfjuːtʃər] .
made **the** **poor** **woman** **more** **hopeful** **for** **her** **boy's** **future** **.**
制成 这 贫穷的 女士 更多的 充满希望 为了 她 男孩们 未来 .

鲍勃能够克服他的骄傲和对同伴嘲笑的恐惧，这让这位可怜的母亲对儿子的未来更加充满希望。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [juːv] [griːvd] , [bɑːb] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊnən] ,
" **Not** **that** **I'm** **the** **only** **one** **you've** **grieved** **,** **Bob** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Ronan** **,**
" 不是 那 我是 这 仅有的 一 你已经 伤心 , 鲍勃 , " 说 太太 . 罗南 ,

“鲍勃，我并不是你唯一感到悲伤的人，”罗南太太说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sʌn] .
wiping **her** **eyes** **and** **looking** **straight** **at** **her** **son** **.**
擦拭 她 眼睛 和 寻找 直的 在 她 儿子 .

她擦了擦眼泪，直直地看着她的儿子。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [fərˈget] [ðæt] [juːv] [griːvd] [gɑːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
" **I** **hope** **you** **don't** **forget** **that** **you've** **grieved** **God** **a** **good** **deal** **more** **than** **you**
" 我 希望 你 不 忘记 那 你已经 伤心 上帝 一个 好的 交易 更多的 比 你
[hæv; həv] [ˌem ˈiː] ,
have **me** **,**
有 我 ,

“我希望你不要忘记，你让上帝伤心的程度远比让我伤心的程度要大得多。”

[ˈbædli] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
badly **as** **I** **feel** **about** **it** **.**
糟糕 作为 我 感觉 关于 它 .

虽然我对此感到非常难过。

" [bɑːb] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
" **Bob** **hung** **his** **head** **and** **did** **not** **reply** **.**
" 鲍勃 悬挂 他的 头 和 做过 不是 回复 .

鲍勃低着头，没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
He **had** **not** **thought** **of** **his** **fault** **in** **this** **light** **at** **all** **,** **but** **as** **his** **mother**
他 有 不是 想法 的 他的 过错 在 这 光 在 全部 , 但 作为 他的 母亲
[spoʊk] ,
spoke **,**
辐 ,

他之前从未从这个角度想过自己的过错，但当他母亲说话时，

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [æt; ət] [skuːl] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌʌnˈfernəs] ,
he **recalled** **what** **he** **had** **often** **heard** **at** **school** **—** **about** **the** **unfairness** **,**
他 召回 什么 他 有 经常 听到 在 学校 — 关于 这 不公平 ,

他想起了在学校里经常听到的那些关于不公平的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ðæt] [ɔːl] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [liːd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ,
and **the** **selfishness** **that** **all** **games** **of** **chance** **lead** **people** **to** **commit** **,**
和 这 自私 那 全部 游戏 的 机会 带领 人们 到 犯罪 ,

以及所有机会游戏都会导致人们表现出的自私行为，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][tɑːm] ['flaʊərz] [nɑːt] ['telɪŋ]

and	he	remembered	how	he	had	complained	of	Tom	Flowers	not	telling
和	他	记得	如何	他	有	抱怨	的	汤姆	花朵	不是	讲述

[hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

him	how	he	might	have	avoided	losing	his	money	.
他	如何	他	可能	有	避免	输	他的	钱	.

他想起自己曾抱怨汤姆·弗劳尔斯没有告诉他如何才能避免损失金钱。

" [aɪ] [siː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	see	,	mother	,	"	he	said	slowly	,
"	我	看	,	母亲	,	"	他	说	缓慢地	,

“我明白了，母亲，”他缓缓说道。

" ['piːp(ə)l] [huː] ['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [bet] [kɑːnt] [duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər]

"	people	who	gamble	and	bet	can't	do	to	others	as	they	would	have	others
"	人们	WHO	赌博	和	赌注	不能	做	到	其他的	作为	他们	会	有	其他的

[duː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

do	to	them	.
做	到	他们	.

“赌博的人不能像他们希望别人对待他们那样对待别人。”

[ðæts] [wʌt] [tɑːm] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] ,

That's	what	Tom	said	to	-	day	,
那就是	什么	汤姆	说	到	-	天	,

这是汤姆今天说的。

[wen] [aɪ] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['reɪsɪz] .

when	I	grumbled	because	he	didn't	tell	me	all	he	knew	about	these	races	.
什么时候	我	咕哝	因为	他	没有	告诉	我	全部	他	知道	关于	这些	种族	.

当我抱怨他没有把所有关于这些比赛的信息都告诉我时。

[hiː; hi] [sed] ['evriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] [meɪn]

He	said	everyone	must	be	for	himself	in	this	,	and	look	after	the	main
他	说	每个人	必须	是	为了	他自己	在	这	,	和	看	后	这	主要的

[tʃæns] . "

chance	.	"
机会	.	"

他说，在这件事上，每个人都必须为自己着想，抓住最重要的机会。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sez] ,

"	Yes	,	I	suppose	so	,	and	the	Lord	Jesus	Christ	says	,
"	是的	,	我	认为	所以	,	和	这	主	耶稣	基督	说道	,

“是的，我想是这样，主耶稣基督也说过，

[ɪf] ['eniwʌn] [wɪl] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [let] [hɪm; ɪm][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ,

If	anyone	will	be	My	disciple	let	him	deny	himself	,
如果	任何人	将要	是	我的	弟子	让	他	否定	他自己	,

若有人要作我的门徒，就当舍己。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] ['reɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "

which	is	just	the	opposite	of	what	these	racing	people	say	.	"
哪个	是	只是	这	对面的	的	什么	这些	赛车	人们	说	.	"

这与那些赛车界人士的说法恰恰相反。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tɑːm] ['flaʊərz] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] , " [prəu'testid][bɑːb] ,

"	But	I	wouldn't	have	served	Tom	Flowers	as	he	served	me	,	"	protested	Bob	,
"	但	我	不会	有	服务	汤姆	花朵	作为	他	服务	我	,	"	抗议	鲍勃	,

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

in	some	indignation	.
在	一些	愤慨	.

“但我不会像汤姆·弗劳尔斯为我服务那样为他服务，”鲍勃愤愤不平地抗议道。

" [pər'hæps][nɑːt][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] -

"	**Perhaps**	**not**	**just**	**at**	**first**	**,**	**but**	**I**	**daresay**	**you**	**would**	**have**	**come**	**to**	**it**	**by**	**-**
"	也许	不是	只是	在	第一的	,	但	我	敢说	你	会	有	来	到	它	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ;

and	**-**	**by**	**;**
和	-	经过	;

“或许一开始不会，但我敢说你迟早会明白的；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðiː][lɔːrd]['dʒiːzəs] [tɔːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ðiː]['goʊldən] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [bɪ'twiːn]

for	**what**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**taught**	**us**	**as**	**the**	**golden**	**rule**	**of**	**conduct**	**between**
为了	什么	这	主	耶稣	教授	我们	作为	这	金的	规则	的	执行	之间

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] — [tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ]

us	**and**	**our**	**neighbours**	**—**	**to**	**do**	**unto**	**others**	**as**	**we**	**would**	**wish**
我们	和	我们的	邻居	—	到	做	到	其他的	作为	我们	会	希望

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

them	**to**	**do**	**to**	**us**	**if**	**we**	**were**	**in**	**their**	**place**	**,**
他们	到	做	到	我们	如果	我们	是	在	他们的	地方	,

因为主耶稣教导我们与邻舍相处的黄金法则——如果我们处在别人的境地，我们希望别人怎样对待我们，我们也要怎样对待别人。

[ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ɔːl] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] .

is	**quite**	**impossible**	**in**	**all**	**gambling**	**and**	**betting**	**.**
是	相当	不可能的	在	全部	赌博	和	投注	.

在所有赌博和博彩活动中，这都是完全不可能的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	**can**	**see**	**this**	**for**	**yourself**	**.**
你	能	看	这	为了	你自己	.

你可以自己去看。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [tɑːm][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['frendli] [læd] ,

You	**say**	**this**	**Tom**	**is**	**a**	**nice**	**friendly**	**lad**	**,**
你	说	这	汤姆	是	一个	好的	友好的	小伙子	,

你说汤姆是个友善的小伙子，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ]

and	**yet**	**he**	**never**	**told**	**you**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**to**	**save**	**you**	**from**	**losing**
和	然而	他	绝不	讲述	你	什么	他	有	听到	到	节省	你	从	输

[jʊr; jər] ['mʌni] .

your	**money**	**.**
你的	钱	.

然而，他却从未将他听到的事情告诉你，以免你蒙受损失。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪn][mʌst; məst][duː][soʊ][æt; ət][ðə; ðiː] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Don't	**you**	**see**	**,**	**that**	**those**	**who**	**win**	**must**	**do**	**so**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**those**	**who**
不	你	看	,	那	那些	WHO	赢	必须	做	所以	在	这	费用	的	那些	WHO

[luːz] ;

lose	**;**
失去	;

难道你看不出来吗？胜利者必定是以失败者为代价的。

[ɔːl] ['kænɑːt] [wɪn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [jʊr; jər][geɪn][mʌst; məst] [miːn] [lɔːs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

all	**cannot**	**win**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**your**	**gain**	**must**	**mean**	**loss**	**to**	**somebody**	**else**	**,**
全部	不能	赢	,	和	,	所以	,	你的	获得	必须	意思是	损失	到	某人	别的	,

不可能所有人都能获胜，因此，你的获益必然意味着他人的损失。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]['prɑːfɪt][baɪ] ['rɔbiŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər]
and **so** **you** **profit** **by** **robbing** **another** **of** **his** **money** **—** **it** **is** **little** **better**
和 所以 你 利润 经过 抢劫 其他 的 他的 钱 — 它 是 小的 更好的
[ðæn; ðən] ['rɑːbəri] ,
than **robbery** **,**
比 抢劫 ,

所以你通过抢劫别人的钱财获利——这和抢劫没什么两样。

" [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] . ['roʊnən] .
" **concluded** **Mrs** **.** **Ronan** **.**
" 结束 太太 . 罗南 .

罗南夫人总结道。

" [aɪ] [siː] , ['mʌðər] , " [sed] [bɑːb] , ['hʌmbli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɔːl] ,
" **I** **see** **,** **mother** **,** **"** **said** **Bob** **,** **humbly** **,** **"** **and** **if** **it** **wasn't** **for** **your** **shawl** **,**
" 我 看 , 母亲 , " 说 鲍勃 , 谦卑地 , " 和 如果 它 不是 为了 你的 披肩 ,

“我明白了，母亲，”鲍勃谦卑地说，“要不是您的披肩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['rædər] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [wʌn] ,
I **should** **feel** **rather** **glad** **that** **I** **hadn't** **won** **,**
我 应该 感觉 相当 高兴的 那 我 之前没有 韩元 ,

我应该庆幸自己没赢。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [naʊ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] . "
for **I** **should** **wonder** **now** **who** **had** **lost** **the** **money** **I** **had** **got** **.** **"**
为了 我 应该 想知道 现在 WHO 有 丢失的 这 钱 我 有 得到 . "

我现在应该想知道是谁弄丢了我得到的钱。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɪn] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt]
" **Thank** **God** **you** **didn't** **win** **,** **for** **if** **you** **had** **,** **you** **would** **never** **have** **thought**
" 感谢 上帝 你 没有 赢 , 为了 如果 你 有 , 你 会 绝不 有 想法
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ,
about **it** **perhaps** **,**
关于 它 也许 ,

“感谢上帝你没赢，因为如果你赢了，你可能永远都不会想到这件事了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] ,
but **only** **got** **into** **the** **habit** **of** **wanting** **and** **spending** **money** **,**
但 仅有的 得到 进入 这 习惯 的 想要 和 开支 钱 ,

但却养成了想要和花钱的习惯。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['betɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wət'evər] ['mʌni] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪn] ,
until **this** **betting** **became** **a** **habit** **too** **,** **and** **then** **whatever** **money** **you** **might** **win** **,**
直到 这 投注 成为 一个 习惯 也 , 和 然后 任何 钱 你 可能 赢 ,

直到赌博也变成了一种习惯，然后无论你赢了多少钱，

[wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [læd] — ['ruːɪnd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,
would **cause** **you** **to** **be** **a** **ruined** **lad** **—** **ruined** **in** **body** **and** **soul** **,**
会 原因 你 到 是 一个 毁坏 小伙子 — 毁坏 在 身体 和 灵魂 ,

会让你身心俱损，变成一个彻底毁掉的少年。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːl] ,
so **I** **can** **thank** **God** **for** **the** **loss** **of** **my** **shawl** **,**
所以 我 能 感谢 上帝 为了 这 损失 的 我的 披肩 ,

所以，我应该感谢上帝让我丢了披肩。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
since **it** **may** **be** **the** **means** **of** **saving** **my** **boy** **,** **"** **said** **the** **widow** **.**
自从 它 可能 是 这 方法 的 保存 我的 男生 , " 说 这 寡妇 .

“因为这可能是拯救我儿子的办法，”寡妇说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['betɪŋ] ? "

"	And	you	think	the	game	of	pitch	-	and	-	toss	is	as	bad	as	betting	?	"
"	和	你	思考	这	游戏	的	沥青	-	和	-	折腾	是	作为	坏的	作为	投注	?	"

[sed] [bɑːb] ,

said	Bob	,
说	鲍勃	,

“你觉得投掷游戏和赌博一样糟糕吗？”鲍勃说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	it	was	more	in	the	way	of	confession	than	asking	a	question	.
但	它	曾是	更多的	在	这	方式	的	忏悔	比	问	一个	问题	.

但这更像是一种忏悔，而不是提出问题。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hæd; həd][soʊ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

What	his	mother	said	had	so	touched	him	,
什么	他的	母亲	说	有	所以	感动	他	,

母亲的话深深地打动了他。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	he	thought	he	had	better	make	a	clean	breast	of	it	,
那	他	想法	他	有	更好的	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,

他觉得最好还是坦白承认吧。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [hɜːr; hər] ,

and	let	his	mother	know	the	worst	at	once	,	though	it	would	grieve	her	,
和	让	他的	母亲	知道	这	最差	在	一次	,	尽管	它	会	悲伤	她	,

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他立刻将最糟糕的情况告诉了母亲，尽管他知道这会让她伤心。

[tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] [sɪns]

to	hear	how	every	consideration	of	right	and	wrong	had	been	given	up	since
到	听到	如何	每一个	考虑	的	正确的	和	错误的	有	到过	给定	向上	自从

[hiː; hi][left][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

he	left	the	Sunday	-	school	.
他	左边	这	星期日	-	学校	.

听说自从他离开主日学校后，他就完全放弃了对是非对错的思考。

" [oʊ] , [bɑːb] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [ɪz]['oʊnli] ['gæmblɪŋ]

"	Oh	,	Bob	,	you	know	as	well	as	I	do	,	that	pitch	-	and	-	toss	is	only	gambling
"	哦	,	鲍勃	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,	那	沥青	-	和	-	折腾	是	仅有的	赌博

.

:
.

“哦，鲍勃，你和我一样清楚，那种投掷游戏只是赌博。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ['oʊnli]

Didn't	you	see	some	boys	taken	up	by	the	police	for	playing	at	this	game	only
没有	你	看	一些	男孩们	已采取	向上	经过	这	警察	为了	玩耍	在	这	游戏	仅有的

[læst] [wiːk] .

last	week	.
最后的	星期	.

你上周没看到几个男孩因为玩这个游戏被警察带走了吗?

[oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] —

Oh	,	my	boy	,	my	boy	,	I	little	dreamed	—
哦	,	我的	男生	,	我的	男生	,	我	小的	梦见	—

哦，我的孩子，我的孩子，我曾做过一个小小的梦——

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	And	here	the	widow's	tears	choked	her	voice	,	and	she	put	her	arms
"	和	这里	这	寡妇的	眼泪	窒息	她	嗓音	,	和	她	放	她	武器

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [nek] ,

about	her	boy's	neck	,
关于	她	男孩们	脖子	,

“这时，寡妇的眼泪哽咽了，她用双臂紧紧搂住儿子的脖子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gen] .

and	they	cried	together	for	a	few	minutes	again	.
和	他们	哭	一起	为了	一个	很少	分钟	再次	.

他们又抱在一起哭了几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][bɑːb] [sed] , " ['mʌðər] , [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

But	at	last	Bob	said	,	"	Mother	,	I'll	never	do	it	again	,	I	promise	you	.
但	在	最后的	鲍勃	说	,	"	母亲	,	患病的	绝不	做	它	再次	,	我	承诺	你	.

但最后鲍勃说：“妈妈，我再也不会那样做了，我向您保证。”

[æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

Ask	God	to	forgive	me	,	and	—	and	—	"
问	上帝	到	原谅	我	,	和	—	和	—	"

向上帝祈求宽恕，而且——而且——”

" [let] [ˌjuː 'es] [niːl] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

"	Let	us	kneel	down	together	and	ask	Him	to	forgive	you	for	the	past	,
"	让	我们	下跪	向下	一起	和	问	他	到	原谅	你	为了	这	过去的	,

让我们一起跪下，祈求祂宽恕你过去的过错，

[ænd; ənd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	help	you	keep	the	promise	you	have	just	made	to	me	.
和	到	帮助	你	保持	这	承诺	你	有	只是	制成	到	我	.

并帮助你履行你刚才对我作出的承诺。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Without	His	help	you	will	fall	again	,	even	though	you	do	go	to	Sunday	-	school	.
没有	他的	帮助	你	将要	落下	再次	,	甚至	尽管	你	做	去	到	星期日	-	学校	.

即使你去上主日学，如果没有他的帮助，你也会再次跌倒。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] , [baːb] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst] ,

Don't	forget	that	,	Bob	,	it	must	be	in	God	that	you	trust	,
不	忘记	那	,	鲍勃	,	它	必须	是	在	上帝	那	你	相信	,

鲍勃，别忘了，你必须信靠上帝。

[nɑːt][jʊr; jər] [skuːl] [ɔːr][jʊr; jər] ['tiːtʃər] .

not	your	school	or	your	teacher	.
不是	你的	学校	或者	你的	老师	.

不是你的学校，也不是你的老师。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][æsk][gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [niːld] [daʊn] ,

Now	let	us	ask	God	for	this	,	"	and	together	they	kneeled	down	,
现在	让	我们	问	上帝	为了	这	,	"	和	一起	他们	跪着	向下	,

现在让我们向上帝祈求这件事吧。”于是他们一起跪了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

and	the	widow	poured	out	her	trouble	before	God	,
和	这	寡妇	倾倒	出去	她	麻烦	前	上帝	,

寡妇向神倾诉了她的苦衷，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	did	not	forget	to	thank	Him	that	her	boy	had	been	stopped	in	his
但	做过	不是	忘记	到	感谢	他	那	她	男生	有	到过	停止	在	他的

['daʊnwərd] [kɔːrs] .

downward	course	.
向下	课程	.

但她没有忘记感谢上帝，因为她的儿子停止了堕落之路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd]

And	then	she	prayed	that	if	there	were	any	among	his	companions	who	had
和	然后	她	祈祷	那	如果	那里	是	任何	之中	他的	同伴	WHO	有

[bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

been	led	away	by	his	bad	example	,
到过	引领	离开	经过	他的	坏的	例子	,

然后她祈祷，如果他的同伴中有人因他的不良榜样而误入歧途，

[ðeɪ] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] ,

they	,	too	,	might	be	brought	back	to	the	path	of	right	,
他们	,	也	,	可能	是	带来	后退	到	这	小路	的	正确的	,

他们也可能被引导回正道。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [tred] .

even	though	the	way	back	should	be	painful	to	tread	.
甚至	尽管	这	方式	后退	应该	是	痛苦	到	踏	.

即使回程的路会异常艰难。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [preɪ] [ðʌs] ,

The	widow	did	not	know	why	she	was	led	to	pray	thus	,
这	寡妇	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	引领	到	祈祷	因此	,

寡妇不知道自己为什么会这样祷告。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['greɪtli] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] [tɑːm] ['flaʊərz] ['niːdɪd] [hɜːr; hər]

and	certainly	did	not	know	how	greatly	poor	,	foolish	Tom	Flowers	needed	her
和	当然	做过	不是	知道	如何	非常	贫穷的	,	愚蠢	汤姆	花朵	需要	她

[prerz] [dʒʌst] [ðen] .

prayers	just	then	.
祈祷	只是	然后	.

当然，她当时并不知道可怜又愚蠢的汤姆·弗劳尔斯有多么需要她的祈祷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [haʊ] [wʌn] ['bɔɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ['influənsiz] [ə'nʌðər] ,

But	she	did	know	how	one	boy's	example	influences	another	,
但	她	做过	知道	如何	一	男孩们	例子	影响	其他	,

但她确实知道一个男孩的榜样会如何影响另一个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [ðʌs] [helpt] [tuː; tə] [liːd]

and	she	thought	it	might	be	possible	that	Bob	had	thus	helped	to	lead
和	她	想法	它	可能	是	可能的	那	鲍勃	有	因此	帮助	到	带领

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [ə'streɪ] ,

another	boy	astray	,
其他	男生	误入歧途	,

她觉得鲍勃有可能因此误导了另一个男孩。

[baɪ][hɪz; ɪz][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət] [liːst] .

by	his	bad	example	at	least	.
经过	他的	坏的	例子	在	至少	.

至少从他的坏榜样来看是这样。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] , [bɑːb] [sed] ,

When	they	rose	from	their	knees	,	Bob	said	,
什么时候	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	鲍勃	说	,

当他们从跪姿站起来时，鲍勃说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['tiːtʃər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

"	I	think	I	should	like	you	to	tell	teacher	all	about	it	,	mother	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	你	到	告诉	老师	全部	关于	它	,	母亲	.

“妈妈，我觉得你应该把这件事告诉老师。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

He	ought	to	know	before	I	go	back	to	school	,	but	I	shouldn't	like	to	tell	him	.	"
他	应该	到	知道	前	我	去	后退	到	学校	,	但	我	不应该	喜欢	到	告诉	他	.	"

在我回学校之前他应该知道，但我不太想告诉他。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Very	well	,	you	go	round	to	the	school	presently	,	he	will	be	there	to	-	night	,
"	非常	出色地	,	你	去	圆形的	到	这	学校	目前	,	他	将要	是	那里	到	-	夜晚	,

“好的，你现在就去学校一趟，他今晚会在那里。”

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

and	ask	him	to	come	in	and	see	me	.
和	问	他	到	来	在	和	看	我	.

请他进来见我。

" [bɑːb] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

"	Bob	hardly	liked	to	go	upon	this	errand	,	but	his	mother	said	he	must	,
"	鲍勃	几乎	喜欢	到	去	之上	这	差事	,	但	他的	母亲	说	他	必须	,

鲍勃很不情愿去执行这项任务，但他母亲说他必须去。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] [tiː] [hiː; hi] [went] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] ,

and	so	after	tea	he	went	,	looking	very	sheepish	as	he	went	into	the	school	,
和	所以	后	茶	他	去	,	寻找	非常	羞怯	作为	他	去	进入	这	学校	,

于是，喝完茶后，他去了学校，走进学校时显得非常尴尬。

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [naʊ] .

where	so	many	of	his	old	companions	were	gathered	now	.
在哪里	所以	许多	的	他的	老的	同伴	是	聚集	现在	.

他的许多老朋友现在都聚集在这里。

" [wel] , [bɑːb] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	Bob	,	have	you	come	back	to	us	again	?	"	said	his	teacher	,	when	he	saw	him	.
"	出色地	,	鲍勃	,	有	你	来	后退	到	我们	再次	?	"	说	他的	老师	,	什么时候	他	锯	他	.

“鲍勃，你又回来了？”老师看到他时问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [fɜːrst] ,

"	I'm	coming	,	sir	,	but	I'd	like	you	to	see	mother	first	,
"	我是	未来	,	先生	,	但	ID	喜欢	你	到	看	母亲	第一的	,

“我这就来，先生，但我想请您先见见我母亲。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] . "

if	you	wouldn't	mind	coming	in	to	speak	to	her	as	you	go	home	.	"
如果	你	不会	头脑	未来	在	到	说话	到	她	作为	你	去	家	.	"

如果你不介意的话，回家的时候可以进来跟她谈谈吗？

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [hoʊp] , [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
" You haven't lost your place , I hope , Bob , " said the gentleman , noticing the
" 你 还没有 丢失的 你的 地方 , 我 希望 , 鲍勃 , " 说 这 绅士 , 注意到 这
['bɔɪz] ['sɪriəs] [lʊks] .
boy's serious looks .
男孩们 严肃的 看起来 .

“鲍勃，希望你还没忘记你的位置，”那位先生注意到男孩严肃的表情，说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [its] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] , " [sed] [bɑːb] ;
" No , sir , it's nothing about my place , " said Bob ;
" 不 , 先生 , 它是 没有什么 关于 我的 地方 , " 说 鲍勃 ;

“不，先生，这跟我家没关系，”鲍勃说；

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . "
" but mother wants to see you before I come back to Sunday - school . "
" 但 母亲 想要 到 看 你 前 我 来 后退 到 星期日 - 学校 . "

“但是妈妈想在我回主日学校之前见你一面。”

" [wel] , [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
" Well , I'm glad you're coming back , " said the gentleman .
" 出色地 , 我是 高兴的 你是 未来 后退 , " 说 这 绅士 .

“嗯，我很高兴你回来了，”那位先生说道。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] .
" I'll come in as I go home .
" 患病的 来 在 作为 我 去 家 .

“我回家的时候会进来。”

" [bɑːb] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [keɪm] [ɪn] ,
" Bob contrived to be out of the way when his teacher came in ,
" 鲍勃 人为的 到 是 出去 的 这 方式 什么时候 他的 老师 来了 在 ,

“鲍勃想方设法躲开老师进来时的视线。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
that his mother might have her talk with him alone .
那 他的 母亲 可能 有 她 讲话 和 他 独自的 .

让他的母亲有机会单独和他谈谈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
But he kept his promise and went to school on Sunday ,
但 他 保留 他的 承诺 和 去 到 学校 在 星期日 ,

但他信守承诺，星期天照常去上学了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪz] [held] [ɑːn] [wiːk] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and also joined several of the classes held on week evenings for the
和 还 加入 一些 的 这 课程 握住 在 星期 晚上 为了 这
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
improvement of those who desired to continue their education .
改进 的 那些 WHO 想要的 到 继续 他们的 教育 .

他还参加了几个在工作日晚上举办的课程，以帮助那些希望继续深造的人提高知识水平。

[bɑːb] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
Bob determined to apply himself to arithmetic and writing ,
鲍勃 决定 到 申请 他自己 到 算术 和 写作 ,

鲍勃决心专心学习算术和写作。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]
for he had seen by the way in which Tom Flowers had been chosen for
为了 他 有 已见 经过 这 方式 在 哪个 汤姆 花朵 有 到过 选定 为了
['ɑːfɪs] [wɜːrk] ,
office work ,
办公室 工作 ,

因为他从汤姆·弗劳尔斯被选中担任办公室工作的方式上就看出来了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

that	if	he	was	to	rise	and	be	a	help	and	comfort	to	his	mother
那	如果	他	曾是	到	上升	和	是	一个	帮助	和	舒适	到	他的	母亲

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

by	-	and	-	by	,
经过	-	和	-	经过	,

如果他将来能够振作起来，成为母亲的帮手和安慰，

[hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [tuː]

he	must	strive	to	improve	himself	in	this	,	and	in	reading	and	spelling	too
他	必须	努力	到	提升	他自己	在	这	,	和	在	阅读	和	拼写	也

.

:
.

他必须努力提高自己在这方面的能力，也要提高阅读和拼写能力。

['mɪsɪz] . ['roʊnən][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər]

Mrs	.	Ronan	was	well	pleased	to	see	that	Bob	was	determined	to	turn	over
太太	.	罗南	曾是	出色地	高兴	到	看	那	鲍勃	曾是	决定	到	转动	超过

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

a	new	leaf	entirely	as	to	his	conduct	.
一个	新的	叶子	完全	作为	到	他的	执行	.

罗南太太很高兴看到鲍勃决心彻底改过自新。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

But	as	he	sat	at	tea	a	few	days	later	,
但	作为	他	卫星	在	茶	一个	很少	天	之后	,

但几天后，当他坐在茶桌旁时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

she	thought	she	would	give	him	a	word	of	caution	to	be	careful	,
她	想法	她	会	给	他	一个	单词	的	警告	到	是	小心	,

她想提醒他一句小心的话。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə][æsk]['gɑːdz] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	not	to	forget	to	ask	God's	help	for	the	future	.
和	不是	到	忘记	到	问	神的	帮助	为了	这	未来	.

也不要忘记向上帝祈求未来平安。

" [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [waɪl] [ðæt] ['ʃæbi] [oʊld] [ʃɔːl]

"	I'm	not	likely	to	forget	what	a	fool	I	have	been	while	that	shabby	old	shawl
"	我是	不是	可能	到	忘记	什么	一个	傻子	我	有	到过	尽管	那	破旧	老的	披肩

[hæŋz] [ðer; ðər] ,

hangs	there	,
悬挂	那里	,

“只要那条破旧的披肩还挂在那里，我就不可能忘记自己曾经有多愚蠢。”

" [sed] [bɑːb] .

"	said	Bob	.
"	说	鲍勃	.

鲍勃说道。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [sel] [maɪ] [greɪt] - [koʊt] ['jestərdeɪ] ,

"	I'd	a	good	mind	to	sell	my	great	-	coat	yesterday	,
"	ID	一个	好的	头脑	到	卖	我的	伟大的	-	外套	昨天	,

“我昨天真想把我的大衣卖掉。”

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʃɔːl] [ðɪs] ['bɪtər] [koʊld] ['weðər] .

for	I	hate	to	see	you	go	out	in	that	old	shawl	this	bitter	cold	weather	.
为了	我	恨	到	看	你	去	出去	在	那	老的	披肩	这	苦的	寒冷的	天气	.

我不忍心看到你在这种严寒的天气里披着那条旧披肩出门。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" And he looked at his mother to see how she took this proposal about the
" 和 他 看起来 在 他的 母亲 到 看 如何 她 采取 这 提议 关于 这
[koʊt] .
coat .
外套 .

“然后他看了看他的母亲，想看看她对这件外套的提议有何反应。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [krɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][koʊt] .
" I should have been very cross if you had sold the coat .
" 我 应该 有 到过 非常 叉 如果 你 有 卖 这 外套 .

“如果你把那件外套卖了，我肯定会非常生气。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
You will have to bear the sight of the old shawl as a lesson ,
你 将要 有 到 熊 这 视线 的 这 老的 披肩 作为 一个 课 ,

你必须把看到那条旧披肩的经历当作一个教训。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
though I don't mind it a bit now , " she added .
尽管 我 不 头脑 它 一个 少量 现在 , " 她 额外 .

“不过我现在一点也不介意了，”她补充道。

" [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðoʊ] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
" That don't make up to me for the shawl , though , " said Bob , with a sigh
" 那 不 制作 向上 到 我 为了 这 披肩 , 尽管 , " 说 鲍勃 , 和 一个 叹
.
:
.

“但这并不能弥补我失去披肩的损失，”鲍勃叹了口气说道。

" [pər'hæps][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðiːz] [skuːl]
" Perhaps not to you , but if I see you working steadily at these school
" 也许 不是 到 你 , 但 如果 我 看 你 在职的 稳步 在 这些 学校
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

“或许你不这么认为，但如果我看到你认真学习，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] , [bɑːb] ,
I shall feel proud of you yet , Bob ,
我 将 感觉 自豪的 的 你 然而 , 鲍勃 ,

鲍勃，我终究会为你感到骄傲。

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] ['oʊvər] [ðæt] [ʃɔːl] [aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] .
though you did take me down a peg or two over that shawl I'll not deny .
尽管 你 做过 拿 我 向下 一个 钉子 或者 二 超过 那 披肩 患病的 不是 否定 .

虽然你因为那条披肩让我有点难堪，但我不会否认。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['hʊpər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
For I had counted on it , and told Mrs . Hooper about it ,
为了 我 有 计数 在 它 , 和 讲述 太太 . 胡珀 关于 它 ,

因为我早就料到了，而且也把这件事告诉了胡珀太太。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and we had discussed what the shawl should be ,
和 我们 有 讨论 什么 这 披肩 应该 是 ,

我们讨论过披肩应该是什么样子，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld]

until	I	felt	almost	as	though	I	had	been	robbed	when	you	came	and	told
直到	我	毛毡	几乎	作为	尽管	我	有	到过	被抢劫	什么时候	你	来了	和	讲述

[ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

me	I	could	not	have	it	.
我	我	可以	不是	有	它	.

直到你来告诉我我不能拥有它时，我才感觉自己好像被抢劫了一样。

" [bɑːb] [said] .

"	Bob	sighed	.
"	鲍勃	叹了口气	.

鲍勃叹了口气。

" [pʊr] ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

"	Poor	mother	,	I	was	sorry	to	have	to	come	home	and	tell	you	about
"	贫穷的	母亲	,	我	曾是	对不起	到	有	到	来	家	和	告诉	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“可怜的母亲，我很抱歉要回家告诉您这件事。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

I	had	some	thought	of	running	away	instead	of	coming	home	that	night	,
我	有	一些	想法	的	跑步	离开	反而	的	未来	家	那	夜晚	,

那天晚上，我曾想过离家出走而不是回家。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] . "

for	I	didn't	know	how	I	was	to	tell	you	what	a	fool	I	had	been	.	"
为了	我	没有	知道	如何	我	曾是	到	告诉	你	什么	一个	傻子	我	有	到过	.	"

因为我不知道该如何告诉你我曾经有多么愚蠢。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mendɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊnən] ,

"	That	would	have	been	mending	matters	with	a	vengeance	,	"	said	Mrs	.	Ronan	,
"	那	会	有	到过	修补	事情	和	一个	复仇	,	"	说	太太	.	罗南	,

“那将是对过往恩怨的彻底弥补，”罗南夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['entər] [hɜːr; hər] ['bɔɪz]

with	a	scared	look	in	her	face	that	such	a	thought	could	enter	her	boy's
和	一个	害怕的	看	在	她	脸	那	这样的	一个	想法	可以	进入	她	男孩们

[hed] .

head	.
头	.

她脸上带着惊恐的神色，不敢相信自己的儿子竟然会有这样的想法。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ? "

"	Why	,	what	do	you	think	I	should	have	done	then	if	you	had	gone	?	"
"	为什么	,	什么	做	你	思考	我	应该	有	完毕	然后	如果	你	有	已消失	?	"

“为什么？你觉得如果你当时走了，我应该怎么做？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

"	I	suppose	I	was	thinking	more	about	having	to	tell	you	and	how	I	could
"	我	认为	我	曾是	思维	更多的	关于	拥有	到	告诉	你	和	如何	我	可以

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

get	out	of	it	,
得到	出去	的	它	,

“我想我当时更多的是在想该怎么告诉你，以及我该如何摆脱这件事。”

" [əd'mɪtɪd] [bɑːb] ['fræŋkli] .

"	admitted	Bob	frankly	.
"	承认	鲍勃	坦率地说	.

鲍勃坦率地承认道。

" [jes] , [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃɜːrk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .

"	Yes	,	how	you	could	shirk	being	made	uncomfortable	by	what	you	had	done	.
"	是的	,	如何	你	可以	推脱	存在	制成	不舒服	经过	什么	你	有	完毕	.

“是啊，你怎么能逃避因自己的所作所为而感到不舒服呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [moʊst] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['duːti] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]

That	is	the	reason	most	people	run	away	from	their	duty	,	and	,	like	the
那	是	这	原因	最多	人们	跑步	离开	从	他们的	责任	,	和	,	喜欢	这

['kaʊədz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

cowards	they	are	,
懦夫	他们	是	,

这就是大多数人逃避责任的原因，而且，就像他们这些懦夫一样，

[ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [griːf] [ðeɪ] [kɔːz] [ðer; ðər] [frendz] .

care	nothing	for	the	trouble	and	grief	they	cause	their	friends	.
关心	没有什么	为了	这	麻烦	和	悲伤	他们	原因	他们的	朋友们	.

他们丝毫不顾及给朋友带来的麻烦和痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] ['nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	glad	you	were	brave	enough	to	come	and	tell	me	all	about	it	.
我	是	高兴的	你	是	勇敢的	足够的	到	来	和	告诉	我	全部	关于	它	.

我很高兴你鼓起勇气来告诉我这一切。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌm; səm][peɪn] ,

We	have	both	had	to	suffer	some	pain	,
我们	有	两个都	有	到	遭受	一些	疼痛	,

我们俩都经历过一些痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

but	it	may	be	a	useful	lesson	to	us	both	,
但	它	可能	是	一个	有用	课	到	我们	两个都	,

但这或许对我们俩都是一个有益的教训。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['evər] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ,

and	I	feel	sure	now	I	shall	be	as	proud	as	ever	of	my	boy	,
和	我	感觉	当然	现在	我	将	是	作为	自豪的	作为	曾经	的	我的	男生	,

我现在确信，我将一如既往地为我的儿子感到骄傲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

in	spite	of	what	has	happened	.	"
在	尽管如此	的	什么	有	发生	.	"

尽管发生了这些事。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['mʌðər] , " [sed] [bɑːb] ['hɑːrtɪli] ,

"	So	you	shall	,	mother	,	"	said	Bob	heartily	,
"	所以	你	将	,	母亲	,	"	说	鲍勃	衷心地	,

“您一定会如愿以偿的，母亲，”鲍勃热情地说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ,

"	I	mean	to	stick	to	Sunday	-	school	now	I	have	begun	again	,
"	我	意思是	到	戳	到	星期日	-	学校	现在	我	有	开始	再次	,

“既然我已经重新开始上主日学校了，我打算坚持下去。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

and	I	mean	to	try	my	hardest	at	the	writing	and	arithmetic	,
和	我	意思是	到	尝试	我的	最难	在	这	写作	和	算术	,

我打算尽我最大的努力学习写作和算术。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

so	that	I	may	get	a	rise	some	day	,
所以	那	我	可能	得到	一个	上升	一些	天	,

这样我或许有一天就能升职加薪了。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] . "

and	save	you	from	working	so	hard	at	the	washtub	.	"
和	节省	你	从	在职的	所以	难的	在	这	洗衣盆	.	"

这样可以让你免于在洗衣盆前辛苦劳作。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Well	,	of	course	,	I	shall	be	glad	for	you	to	get	on	,	my	boy	,
"	出色地	,	的	课程	,	我	将	是	高兴的	为了	你	到	得到	在	,	我的	男生	,

“当然，我非常乐意你上车，孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

but	I	want	to	see	if	you	can't	do	something	to	induce	your	friends	at	the
但	我	想	到	看	如果	你	不能	做	某物	到	诱导	你的	朋友们	在	这

['werhaʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['gæmblɪŋ] [geɪmz] . "

warehouse	to	give	up	all	gambling	games	.	"
仓库	到	给	向上全部		赌博	游戏	.	"

但我希望你能不能想办法让仓库里的朋友们放弃所有赌博游戏。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæts] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sed] [bɑːb] ,

That's	easier	said	than	done	,	"	said	Bob	,
那就是	更轻松	说	比	完毕	,	"	说	鲍勃	,

“说起来容易做起来难，”鲍勃说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] .

with	something	of	a	sigh	as	he	rose	from	the	tea	table	.
和	某物	的	一个	叹	作为	他	玫瑰	从	这	茶	桌子	.

他起身离开茶桌时，不禁叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['noʊwer] ,

"	You	see	,	if	you	ain't	in	the	swim	with	the	rest	you're	just	nowhere	,
"	你	看	,	如果	你	不是	在	这	游泳	和	这	休息	你是	只是	无处	,

你看，如果你不和其他人一起游泳，你就什么都做不成。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

and	that's	where	I	am	now	.
和	那就是	在哪里	我	是	现在	.

这就是我现在所处的位置。

[ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

They've	found	out	that	I	have	gone	back	to	school	,
他们有	成立	出去	那	我	有	已消失	后退	到	学校	,

他们发现我已经重返校园了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,

and	as	I	don't	join	in	any	of	the	games	,
和	作为	我	不	加入	在	任何	的	这	游戏	,

由于我没有参与任何游戏，

[ðeɪ] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

they	take	care	not	to	let	me	know	what	is	going	on	among	them	.
他们	拿	关心	不是	到	让	我	知道	什么	是	去	在	之中	他们	.

他们很注意不让我知道他们之间发生了什么。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

That	was	just	how	it	was	I	had	to	join	in	with	them	before	.
那	曾是	只是	如何	它	曾是	我	有	到	加入	在	和	他们	前	.

以前就是这样，我不得不加入他们。

[ə; eɪ] [tʃæp] [hæz; həz][tuː; tə][duː][laɪk][ðə; ði][rest][fɔːr; fər] [piːs] [seɪk] .

A	chap	has	to	do	like	the	rest	for	peace	sake	.
一个	小伙子	有	到	做	喜欢	这	休息	为了	和平	清酒	.

为了和平，他也得随大流。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][bɑːb] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	This	was	all	Bob	said	,	but	his	mother	knew	that	her	boy	was	having	a
"	这	曾是	全部	鲍勃	说	,	但	他的	母亲	知道	那	她	男生	曾是	拥有	一个

[hɑːrd] [faɪt] ,

hard	fight	,
难的	斗争	,

“鲍勃只说了这些，但他母亲知道儿子正在经历一场艰苦的战斗。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ['hɑːrdər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

and	she	took	care	that	his	struggle	was	not	made	harder	when	he	came	home	.
和	她	采取	关心	那	他的	斗争	曾是	不是	制成	更难	什么时候	他	来了	家	.

她尽力确保他回家后不会让他的处境更加艰难。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɔːl] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	old	shawl	was	put	out	of	sight	for	a	time	,
这	老的	披肩	曾是	放	出去	的	视线	为了	一个	时间	,

那条旧披肩被暂时收了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən]

for	the	boy	had	no	need	of	this	to	remind	him	of	what	had	taken
为了	这	男生	有	不	需要	的	这	到	提醒	他	的	什么	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

因为男孩根本不需要这些来提醒他曾经发生过什么。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	since	it	had	become	a	reproach	to	him	,
和	自从	它	有	变得	一个	责备	到	他	,

既然这成了他的耻辱，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] .

she	resolved	that	he	should	not	see	it	more	than	she	could	help	.
她	已解决	那	他	应该	不是	看	它	更多的	比	她	可以	帮助	.

她决心尽量减少他看到这件事的次数，除非她能帮上忙。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['æplz] [ʌv; əv] ['sɔdəm] .

APPLES	OF	SODOM	.
苹果	的	所多玛	.

索多玛的苹果。

[tɑːm] [went] [hoʊm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , ['fiːlɪŋ] ['wʌndərfəli] [ɪ'leɪtɪd] ,

TOM	went	home	the	evening	of	the	race	,	feeling	wonderfully	elated	,
汤姆	去	家	这	晚上	的	这	种族	,	感觉	太棒了	欣喜若狂	,

比赛当晚，汤姆回到家，心情无比愉悦。

[hʌgɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

hugging	to	himself	the	knowledge	of	his	good	fortune	,
拥抱	到	他自己	这	知识	的	他的	好的	财富	,

他紧紧拥抱着自己所拥有的好运，

[bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ænt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	daring	to	let	his	aunt	know	anything	of	it	.
但	不是	大胆	到	让	他的	阿姨	知道	任何事物	的	它	.

但他不敢让姑姑知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æt; ət] [tiː] [taɪm][æz; əz] [ðoʊ]

He	had	to	sit	and	eat	his	bread	and	butter	at	tea	time	as	though
他	有	到	坐	和	吃	他的	面包	和	黄油	在	茶	时间	作为	尽管

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

nothing	had	happened	,
没有什么	有	发生	,

他不得不像什么都没发生过一样，坐在那里吃下午茶点心。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [peɪn] [dʒʌst] [naʊ] .

which	in	itself	was	almost	a	pain	just	now	.
哪个	在	本身	曾是	几乎	一个	疼痛	只是	现在	.

刚才这事本身就挺让人头疼的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

For	he	was	bursting	to	tell	the	news	to	somebody	.
为了	他	曾是	爆发	到	告诉	这	消息	到	某人	.

他迫不及待地想把这个消息告诉别人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æz; əz]

If	he	could	only	have	done	this	,	he	might	have	been	able	to	eat	as
如果	他	可以	仅有的	有	完毕	这	,	他	可能	有	到过	有能力的	到	吃	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

如果他能做到这一点，或许就能像往常一样吃饭了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['evri] ['maʊθfʊl] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

but	,	as	it	was	,	every	mouthful	seemed	as	though	it	would	choke	him	.
但	,	作为	它	曾是	,	每一个	一口气	似乎	作为	尽管	它	会	呛	他	.

但实际上，他每吃一口都好像要被噎住一样。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [ænt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]

And	at	last	his	aunt	noticed	the	pile	of	bread	and	butter	still	on	the
和	在	最后的	他的	阿姨	注意到	这	桩	的	面包	和	黄油	仍然	在	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

最后，他的姑妈注意到盘子里还剩下那堆面包和黄油。

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

and	said	,	"	What	is	the	matter	with	you	this	evening	?
和	说	,	"	什么	是	这	事情	和	你	这	晚上	?

然后问道："你今晚怎么了？"

[juː; jʊ][dəunt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiː] . "

You	don't	get	on	with	your	tea	.	"
你	不	得到	在	和	你的	茶	.	"

你喝茶喝得不尽兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	I	am	not	very	hungry	,	"	said	Tom	in	a	tone	of	indifference	,
"	我	是	不是	非常	饥饿的	,	"	说	汤姆	在	一个	语气	的	漠不关心	,

"我不太饿，"汤姆漫不经心地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['noʊtɪs] .

but	with	a	smile	playing	about	his	lips	that	did	not	escape	his	aunt's	notice	.
但	和	一个	微笑	玩耍	关于	他的	嘴唇	那	做过	不是	逃脱	他的	姑姑的	注意	.

但他嘴角挂着一丝微笑，这并没有逃过他姑妈的眼睛。

" [wɒts] ['teɪkən][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] .

"	What's	taken	your	appetite	away	?	"	she	asked	rather	sharply	.
"	是什么	已采取	你的	食欲	离开	?	"	她	问	相当	尖锐地	.

“什么事让你没了胃口？”她语气生硬地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [tɑ:m] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Tom	,	rising	from	the	table	now	,
"	我	不	知道	,	"	说	汤姆	,	上升	从	这	桌子	现在	,

“我不知道，”汤姆说着，从桌边站了起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['skru:təni] .

for	he	did	not	like	his	aunt's	scrutiny	.
为了	他	做过	不是	喜欢	他的	姑姑的	审查	.

因为他不喜欢姑妈的审视。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [jet] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['flaʊərz] ,

He	had	not	learned	to	tell	a	lie	unblushingly	yet	;	and	Mrs	.	Flowers	,
他	有	不是	学习	到	告诉	一个	说谎	毫不羞愧地	然而	;	和	太太	.	花朵	,

他还没学会如何面不改色地说谎；而弗劳尔斯夫人，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [sə'geʃəsli] :

as	she	watched	him	go	out	of	the	room	,	nodded	her	head	sagaciously	:
作为	她	观看	他	去	出去	的	这	房间	,	点头	她	头	睿智地	:

她目送他走出房间，意味深长地点了点头：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] - [fʊt] [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] , [æz; əz][tɑ:m] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	There	is	something	a	-	foot	I	know	,	"	she	said	half	aloud	,	as	Tom	closed	the
"	那里	是	某物	一个	-	脚	我	知道	,	"	她	说	一半	大声	,	作为	汤姆	关闭	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

“我知道肯定有什么事要发生，”她半自言自语道，汤姆随即关上了门。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .

and	she	resolved	to	watch	him	more	closely	for	the	next	few	days	.
和	她	已解决	到	手表	他	更多的	密切	为了	这	下一个	很少	天	.

于是她决定在接下来的几天里更加密切地观察他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tɑ:m][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ,

Of	course	,	Tom	was	all	impatience	to	go	and	meet	his	friend	Jack	,
的	课程	,	汤姆	曾是	全部	不耐烦	到	去	和	见面	他的	朋友	杰克	,

当然，汤姆迫不及待地想去见他的朋友杰克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]

and	he	made	sure	he	should	find	him	waiting	at	the	corner	of	the	street
和	他	制成	当然	他	应该	寻找	他	等待	在	这	角落	的	这	街道

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他确保自己能在街角找到他，

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ['oʊvər][æz; əz][hi:; hi]

for	surely	Jack	would	be	as	eager	to	talk	the	good	news	over	as	he
为了	一定	杰克	会	是	作为	渴望的	到	讲话	这	好的	消息	超过	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

杰克肯定也和他一样，迫不及待地想和大家分享这个好消息。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t]

But	to	his	disappointment	there	was	no	one	to	be	seen	at	the	street
但	到	他的	失望	那里	曾是	不	一	到	是	已见	在	这	街道

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

但令他失望的是，街角空无一人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒæks] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	he	walked	along	in	the	direction	of	Jack's	home	in	the	hope	of
和	他	步行	沿着	在	这	方向	的	杰克的	家	在	这	希望	的

['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

meeting	him	.
会议	他	.

他朝着杰克家的方向走去，希望能见到他。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['skʌdɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [sli:t] [fel] ['evri] [naʊ]

The	evening	was	raw	,	and	little	scudding	showers	of	sleet	fell	every	now
这	晚上	曾是	生的	,	和	小的	疾驰	淋浴	的	霰	跌倒	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

傍晚天气寒冷，不时飘落着噼里啪啦的雨夹雪。

['meɪkɪŋ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] ['hɜ:ri] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

making	most	people	hurry	home	as	fast	as	they	could	,
制作	最多	人们	匆忙	家	作为	快速地	作为	他们	可以	,

这使得大多数人都急匆匆地赶回家。

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðɪs] [smɔ:l] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][hi:; hi] [felt] [æt; ət]

but	Tom	did	not	notice	this	small	discomfort	in	the	growing	anxiety	he	felt	at
但	汤姆	做过	不是	注意	这	小的	不适	在	这	生长	焦虑	他	毛毡	在

['dʒæks] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] .

Jack's	continued	absence	.
杰克的	持续	缺席	.

但汤姆并没有注意到这点小小的不适，他越来越焦虑，因为杰克一直没有回来。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] [ɪn] [ðɪs]

He	suddenly	remembered	that	although	Jack	had	told	him	his	home	lay	in	this
他	突然	记得	那	虽然	杰克	有	讲述	他	他的	家	躺	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他突然想起，虽然杰克曾告诉他家就在这个方向，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

he	did	not	know	his	address	,
他	做过	不是	知道	他的	地址	,

他不知道自己的地址。

[ɔ:r] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

or	where	he	could	find	him	if	he	failed	to	make	his	appearance	.
或者	在哪里	他	可以	寻找	他	如果	他	失败的	到	制作	他的	外貌	.

或者如果他没有出现，他可以在哪里找到他。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [æt; ət]

He	walked	on	for	nearly	a	mile	,	and	then	turned	and	walked	back	at
他	步行	在	为了	几乎	一个	英里	,	和	然后	转向	和	步行	后退	在

[ə; eɪ] ['kwɪkər] [peɪs] ,

a	quicker	pace	,
一个	更快	步伐	,

他走了将近一英里，然后转身加快脚步往回走。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

fearing	**that**	**he**	**might**	**have**	**come**	**from**	**another**	**direction**	**,**
害怕	那	他	可能	有	来	从	其他	方向	,

担心他可能来自其他方向，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] .

and	**was**	**now**	**waiting**	**at**	**the**	**corner**	**where**	**they**	**usually**	**met**	**.**
和	曾是	现在	等待	在	这	角落	在哪里	他们	通常	遇见	.

现在，他正等在他们平时见面的街角。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	**when**	**he**	**got**	**back**	**,**	**there**	**was**	**no**	**Jack**	**to**	**be**	**seen**	**,**
但	什么时候	他	得到	后退	,	那里	曾是	不	杰克	到	是	已见	,

但他回来时，杰克已经不见了踪影。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**then**	**an**	**awful**	**fear**	**began**	**to**	**creep**	**over**	**his**	**mind**	**.**
和	然后	一个	可怕	害怕	开始	到	潜行者	超过	他的	头脑	.

然后，一种可怕的恐惧开始在他心中蔓延。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Suppose	**he**	**should**	**never**	**come**	**to**	**meet**	**him**	**again**	**.**
认为	他	应该	绝不	来	到	见面	他	再次	.

假设他再也不会来见他了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] !

He	**had**	**got**	**the**	**money**	**that**	**was**	**to**	**be**	**risked**	**on**	**the**	**race**	**!**
他	有	得到	这	钱	那	曾是	到	是	冒险	在	这	种族	!

他已经拿到了准备押注这场比赛的钱！

[sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] !

Suppose	**he**	**went**	**off**	**with**	**the**	**winnings**	**!**
认为	他	去	离开	和	这	奖金	!

假设他带着赢来的钱跑了！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [ænd; ənd] [sliːt] [ðæt] [keɪm] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

In	**spite**	**of**	**the**	**cold**	**wind**	**and**	**sleet**	**that**	**came**	**beating**	**in**	**his**	**face**	**as**	**he**
在	尽管如此	的	这	寒冷的	风	和	霰	那	来了	殴打	在	他的	脸	作为	他

[geɪzd] [raʊnd] ,

gazed	**round**	**,**
凝视	圆形的	,

尽管寒风凛冽，夹杂着雨夹雪，拍打着他的脸庞，他环顾四周，

[tɑːm] [went] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Tom	**went**	**hot**	**all**	**over**	**at**	**the**	**thought**	**.**
汤姆	去	热的	全部	超过	在	这	想法	.

想到这里，汤姆浑身发热。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] ['entərd]

And	**yet**	**it**	**did**	**not**	**shock**	**him**	**that**	**such**	**an**	**idea**	**as**	**this**	**had**	**entered**
和	然而	它	做过	不是	震惊	他	那	这样的	一个	主意	作为	这	有	进入

[hɪz; ɪz] [hed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

his	**head**	**concerning**	**this**	**bosom**	**companion**	**of**	**his**	**.**
他的	头	有关	这	怀	伴侣	的	他的	.

然而，对于他这位亲密的伴侣，他脑海中竟然冒出这样的想法，这并没有让他感到震惊。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [gruː] [strɔːŋgər] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [ɑːn] ,

In	**fact**	**,**	**the**	**notion**	**that**	**this**	**might**	**happen**	**grew**	**stronger**	**,**	**as**	**the**	**minutes**	**went**	**on**	**,**
在	事实	,	这	概念	那	这	可能	发生	生长	更强	,	作为	这	分钟	去	在	,

事实上，随着时间的推移，这种可能性越来越大。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	Jack	did	not	make	his	appearance	.
和	杰克	做过	不是	制作	他的	外貌	.

杰克没有露面。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [tɑːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

"	I	might	have	expected	it	,	"	muttered	Tom	under	his	breath	;
"	我	可能	有	预期的	它	,	"	低声说道	汤姆	在下面	他的	气息	;

“我倒也预料到了，”汤姆低声咕哝道；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['mʌni]

"	I	have	been	a	fool	to	think	he	would	come	when	he	had	all	that	money
"	我	有	到过	一个	傻子	到	思考	他	会	来	什么时候	他	有	全部	那	钱

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

safe	in	his	hands	.
安全的	在	他的	双手	.

“我真是个傻瓜，竟然以为他手里拿着那么多钱就会来。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [stɪl] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

"	But	although	he	said	this	,	he	still	paced	up	and	down	the	road	,
"	但	虽然	他	说	这	,	他	仍然	踱步	向上	和	向下	这	路	,

“但他虽然这么说，却还在路上来回踱步。”

['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [iːtʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ri'zembld] ['dʒæks] .

watching	eagerly	each	figure	in	the	distance	that	at	all	resembled	Jack's	.
观看	急切地	每个	数字	在	这	距离	那	在	全部	类似	杰克的	.

他热切地注视着远处每一个与杰克稍有相似之处的身影。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][hiː; hi] [steɪd] [aʊt] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə]

In	spite	of	the	cold	he	stayed	out	later	than	usual	,	for	he	dreaded	to
在	尽管如此	的	这	寒冷的	他	入住	出去	之后	比	通常	,	为了	他	令人恐惧的	到

[goʊ] [hoʊm] ,

go	home	,
去	家	,

尽管天气寒冷，他还是比平时待得更晚，因为他害怕回家。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ten]

and	wondered	what	would	become	of	him	if	he	could	not	replace	the	ten
和	想知道	什么	会	变得	的	他	如果	他	可以	不是	代替	这	十

['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] " ['bɔːroʊd] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['mʌni] .

shillings	he	had	"	borrowed	"	from	his	master's	money	.
先令	他	有	"	借来的	"	从	他的	硕士学位	钱	.

他心想，如果不能偿还从主人那里“借”来的十先令，他该怎么办呢?

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [ten] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

But	at	last	the	clock	of	a	neighbouring	church	struck	ten	,	and	Tom	,
但	在	最后的	这	钟	的	一个	邻接	教会	击	十	,	和	汤姆	,

但最终，邻近教堂的钟声敲响了十下，汤姆

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] , [felt][ðə; ði] [terz] ['sloʊli] [wel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

as	he	counted	the	strokes	,	felt	the	tears	slowly	well	into	his	eyes	,
作为	他	计数	这	笔画	,	毛毡	这	眼泪	缓慢地	出色地	进入	他的	眼睛	,

他一边数着鞭子，一边感到眼泪慢慢涌上眼眶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] [naʊ] — [dʒæk] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

for	he	knew	it	was	useless	to	wait	longer	now	—	Jack	would	not	come	.
为了	他	知道	它	曾是	无用	到	等待	更长	现在	—	杰克	会	不是	来	.

因为他知道现在再等也没用了——杰克不会来了。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['hoʊmwərdz]

The	utter	misery	of	the	lad	as	he	slowly	walked	down	the	street	homewards
这	说出	苦难	的	这	小伙子	作为	他	缓慢地	步行	向下	这	街道	回家

[kæn; kən] ['betər] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

can	better	be	imagined	than	described	.
能	更好的	是	想象	比	描述	.

男孩缓缓走在回家的路上，他脸上洋溢着极度的痛苦，这种痛苦难以用语言来形容，只能靠想象来体会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [tuː] .

And	this	was	the	night	of	his	triumph	too	.
和	这	曾是	这	夜晚	的	他的	胜利	也	.

这也是他凯旋之夜。

- [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

Tittlebrat	had	won	the	money	for	them	that	they	had	talked	of	so	much
-	有	韩元	这	钱	为了	他们	那	他们	有	谈话	的	所以	很多

,

,

,

小家伙为他们赢得了他们一直念叨的那笔钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	this	was	the	way	he	had	to	celebrate	the	victory	.
和	这	曾是	这	方式	他	有	到	庆祝	这	胜利	.

这就是他庆祝胜利的方式。

[hiː; hi] [felt] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,

He	felt	too	miserable	to	eat	his	usual	slice	of	bread	by	way	of	supper	,
他	毛毡	也	悲惨的	到	吃	他的	通常	片	的	面包	经过	方式	的	晚餐	,

他感觉非常难受，连平时晚餐吃的那片面包都吃不下了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	went	up	to	bed	as	quickly	as	he	could	,
和	去	向上	到	床	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度上床睡觉了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['wɑːtʃfl] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

that	he	might	escape	his	aunt's	watchful	eyes	,	for	he	felt	that	she	was
那	他	可能	逃脱	他的	姑姑的	警惕	眼睛	,	为了	他	毛毡	那	她	曾是

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

suspicious	of	him	,
可疑的	的	他	,

他想躲开姑妈的监视，因为他觉得姑妈对他有所怀疑。

['kerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

careful	as	he	had	been	to	keep	his	secret	to	himself	.
小心	作为	他	有	到过	到	保持	他的	秘密	到	他自己	.

他一直小心翼翼地保守着这个秘密。

[hiː; hi] [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [keɪm]

He	lay	shivering	with	cold	and	misery	long	after	his	uncle	and	aunt	came
他	躺	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	苦难	长的	后	他的	叔叔	和	阿姨	来了

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

叔叔婶婶上楼后，他仍然躺在那里瑟瑟发抖，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːl] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] ,

and	when	at	last	he	did	fall	off	into	an	uneasy	sleep	,
和	什么时候	在	最后的	他	做过	落下	离开	进入	一个	不安	睡觉	,

最后，当他终于陷入了不安的睡眠中时，

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɔːr]

his	dreams	were	of	policemen	coming	to	arrest	him	for	the	robbery	or
他的	梦境	是	的	警察	未来	到	逮捕	他	为了	这	抢劫	或者

['mɜːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

murder	he	had	committed	—	sometimes	it	was	one	and	sometimes	the
谋杀	他	有	坚定的	—	有时	它	曾是	一	和	有时	这

['ʌðər] — [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] ;

other	—	but	Jack	was	always	the	person	he	had	murdered	;
其他	—	但	杰克	曾是	总是	这	人	他	有	被谋杀	;

他的梦境总是梦见警察来逮捕他，因为他犯下了抢劫或谋杀罪——有时是抢劫，有时是谋杀——但杰克总是他杀害的那个人；

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [fɪtli] ['piktʃəd] [ɪn] [ðiːz]

and	truly	the	feeling	he	felt	towards	him	now	was	fitly	pictured	in	these
和	真的	这	感觉	他	毛毡	向	他	现在	曾是	合适地	如图所示	在	这些

['hɪdiəs] [driːmz] ,

hideous	dreams	,
可怕	梦境	,

而他此刻对他的感受，也恰如其分地体现在这些可怕的梦境中。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːls] [frend] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ]

for	nothing	short	of	hatred	towards	the	false	friend	who	had	led	him	astray
为了	没有什么	短的	的	仇恨	向	这	错误的	朋友	WHO	有	引领	他	误入歧途

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] .

could	find	a	place	in	his	heart	now	.
可以	寻找	一个	地方	在	他的	心	现在	.

如今，除了对那个引他误入歧途的假朋友的憎恨之外，他的心中再也容不下任何其他情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

It	was	a	relief	to	him	when	morning	dawned	and	it	was	time	to
它	曾是	一个	宽慰	到	他	什么时候	早晨	黎明	和	它	曾是	时间	到

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

黎明破晓，该起床了，这让他如释重负。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ]

though	he	then	became	aware	of	a	dull	aching	in	all	his	limbs	that	betokened	a
尽管	他	然后	成为	意识到的	的	一个	乏味的	疼痛	在	全部	他的	四肢	那	标记	一个

[bæd][koʊld] .

bad	cold	.
坏的	寒冷的	.

但他随后意识到四肢隐隐作痛，这是重感冒的征兆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ]

But	the	misery	of	his	mind	made	him	almost	forget	the	uncomfortable	feeling
但	这	苦难	的	他的	头脑	制成	他	几乎	忘记	这	不舒服	感觉

[ʌv; əv] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['sɔːrnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

of	stiffness	and	soreness	in	his	bones	,
的	刚性	和	疼痛	在	他的	骨头	,

但是，他内心的痛苦几乎让他忘记了骨头僵硬酸痛的不适感。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wel] ,

and	when	his	uncle	remarked	at	the	breakfast	table	that	he	did	not	look	well	,
和	什么时候	他的	叔叔	评论	在	这	早餐	桌子	那	他	做过	不是	看	出色地	,

当他的叔叔在餐桌上说他脸色不太好时，

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kəm'pleɪnt] .

he	passed	it	off	without	making	any	complaint	.
他	通过了	它	离开	没有	制作	任何	抱怨	.

他默默地把这件事转嫁了出去，没有提出任何抱怨。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [ɪf]

The	truth	was	it	had	flashed	upon	him	as	he	came	downstairs	that	if
这	真相	曾是	它	有	闪光灯	之上	他	作为	他	来了	楼下	那	如果

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][koʊld][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

he	admitted	having	taken	cold	the	previous	evening	,
他	承认	拥有	已采取	寒冷的	这	以前的	晚上	,

事实上，他下楼时突然意识到，如果他承认昨晚感冒了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wɜːrk] [ðæt]

he	would	not	be	allowed	to	go	out	again	after	he	returned	from	work	that
他	会	不是	是	允许	到	去	出去	再次	后	他	返回	从	工作	那

[deɪ] .

day	.
天	.

那天他下班回来后，就不被允许再次外出了。

[soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['biːɪŋ] [sɔːr] ,

So	in	spite	of	his	throat	being	sore	,
所以	在	尽管如此	的	他的	喉	存在	疮	,

所以尽管他喉咙痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [soʊ] [stɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

and	his	limbs	so	stiff	he	could	not	move	without	pain	,
和	他的	四肢	所以	僵硬的	他	可以	不是	移动	没有	疼痛	,

他的四肢僵硬得厉害，一动就疼痛难忍。

[hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

he	bore	all	the	discomfort	without	a	word	,
他	钻孔	全部	这	不适	没有	一个	单词	,

他默默忍受着所有的不适，一言不发。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

and	swallowed	as	much	as	he	could	of	his	breakfast	,
和	吞咽	作为	很多	作为	他	可以	的	他的	早餐	,

他狼吞虎咽地吃下了尽可能多的早餐。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['biːɪŋ] [kɝ'teɪld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	fear	of	his	liberty	being	curtailed	in	the	evening	.
为了	害怕	的	他的	自由	存在	缩减	在	这	晚上	.

因为他担心晚上自己的自由会受到限制。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,

How	he	got	through	that	miserable	day	he	did	not	know	,	for	his	head	ached	,
如何	他	得到	通过	那	悲惨的	天	他	做过	不是	知道	,	为了	他的	头	疼痛	,

他不知道自己是怎么熬过那糟糕的一天的，因为他头痛欲裂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dʌl] ,

and	he	felt	dull	,
和	他	毛毡	乏味的	,

他感到昏昏欲睡。

[jet] [wʌz; wəz] [kept] [pər'petʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [lest] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]

yet	was	kept	perpetually	on	the	alert	lest	the	customer	who	had	paid	the
然而	曾是	保留	永恒地	在	这	警报	免得	这	顾客	WHO	有	有薪酬的	这

['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

money	he	had	taken	should	come	in	and	speak	about	it	,
钱	他	有	已采取	应该	来	在	和	说话	关于	它	,

但他始终保持警惕，生怕付了钱的顾客进来谈论这件事。

[ɔːr] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [bæk] [θruː] [sʌm; səm][ˌɪnfɔːr'mæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	bring	the	receipt	back	through	some	informality	in	it	,
或者	带来	这	收据	后退	通过	一些	非正式性	在	它	,

或者通过一些非正式的途径把收据带回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [kwaɪt] [raɪt] ,

for	**he**	**felt**	**sure**	**now**	**that**	**he**	**had**	**not**	**made**	**the**	**bill**	**out**	**quite**	**right**	**,**
为了	他	毛毡	当然	现在	那	他	有	不是	制成	这	账单	出去	相当	正确的	,

因为他现在确信自己没有把账单算对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] ,

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**in**	**again**	**,**
和	那	它	会	是	当然	到	来	在	再次	,

而且它肯定会再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

and	**then**	**the**	**whole**	**tale**	**of**	**his**	**theft**	**would**	**have**	**to**	**be**	**told**	**.**
和	然后	这	所有的	故事	的	他的	盗窃	会	有	到	是	讲述	.

然后，他的盗窃案的全部经过就必须公之于众。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz]

But	**at**	**last**	**the**	**misery**	**of**	**sitting**	**and**	**glancing**	**every**	**now**	**and**	**then**	**towards**
但	在	最后的	这	苦难	的	坐着	和	瞥了一眼	每一个	现在	和	然后	向

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

但最终，只能坐着，时不时地瞥一眼门口，这种痛苦还是结束了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzər] [wɔːk] [ɪn] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

in	**the**	**expectation**	**of**	**seeing**	**his**	**accuser**	**walk**	**in**	**,**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**
在	这	期待	的	看到	他的	原告	走	在	,	来了	到	一个	结尾	,

眼看着指控他的人走进来，一切就此结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

and	**he**	**breathed**	**more**	**freely**	**when**	**the**	**place**	**was**	**closed**	**,**
和	他	呼吸	更多的	自由	什么时候	这	地方	曾是	关闭	,

地方关门后，他呼吸也顺畅多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	**he**	**could**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**to**	**go**	**home**	**.**
和	他	可以	放	在	他的	外套	到	去	家	.

他可以穿上外套回家了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fraɪt] ,

But	**just**	**as**	**he**	**was**	**leaving**	**,**	**he**	**was**	**thrown**	**into**	**another**	**fright**	**,**
但	只是	作为	他	曾是	离开	,	他	曾是	抛掷	进入	其他	惊吓	,

但就在他离开的时候，他又被另一次惊吓吓了一跳。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [toʊn] ,

for	**Mr**	**.**	**Phillips**	**said**	**in**	**a**	**kindly**	**tone**	**,**
为了	先生	.	菲利普斯	说	在	一个	亲切地	语气	,

菲利普斯先生和蔼地说：

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [jʊr; jər][koʊld][ɪz][noʊ] [ˈbetər] ,

"	**You**	**had**	**better**	**not**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**if**	**your**	**cold**	**is**	**no**	**better**	**,**
"	你	有	更好的	不是	来	到	-	明天	如果	你的	寒冷的	是	不	更好的	,

如果你感冒还没好转，最好明天就别来了。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈʌðər] [læd] [bæk] ,

I	**expect**	**the**	**other**	**lad**	**back**	**,**
我	预计	这	其他	小伙子	后退	,

我希望另一个小伙子能回来。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['drɪvn] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf]

and	so	we	shall	not	be	so	driven	but	what	you	can	take	a	day	off
和	所以	我们	将	不是	是	所以	驱动	但	什么	你	能	拿	一个	天	离开

[tuː; tə] [get] [wel] .

to	get	well	.
到	得到	出色地	.

所以，我们不应该那么急躁，但你可以休息一天好好休息。

" [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

"	Tom	had	to	take	hold	of	a	post	supporting	the	ceiling	to	keep	himself
"	汤姆	有	到	拿	抓住	的	一个	邮政	支持	这	天花板	到	保持	他自己

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

from	falling	as	he	heard	these	words	.
从	坠落	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话时，汤姆不得不抓住支撑天花板的柱子，以免自己摔下去。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnwərdli] ,

"	The	other	lad	come	back	to	-	morrow	,	"	he	repeated	inwardly	,
"	这	其他	小伙子	来	后退	到	-	明天	,	"	他	重复	内心	,

“另一个小伙子明天再来，”他在心里默念道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [meɪd] [ɪt'self] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	the	horror	that	filled	his	soul	at	this	news	made	itself	seen	in	his	face	,
和	这	恐怖	那	已填	他的	灵魂	在	这	消息	制成	本身	已见	在	他的	脸	,

听到这个消息，他内心充满了恐惧，这种恐惧也显露在他的脸上。

['oʊnli]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [siː]

only	Mr	.	Phillips	had	turned	away	and	there	was	no	one	else	to	see
仅有的	先生	.	菲利普斯	有	转向	离开	和	那里	曾是	不	一	别的	到	看

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kaʊntənəns] .

the	look	of	agony	that	all	in	a	moment	swept	over	the	boy's	countenance	.
这	看	的	痛苦	那	全部	在	一个	片刻	扫荡	超过	这	男孩们	面容	.

只有菲利普斯先生转过身去，没有其他人看到男孩脸上瞬间闪过的痛苦表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [kɑːm]

But	he	had	to	conquer	this	and	say	"	Good	-	night	"	in	a	tone	calm
但	他	有	到	征服	这	和	说	"	好的	-	夜晚	"	在	一个	语气	冷静的

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

and	unconcerned	,
和	漠不关心	,

但他必须克服这种情绪，用平静而淡然的语气说声“晚安”。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

though	how	he	managed	to	hide	his	misery	he	never	knew	.
尽管	如何	他	管理	到	隐藏	他的	苦难	他	绝不	知道	.

但他究竟是如何掩饰住自己的痛苦，他自己却始终不得而知。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɑːtʃfl] [aɪz] , [hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst]

When	he	got	outside	,	and	away	from	all	watchful	eyes	,	he	leaned	up	against
什么时候	他	得到	外部	,	和	离开	从	全部	警惕	眼睛	,	他	倾斜	向上	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他走到外面，远离了所有人的注视，靠在了墙上。

['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [sə'spens]

seriously	to	consider	whether	he	should	not	put	an	end	to	this	awful	suspense
严重地	到	考虑	无论	他	应该	不是	放	一个	结尾	到	这	可怕	悬念

[baɪ] [di'livərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] ,

by	delivering	himself	up	to	the	police	at	once	,
经过	运送	他自己	向上	到	这	警察	在	一次	,

他认真考虑是否应该立即向警方自首，以结束这种可怕的悬念。

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	confessing	what	he	had	done	.
和	坦白	什么	他	有	完毕	.

并坦白了他所做的一切。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʊrd] ,

Nothing	could	be	worse	than	the	torture	he	now	endured	,
没有什么	可以	是	更糟	比	这	酷刑	他	现在	忍受	,

没有什么比他现在所遭受的酷刑更糟糕的了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	when	he	lifted	his	eyes	suddenly	and	saw	a	policeman	looking	at
但	什么时候	他	抬起	他的	眼睛	突然	和	锯	一个	警察	寻找	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他突然抬起头，看到一个警察正看着他，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd]

all	his	courage	went	,	and	he	pulled	himself	together	with	an	effort	,	and
全部	他的	勇气	去	,	和	他	拉	他自己	一起	和	一个	努力	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

turned	to	walk	away	.
转向	到	走	离开	.

他所有的勇气都消失了，他强打精神，转身离开。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	What	is	it	,	my	lad	?	"	asked	the	man	,
"	什么	是	它	,	我的	小伙子	?	"	问	这	男人	,

“什么事，孩子？”那人问道。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tɑːm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

placing	himself	in	front	of	Tom	so	as	to	bar	his	further	progress	.
放置	他自己	在	正面	的	汤姆	所以	作为	到	酒吧	他的	更远	进步	.

他挡在汤姆前面，阻止他继续前进。

" [aɪ] [felt] ['gɪdi] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld] , " [sed] [tɑːm] ['rædər] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

"	I	felt	giddy	—	I've	got	a	bad	cold	,	"	said	Tom	rather	incoherently	.
"	我	毛毡	头晕	—	我已经	得到	一个	坏的	寒冷的	,	"	说	汤姆	相当	语无伦次	.

“我感觉头晕目眩——我得了重感冒，”汤姆语无伦次地说。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɜːrk] ?

"	Where	do	you	work	?
"	在哪里	做	你	工作	?

你在哪里工作?

" [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	asked	the	policeman	,	laying	his	hand	on	his	shoulder	,
"	问	这	警察	,	躺下	他的	手	在	他的	肩膀	,

“警察问道，同时把手搭在他的肩膀上，”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gæs][læmp] ,

and	turning	him	round	to	the	light	of	the	neighbouring	gas	lamp	,
和	转弯	他	圆形的	到	这	光	的	这	邻接	气体	灯	,

然后把他转过来，让他看向旁边煤气灯的光线。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænz][maɪnd] ,

but	whatever	the	suspicion	was	in	the	man's	mind	,
但	任何	这	怀疑	曾是	在	这	男人的	头脑	,

但无论那人心中抱有怎样的怀疑，

['tɑːmz] [ə'pɪrəns] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

Tom's	**appearance**	**convinced**	**him**	**that**	**his**	**statement**	**was**	**correct**	**,**
汤姆的	外貌	确信	他	那	他的	陈述	曾是	正确的	,

汤姆的出现让他确信自己的说法是正确的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] [naʊ] ,

for	**he**	**was**	**shivering**	**as**	**if**	**struck**	**with**	**ague**	**now**	**,**
为了	他	曾是	瑟瑟发抖	作为	如果	击	和	疟疾	现在	,

因为他现在浑身发抖，好像得了疟疾一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli] [toʊn] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ,

and	**he**	**said**	**in**	**a**	**more**	**kindly**	**tone**	**,**	**"**	**You**	**ought**	**to**	**be**	**in**	**bed**	**,**
和	他	说	在	一个	更多的	亲切地	语气	,	"	你	应该	到	是	在	床	,

他语气缓和了一些，说道："你应该上床睡觉了。"

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . "

not	**out**	**of**	**doors**	**such**	**a**	**cold**	**night**	**as**	**this**	**.**	**"**
不是	出去	的	门	这样的	一个	寒冷的	夜晚	作为	这	.	"

像这样寒冷的夜晚，不宜外出。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['veri] ['miːkli] ,

"	**I'm**	**going**	**home**	**now**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**very**	**meekly**	**,**
"	我是	去	家	现在	,	"	回复	汤姆	非常	温顺地	,

"我现在要回家了，"汤姆温顺地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['ænsər] [dʒʌst] [naʊ] .

for	**he**	**felt**	**he**	**dare**	**not**	**give**	**a**	**policeman**	**a**	**saucy**	**answer**	**just**	**now**	**.**
为了	他	毛毡	他	敢	不是	给	一个	警察	一个	风骚的	回答	只是	现在	.

因为他觉得现在不敢对警察出言不逊。

" [jes] , [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [wɜːrs] ,

"	**Yes**	**,**	**you**	**get**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**worse**	**,**
"	是的	,	你	得到	家	作为	快速地	作为	你	能	,	或者	你会	是	更糟	,

"是的，你得尽快回家，否则情况会更糟。"

" [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	**said**	**the**	**policeman**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**compassion**	**,**
"	说	这	警察	在	一个	语气	的	同情	,

"警察用同情的语气说道，"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɪl]

for	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**out**	**in**	**the**	**chill**
为了	它	曾是	简单的	到	看	那	这	男生	曾是	不是	合身	到	是	出去	在	这	寒意

['iːvnɪŋ] [er] .

evening	**air**	**.**
晚上	空气	.

很容易看出，这孩子不适合待在寒冷的晚风中。

[haʊ] [tɑːm] ['stægərd] [hoʊm] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['dʊrɪŋ]

How	**Tom**	**staggered**	**home**	**and**	**kept**	**up**	**an**	**appearance**	**of**	**being**	**pretty**	**well**	**during**
如何	汤姆	交错	家	和	保留	向上	一个	外貌	的	存在	漂亮的	出色地	期间

[tiː] [taɪm] [hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] ,

tea	**time**	**he**	**alone**	**knew**	**,**
茶	时间	他	独自的	知道	,

只有汤姆自己知道他是如何踉跄着回到家，并在下午茶时间还能装出一副精神还不错的模样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

but	**he**	**did**	**manage**	**it**	**,**	**and**	**went**	**out**	**afterwards**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**
但	他	做过	管理	它	,	和	去	出去	然后	到	看	如果	他	可以	寻找

[dʒæk] .

Jack	**.**
杰克	.

但他成功了，之后出去看看能不能找到杰克。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

To	-	night	he	was	not	disappointed	,
到	-	夜晚	他	曾是	不是	失望的	,

今晚他没有失望。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [iks'kleimɪŋ] , "

though	he	rather	disgusted	his	friend	by	the	way	he	ran	to	him	exclaiming	,	"
尽管	他	相当	厌恶	他的	朋友	经过	这	方式	他	跑	到	他	惊呼	,	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

虽然他跑向朋友时惊呼“哦，

[dʒæk] , [dʒæk] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [læst] [naɪt] ? "

Jack	,	Jack	,	why	didn't	you	come	last	night	?	"
杰克	,	杰克	,	为什么	没有	你	来	最后的	夜晚	?	"

杰克，杰克，你昨晚为什么没来?

" [kʌm] [læst] [naɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] ['kuːlli] , " [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Come	last	night	,	"	repeated	Jack	coolly	,	"	what	would	have	been	the	good	of	that
"	来	最后的	夜晚	,	"	重复	杰克	冷静地	,	"	什么	会	有	到过	这	好的	的	那

? "

?	"
?	"

“昨晚来，”杰克冷冷地重复道，“有什么用呢？”

" [ðə; ði] ['mʌni] , [dʒæk] , [ðə; ði] ['mʌni] ! " [sed] [tɑːm] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [toʊn] .

"	The	money	,	Jack	,	the	money	!	"	said	Tom	,	in	an	imploring	tone	.
"	这	钱	,	杰克	,	这	钱	!	"	说	汤姆	,	在	一个	恳求	语气	.

“钱啊，杰克，钱啊！”汤姆用恳求的语气说道。

" [wel] , [ðə; ði] ['mʌniːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	the	money's	all	right	.
"	出色地	,	这	钱的	全部	正确的	.

“嗯，钱没问题。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

I	suppose	you	found	out	that	Tittlebrat	was	first	,	as	I	said	he	would	be	.
我	认为	你	成立	出去	那	-	曾是	第一的	,	作为	我	说	他	会	是	.

我想你已经发现小家伙是第一名，正如我之前所说。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðæt] [maɪ][tɪps] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [tʃɑːrdʒ]

I	suppose	you	will	believe	another	time	that	my	tips	are	worth	more	than	I	charge
我	认为	你	将要	相信	其他	时间	那	我的	尖端	是	值得	更多的	比	我	收费

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

我想你以后一定会觉得我的小费物超所值。

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] .

"	he	said	,	in	a	sneering	tone	.
"	他	说	,	在	一个	冷笑	语气	.

“他用嘲讽的语气说道。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][tɪps] [naʊ] , [its] [ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [stoʊl] . "

"	Oh	,	never	mind	the	tips	now	,	it's	the	ten	shillings	I	stole	.	"
"	哦	,	绝不	头脑	这	尖端	现在	,	它是	这	十	先令	我	偷窃	.	"

“哦，小费什么的先不管了，我最在意的是偷的十先令。”

" [stoʊl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspər] .

"	Stole	,	"	interrupted	Jack	,	in	an	impressive	whisper	.
"	偷窃	,	"	中断	杰克	,	在	一个	感人的	耳语	.

“偷了，”杰克用一种令人印象深刻的低语打断道。

" [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] , [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

"	That's	an	ugly	word	to	use	,	I	wouldn't	talk	like	that	if	I	were	you	.	"
"	那就是	一个	丑陋的	单词	到	使用	,	我	不会	讲话	喜欢	那	如果	我	是	你	.	"

“用这个词太难听了，如果我是你，我就不会这么说。”

" [aɪ] ['deə'sei] [nɑːt] ;

"	I	daresay	not	;
"	我	敢说	不是	;

我不敢说不是;

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mæstər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

you	haven't	got	to	face	the	master	if	it	should	be	found	out	as	I	have	,
你	还没有	得到	到	脸	这	掌握	如果	它	应该	是	成立	出去	作为	我	有	,

如果事情像我一样被发现，你不用面对主人。

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pæsɪv] ['mɪzəri] .

"	replied	Tom	,	in	a	tone	of	passive	misery	.
"	回复	汤姆	,	在	一个	语气	的	被动的	苦难	.

“汤姆用一种消极悲凉的语气回答道。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	come	now	,	don't	be	in	a	funk	about	that	,	the	money	is	all	right	,
"	哦	,	来	现在	,	不	是	在	一个	放克	关于	那	,	这	钱	是	全部	正确的	,

“哦，别难过啦，钱没事的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ðæt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] — "

and	if	you	borrowed	that	ten	shillings	of	your	master	—	"
和	如果	你	借来的	那	十	先令	的	你的	掌握	—	"

如果你从主人那里借了那十先令——

" [ɪf] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	I	borrowed	it	,	"	interrupted	Tom	,	"	didn't	you	tell	me	to	borrow	it	?
"	如果	我	借来的	它	,	"	中断	汤姆	,	"	没有	你	告诉	我	到	借	它	?

“如果我借了，”汤姆打断道，“你不是让我借的吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['fɪrsli] .

"	he	demanded	fiercely	.
"	他	要求	激烈地	.

他厉声质问。

" [wel] , [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] .

"	Well	,	suppose	I	did	.
"	出色地	,	认为	我	做过	.

“好吧，假设我真的这么做了。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?

How	was	I	to	know	where	you	were	going	to	get	it	from	?
如何	曾是	我	到	知道	在哪里	你	是	去	到	得到	它	从	?

我怎么会知道你会从哪里弄到它呢?

[ðæt] ['wɔznt] [maɪ] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

That	wasn't	my	business	,	was	it	?
那	不是	我的	商业	,	曾是	它	?

那不关我的事，对吧?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

I	tell	you	of	a	good	thing	,
我	告诉	你	的	一个	好的	事物	,

我告诉你一件好事，

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

the	way	a	lot	of	money	can	be	made	without	any	trouble	,
这	方式	一个	很多	的	钱	能	是	制成	没有	任何	麻烦	,

轻松赚大钱的方法

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['mʌni] [tuː; tə] [briːd] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] ,

only	it	wants	money	to	breed	money	always	,
仅有的	它	想要	钱	到	品种	钱	总是	,

它只想用金钱来不断创造金钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][get] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	if	I	say	to	you	get	ten	shillings	for	a	few	days	,
和	如果	我	说	到	你	得到	十	先令	为了	一个	很少	天	,

如果我说，你几天就能拿到十先令，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæf][æz; əz] ['meni] [paʊndz] [bɪ'fɔːr]

and	I	can	put	you	in	the	way	of	making	it	half	as	many	pounds	before
和	我	能	放	你	在	这	方式	的	制作	它	一半	作为	许多	磅	前

[juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

you	can	say	Jack	Robinson	,
你	能	说	杰克	罗宾逊	,

在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，我就能让你把重量减半。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ? "

how	am	I	to	know	where	you	get	the	money	from	?	"
如何	是	我	到	知道	在哪里	你	得到	这	钱	从	?	"

我怎么知道你的钱是从哪里来的?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['ræðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	But	you	did	know	well	enough	,	"	replied	Tom	,	rather	indignantly	.
"	但	你	做过	知道	出色地	足够的	,	"	回复	汤姆	,	相当	愤慨地	.

“但你其实很清楚，”汤姆颇为愤慨地回答道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [tʃæps] [dɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

"	You	told	me	that	lots	of	other	chaps	did	that	sort	of	thing	,
"	你	讲述	我	那	很多	的	其他	小伙子们	做过	那	种类	的	事物	,

“你告诉我很多其他人也做过那种事，”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [aɪ][dəunt] ['eni] [mɔːr] ,

and	I	might	as	well	do	the	same	,	but	I'll	take	good	care	I	don't	any	more	,
和	我	可能	作为	出色地	做	这	相同的	,	但	患病的	拿	好的	关心	我	不	任何	更多的	,

我或许也应该这样做，但我会好好保管，不再那样做了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'fætɪkli] .

"	he	added	,	emphatically	.
"	他	额外	,	强调地	.

“他强调道。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [jʊə(r)] [krɔːs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	Oh	,	come	now	,	you're	cross	about	something	,	I	can	see	.
"	哦	,	来	现在	,	你是	叉	关于	某物	,	我	能	看	.

“哦，别这样嘛，我看得出来你生气了。”

[wɒts] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .

What's	amiss	with	you	this	evening	?	"	said	Jack	,	in	a	different	tone	.
是什么	错误	和	你	这	晚上	?	"	说	杰克	,	在	一个	不同的	语气	.

“你今晚怎么了？”杰克换了个语气问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [læst] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ?

"	Why	didn't	you	come	last	night	as	you	promised	?
"	为什么	没有	你	来	最后的	夜晚	作为	你	承诺	?

“你昨晚为什么没有像承诺的那样来？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [dʒæk][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	For	answer	Jack	burst	into	a	loud	fit	of	laughter	.
"	为了	回答	杰克	爆裂	进入	一个	大声	合身	的	笑声	.

“杰克回答后，突然放声大笑起来。”

" [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt][grɪn] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs] .

"	You're	enough	to	make	a	cat	grin	,	Tom	,	"	he	said	,	by	way	of	excuse	.
"	你是	足够的	到	制作	一个	猫	咧嘴笑	,	汤姆	,	"	他	说	,	经过	方式	的	原谅	.

“你真是逗得猫都笑了，汤姆，”他辩解道。

" ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [juːv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

"	Anyone	could	tell	you've	never	had	a	taste	of	London	life	before	.
"	任何人	可以	告诉	你已经	绝不	有	一个	品尝	的	伦敦	生活	前	.

“任何人都能看出你以前从未体验过伦敦的生活。”

[kʌm] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

Come	last	night	,	"	he	repeated	,	"	why	,	how	could	I	?
来	最后的	夜晚	,	"	他	重复	,	"	为什么	,	如何	可以	我	?

“昨晚来了，”他重复道，“为什么，我怎么能这样？”

[aɪ][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

I	was	miles	away	from	London	.
我	曾是	英里	离开	从	伦敦	.

我当时离伦敦很远。

[pər'hæps] [juːd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ðæt] [jʊr; jər]['drægən][ʌv; əv]

Perhaps	you'd	have	liked	me	to	write	about	our	business	that	your	dragon	of
也许	你会	有	喜欢	我	到	写	关于	我们的	商业	那	你的	龙	的

[æn; ən] [ænt] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .

an	aunt	might	have	opened	the	letter	.
一个	阿姨	可能	有	打开	这	信	.

或许你会希望我写一些关于我们公司的事情，这样你那严厉的姑妈或许就会打开这封信了。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi]

"	Tom	turned	hot	and	cold	at	the	thought	of	this	happening	,	but	still	,	he
"	汤姆	转向	热的	和	寒冷的	在	这	想法	的	这	发生	,	但	仍然	,	他

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

一想到这件事，汤姆就一会儿热得不行，一会儿又冷得发抖，但他还是重复道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "

"	You	ought	to	have	let	me	know	if	you	couldn't	keep	your	promise	.	"
"	你	应该	到	有	让	我	知道	如果	你	不能	保持	你的	承诺	.	"

“如果你不能信守承诺，就应该告诉我。”

" [aɪ] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , " [rɪ'tɔːtɪd] [dʒæk] , ['groʊɪŋ] ['æŋgrɪ][æz; əz][tɑːm] [kuːld] .

"	I	never	made	the	promise	,	"	retorted	Jack	,	growing	angry	as	Tom	cooled	.
"	我	绝不	制成	这	承诺	,	"	反驳	杰克	,	生长	生气的	作为	汤姆	冷却	.

“我从未做出过这样的承诺，”杰克反驳道，随着汤姆的情绪冷却下来，他的怒气也越来越大。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

"	I	said	I	would	come	if	I	could	;
"	我	说	我	会	来	如果	我	可以	;

我说过如果可以的话我会来的；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [læst] [naɪt] ,

but	what	would	have	been	the	use	of	coming	last	night	,
但	什么	会	有	到过	这	使用	的	未来	最后的	夜晚	,

但昨晚来又有什么用呢?

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] - [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] , ['wɔznt] [ðæt] [gʊd]

you	knew	that	Tittlebrat	went	straight	to	the	winning	-	post	,	wasn't	that	good
你	知道	那	-	去	直的	到	这	获胜	-	邮政	,	不是	那	好的

[ɪ'nʌf] ? "

enough	?	"
足够的	?	"

你知道小家伙直接冲过了终点线，这还不够吗?

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

"	No	,	not	for	me	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	不是	为了	我	,	"	回复	汤姆	.

“不，我不需要。”汤姆回答道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [aɪ] [stoʊl] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [desk] ,

"	I	wanted	the	ten	shillings	I	stole	to	put	back	in	the	desk	,
"	我	通缉	这	十	先令	我	偷窃	到	放	后退	在	这	桌子	,

“我想把偷来的十先令放回桌子里。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈmæstər] . "

and	return	it	to	my	master	.	"
和	返回	它	到	我的	掌握	.	"

并把它还给我的主人。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ;

"	Oh	,	of	course	,	it	was	the	money	,	I	knew	all	about	that	,	"	said	the	other	;
"	哦	,	的	课程	,	它	曾是	这	钱	,	我	知道	全部	关于	那	,	"	说	这	其他	;

“哦，当然是为了钱，我全都知道，”另一个人说；

" [its] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wʌt] [juːv]

"	it's	always	the	same	,	you're	always	in	a	great	hurry	to	return	what	you've
"	它是	总是	这	相同的	,	你是	总是	在	一个	伟大的	匆忙	到	返回	什么	你已经

['bɔːroʊd] , [aɪ] ['deə'sei] . "

borrowed	,	I	daresay	.	"
借来的	,	我	敢说	.	"

“总是这样，我敢说，你总是急着还借的东西。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [naʊ] , [wen] ['noʊbɑːdi] [nuː] [aɪ][hæd; həd]

"	Yes	,	I	am	,	"	replied	Tom	,	"	and	especially	now	,	when	nobody	knew	I	had
"	是的	,	我	是	,	"	回复	汤姆	,	"	和	尤其	现在	,	什么时候	无人	知道	我	有

['bɔːroʊd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

borrowed	it	.	"
借来的	它	.	"

“是的，我是，”汤姆回答说，“尤其是现在，没人知道我借了它。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [læst] [naɪt] .

"	And	so	you	thought	you	would	get	the	money	last	night	.
"	和	所以	你	想法	你	会	得到	这	钱	最后的	夜晚	.

所以你以为昨晚就能拿到钱了。

[wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd]

What	an	idea	you	must	have	of	business	,	and	how	things	are	managed
什么	一个	主意	你	必须	有	的	商业	,	和	如何	事物	是	管理

[əˈmʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

among	gentlemen	!
之中	先生们	!

您对商业运作以及绅士之间的事务处理方式一定有独到的见解!

" [dʒæk] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [kənˈtempt] .

"	Jack	spoke	in	a	tone	of	supreme	contempt	.
"	杰克	辐	在	一个	语气	的	最高	鄙视	.

杰克说话的语气充满了蔑视。

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn]

"	Well	,	you	said	we	should	get	the	money	as	soon	as	ever	the	race	was	run
"	出色地	,	你	说	我们	应该	得到	这	钱	作为	很快	作为	曾经	这	种族	曾是	跑步

,

,

,

“嗯，你说过比赛一结束我们就应该拿到奖金。”

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" **replied** **Tom** **.**
" 回复 汤姆 .

汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] , [preɪ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **And** **when** **was** **it** **run** **,** **pray** **?** " **demanded** **the** **other** **,** **in** **a** **tone** **of**
" 和 什么时候 曾是 它 跑步 , 祈祷 ? " 要求 这 其他 , 在 一个 语气 的
[ɪn'dɪgnənt] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .
indignant **expostulation** **.**
愤怒 解释 .

“请问，它是什么时候举行的？”另一个人愤愤不平地质问道。

" [waɪ] , ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] . "
" **Why** **,** **yesterday** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **I** **expected** **it** **last** **night** **.** **"**
" 为什么 , 昨天 , 和 , 的 课程 , 我 预期的 它 最后的 夜晚 . "

“为什么？昨天就发生了，当然，我昨晚就预料到了。”

" [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] [ðen] ! " [ri'tɔːtid] [dʒæk] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'gen] .
" **More** **fool** **you** **then** **!** " **retorted** **Jack** **,** **losing** **his** **patience** **again** **.**
" 更多的 傻子 你 然后 ! " 反驳 杰克 , 输 他的 耐心 再次 .

“那你才是傻瓜！”杰克再次失去耐心，反驳道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [tɑːm] .
" **Well** **,** **I** **don't** **see** **that** **I** **was** **such** **a** **fool** **,** " **said** **Tom** **.**
" 出色地 , 我 不 看 那 我 曾是 这样的 一个 傻子 , " 说 汤姆 .

“嗯，我不觉得我当时是个傻瓜，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" **You** **said** **as** **soon** **as** **the** **race** **is** **run** **you** **will** **have** **your** **money** **down** **on** **the**
" 你 说 作为 很快 作为 这 种族 是 跑步 你 将要 有 你的 钱 向下 在 这
[neɪl] ,
nail **,**
指甲 ,

你说过比赛一结束你就会把钱押在钉子上，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
and **,** **of** **course** **,** **I** **thought** **I** **could** **take** **that** **ten** **shillings** **back** **this** **morning** **.** **"**
和 , 的 课程 , 我 想法 我 可以 拿 那 十 先令 后退 这 早晨 . "

当然，我以为今天早上就能把那十先令拿回来。

" [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] !
" **Oh** **,** **hang** **the** **ten** **shillings** **!**
" 哦 , 悬挂 这 十 先令 !

“哦，把那十先令挂起来吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
" **interrupted** **Jack** **.**
" 中断 杰克 .

“杰克打断了我。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [steɪks] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] ,
" **I** **tell** **you** **I** **haven't** **got** **all** **our** **stakes** **paid** **over** **to** **me** **yet** **,**
" 我 告诉 你 我 还没有 得到 全部 我们的 赌注 有薪酬的 超过 到 我 然而 ,

我告诉你，我们所有的股份还没有全部支付给我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] . "
and **so** **I** **can't** **pay** **you** **,** **and** **that's** **flat** **.** **"**
和 所以 我 不能 支付 你 , 和 那就是 平坦的 . "

所以，我没法付你钱，就这么定了。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Then	I	may	as	well	go	and	give	myself	up	to	the	police	at	once	,
"	然后	我	可能	作为	出色地	去	和	给	我	向上	到	这	警察	在	一次	,

“那我不如直接去向警察自首。”

" [groʊn] [tɑːm] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

"	groaned	Tom	,	stopping	short	in	his	walk	,
"	呻吟	汤姆	,	停止	短的	在	他的	走	,

“哼,”汤姆呻吟着，突然停住了脚步。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [pə'liːsmən]

as	though	he	contemplated	throwing	himself	into	the	arms	of	the	next	policeman
作为	尽管	他	思考	投掷	他自己	进入	这	武器	的	这	下一个	警察

[huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

who	came	along	.
WHO	来了	沿着	.

仿佛他正考虑着扑进下一个路过的警察的怀里。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'lɑːrmd] [dʒæk] ,

The	look	of	despair	in	his	face	alarmed	Jack	,
这	看	的	绝望	在	他的	脸	惊慌	杰克	,

他脸上绝望的神情让杰克感到担忧。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [tɑːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	thrusting	one	hand	into	his	pocket	he	drew	Tom	along	with	the	other	,
和	推进	一	手	进入	他的	口袋	他	画	汤姆	沿着	和	这	其他	,

他一只手插进口袋，另一只手则把汤姆也拉了进去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	fear	of	attracting	attention	.
为了	害怕	的	吸引	注意力	.

害怕引起注意。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	you	shall	have	the	ten	shillings	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	你	将	有	这	十	先令	.

“你看,”他说，“你会得到这十先令。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	got	that	much	for	you	,
我	有	得到	那	很多	为了	你	,

我能告诉你的就这么多了。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

only	I	was	going	to	ask	you	to	lend	it	to	me	for	a	day	or	two	,
仅有的	我	曾是	去	到	问	你	到	借	它	到	我	为了	一个	天	或者	二	,

我本来打算请你借我一两天的，

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

just	to	give	me	a	chance	to	turn	a	penny	or	two	more	before	Christmas	.
只是	到	给	我	一个	机会	到	转动	一个	一分钱	或者	二	更多的	前	圣诞节	.

只是想让我有机会在圣诞节前再赚点零花钱。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

But	,	of	course	,	if	you	must	have	it	,	you	must	,	"	and	as	he
但	,	的	课程	,	如果	你	必须	有	它	,	你	必须	,	"	和	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

但是，当然，如果你非要不可，那就必须得着,”他一边说着，一边说道。

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

he	reluctantly	drew	from	his	pocket	a	half	-	sovereign	,	and	gave	it	to
他	勉强	画	从	他的	口袋	一个	一半	-	主权	,	和	给予	它	到

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

他很不情愿地从口袋里掏出一枚半金币，递给了汤姆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] ['tɑːmz][hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔɪn] .

But	he	looked	surprised	when	Tom's	hand	closed	upon	the	coin	.
但	他	看起来	惊讶	什么时候	汤姆的	手	关闭	之上	这	硬币	.

但当汤姆的手握住硬币时，他看起来很惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	thought	you	would	be	sure	to	let	me	have	it	for	a	day	or	two	,
"	我	想法	你	会	是	当然	到	让	我	有	它	为了	一个	天	或者	二	,

“我以为你肯定会让我用一两天呢。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

"	he	said	in	a	tone	of	reproach	.
"	他	说	在	一个	语气	的	责备	.

他用责备的语气说道。

" [soʊ][aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .

"	So	I	would	,	"	replied	Tom	,	"	if	it	was	my	own	.
"	所以	我	会	,	"	回复	汤姆	,	"	如果	它	曾是	我的	自己的	.

“如果是我自己的东西，我也会这么做，”汤姆回答说。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd]

But	,	look	here	,	it	may	be	too	late	now	to	put	that	back	without	being	found
但	,	看	这里	,	它	可能	是	也	晚的	现在	到	放	那	后退	没有	存在	成立

[aʊt] .

out	.
出去	.

但是，你看，现在再把它放回去而不被发现可能已经太晚了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [desk] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Just	as	I	was	coming	away	to	-	night	,	I	heard	that	the	desk	boy	was
只是	作为	我	曾是	未来	离开	到	-	夜晚	,	我	听到	那	这	桌子	男生	曾是

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

coming	back	to	-	morrow	,
未来	后退	到	-	明天	,

我今晚正要离开的时候，听说前台小弟明天要回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ðæt] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	if	he	comes	,	how	am	I	to	get	that	back	and	entered	in	the	book	.
和	如果	他	来	,	如何	是	我	到	得到	那	后退	和	进入	在	这	书	.

如果他来了，我该如何把那东西拿回来并记入册子?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['entərd] , [ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ə'gen] [suːn] ,

And	if	it	isn't	entered	,	the	bill	will	be	sent	in	again	soon	,
和	如果	它	不是	进入	,	这	账单	将要	是	发送	在	再次	很快	,

如果未录入，账单将很快再次提交。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːn] ['boʊld] [aʊt]

and	then	there	is	my	name	on	the	receipt	and	I	shall	be	clean	bowled	out
和	然后	那里	是	我的	姓名	在	这	收据	和	我	将	是	干净的	保龄球	出去

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

over	it	.	"
超过	它	.	"

然后收据上出现了我的名字，我肯定会为此气疯的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [dʒæk] ['ræðər] ['ruːfəli] ,

"	I	suppose	you	must	have	it	then	,	"	said	Jack	rather	ruefully	,
"	我	认为	你	必须	有	它	然后	,	"	说	杰克	相当	懊悔地	,

“看来你肯定有吧，”杰克颇为懊恼地说。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tɑːm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	looking	as	though	he	thought	Tom	ought	not	to	take	it	.
但	仍然	寻找	作为	尽管	他	想法	汤姆	应该	不是	到	拿	它	.

但他看起来仍然好像认为汤姆不应该拿走它。

[bʌt; bət][tɑːm] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

But	Tom	took	care	to	put	it	safe	into	an	inside	pocket	,
但	汤姆	采取	关心	到	放	它	安全的	进入	一个	里面	口袋	,

但汤姆小心地把它妥善地放进了内袋里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , " [wen] [kæn; kən][aɪ]

and	when	he	had	buttoned	up	his	coat	again	he	said	,	"	When	can	I
和	什么时候	他	有	纽扣	向上	他的	外套	再次	他	说	,	"	什么时候	能	我

[hæv; həv][ðə; ði] [rest] ,

have	the	rest	,
有	这	休息	,

他重新扣好外套后说道：“我什么时候可以吃剩下的东西？”

[dʒæk] ? "

Jack	?	"
杰克	?	"

杰克？”

" [ðə; ði] [rest] ?

"	The	rest	?
"	这	休息	?

“其余的部分？

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ɔːl] ['reɪsɪŋ]

"	repeated	the	friend	who	had	been	so	profuse	in	his	assurances	that	all	racing
"	重复	这	朋友	WHO	有	到过	所以	丰富的	在	他的	保证	那	全部	赛车

['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['setld] .

money	was	paid	the	moment	the	race	was	settled	.
钱	曾是	有薪酬的	这	片刻	这	种族	曾是	定居	.

“这位朋友再次重申，他之前曾信誓旦旦地保证，所有赛马奖金都会在比赛结束后立即支付。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [rest] ? "

"	What	do	you	mean	by	the	rest	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	这	休息	?	"

“你说的其余部分是什么意思？”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn] - ,

"	Why	,	this	is	just	the	money	you	had	to	place	on	Tittlebrat	,
"	为什么	,	这	是	只是	这	钱	你	有	到	地方	在	-	,

“哎呀，这只是你押在Tittlebrat身上的钱而已。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个危险的朋友(A dangerous friend)
第4/5页

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [paʊndz] [faɪv] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
there **is** **two** **pounds** **five** **more** **coming** **to** **me** **.** **"**
那里 是 二 磅 五 更多的 未来 到 我 . "

我还有两英镑五便士要到账。

" [ɪz][ðer; ðər] ,
" **Is** **there** **,**
" 是 那里 ,

“有没有，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][duː]
and **what** **about** **my** **commission** **—** **you** **don't** **suppose** **I** **can** **go** **about** **and** **do**
和 什么 关于 我的 委员会 — 你 不 认为 我 能 去 关于 和 做
[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
this **sort** **of** **business** **for** **nothing** **,**
这 种类 的 商业 为了 没有什么 ,

我的佣金呢？你不会以为我可以白干这种活吧？

[duː][juː; jʊ] ? "
do **you** **?** **"**
做 你 ? "

你？ ”

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
" **You** **never** **said** **anything** **about** **commission** **before** **.**
" 你 绝不 说 任何事物 关于 委员会 前 .

你之前从来没提过佣金的事。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
I **gave** **you** **the** **shilling** **for** **that** **,** **I** **thought** **,** **"** **added** **Tom** **.**
我 给予 你 这 先令 为了 那 , 我 想法 , " 额外 汤姆 .

“我当时想，我已经把那一先令给你了，”汤姆补充道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **after** **a** **pause** **,**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 这 其他 , 后 一个 暂停 ,

“我告诉你那是什么，”另一个人停顿了一下后说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['lʌndən] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **you** **ain't** **fit** **to** **be** **about** **London** **at** **all** **,**
" 你 不是 合身 到 是 关于 伦敦 在 全部 ,

你根本不配待在伦敦，

[jʊə(r)] ['oʊnli][dʒʌst] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
you're **only** **just** **fit** **to** **run** **errands** **about** **a** **country** **village** **.**
你是 仅有的 只是 合身 到 跑步 跑腿 关于 一个 国家 村庄 .

你只适合在乡下跑跑腿。

['kæri] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] [kloʊðz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hænd]
Carry **mangling** **clothes** **home** **,** **and** **wait** **for** **the** **money** **before** **you** **hand**
携带 扭曲 衣服 家 , 和 等待 为了 这 钱 前 你 手
['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
over **the** **basket** **,**
超过 这 篮子 ,

把破烂的衣服带回家，等拿到钱后再把篮子交给别人。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [fɪt] [fɔːr; fər] , [tɑːm] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər]
that's what you're fit for , Tom ; and you ought to go home to your mother
那就是 什么 你是 合身 为了 , 汤姆 ; 和 你 应该 到 去 家 到 你的 母亲
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

汤姆，你就是适合做这个的；你明天就应该回家陪你妈妈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] ,
" This was said in such a tone of withering contempt ,
" 这 曾是 说 在 这样的 一个 语气 的 枯萎 鄙视 ,

“这番话带着极其轻蔑的语气说的，

[ðæt] [pʊr] [tɑːm] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hænd] [bæk] [ðə; ði] [hæf] - ['sɑːvrɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] [get] [bæk]
that poor Tom felt half inclined to hand back the half - sovereign merely to get back
那 贫穷的 汤姆 毛毡 一半 倾斜 到 手 后退 这 一半 - 主权 仅仅 到 得到 后退
['dʒæks] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ə'gen] ,
Jack's good opinion again ,
杰克的 好的 观点 再次 ,

可怜的汤姆甚至有点想把那半枚金币还回去，只为了重新获得杰克的好感。

[bʌt; bət] [fɪr] , [lest] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but fear , lest if he did this he should never get the chance of restoring it ,
但 害怕 , 免得 如果 他 做过 这 他 应该 绝不 得到 这 机会 的 恢复 它 ,

但他又担心，如果他这样做，就再也没有机会恢复它了。

[pri'veild] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
prevailed , and he went home with it secure in his pocket ,
最终获胜 , 和 他 去 家 和 它 安全的 在 他的 口袋 ,

他最终获胜，把东西安全地装进口袋带回了家。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] ['pɑːrtɪd] ['veri] ['kuːlli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
though he and Jack parted very coolly through it .
尽管 他 和 杰克 分手了 非常 冷静地 通过 它 .

虽然他和杰克在这件事上冷静地分手了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [fraɪt] [fɔːr; fər] [tɑːm] .
A FRIGHT FOR TOM .
一个 惊吓 为了 汤姆 .

汤姆吓了一跳。

['tɑːmz] [koʊld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]
TOM'S cold was not much better the next morning , but he went to work
汤姆的 寒冷的 曾是 不是 很多 更好的 这 下一个 早晨 , 但 他 去 到 工作
[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

第二天早上汤姆的感冒并没有好转多少，但他还是照常去上班了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ten]

for	it	might	be	the	last	chance	he	would	have	of	putting	back	the	ten
为了	它	可能	是	这	最后的	机会	他	会	有	的	推杆	后退	这	十

['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən] ['eni] ['pleʒər] [hiː; hi] [maɪt] [get]

shillings	that	had	caused	him	far	more	anxiety	than	any	pleasure	he	might	get
先令	那	有	导致	他	远的	更多的	焦虑	比	任何	乐趣	他	可能	得到

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [wʊd] ['evər] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] .

out	of	his	winnings	would	ever	compensate	for	.
出去	的	他的	奖金	会	曾经	补偿	为了	.

因为这可能是他最后一次有机会把那十先令还回去，这十先令给他带来的焦虑远远超过了他从奖金中获得的任何快乐所能弥补的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [desk] [hæd; həd]

And	if	he	had	found	that	the	lad	who	usually	took	the	desk	had
和	如果	他	有	成立	那	这	小伙子	WHO	通常	采取	这	桌子	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

returned	to	his	employment	,
返回	到	他的	就业	,

如果他发现平时坐办公桌的那个小伙子已经回去上班了，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

then	he	would	have	been	in	worse	trouble	than	ever	.
然后	他	会	有	到过	在	更糟	麻烦	比	曾经	.

那样的话，他的处境就会比以往任何时候都更加糟糕。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

But	fortunately	for	Tom	,
但	幸运的是	为了	汤姆	,

但对汤姆来说幸运的是，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʌn'wel]

a	message	was	brought	from	the	boy's	father	saying	he	was	still	too	unwell
一个	信息	曾是	带来	从	这	男孩们	父亲	说	他	曾是	仍然	也	不适

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

to	come	back	,
到	来	后退	,

男孩的父亲带来消息说，他身体仍然很虚弱，无法回来。

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ə'gen] ,

and	so	Tom	went	to	the	desk	again	,
和	所以	汤姆	去	到	这	桌子	再次	,

于是汤姆又走到桌子旁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['entərd] [ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

and	in	the	course	of	the	day	entered	the	bill	he	had	received	a	day	or
和	在	这	课程	的	这	天	进入	这	账单	他	有	已收到	一个	天	或者

[tuː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

two	before	and	put	the	money	back	.
二	前	和	放	这	钱	后退	.

当天，他把前一两天收到的账单录入账簿，然后把钱放了回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	so	great	a	relief	to	his	mind	when	this	was	done	,
它	曾是	所以	伟大的	一个	宽慰	到	他的	头脑	什么时候	这	曾是	完毕	,

这件事办完后，他如释重负。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

that	his	companions	noticed	the	difference	in	him	,
那	他的	同伴	注意到	这	不同之处	在	他	,

他的同伴们注意到了他的变化。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɑːn]

and	one	or	two	asked	if	he	had	been	paid	what	he	had	won	on
和	一	或者	二	问	如果	他	有	到过	有薪酬的	什么	他	有	韩元	在
-	,													

Tittlebrat	,
-	,

还有一两个人问他是否拿到了在Tittlebrat节目中赢得的奖金。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][hɑːt] [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt]

and	suggested	that	he	ought	to	stand	hot	drinks	all	round	when	they	went	out
和	建议	那	他	应该	到	站立	热的	饮料	全部	圆形的	什么时候	他们	去	出去

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

at	dinner	time	,
在	晚餐	时间	,

并建议他们在晚餐时间外出时，他应该在周围摆放热饮。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt]

for	as	he	was	the	only	one	among	them	who	had	made	anything	out
为了	作为	他	曾是	这	仅有的	一	之中	他们	WHO	有	制成	任何事物	出去

[ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] .

of	that	race	it	was	only	fair	that	he	should	do	this	.
的	那	种族	它	曾是	仅有的	公平的	那	他	应该	做	这	.

因为只有他一人在比赛中取得了成就，所以由他来做这件事也是理所应当的。

[bʌt; bət] [pʊr] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	poor	Tom	had	not	a	penny	he	could	call	his	own	,
但	贫穷的	汤姆	有	不是	一个	一分钱	他	可以	称呼	他的	自己的	,

但可怜的汤姆身无分文。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

although	he	found	it	hard	to	make	the	others	understand	this	.
虽然	他	成立	它	难的	到	制作	这	其他的	理解	这	.

虽然他发现很难让其他人理解这一点。

[ðeɪ] ['bædʒɚd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ,

They	badgered	him	so	about	his	winnings	,	that	in	a	moment	of	inadvertence	,
他们	骚扰	他	所以	关于	他的	奖金	,	那	在	一个	片刻	的	无意	,

他们不停地追问他赢的钱，以至于他一时疏忽，

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

he	let	out	the	fact	that	he	had	received	ten	shillings	the	previous	evening	.
他	让	出去	这	事实	那	他	有	已收到	十	先令	这	以前的	晚上	.

他透露自己前一天晚上收到了十先令。

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .

"	Ten	shillings	!	"	shouted	one	.
"	十	先令	!	"	喊叫	一	.

“十先令！”其中一人喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Why	,	that's	more	than	ever	I	had	in	my	life	.
"	为什么	,	那就是	更多的	比	曾经	我	有	在	我的	生活	.

“这比我一生中拥有的都多。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swel] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ['flaʊərz] !

What	a	swell	you	must	be	,	Flowers	!
什么	一个	膨胀	你	必须	是	,	花朵	!

花儿，你真是个了不起的人啊！

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [keɪk] [ɔːl] [raʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑːt] [drɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	say	,	we	shall	want	cake	all	round	,	as	well	as	hot	drinks	out	of	that	.
我	说	,	我们	将	想	蛋糕	全部	圆形的	,	作为	出色地	作为	热的	饮料	出去	的	那	.

我说，我们每个人都要一块蛋糕，还要一些热饮。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][bɑːb] .
" he added , addressing himself to Bob .
" 他 额外 , 解决 他自己 到 鲍勃 .

“他补充道，同时对鲍勃说道。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [ri'spɔndid] ['hɑːrtɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
If it had been his own case , Bob would have responded heartily enough to
如果 它 有 到过 他的 自己的 案件 , 鲍勃 会 有 回应 衷心地 足够的 到
[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,
the proposal ,
这 提议 ,

如果情况换作是他自己，鲍勃肯定会欣然接受这个提议。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɑːt] [drɪŋks] [ænd; ənd] [keɪk] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['delɪkəsi] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
not only for hot drinks and cake , but some other delicacy into the bargain ,
不是 仅有的 为了 热的 饮料 和 蛋糕 , 但 一些 其他 美味 进入 这 便宜货 ,

不仅有热饮和蛋糕，还有其他一些美味佳肴，

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə]
and that Tom should not do the same was something beyond comprehension to
和 那 汤姆 应该 不是 做 这 相同的 曾是 某物 超过 理解 到
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
all of them .
全部 的 他们 .

而汤姆不应该这样做，这让他们所有人都难以理解。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][stænd] [triːt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]
But however willing Tom might have been to stand treat , if he had got
但 然而 愿意的 汤姆 可能 有 到过 到 站立 对待 , 如果 他 有 得到
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

但是，无论汤姆多么愿意请客，如果他有钱的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] .
he was obliged to shake his head now .
他 曾是 有义务 到 摇 他的 头 现在 .

他现在只能无奈地摇摇头。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ,
" I really can't , " he said in a serious tone ,
" 我 真的 不能 , " 他 说 在 一个 严肃的 语气 ,

“我真的做不到，”他严肃地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
trying to push his way through the ring they had formed round him .
尝试 到 推 他的 方式 通过 这 戒指 他们 有 形成 圆形的 他 .

他试图挤过他们围在他周围的人墙。

" [kɑːnt] [stænd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [raʊnd] , [ænd; ənd] — "
" Can't stand us a drink round , and — "
" 不能 站立 我们 一个 喝 圆形的 , 和 — "

“受不了我们喝一杯，而且——”

" [aɪl] [hæv; həv] [kloʊv] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" I'll have clove , " shouted one , interrupting the speaker .
" 患病的 有 丁香 , " 喊叫 一 , 打断 这 扬声器 .

“我要丁香，”有人打断了演讲者的话，大声喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] ['ræzberi] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" I'll have raspberry , " said another .
" 患病的 有 覆盆子 , " 说 其他 .

“我要覆盆子味的，”另一个人说。

" [oʊ] , ['bɑːðər] ['ræzberi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['paɪnæp(ə)l] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" Oh , bother raspberry , I'm going to have pineapple , " put in another .
" 哦 , 打扰 覆盆子 , 我是 去 到 有 菠萝 , " 放 在 其他 .

“哦，别管覆盆子了，我要吃菠萝，”又加了一个进去。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [ðen]
" Suppose we walk him off to the shop and order what we like and then
认为 我们 走 他 离开 到 这 店铺 和 命令 什么 我们 喜欢 和 然后
[hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
he can pay for it ,
他 能 支付 为了 它 ,

“假设我们带他去商店，点我们喜欢的东西，然后让他付钱，

" [səˈdʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
" suggested one of the party .
" 建议 一 的 这 派对 .

“其中一位成员建议道。”

" [aɪ][wəʊnt] , [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['getɪŋ] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs]
" I won't , though , I can tell you , " said Tom , getting angry at being thus
" 我 惯于 , 尽管 , 我 能 告诉 你 , " 说 汤姆 , 获得 生气的 在 存在 因此
[beɪt] .
baited .
诱饵 .

“但我不会，我可以告诉你，”汤姆说道，他被这样激怒了。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fer] , " [pʊt] [ɪn][bɑːb] ,
" Look here , you fellows , it ain't fair , " put in Bob ,
" 看 这里 , 你 伙伴们 , 它 不是 公平的 , " 放 在 鲍勃 ,

“伙计们，听着，这不公平，”鲍勃插嘴道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tɑːm] [ɔːf] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
when he saw they were going to walk Tom off by main force to the shop .
什么时候 他 锯 他们 是 去 到 走 汤姆 离开 经过 主要的 力量 到 这 店铺 .

当他看到他们要用武力把汤姆押到商店时。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
" You leave it to me , and I'll talk it over with Flowers .
" 你 离开 它 到 我 , 和 患病的 讲话 它 超过 和 花朵 .

“交给我吧，我会和弗劳尔斯商量一下。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]['tɑːmz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" And he linked his arm in Tom's to walk with him ,
" 和 他 链接 他的 手臂 在 汤姆的 到 走 和 他 ,

他挽着汤姆的胳膊，和他一起走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [rest] ,
and this would probably have pacified the rest ,
和 这 会 大概 有 安抚 这 休息 ,

这样或许就能安抚其他人了。

[bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
but Tom would have nothing to do with any of them now .
但 汤姆 会 有 没有什么 到 做 和 任何 的 他们 现在 .

但汤姆现在和他们任何人都没有任何瓜葛。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɑːb][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] ,

He	**regarded**	**Bob**	**as**	**being**	**one**	**of**	**his**	**tormentors**	**,**
他	认为	鲍勃	作为	存在	一	的	他的	折磨者	,

他认为鲍勃是折磨他的人之一。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**pushed**	**him**	**aside**	**when**	**he**	**came**	**near**	**him**	**.**
和	推动	他	旁边	什么时候	他	来了	靠近	他	.

当他靠近时，就把他推到一边。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] ['triːtmənt] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] ,

But	**in**	**spite**	**of**	**this**	**rough**	**treatment**	**,**	**he**	**contrived**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Look**	**here**	**,**	**Tom**	**,**
但	在	尽管如此	的	这	粗糙的	治疗	,	他	人为的	到	说	,	"	看	这里	,	汤姆	,

尽管受到如此粗暴的对待，他还是设法说道："听着，汤姆，

[its] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd] [triːt] [raʊnd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [gets] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [lʌk] ,

it's	**the**	**usual**	**thing**	**to**	**stand**	**treat**	**round**	**when**	**one**	**of**	**us**	**gets**	**a**	**slice**	**of**	**luck**	**,**
它是	这	通常	事物	到	站立	对待	圆形的	什么时候	一	的	我们	获得	一个	片	的	运气	,

当我们当中有人走运的时候，大家围过来请客是惯例。

[laɪk] [juːv] [gɑːt]['oʊvər] - .

like	**you've**	**got**	**over**	**Tittlebrat**	**.**
喜欢	你已经	得到	超过	-	.

就像你已经克服了Tittlebrat一样。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Not	**that**	**I**	**want**	**it**	**for**	**myself**	**,**	**for**	**I**	**shan't**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**returning**
不是	那	我	想	它	为了	我	,	为了	我	不会	有	一个	机会	的	返回

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

倒不是我想要给自己，因为我没有机会退货了。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**I**	**won't**	**take**	**it**	**,**
所以	我	惯于	拿	它	,

所以我不收。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['betɪŋ] [ɔːr]

because	**I've**	**promised**	**that**	**I'll**	**never**	**have**	**any**	**more**	**to**	**do**	**with**	**betting**	**or**
因为	我已经	承诺	那	患病的	绝不	有	任何	更多的	到	做	和	投注	或者

['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

gambling	**of**	**any**	**sort**	**,**
赌博	的	任何	种类	,

因为我已经承诺，我以后再也不会参与任何形式的赌博活动。

[aɪ][gɑːt][bɪt][soʊ][hɑːrd]['oʊvər] [ðɪs] . "

I	**got**	**bit**	**so**	**hard**	**over**	**this**	**.**	**"**
我	得到	少量	所以	难的	超过	这	.	"

我为此深受打击。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

"	**So**	**have**	**I**	**,**	**"**	**interrupted**	**Tom**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**bitterness**	**.**
"	所以	有	我	,	"	中断	汤姆	,	在	一个	语气	的	苦味	.

"我也是，"汤姆带着苦涩的语气打断道。

[bɑːb]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

Bob	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**hear**	**this**	**.**
鲍勃	打开	他的	眼睛	到	听到	这	.

鲍勃睁开眼睛听到了这话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [stʊd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] - ?

"	I	thought	you	stood	to	win	a	lot	of	money	on	Tittlebrat	?
"	我	想法	你	站立	到	赢	一个	很多	的	钱	在	-	?

“我以为你押注Tittlebrat能赢很多钱呢？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	So	I	did	,	but	I	ain't	got	it	yet	,	"	replied	Tom	.
"	所以	我	做过	,	但	我	不是	得到	它	然而	,	"	回复	汤姆	.

“我照做了，但我还没拿到，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ten]

"	But	—	but	—	I	thought	you	told	the	fellows	just	now	that	you	had	ten
"	但	—	但	—	我	想法	你	讲述	这	伙伴们	只是	现在	那	你	有	十

['ʃɪlɪŋ] [læst] [naɪt] ? "

shillings	last	night	?	"
先令	最后的	夜晚	?	"

“可是——可是——我以为你刚才跟他们说你昨晚有十先令呢？”

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd]

"	So	I	did	;	but	I	had	to	pay	it	away	directly	,	for	I	had
"	所以	我	做过	;	但	我	有	到	支付	它	离开	直接地	,	为了	我	有

['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

borrowed	it	.
借来的	它	.

“所以我照做了；但我必须直接偿还，因为那是我借的钱。”

" [bɑːb] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

"	Bob	uttered	a	low	whistle	.
"	鲍勃	说出	一个	低的	哨	.

鲍勃低声吹了一声口哨。

" ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Borrowed	it	,	"	he	repeated	.
"	借来的	它	,	"	他	重复	.

“借来的，”他重复道。

" [maɪ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] ?

"	My	,	suppose	you	had	lost	?
"	我的	,	认为	你	有	丢失的	?

“哎呀，万一你输了呢？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	And	he	fixed	his	eyes	on	Tom	as	he	spoke	.
"	和	他	固定的	他的	眼睛	在	汤姆	作为	他	辐	.

“说话的时候，他一直盯着汤姆看。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʃʊdənt] [luːz] ; [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [tɪp] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	Oh	,	but	I	knew	I	shouldn't	lose	;	I	had	a	sure	tip	about	that	,
"	哦	,	但	我	知道	我	不应该	失去	;	我	有	一个	当然	提示	关于	那	,

“哦，但我知道我不应该输；我事先得到了确切的消息。”

[ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	I	wouldn't	have	done	it	.	"
或者	我	不会	有	完毕	它	.	"

否则我就不会这么做了。

" [huː] [lent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] — [jʊr; jər] [ænt] ? "
" Who lent you the money — your aunt ? "
" WHO 借出的 你 这 钱 — 你的 阿姨 ? "

“谁借给你的钱——你姑姑吗？”

" [maɪ] [ænt] ?
" My aunt ?
" 我的 阿姨 ?

“我的姑姑？”

[kætʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Catch her at it .
抓住 她 在 它 .

抓住她做这件事的机会。

[noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .
No , no , they know nothing about it at home .
不 , 不 , 他们 知道 没有什么 关于 它 在 家 .

不，不，他们在家里对此一无所知。

[maɪ] [frend] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
My friend Jack managed it all for me . "
我的 朋友 杰克 管理 它 全部 为了 我 . "

我的朋友杰克帮我把一切都安排好了。

" [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp] , [tuː] ? " [æskt] [bɑːb] .
" And gave you the tip , too ? " asked Bob .
" 和 给予 你 这 提示 , 也 ? " 问 鲍勃 .

“你也给了你小费？”鲍勃问道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] ['sɔːrli] ['temptɪd] [ə'gen] ,
At that moment he felt sorely tempted again ,
在 那 片刻 他 毛毡 非常 受诱惑 再次 ,

那一刻，他再次感到强烈的诱惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪvli] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
but he bravely told of the promise he had given his mother .
但 他 勇敢地 讲述 的 这 承诺 他 有 给定 他的 母亲 .

但他勇敢地讲述了他向母亲许下的承诺。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" It was the shawl that did it , " he explained ,
" 它 曾是 这 披肩 那 做过 它 , " 他 解释 ,

“是那条披肩起了作用，”他解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][tɑːm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp]
and then he told Tom how he had risked every penny he could scrape
和 然后 他 讲述 汤姆 如何 他 有 冒险 每一个 一分钱 他 可以 刮
[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
together on the favourite horse and lost it all .
一起 在 这 最喜欢的 马 和 丢失的 它 全部 .

然后他告诉汤姆，他把自己能攒下的所有积蓄都押在了他最喜欢的马上，结果却输得精光。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [tɑːm] ,
" It was a pity , " said Tom ,
" 它 曾是 一个 遗憾 , " 说 汤姆 ,

“真是可惜，”汤姆说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪks] [glʌvz] [wen] [bɑːb] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃɔːl] .
thinking of Dick's gloves when Bob spoke of his mother's shawl .
思维 的 迪克的 手套 什么时候 鲍勃 辐 的 他的 母亲的 披肩 .

鲍勃提起母亲的披肩时，想到了迪克的手套。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [wer] [ðə; ði] ['mʌni]
and **I** **was** **in** **a** **fright** **when** **I** **had** **to** **tell** **mother** **where** **the** **money**
和 我 曾是 在 一个 惊吓 什么时候 我 有 到 告诉 母亲 在哪里 这 钱
[hæd; həd] [gɔːn] .
had **gone** .
有 已消失 .

当我不得不告诉妈妈钱的去向时，我吓坏了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [æz; əz]
But **still** , **it** **might** **have** **been** **worse** , **for** **if** **I** **had** **borrowed** **money** **as**
但 仍然 , 它 可能 有 到过 更糟 , 为了 如果 我 有 借来的 钱 作为
[juː; jʊ][dɪd] ,
you **did** ,
你 做过 ,

但是，情况可能更糟，因为如果我像你一样借了钱的话。

[ænd; ənd][lɔːst] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] ,
and **lost** **that** , **I** **should** **have** **been** **in** **a** **worse** **fix** ,
和 丢失的 那 , 我 应该 有 到过 在 一个 更糟 使固定 ,

如果失去了那份，我的处境应该会更糟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] .
and **you** **might** **be** **in** **that** **hole** **now** , **you** **know** , **Tom** .
和 你 可能 是 在 那 洞 现在 , 你 知道 , 汤姆 .

汤姆，你知道吗？你现在可能就身处那个困境之中了。

" [tɑːm] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
" **Tom** **turned** **deadly** **pale** **at** **the** **suggestion** .
" 汤姆 转向 致命 苍白 在 这 建议 .

听到这个提议，汤姆脸色瞬间变得惨白。

" [jes] , [aɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** , **I** **might** , " **he** **said** .
" 是的 , 我 可能 , " 他 说 .

“是的，我可能会，”他说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
But **it** **was** **not** **a** **pleasant** **subject** **to** **think** **of** ,
但 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 主题 到 思考 的 ,

但这并不是一个令人愉快的话题。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and **so** **he** **contrived** **to** **turn** **the** **conversation** ,
和 所以 他 人为的 到 转动 这 对话 ,

于是他想方设法转移了话题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [fɔːr; fər]
and **when** **he** **had** **an** **opportunity** **turned** **back** **to** **the** **warehouse** **for**
和 什么时候 他 有 一个 机会 转向 后退 到 这 仓库 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,
the **rest** **of** **the** **dinner** **hour** ,
这 休息 的 这 晚餐 小时 ,

趁着还有机会，他又回到仓库，在那里待到了晚餐时间结束。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
instead **of** **going** **on** **with** **the** **rest** **of** **his** **companions** .
反而 的 去 在 和 这 休息 的 他的 同伴 .

他没有和其他同伴一起继续前进。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bɑːb] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ,

He	took	care	to	avoid	Bob	when	they	went	home	,
他	采取	关心	到	避免	鲍勃	什么时候	他们	去	家	,

他们回家时，他小心翼翼地避开鲍勃。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['mʌni] .

for	fear	he	should	say	any	more	about	the	borrowed	money	.
为了	害怕	他	应该	说	任何	更多的	关于	这	借来的	钱	.

因为他害怕自己会再说出借钱的事。

[ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

The	very	mention	of	it	put	him	into	a	fright	,
这	非常	提到	的	它	放	他	进入	一个	惊吓	,

仅仅提到这件事就让他惊恐万分。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

especially	since	he	had	told	him	that	he	had	not	got	it	from	his
尤其	自从	他	有	讲述	他	那	他	有	不是	得到	它	从	他的

[ænt] [ɔːr] ['ʌŋk(ə)l] .

aunt	or	uncle	.
阿姨	或者	叔叔	.

尤其是因为他曾告诉他，这病不是从他的姑姑或叔叔那里得来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌɪn'dɔːrz] ,

As	soon	as	he	got	indoors	,
作为	很快	作为	他	得到	室内	,

他一进屋，

[hɪz; ɪz] [ænt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

his	aunt	told	him	that	his	uncle	had	left	word	that	he	was	going	to
他的	阿姨	讲述	他	那	他的	叔叔	有	左边	单词	那	他	曾是	去	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

bring	the	gloves	home	with	him	,
带来	这	手套	家	和	他	,

他姑姑告诉他，他叔叔留下消息说要把手套带回家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went]

and	he	was	to	write	the	letter	to	send	with	them	before	he	went
和	他	曾是	到	写	这	信	到	发送	和	他们	前	他	去

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

他要在睡觉前写好信，然后和他们一起寄出去。

" ['veri] [wel] , [ænt] , " [sed] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Very	well	,	aunt	,	"	said	Tom	,	trying	to	speak	indifferently	,
"	非常	出色地	,	阿姨	,	"	说	汤姆	,	尝试	到	说话	漠不关心	,

“好的，姑妈，”汤姆尽量装作漠不关心的样子说道。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glʌvz] ,

but	really	wishing	he	had	never	heard	of	the	gloves	,
但	真的	祝	他	有	绝不	听到	的	这	手套	,

但他真希望自己从未听说过手套这回事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

for	he	had	no	money	to	pay	for	them	,
为了	他	有	不	钱	到	支付	为了	他们	,

因为他没有钱支付这些费用。

[ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi] [met] [dʒæk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

and	unless	he	met	Jack	that	night	and	got	some	from	him	,
和	除非	他	遇见	杰克	那	夜晚	和	得到	一些	从	他	,

除非他当晚遇到了杰克并从他那里得到了一些东西，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

he	would	have	to	tell	his	uncle	that	the	shilling	he	had	the	week	before
他	会	有	到	告诉	他的	叔叔	那	这	先令	他	有	这	星期	前

[hæd; həd] [gɔːn] [naʊ] ;

had	gone	now	;
有	已消失	现在	;

他不得不告诉他叔叔，他上周还有的那先令现在已经没了；

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	what	his	aunt	would	say	he	hardly	cared	to	think	.
和	什么	他的	阿姨	会	说	他	几乎	关心	到	思考	.

至于他姑妈会说什么，他几乎懒得去想。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

So	as	soon	as	he	had	finished	his	tea	,
所以	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	茶	,

所以他一喝完茶，

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

he	slipped	out	without	saying	a	word	to	his	aunt	,
他	滑倒了	出去	没有	说	一个	单词	到	他的	阿姨	,

他一句话也没跟姑妈说就溜走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	she	did	not	know	he	had	gone	,	until	she	called	him	down	to	begin
和	她	做过	不是	知道	他	有	已消失	,	直到	她	称为	他	向下	到	开始

[hɪz; ɪz] ['letər] ,

his	letter	,
他的	信	,

直到她叫他下来开始写信时，她才知道他已经走了。

[wen] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

when	finding	he	did	not	answer	,	she	went	to	see	if	he	had	gone	to	bed	,
什么时候	寻找	他	做过	不是	回答	,	她	去	到	看	如果	他	有	已消失	到	床	,

发现他没有回应，她就去看看他是不是已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

and	then	found	out	,	that	he	must	have	gone	out	,	as	the	room	was
和	然后	成立	出去	,	那	他	必须	有	已消失	出去	,	作为	这	房间	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

然后发现，他一定是出去了，因为房间空无一人。

['miːnwaɪl] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ,

Meanwhile	Tom	had	gone	to	look	for	his	friend	Jack	,
同时	汤姆	有	已消失	到	看	为了	他的	朋友	杰克	,

与此同时，汤姆去找他的朋友杰克了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɑːn]

in	the	hope	of	obtaining	at	least	a	part	of	the	money	he	had	won	on
在	这	希望	的	获得	在	至少	一个	部分	的	这	钱	他	有	韩元	在

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

他希望至少能拿到一部分他在比赛中赢得的奖金。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]

But	although	he	met	his	friend	a	few	minutes	after	he	reached	the	corner	of
但	虽然	他	遇见	他的	朋友	一个	很少	分钟	后	他	达到	这	角落	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

虽然他到达街角几分钟后就遇到了他的朋友，

[dʒæk] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [mɔːr] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]

Jack	appeared	to	be	greatly	surprised	that	he	should	want	more	money	from
杰克	出现	到	是	非常	惊讶	那	他	应该	想	更多的	钱	从

[hɪm; ɪm] [soʊ] [suːn] .

him	so	soon	.
他	所以	很快	.

杰克似乎非常惊讶他这么快就想从自己这里得到更多的钱。

" [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] ?

"	What	can	you	be	in	such	a	hurry	about	?
"	什么	能	你	是	在	这样的	一个	匆忙	关于	?

你这么着急什么呢?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] ?

Are	you	afraid	I	shall	run	away	?
是	你	害怕的	我	将	跑步	离开	?

你怕我会逃跑吗?

" [hiː; hi] [sed] [ˈpetʃələntli] .

"	he	said	petulantly	.
"	他	说	任性地	.

他愠怒地说。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	I	told	you	last	night	it	was	impossible	to	get	it	all	in	a	minute	.
"	我	讲述	你	最后的	夜晚	它	曾是	不可能的	到	得到	它	全部	在	一个	分钟	.

“我昨晚就告诉过你，一分钟之内不可能全部得到。”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

I	gave	you	ten	shillings	;	how	much	more	do	you	want	?	"
我	给予	你	十	先令	;	如何	很多	更多的	做	你	想	?	"

我给了你十先令，你还想要多少?

" [waɪ] , [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [ʃer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ,

"	Why	,	I	want	my	share	,	of	course	,	"	replied	Tom	,
"	为什么	,	我	想	我的	分享	,	的	课程	,	"	回复	汤姆	,

“当然，我也想要我那份，”汤姆回答道。

[huːz] [ˈtempər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm]

whose	temper	had	not	been	improved	by	what	he	had	put	up	with	from
谁	脾气	有	不是	到过	改进	经过	什么	他	有	放	向上	和	从

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .

his	companions	at	the	warehouse	.
他的	同伴	在	这	仓库	.

他在仓库里忍受了同伴们的种种对待，脾气更加暴躁了。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [geɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] . "

"	You	talk	about	giving	me	ten	shillings	,	you	only	gave	me	five	.	"
"	你	讲话	关于	给予	我	十	先令	,	你	仅有的	给予	我	五	.	"

“你说要给我十先令，结果只给了我五先令。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ten] , " [sed] [dʒæk] .

"	You're	a	liar	,	I	gave	you	ten	,	"	said	Jack	.
"	你是	一个	说谎者	,	我	给予	你	十	,	"	说	杰克	.

“你撒谎，我给了你十个，”杰克说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊd] [ˌem ˈiː][faɪv][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Yes , but you owed me five of it ,
" 是的 , 但 你 欠款 我 五 的 它 ,

“是的，但你还欠我五块钱呢。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] , " [riˈtɔːtid] [tɑːm] ,
so that I have only had five of my share , " retorted Tom ,
所以 那 我 有 仅有的 有 五 的 我的 分享 , " 反驳 汤姆 ,

“所以我只拿到了我应得的五分之一，”汤姆反驳道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æŋgri] [toʊn] .
in the same angry tone .
在 这 相同的 生气的 语气 .

语气同样愤怒。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ?
" And what about my commission ?
" 和 什么 关于 我的 委员会 ?

“那我的佣金呢？”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] . "
You always seem to forget that . "
你 总是 似乎 到 忘记 那 . "

你似乎总是忘记这一点。

" [juː; jʊ][dəunt] , [ðoʊ] .
" You don't , though .
" 你 不 , 尽管 .

但你并没有。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [kəˈmɪʃ(ə)n] ?
What do you mean about commission ?
什么 做 你 意思是 关于 委员会 ?

你说的佣金是什么意思?

['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] - ?
Didn't I give you a shilling for telling me about Tittlebrat ?
没有 我 给 你 一个 先令 为了 讲述 我 关于 - ?

我不是给了你一先令，让你告诉我关于Tittlebrat的事吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [tɑːm] .
How much more do you want ? " asked Tom .
如何 很多 更多的 做 你 想 ? " 问 汤姆 .

你还想要多少？汤姆问道。

" [waɪ] , [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" Why , my commission , to be sure .
" 为什么 , 我的 委员会 , 到 是 当然 .

“当然，是为了我的佣金。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bʊkmeɪkər] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [er] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [bɜːθs] [əˈmʌŋ]
Do you think bookmakers can live on air , or that they have good berths among
做 你 思考 博彩公司 能 居住 在 空气 , 或者 那 他们 有 好的 泊位 之中
['sɪti] [swelz] ? "
City swells ? "
城市 涌浪 ? "

你认为博彩公司可以靠网络生存吗？还是说他们在金融城的富豪圈子里有很好的地位?

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [kraɪ] [kwɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [lent] [juː; jʊ] ,
" Well , then , we will cry quits about the five shillings I lent you ,
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 哭 退出 关于 这 五 先令 我 借出的 你 ,

“那么，我们就不再追究我借给你的那五先令了。”

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

although	you	never	said	anything	about	it	when	you	had	it	,
虽然	你	绝不	说	任何事物	关于	它	什么时候	你	有	它	,

虽然你当时从未提起过这件事，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] . "

and	I	thought	you	meant	to	pay	me	back	.	"
和	我	想法	你	意思是	到	支付	我	后退	.	"

我以为你会还钱给我。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæŋgri] [toʊn] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	demanded	Jack	,	in	a	more	angry	tone	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	要求	杰克	,	在	一个	更多的	生气的	语气	.

“你这话是什么意思？”杰克语气更加愤怒地问道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

"	Didn't	I	tell	you	yesterday	that	I	wanted	my	commission	?	"
"	没有	我	告诉	你	昨天	那	我	通缉	我的	委员会	?	"

“我昨天不是说过我想要我的佣金吗？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

"	And	I	say	you	can	have	it	out	of	the	ten	shillings	.
"	和	我	说	你	能	有	它	出去	的	这	十	先令	.

“我说，你可以用这十先令把它买下来。”

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kraɪ] [kwɪts] ,

I	say	we	cry	quits	,
我	说	我们	哭	退出	,

我说我们应该哭着退出，

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] ,

and	when	you've	paid	me	up	the	rest	of	the	money	you	owe	me	,
和	什么时候	你已经	有薪酬的	我	向上	这	休息	的	这	钱	你	欠	我	,

等你把剩下的欠款都还清之后，

[aɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ]

I'll	never	have	any	more	to	do	with	racing	and	betting	as	long	as	I
患病的	绝不	有	任何	更多的	到	做	和	赛车	和	投注	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] . "

live	.	"
居住	.	"

我这辈子都不会再跟赛马和赌博有任何瓜葛了。

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .

"	Don't	be	a	fool	,	Tom	,	"	said	the	other	,	in	a	changed	tone	.
"	不	是	一个	傻子	,	汤姆	,	"	说	这	其他	,	在	一个	已更改	语气	.

“别犯傻了，汤姆，”另一个人语气一变，说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mʌni] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

"	You	shall	have	your	money	right	enough	,
"	你	将	有	你的	钱	正确的	足够的	,

“你会及时拿到你的钱，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	I'll	make	you	a	present	of	what	I	usually	charge	for	commission	.
和	患病的	制作	你	一个	展示	的	什么	我	通常	收费	为了	委员会	.

我会把平时收取的佣金作为礼物送给你。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən]

Suppose	**we**	**go**	**into**	**the**	**music**	**-**	**hall**	**just**	**below**	**here**	**,**	**and**	**there**	**we**	**can**
认为	我们	去	进入	这	音乐	-	大厅	只是	以下	这里	,	和	那里	我们	能

['set(ə)l] [ʌp] ? "

settle	**up**	**?**	**"**
定居	向上	?	"

假设我们去楼下的音乐厅，在那里结账怎么样?

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? " [sed] [tɑːm] ['sʌlkɪli] .

"	**Can't**	**we**	**do**	**it**	**here**	**?**	**"**	**said**	**Tom**	**sulkily**	**.**
"	不能	我们	做	它	这里	?	"	说	汤姆	闷闷不乐	.

“我们不能在这里做吗？”汤姆闷闷不乐地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	**I**	**want**	**to**	**get**	**back**	**and**	**write**	**a**	**letter**	**before**	**I**	**go**	**to**	**bed**	**.**	**"**
"	我	想	到	得到	后退	和	写	一个	信	前	我	去	到	床	.	"

“我想回去写封信再睡觉。”

" [oʊ] , [bloʊ] [ðə; ði] ['letər] , [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

"	**Oh**	**,**	**blow**	**the**	**letter**	**,**	**that**	**can**	**wait**	**.**
"	哦	,	吹	这	信	,	那	能	等待	.

“哦，别管那封信了，可以等等。”

[wiːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə]

We've	**never**	**been**	**to**	**a**	**music**	**-**	**hall**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**a**	**shame**	**not**	**to**
我们已经	绝不	到过	到	一个	音乐	-	大厅	,	和	它	会	是	一个	耻辱	不是	到

[goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

go	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
去	到	-	夜晚	.	"

我们从来没去过音乐厅，今晚不去就太可惜了。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] , [wiːl] [goʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**Oh**	**,**	**very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**we'll**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	哦	,	非常	出色地	,	然后	,	出色地	去	,	"	说	汤姆	,

“哦，好吧，那我们就走吧。”汤姆说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

who	**would**	**have**	**been**	**ready**	**to**	**go**	**anywhere**	**for**	**the**	**chance**	**of**	**getting**	**some**
WHO	会	有	到过	准备好	到	去	任何地方	为了	这	机会	的	获得	一些

['mʌni] [dʒʌst] [ðen] .

money	**just**	**then**	**.**
钱	只是	然后	.

当时，谁会为了挣点钱而愿意去任何地方呢?

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [hɔːl] ,

So	**they**	**went**	**to**	**the**	**brilliantly**	**-**	**lighted**	**hall**	**,**
所以	他们	去	到	这	精彩	-	照明	大厅	,

于是他们去了灯火通明的礼堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ]

and	**it**	**was**	**not**	**wonderful**	**that**	**the**	**country**	**lad**	**should**	**be**	**so**	**dazzled**	**with**
和	它	曾是	不是	精彩的	那	这	国家	小伙子	应该	是	所以	眼花缭乱	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

the	**music**	**and**	**singing**	**,**
这	音乐	和	歌唱	,

这位乡下小伙子如此着迷于音乐和歌声，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][tu:; tə] [wel] - [naɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

and	all	that	went	on	,	as	to	well	-	nigh	forget	the	special	object	for	which
和	全部	那	去	在	,	作为	到	出色地	-	夜	忘记	这	特别的	目的	为了	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

种种事情发生，以至于他们几乎忘记了此行的特殊目的。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɔ:ltə'geðər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	companion	hoped	he	would	altogether	forget	it	,
他的	伴侣	希望	他	会	共	忘记	它	,

他的同伴希望他能彻底忘记这件事。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ræpt]

and	when	an	hour	had	passed	and	Tom	was	still	listening	in	rapt
和	什么时候	一个	小时	有	通过了	和	汤姆	曾是	仍然	聆听	在	欣喜若狂

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

admiration	to	the	music	,
钦佩	到	这	音乐	,

一个小时过去了，汤姆仍然全神贯注地欣赏着音乐。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [tɑ:m][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ]

his	companion	thought	he	might	safely	slip	out	and	leave	Tom	to	go	home	by
他的	伴侣	想法	他	可能	安全	滑	出去	和	离开	汤姆	到	去	家	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的同伴认为他可以悄悄溜走，让汤姆独自回家。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒæk][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd]

But	Tom	was	on	the	alert	as	soon	as	Jack	rose	from	his	seat	,	and
但	汤姆	曾是	在	这	警报	作为	很快	作为	杰克	玫瑰	从	他的	座位	,	和

[roʊz] [tu:] .

rose	too	.
玫瑰	也	.

但杰克刚从座位上站起来，汤姆就警觉起来，也跟着站了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Are	you	going	now	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	现在	?	"	他	问	.

“你现在要走吗？”他问。

" [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['set(ə)lmənt] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Let's	have	our	settlement	first	,	"	he	added	,
"	我们来吧	有	我们的	沉降	第一的	,	"	他	额外	,

“我们先解决好这个问题吧，”他补充道。

" [ɔ:r][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər] [ðoʊz] [glʌvz] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "

"	or	there	will	be	no	end	of	a	row	over	those	gloves	I	told	you	about	.	"
"	或者	那里	将要	是	不	结尾	的	一个	排	超过	那些	手套	我	讲述	你	关于	.	"

“否则，关于我跟你说过的那副手套，我们之间就会没完没了的争吵。”

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] [ðə; ði] [glʌvz] , " ['mʌtəd] [dʒæk][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	Oh	,	bother	the	gloves	,	"	muttered	Jack	as	he	sat	down	again	.
"	哦	,	打扰	这	手套	,	"	低声说道	杰克	作为	他	卫星	向下	再次	.

“哎，戴手套真麻烦，”杰克一边嘟囔着，一边重新坐了下来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [tɑ:m] ,

"	You're	a	sharper	,	Tom	,	"	he	added	,	by	way	of	flattering	Tom	,
"	你是	一个	更锐利	,	汤姆	,	"	他	额外	,	经过	方式	的	奉承	汤姆	,

“你比汤姆更精明，”他补充道，这是在奉承汤姆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wɪ'ðaʊt]

for	he	had	no	intention	of	letting	him	slip	through	his	fingers	without
为了	他	有	不	意图	的	出租	他	滑	通过	他的	手指	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

making	a	little	more	profit	out	of	him	,
制作	一个	小的	更多的	利润	出去	的	他	,

因为他绝不打算就这么放他溜走，非要从他身上再捞点好处。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

and	to	do	this	in	the	future	it	would	be	better	to	let	him	have
和	到	做	这	在	这	未来	它	会	是	更好的	到	让	他	有

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

some	of	the	money	that	had	been	won	by	means	of	the	ten	shillings	.
一些	的	这	钱	那	有	到过	韩元	经过	方法	的	这	十	先令	.

为了以后能做到这一点，最好让他分得一些用那十先令赢来的钱。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [poʊld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

So	as	they	sat	down	again	,	he	pulled	a	handful	of	silver	out	of	his	pocket	.
所以	作为	他们	卫星	向下	再次	,	他	拉	一个	少数	的	银	出去	的	他的	口袋	.

于是他们再次坐下后，他从口袋里掏出一把银子。

" [wɪl] [ə; eɪ] [paʊnd] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][grænd]

"	Will	a	pound	do	for	to	-	night	?	"	he	asked	,	in	a	tone	of	grand
"	将要	一个	磅	做	为了	到	-	夜晚	?	"	他	问	,	在	一个	语气	的	盛大

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

“今晚一英镑可以吗？”他用一种极其冷漠的语气问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [paʊndz] [wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberiz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

as	though	pounds	were	as	plentiful	as	blackberries	in	autumn	.
作为	尽管	磅	是	作为	丰富	作为	黑莓	在	秋天	.

仿佛英镑像秋天的黑莓一样多。

['tɑːmz] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Tom's	eyes	sparkled	at	the	sight	of	so	much	money	.
汤姆的	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	所以	很多	钱	.

看到这么多钱，汤姆的眼睛闪闪发光。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] ,

"	Yes	,	that	will	do	,	"	he	said	in	a	tone	of	eagerness	,
"	是的	,	那	将要	做	,	"	他	说	在	一个	语气	的	渴望	,

“是的，那样就可以了，”他急切地说。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

thankful	for	the	chance	of	getting	it	.
感恩	为了	这	机会	的	获得	它	.

很感激能有这样的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

But	he	soon	found	it	was	not	all	to	be	his	.
但	他	很快	成立	它	曾是	不是	全部	到	是	他的	.

但他很快发现，这一切并不都属于他。

" [juːl] [stænd] [triːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['naɪts] [ɪk'spensɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒæk] , [kaʊntɪŋ]

"	You'll	stand	treat	for	to	-	night's	expenses	,	of	course	,	"	said	Jack	,	counting
"	你会	站立	对待	为了	到	-	夜晚	开支	,	的	课程	,	"	说	杰克	,	计数

[ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

fifteen	shillings	into	his	hand	.
十五	先令	进入	他的	手	.

“当然，今晚的开销由我来承担，”杰克说着，数出十五先令塞进手里。

[tɑːm] ['kaʊntɪd] , [tuː] ,
Tom counted , too ,
汤姆 计数 , 也 ,

汤姆也参与了计数。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [bæk]
and looked a little surprised when his friend put the rest of the money back
和 看起来 一个 小的 惊讶 什么时候 他的 朋友 放 这 休息 的 这 钱 后退
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
into his pocket .
进入 他的 口袋 .

当他的朋友把剩下的钱放回口袋时，他看起来有点惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːf] [maɪ] [ə'kaʊnt] ?
" I thought you said I was to have a pound off my account ?
" 我 想法 你 说 我 曾是 到 有 一个 磅 离开 我的 帐户 ?

“我以为你说过会从我的账户里扣掉一英镑呢？”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .
" he ventured to say .
" 他 冒险 到 说 .

他大胆地说道。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" And haven't you got it ? " demanded Jack , with a frown .
" 和 还没有 你 得到 它 ? " 要求 杰克 , 和 一个 皱眉 .

“你还没拿到吗？”杰克皱着眉头问道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" No , there's only fifteen shillings here , " replied Tom .
" 不 , 有 仅有的 十五 先令 这里 , " 回复 汤姆 .

“不，这里只有十五先令，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][stænd] [triːt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" And didn't you agree to stand treat for to - night ? " demanded the other .
" 和 没有 你 同意 到 站立 对待 为了 到 - 夜晚 ? " 要求 这 其他 .

“你不是答应今晚请客吗？”对方质问道。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I've done it a good many times for you , " he added .
" 我已经 完毕 它 一个 好的 许多 时代 为了 你 , " 他 额外 .

“我已经为你做过很多次了，”他补充道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ]['oʊnli] [peɪd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [tɑːm] .
" But — but — you only paid two shillings to come in , " said Tom .
" 但 — 但 — 你 仅有的 有薪酬的 二 先令 到 来 在 , " 说 汤姆 .

“但是——但是——你进来只付了两个先令，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [drɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" And what about the drinks we have had ? " asked Jack ,
" 和 什么 关于 这 饮料 我们 有 有 ? " 问 杰克 ,

“那我们喝的那些酒呢？”杰克问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ['prɪti] ['friːli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
who had been drinking gin - and - water pretty freely all the evening .
WHO 有 到过 喝 杜松子酒 - 和 - 水 漂亮的 自由 全部 这 晚上 .

他整个晚上都在肆无忌惮地喝杜松子酒兑水。

" [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bɪr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" I only had a bottle of ginger - beer , " replied Tom .
" 我 仅有的 有 一个 瓶子 的 姜 - 啤酒 , " 回复 汤姆 .

“我只有一瓶姜汁啤酒，”汤姆回答说。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] ,
And I told you I didn't like ginger - beer ,
和 我 讲述 你 我 没有 喜欢 姜 - 啤酒 ,

我告诉过你我不喜欢姜汁啤酒，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] ?
and didn't you say I was to have what I liked ?
和 没有 你 说 我 曾是 到 有 什么 我 喜欢 ?

你不是说过我可以拥有我喜欢的东西吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
I tell you , Tom , you don't know how to behave like a gentleman ,
我 告诉 你 , 汤姆 , 你 不 知道 如何 到 表现 喜欢 一个 绅士 ,

汤姆，我告诉你，你根本不懂得如何举止得体。

" [kən'kluːdid] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" concluded Jack in a tone of contempt .
" 结束 杰克 在 一个 语气 的 鄙视 .

杰克用轻蔑的语气总结道。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [tɑːm] ,
" Oh , well , if it's all right I don't mind , " said Tom ,
" 哦 , 出色地 , 如果 它是 全部 正确的 我 不 头脑 , " 说 汤姆 ,

“哦，好吧，如果可以的话，我不介意，”汤姆说。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thinking he had better make the best of it .
思维 他 有 更好的 制作 这 最好的 的 它 .

他心想自己最好还是好好把握机会。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Are you coming now ? " he added , as he put the money into his pocket .
" 是 你 未来 现在 ? " 他 额外 , 作为 他 放 这 钱 进入 他的 口袋 .

“你现在来吗？”他一边把钱放进口袋一边问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down again , Tom , " he said .
" 坐 向下 再次 , 汤姆 , " 他 说 .

“汤姆，再坐下，”他说。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ten] [ə'klɔk, əu-] [jet] . "
" What's your hurry , it ain't ten o'clock yet . "
" 是什么 你的 匆忙 , 它 不是 十 点钟 然而 . "

“你这么着急干什么？还没到十点呢。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,
" But I must go or I shall get into no end of a row at home ,
" 但 我 必须 去 或者 我 将 得到 进入 不 结尾 的 一个 排 在 家 ,

“但我必须去，否则回家后我会跟家里人吵个不停。”

[fɔːr; fər] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] . "
for aunt told me not to go out till I had written that letter . "
为了 阿姨 讲述 我 不是 到 去 出去 直到 我 有 书面 那 信 . "

因为姑妈告诉我，写完那封信之前不要出门。

" [ɑ:] ! ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi]
" Ah ! Petticoat government , I understand , " said Jack , in a tone meant to be
" 啊 ! 衬裙 政府 , 我 理解 , " 说 杰克 , 在 一个 语气 意思是 到 是
[fə'si:ʃəs] .
facetious .
滑稽的 .

“啊！裙带关系政府，我明白了，”杰克用一种戏谑的语气说道。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [tɑ:m] ,
" When will you have the rest ready for me ? " asked Tom ,
" 什么时候 将要 你 有 这 休息 准备好 为了 我 ? " 问 汤姆 ,

汤姆问：“你什么时候才能把剩下的东西准备好？”

['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər] ['dʒæks] [si:t] .
lingering a minute to lean over Jack's seat .
挥之不去的 一个 分钟 到 倾斜 超过 杰克的 座位 .

她停留了一会儿，俯身靠近杰克的座位。

" [oʊ] , ['veri] [su:n] , [maɪ] [bɔɪ] , ['veri] [su:n] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [tɑ:m] .
" Oh , very soon , my boy , very soon ; we are good friends , you and I , Tom .
" 哦 , 非常 很快 , 我的 男生 , 非常 很快 ; 我们 是 好的 朋友们 , 你 和 我 , 汤姆 .

“哦，很快了，我的孩子，很快了；你和我都是好朋友，汤姆。”

[aɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , ['nevər] [fɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn] [toʊn] .
I won't hurt you , never fear , " he added in a maudlin tone .
我 惯于 伤害 你 , 绝不 害怕 , " 他 额外 在 一个 感伤 语气 .

“我不会伤害你，别担心，”他用伤感的语气补充道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [tɑ:m] .
" All right , " answered Tom .
" 全部 正确的 , " 回答 汤姆 .

“好的，”汤姆回答道。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
" And then he made his way out of the hall and ran home as fast as
" 和 然后 他 制成 他的 方式 出去 的 这 大厅 和 跑 家 作为 快速地 作为
[hi:; hi] [kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

然后他走出大厅，以最快的速度跑回家。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]
With all that money in his pocket he was not afraid to face his aunt and
和 全部 那 钱 在 他的 口袋 他 曾是 不是 害怕的 到 脸 他的 阿姨 和
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

他兜里揣着那么多钱，根本不怕面对他的叔叔婶婶。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] .
even though he had not written the letter .
甚至 尽管 他 有 不是 书面 这 信 .

尽管这封信并非他所写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

But	it	would	not	do	,	he	thought	,	to	let	them	see	he	had	so	much
但	它	会	不是	做	,	他	想法	,	到	让	他们	看	他	有	所以	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但他心想，不能让他们看到他有那么多钱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] .

for	they	would	be	sure	to	ask	inconvenient	questions	.
为了	他们	会	是	当然	到	问	不方便	问题	.

因为他们一定会问一些棘手的问题。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] ,

So	before	he	went	indoors	,
所以	前	他	去	室内	,

所以在他进屋之前，

[hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

he	tied	up	most	of	the	money	in	the	corner	of	his	pocket	-	handkerchief	,
他	系	向上	最多	的	这	钱	在	这	角落	的	他的	口袋	-	手帕	,

他把大部分钱都包在了口袋手帕的一角。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pʊt] [ðə; ði] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

and	only	put	the	eighteenpence	he	wanted	for	his	uncle	into	his	purse	.
和	仅有的	放	这	十八便士	他	通缉	为了	他的	叔叔	进入	他的	钱包	.

他只把想给叔叔的十八便士放进了钱包。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As	he	expected	,	he	was	met	with	a	storm	of	reproaches	from	his
作为	他	预期的	,	他	曾是	遇见	和	一个	风暴	的	责备	从	他的

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

正如他所料，他遭到了姑妈的一连串责备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

because	he	had	not	done	as	he	had	been	told	,
因为	他	有	不是	完毕	作为	他	有	到过	讲述	,

因为他没有按照吩咐去做，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pʊt][æn; ən]

but	his	uncle	came	in	while	his	aunt	was	scolding	and	he	soon	put	an
但	他的	叔叔	来了	在	尽管	他的	阿姨	曾是	责骂	和	他	很快	放	一个

[end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

end	to	it	.
结尾	到	它	.

但当他姑妈正在责骂时，他的叔叔进来了，很快就制止了这场争吵。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]

"	There	will	be	time	enough	to	-	morrow	,	"	he	said	,	"	only	it	must	not
"	那里	将要	是	时间	足够的	到	-	明天	,	"	他	说	,	"	仅有的	它	必须	不是

[biː; bi] [left] ['leɪtər] ,

be	left	later	,
是	左边	之后	,

“明天时间足够，”他说，“只是不能拖延。”

[ɪf] [dɪk] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [glʌvz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

if	Dick	is	to	have	the	gloves	for	Christmas	.
如果	迪克	是	到	有	这	手套	为了	圣诞节	.

如果迪克想要在圣诞节收到那副手套的话。

[wʌt] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [naʊ] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
What money have you got towards them now , my lad ? " he asked ,
什么 钱 有 你 得到 向 他们 现在 , 我的 小伙子 ? " 他 问 ,

“孩子，你现在有多少钱了？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
as he pulled a small parcel out of his pocket .
作为 他 拉 一个 小的 包裹 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个小包裹。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
" All of it , uncle , " said Tom in a tone of triumph ,
" 全部 的 它 , 叔叔 , " 说 汤姆 在 一个 语气 的 胜利 ,

“全都到手了，叔叔，”汤姆得意洋洋地说。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
producing his purse and laying the money down upon the table .
生产 他的 钱包 和 躺下 这 钱 向下 之上 这 桌子 .

他掏出钱包，把钱放在桌子上。

" [hæ'luː] !
" Halloo !
" 你好 !

“哈喽！”

[ðɪs] [eint] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['heipəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]
This ain't the shilling I gave you for the halfpence the other day , " said his
这 不是 这 先令 我 给予 你 为了 这 半便士 这 其他 天 , " 说 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

“这不是我前几天给你买半便士的那一个先令，”他叔叔说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
picking up the one he had laid down , and looking at it curiously .
挑选 向上 这 一 他 有 铺设 向下 , 和 寻找 在 它 奇怪的是 .

他捡起自己放下的那张纸条，好奇地看着它。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['flaʊərz] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]
" What is it ? " asked Mrs . Flowers , putting down her work and leaning over
" 什么 是 它 ? " 问 太太 . 花朵 , 推杆 向下 她 工作 和 倾斜 超过
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“是什么事？”弗劳尔斯太太放下手中的工作，俯身靠近桌子问道。

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr] [mɑːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" Why , look at this queer mark in it ;
" 为什么 , 看 在 这 酷儿 标记 在 它 ;

“瞧瞧上面这个奇怪的印记；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][tɑːm][hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt]
I am sure if the one Tom had from me the other day had been marked
我 是 当然 如果 这 一 汤姆 有 从 我 这 其他 天 有 到过 标记
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

我确信，如果汤姆前几天从我这里拿到的那件东西上有这样的标记，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I must have noticed it .
我 必须 有 注意到 它 .

我肯定注意到了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	And	his	uncle	turned	the	shilling	about	under	the	lamplight	as	though	he
"	和	他的	叔叔	转向	这	先令	关于	在下面	这	灯光	作为	尽管	他

[wʊd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	look	through	it	as	well	as	outside	it	.
会	看	通过	它	作为	出色地	作为	外部	它	.

“他的叔叔在灯光下转动着那枚先令，仿佛要透过它看看里面，也要看看外面。”

[hɪz; ɪz] [ænt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][tɑːm] ,

His	aunt	turned	her	eyes	from	the	shilling	to	glance	at	Tom	,
他的	阿姨	转向	她	眼睛	从	这	先令	到	瞥一眼	在	汤姆	,

他的姑妈把目光从那枚先令上移开，瞥了汤姆一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌlərd] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [geɪz] .

and	he	coloured	up	under	her	gaze	.
和	他	有色	向上	在下面	她	目光	.

在她的注视下，他脸涨得通红。

" [aɪ] — [aɪ] [lent] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd]

"	I	—	I	lent	that	shilling	to	a	boy	,	uncle	,	"	he	stammered	,	"	and	he	paid
"	我	—	我	借出的	那	先令	到	一个	男生	,	叔叔	,	"	他	结结巴巴	,	"	和	他	有薪酬的

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

me	to	-	night	.
我	到	-	夜晚	.

“我……我把那一先令借给了一个男孩，叔叔，”他结结巴巴地说，“他今晚就还给我了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] . "

That	was	why	I	had	to	go	out	.	"
那	曾是	为什么	我	有	到	去	出去	.	"

这就是我不得不出门的原因。

" [wʌt] [bɔɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	What	boy	did	you	lend	it	to	?	"	asked	his	uncle	,
"	什么	男生	做过	你	借	它	到	?	"	问	他的	叔叔	,

“你把书借给哪个男孩了？”他叔叔问道。

[stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

still	turning	the	shilling	about	in	his	fingers	.
仍然	转弯	这	先令	关于	在	他的	手指	.

他仍然把玩着手中的先令。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] — [dʒæk] . "

"	The	boy	I	told	you	about	a	little	time	ago	—	Jack	.	"
"	这	男生	我	讲述	你	关于	一个	小的	时间	前	—	杰克	.	"

“我前段时间跟你提起过的那个男孩——杰克。”

" [dʒæk] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	Jack	what	?	"	asked	his	aunt	.
"	杰克	什么	?	"	问	他的	阿姨	.

“杰克，什么事？”他姑姑问道。

" ['hæznt] [hiː; hi][gɑːt] [ə'nʌðər] [neɪm] ?

"	Hasn't	he	got	another	name	?
"	还没有	他	得到	其他	姓名	?

他难道没有别的名字吗?

" [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	put	in	his	uncle	,	finding	Tom	did	not	answer	this	question	.
"	放	在	他的	叔叔	,	寻找	汤姆	做过	不是	回答	这	问题	.

“把他的叔叔放进去，发现汤姆并没有回答这个问题。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən]
" Yes , he has , I expect , but I don't know it , " answered Tom , in a sullen
" 是的 , 他 有 , 我 预计 , 但 我 不 知道 它 , " 回答 汤姆 , 在 一个 忧郁
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“是的，我估计他有，但我并不知道，”汤姆闷闷不乐地回答道。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] .
and darting an angry glance at his aunt .
和 飞镖 一个 生气的 瞥一眼 在 他的 阿姨 .

他愤怒地瞥了姑姑一眼。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [lent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt]
" You mean to tell me you lent a boy a shilling and don't even know what
" 你 意思是 到 告诉 我 你 借出的 一个 男生 一个 先令 和 不 甚至 知道 什么
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ?
his name is ?
他的 姓名 是 ?

你是说你借给一个男孩一先令，却连他的名字都不知道?

" [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sɪ'vɪrli] ,
" said his uncle severely ,
" 说 他的 叔叔 严重 ,

“他叔叔严厉地说，”

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] .
putting the money down on the table to turn and look at Tom .
推杆 这 钱 向下 在 这 桌子 到 转动 和 看 在 汤姆 .

把钱放在桌子上，转身看向汤姆。

[tɑːm][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər]
Tom could answer this question truthfully enough , and he said without a quiver
汤姆 可以 回答 这 问题 说实话 足够的 , 和 他 说 没有 一个 颤动
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in his voice ,
在 他的 嗓音 ,

汤姆完全可以如实回答这个问题，他的声音没有丝毫颤抖，说道：

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] ,
" Yes , uncle , he told me his name was Jack ,
" 是的 , 叔叔 , 他 讲述 我 他的 姓名 曾是 杰克 ,

“是的，叔叔，他告诉我他叫杰克。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːm] ['flaʊərz] ,
and I told him my name was Tom Flowers ,
和 我 讲述 他 我的 姓名 曾是 汤姆 花朵 ,

我告诉他我的名字叫汤姆·弗劳尔斯。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [sed] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] . "
but I don't think he ever said what his other name was . "
但 我 不 思考 他 曾经 说 什么 他的 其他 姓名 曾是 . "

但我认为他从未说过他的另一个名字是什么。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [toʊn] .
" And you never asked him ? " said his aunt , in an incredulous tone .
" 和 你 绝不 问 他 ? " 说 他的 阿姨 , 在 一个 难以置信 语气 .

“你竟然从来没问过他？”他姑妈难以置信地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" I think I asked him once , but he didn't hear what I said , I suppose ,
" 我 思考 我 问 他 一次 , 但 他 没有 听到 什么 我 说 , 我 认为 ,

“我想我问过他一次，但他可能没听到我说的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

for	he	said	something	else	,	and	I	never	asked	him	again	.	"
为了	他	说	某物	别的	,	和	我	绝不	问	他	再次	.	"

因为他说了别的话，之后我就再也没问过他了。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [sə'spɪʃəsli] .

"	Well	,	it's	a	very	strange	story	,	"	said	his	aunt	,	suspiciously	.
"	出色地	,	它是	一个	非常	奇怪的	故事	,	"	说	他的	阿姨	,	可疑地	.

“嗯，这真是一个奇怪的故事，”他的姑姑狐疑地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	never	had	children	of	her	own	,	and	knew	nothing	of	the
她	有	绝不	有	孩子们	的	她	自己的	,	和	知道	没有什么	的	这

[weɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

ways	of	boys	,
方式	的	男孩们	,

她从未有过自己的孩子，对男孩子的行为一无所知。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

or	she	might	not	have	been	so	surprised	at	this	.
或者	她	可能	不是	有	到过	所以	惊讶	在	这	.

否则她可能不会对此感到如此惊讶。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Her	husband	was	not	.
她	丈夫	曾是	不是	.

她的丈夫不是。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs]

But	the	mark	on	that	shilling	troubled	him	,	and	instead	of	putting	it	loose
但	这	标记	在	那	先令	麻烦	他	,	和	反而	的	推杆	它	松动的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

in	his	pocket	,
在	他的	口袋	,

但那枚先令上的标记让他感到不安，他没有把它直接放进口袋，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	put	it	into	his	purse	to	take	care	of	it	,
他	放	它	进入	他的	钱包	到	拿	关心	的	它	,

他把它放进钱包里妥善保管。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	case	any	more	should	be	heard	of	it	.
在	案件	任何	更多的	应该	是	听到	的	它	.

万一还有人听到相关消息。

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [bed] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Tom	went	to	bed	uncomfortable	enough	,
汤姆	去	到	床	不舒服	足够的	,

汤姆带着不舒服的心情上床睡觉了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][dʒæk][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ˌriːə'ʃuəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	he	had	no	such	confidence	in	Jack	as	to	feel	reassured	about	the
为了	他	有	不	这样的	信心	在	杰克	作为	到	感觉	放心	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

因为他并不信任杰克，所以对这件事没有丝毫信心。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [driːmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	so	there	was	another	night	of	hideous	dreams	for	him	.
和	所以	那里	曾是	其他	夜晚	的	可怕	梦境	为了	他	.

于是，他又度过了一个噩梦缠身的夜晚。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz] [hɑːrd] .
THE WAY OF TRANSGRESSORS IS HARD .
这 方式 的 违规者 是 难的 .

违逆者的道路是艰难的。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['tɑːmz] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
AT breakfast time the next morning Tom's uncle took the shilling again from his
在 早餐 时间 这 下一个 早晨 汤姆的 叔叔 采取 这 先令 再次 从 他的
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

第二天早上吃早饭的时候，汤姆的叔叔又从钱包里掏出了那枚先令。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and turned it about in his hand .
和 转向 它 关于 在 他的 手 .

他把它在手里翻来覆去地转了一遍。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [jɔːr'self] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [jʌŋ] [θiːf] , ['mæstər] [tɑːm] ?
" I hope you haven't got yourself mixed up with any young thief , Master Tom ?
" 我 希望 你 还没有 得到 你自己 混合 向上 和 任何 年轻的 贼 , 掌握 汤姆 ?

“汤姆少爷，我希望您没有和什么小偷扯上关系吧？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn]
" I saw one of your people yesterday , and he told me you were getting on
" 我 锯 一 的 你的 人们 昨天 , 和 他 讲述 我 你 是 获得 在
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

“我昨天见到你们的一位工作人员，他说你们一切都很好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [læd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l]
and if this lad who has been away on account of his health is not able
和 如果 这 小伙子 WHO 有 到过 离开 在 帐户 的 他的 健康 是 不是 有能力的
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
to come back ,
到 来 后退 ,

如果这个因健康原因离开的年轻人无法回来，

[juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌɔːltə'geðər] ,
you would stand a very good chance of getting into the office altogether ,
你 会 站立 一个 非常 好的 机会 的 获得 进入 这 办公室 共 ,

你很有可能最终能进入办公室工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪft] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
and that would be a good lift for you . "
和 那 会 是 一个 好的 举起 为了 你 . "

那对你来说将是一次很好的提升。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['æbsənt] [toʊn] ,
" Yes , uncle , " said Tom , in rather an absent tone ,
" 是的 , 叔叔 , " 说 汤姆 , 在 相当 一个 缺席的 语气 ,

“是的，叔叔，”汤姆心不在焉地说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [dʒæk] ,

for	he	was	wishing	he	had	never	seen	Jack	,
为了	他	曾是	祝	他	有	绝不	已见	杰克	,

因为他真希望自己从未见过杰克。

[ɔːr][hæd; həd] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	had	kept	clear	of	having	anything	to	do	with	him	.
或者	有	保留	清除	的	拥有	任何事物	到	做	和	他	.

或者一直避免与他有任何瓜葛。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fiːlɪŋ] ['despərətli] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	went	to	work	feeling	desperately	miserable	again	,	and	wishing	he	had
他	去	到	工作	感觉	绝望地	悲惨的	再次	,	和	祝	他	有

['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

never	come	to	London	,
绝不	来	到	伦敦	,

他带着极度沮丧的心情去上班，后悔自己当初没来伦敦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

but	had	been	content	to	be	a	blacksmith	like	his	father	.
但	有	到过	内容	到	是	一个	铁匠	喜欢	他的	父亲	.

但他一直满足于像父亲一样成为一名铁匠。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wɪʃ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	this	last	wish	did	not	last	long	.
但	这	最后的	希望	做过	不是	最后的	长的	.

但这最后的愿望并没有持续多久。

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] ,

Oh	,	he	could	not	live	in	the	country	all	his	life	,	he	was	quite	sure	,
哦	,	他	可以	不是	居住	在	这	国家	全部	他的	生活	,	他	曾是	相当	当然	,

哦，他不可能一辈子都住在乡下，他非常肯定这一点。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðə; ði] [fʌs] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [niːd] [nɑːt]

The	fuss	his	uncle	had	been	making	over	the	shilling	being	marked	need	not
这	大惊小怪	他的	叔叔	有	到过	制作	超过	这	先令	存在	标记	需要	不是

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

frighten	him	.
吓唬	他	.

他叔叔对那枚被标记的先令所引起的骚动，不必吓到他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	not	stolen	it	.
他	有	不是	被盗	它	.

他没有偷东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['eniwʌn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	even	if	anyone	found	out	that	he	had	got	it	,
和	甚至	如果	任何人	成立	出去	那	他	有	得到	它	,

即使有人发现他得了这种病，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mʌni] ,

they	were	not	to	know	how	it	was	Jack	had	to	pay	him	this	money	,
他们	是	不是	到	知道	如何	它	曾是	杰克	有	到	支付	他	这	钱	,

他们并不知道杰克是如何支付他这笔钱的。

[ən'les] [hiː; hi][toʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .

unless	he	told	,	and	he	made	up	his	mind	he	would	not	do	that	.
除非	他	讲述	,	和	他	制成	向上	他的	头脑	他	会	不是	做	那	.

除非他开口，但他已经决定不会那么做。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [miːt] [dʒæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	also	decided	that	he	would	not	go	to	meet	Jack	that	evening	,
他	还	决定	那	他	会	不是	去	到	见面	杰克	那	晚上	,

他还决定当晚不去见杰克。

[bʌt; bət] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [send]

but	stay	at	home	and	write	a	letter	to	his	mother	and	Dick	to	send
但	停留	在	家	和	写	一个	信	到	他的	母亲	和	迪克	到	发送

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] .

with	the	gloves	.
和	这	手套	.

但要待在家里，给他的母亲和迪克写封信，和手套一起寄出去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs]

On	his	way	back	he	stopped	to	look	into	a	shop	window	at	the	Christmas
在	他的	方式	后退	他	停止	到	看	进入	一个	店铺	窗户	在	这	圣诞节

[kɑːrdz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['temptɪŋ] [prə'fjuːʒn] ,

cards	displayed	in	tempting	profusion	,
牌	显示	在	诱人的	丰富	,

回来的路上，他停下来看着一家商店橱窗里琳琅满目的圣诞贺卡，觉得它们非常诱人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

for	he	thought	he	might	buy	one	for	his	mother	,	without	telling	his	uncle
为了	他	想法	他	可能	买	一	为了	他的	母亲	,	没有	讲述	他的	叔叔

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

anything	about	it	;
任何事物	关于	它	;

因为他想买一个送给母亲，但不想告诉叔叔这件事；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiː; hi][hæd; həd]

for	if	he	knew	he	had	more	money	than	the	eighteenpence	he	had
为了	如果	他	知道	他	有	更多的	钱	比	这	十八便士	他	有

[peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glʌvz] ,

paid	for	the	gloves	,
有薪酬的	为了	这	手套	,

因为如果他知道自己拥有的钱比买手套花的十八便士要多，

[hiː; hi] [maɪt] [æsk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

he	might	ask	a	good	many	inconvenient	questions	about	the	matter	.
他	可能	问	一个	好的	许多	不方便	问题	关于	这	事情	.

他可能会就此事提出许多令人尴尬的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn]

It	was	some	time	,	however	,	before	he	could	make	up	his	mind	which	one
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	哪个	一

[tuː; tə] [sɪ'lekt] ,

to	select	,
到	选择	,

然而，他花了些时间才决定选择哪一个。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp]

and	at	last	when	the	choice	was	made	,	and	he	went	into	the	shop
和	在	最后的什么时候		这	选择	曾是	制成	,	和	他	去	进入	这	店铺

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	buy	it	,
到	买	它	,

最后，当他做出选择，走进商店去购买时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	to	his	dismay	that	he	had	got	no	money	to	pay	for	it	.
他	成立	到	他的	沮丧	那	他	有	得到	不	钱	到	支付	为了	它	.

令他沮丧的是，他发现自己没有钱支付这笔费用。

[waɪl] [ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][kɑːrd] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

While	the	man	was	wrapping	up	the	card	,	Tom	was	turning	out	his	pockets	.
尽管	这	男人	曾是	包装	向上	这	卡片	,	汤姆	曾是	转弯	出去	他的	口袋	.

当那人包卡片的时候，汤姆正在掏口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] , ['sʌndri] ['ɛndz][ʌv; əv] ['blækled] - ['pens(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['empti] [pɜːrs] ,

There	was	a	ball	of	string	,	sundry	ends	of	blacklead	-	pencil	,	his	empty	purse	,
那里	曾是	一个	球	的	细绳	,	杂项	结束	的	黑铅	-	铅笔	,	他的	空的	钱包	,

那里有一团线，一些铅笔头，还有他空空的钱包。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	the	pocket	-	handkerchief	in	which	the	whole	of	his	wealth	was	tied	up	in	one	corner	was	not	to	be	found	.
但	这	口袋	-	手帕	在	哪个	这	所有的	的	他的	财富	曾是	系	向上	在	一	角落	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，他把全部财产都包在一个小手帕的一角里，却不见了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðiː][mæn] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	What	is	it	?	"	asked	the	man	,	after	waiting	for	a	minute	or	two	,
"	什么	是	它	?	"	问	这	男人	,	后	等待	为了	一个	分钟	或者	二	,

“什么事？”那人等了一两分钟后问道。

[waɪl] [tɑːm] [səːtʃt] [θruː] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] .

while	Tom	searched	through	another	pocket	.
尽管	汤姆	搜索	通过	其他	口袋	.

汤姆则在另一个口袋里翻找。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['mʌni] , " [gɑːspt] [tɑːm] .

"	I	have	lost	my	money	,	"	gasped	Tom	.
"	我	有	丢失的	我的	钱	,	"	倒吸一口气	汤姆	.

“我的钱全没了，”汤姆喘着气说。

[ðə; ðiː][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['kaʊntər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	came	round	the	counter	to	look	on	the	floor	,	thinking	he	had	just	dropped	it	.
这	男人	来了	圆形的	这	柜台	到	看	在	这	地面	,	思维	他	有	只是	掉落	它	.

那人绕过柜台走到地上，以为东西掉在了地上。

[ænd; ənd][tɑːm] [hɪm'self] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ðiː][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [fə'mɪliər] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ,

And	Tom	himself	gazed	round	the	shop	in	the	hope	of	seeing	the	familiar	red	handkerchief	,
和	汤姆	他自己	凝视	圆形的	这	店铺	在	这	希望	的	看到	这	熟悉的	红色的	手帕	,

汤姆环顾四周，希望能找到那条熟悉的红色手帕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vænɪʃt] [sɪns] ['dɪnər] [taɪm] .

for	it	seemed	impossible	that	it	could	have	vanished	since	dinner	time	.
为了	它	似乎	不可能的	那	它	可以	有	消失了	自从	晚餐	时间	.

因为很难想象它会在晚餐后消失。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd]

He	tried	to	recollect	whether	he	had	taken	it	out	since	he	had	counted
他	尝试	到	追忆	无论	他	有	已采取	它	出去	自从	他	有	计数

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['treʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,

over	his	treasure	during	the	dinner	hour	,
超过	他的	宝藏	期间	这	晚餐	小时	,

他努力回想自己是否在晚餐时清点财物后把它拿出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	he	could	not	remember	doing	so	.
但	他	可以	不是	记住	正在做	所以	.

但他记不起自己做过这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	did	not	go	out	for	a	walk	to	-	day	,
他	做过	不是	去	出去	为了	一个	走	到	-	天	,

他今天没有出去散步。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['rændl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə]

for	fear	Randall	and	the	rest	of	them	should	set	upon	him	again	to
为了	害怕	兰德尔	和	这	休息	的	他们	应该	放	之上	他	再次	到

[triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɑːt] [drɪŋks] [ænd; ənd] [keɪks] ,

treat	them	to	hot	drinks	and	cakes	,
对待	他们	到	热的	饮料	和	蛋糕	,

因为他害怕兰德尔他们再次缠上他，请他们喝热饮、吃蛋糕。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [ɑːn] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

for	Tom	had	no	notion	of	spending	this	money	on	anyone	but	himself	.
为了	汤姆	有	不	概念	的	开支	这	钱	在	任何人	但	他自己	.

因为汤姆根本没想过要把这笔钱花在别人身上，除了他自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen]

He	had	enjoyed	his	visit	to	the	music	-	hall	,	and	meant	to	go	again
他	有	享受	他的	访问	到	这	音乐	-	大厅	,	和	意思是	到	去	再次

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

with	Jack	,
和	杰克	,

他很喜欢去音乐厅，打算和杰克再去一次。

[wen] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɑːrkt] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

when	this	fuss	about	the	marked	shilling	had	blown	over	a	little	.
什么时候	这	大惊小怪	关于	这	标记	先令	有	吹	超过	一个	小的	.

当这场关于标记先令的风波稍稍平息之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

He	had	thought	of	all	this	as	he	counted	the	money	over	at	dinner	time	,
他	有	想法	的	全部	这	作为	他	计数	这	钱	超过	在	晚餐	时间	,

他在晚餐时数钱的时候就想到了这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

and	to	think	that	the	whole	of	it	had	vanished	,
和	到	思考	那	这	所有的	的	它	有	消失了	,

想到这一切都消失了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen]

and	with	it	all	chance	of	going	to	see	the	splendours	of	the	place	again
和	和	它	全部	机会	的	去	到	看	这	辉煌	的	这	地方	再次

[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] .

was	very	hard	.
曾是	非常	难的	.

因此，再次欣赏那里壮丽景色的机会非常渺茫。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [drɑːpt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	Was	it	sixpence	or	a	shilling	that	you	dropped	?	"	asked	the	man	,
"	曾是	它	六便士	或者	一个	先令	那	你	掉落	?	"	问	这	男人	,

“你掉的是六便士还是一先令？”那人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ðæt] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði]

as	he	searched	among	the	toys	and	walking	-	sticks	that	stood	about	on	the
作为	他	搜索	之中	这	玩具	和	步行	-	棍子	那	站立	关于	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他翻找着散落在地板上的玩具和拐杖。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [taɪd] [ʌp][ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

"	I	had	it	all	tied	up	in	my	handkerchief	,	"	replied	Tom	.
"	我	有	它	全部	系	向上	在	我的	手帕	,	"	回复	汤姆	.

“我都用手帕包起来了，”汤姆回答说。

" [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [hɪr]

"	Tied	in	a	handkerchief	,	"	repeated	the	man	;	"	then	you	can't	have	lost	it	here
"	系	在	一个	手帕	,	"	重复	这	男人	;	"	然后	你	不能	有	丢失的	它	这里

,

,
,

“用手帕包着，”那人重复道，“那你不可能在这里把它弄丢了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

you	must	have	dropped	it	before	you	came	into	the	shop	,
你	必须	有	掉落	它	前	你	来了	进入	这	店铺	,

你一定是进店前把它掉在地上了。

[ɔːr] [els] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	else	somebody	took	it	out	of	your	pocket	for	you	.
或者	别的	某人	采取	它	出去	的	你的	口袋	为了	你	.

或者有人从你口袋里掏走了它。

" [bʌt; bət][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	But	Tom	shook	his	head	to	this	suggestion	.
"	但	汤姆	摇晃	他的	头	到	这	建议	.

但汤姆摇了摇头，不接受这个建议。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][bɑːb]['roʊnən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd]

If	he	had	walked	home	with	Bob	Ronan	,	he	would	have	thought	this	had
如果	他	有	步行	家	和	鲍勃	罗南	,	他	会	有	想法	这	有

[bɪn] [dʌn] ,

been	done	,
到过	完毕	,

如果他当时和鲍勃·罗南一起走回家，他就会认为这件事已经办妥了。

[fɔːr; fər][bɑːb] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

for	Bob	might	do	it	for	a	joke	just	to	frighten	him	,
为了	鲍勃	可能	做	它	为了	一个	开玩笑	只是	到	吓唬	他	,

鲍勃可能只是为了吓唬他而开玩笑。

[bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

but	Bob	had	left	him	while	he	was	putting	on	his	overcoat	,
但	鲍勃	有	左边	他	尽管	他	曾是	推杆	在	他的	大衣	,

但鲍勃在他穿外套的时候就离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

and	he	had	not	seen	him	since	.
和	他	有	不是	已见	他	自从	.

从那以后，他就再也没见过他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz]

But	it	was	clear	the	pocket	-	handkerchief	and	all	it	contained	was
但	它	曾是	清除	这	口袋	-	手帕	和	全部	它	包含	曾是

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [naʊ] ,

beyond	his	reach	now	,
超过	他的	抵达	现在	,

但很显然，那条手帕以及里面的所有东西，现在他都够不着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

and	it	was	of	no	use	waiting	to	look	for	it	here	.
和	它	曾是	的	不	使用	等待	到	看	为了	它	这里	.

在这里寻找也是徒劳的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][pæst][ɪn][ðə; ði]

"	You	can	take	the	card	and	pay	me	for	it	when	you	go	past	in	the
"	你	能	拿	这	卡片	和	支付	我	为了	它	什么时候	你	去	过去的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“你可以拿着这张卡，明天早上路过的时候再付钱给我。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

"	said	the	shopkeeper	as	Tom	was	leaving	.
"	说	这	店主	作为	汤姆	曾是	离开	.

“汤姆离开时，店主说道。”

[tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['wiːks]

Tom	hesitated	,	but	at	last	,	thinking	that	he	should	have	his	week's
汤姆	犹豫了一下	,	但	在	最后的	,	思维	那	他	应该	有	他的	本周

['θrepəns,'θrʌpəns][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

threepence	the	next	day	,
三便士	这	下一个	天	,

汤姆犹豫了一下，但最终还是决定，心想第二天应该就能拿到他一周的三便士了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [rɪ'membrəns]

and	that	his	mother	would	expect	him	to	send	her	some	remembrance
和	那	他的	母亲	会	预计	他	到	发送	她	一些	纪念

[ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

of	Christmas	,
的	圣诞节	,

他母亲会希望他寄些圣诞纪念品给她。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrd] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	decided	to	take	the	card	,	saying	as	he	did	so	,
他	决定	到	拿	这	卡片	,	说	作为	他	做过	所以	,

他决定收下这张卡，一边收卡一边说道：

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz]

"	I	may	not	be	able	to	pay	you	until	to	-	morrow	evening	,	but	I	suppose
"	我	可能	不是	是	有能力的	到	支付	你	直到	到	-	明天	晚上	,	但	我	认为

[ðæt] [wɪl] [duː] ? "

that	will	do	?	"
那	将要	做	?	"

“我可能要到明天晚上才能付钱，不过我想这样应该可以吧？”

" [oʊ] [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [jʊə(r)] ['raɪət][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'baʊt] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] ,

"	Oh	yes	,	that	will	do	,	you're	riot	a	stranger	about	here	,	I	know	,
"	哦	是的	,	那	将要	做	,	你是	暴动	一个	陌生人	关于	这里	,	我	知道	,

“哦，好的，这样就可以了，我知道你在这里完全是个陌生人。”

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [juː; jʊ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	I	often	see	you	pass	in	the	morning	.
为了	我	经常	看	你	经过	在	这	早晨	.

因为我经常在早上看到你经过。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	hope	you	will	find	your	money	at	home	,	"	he	added	,
我	希望	你	将要	寻找	你的	钱	在	家	,	"	他	额外	,

“我希望你能在家里找到你的钱，”他补充道。

[æz; əz][tɑːm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	Tom	took	up	the	little	paper	parcel	and	went	out	of	the	shop	.
作为	汤姆	采取	向上	这	小的	纸	包裹	和	去	出去	的	这	店铺	.

汤姆拿起那个小纸包裹，走出了商店。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	I	hope	I	shall	,	"	said	Tom	from	the	doorway	,
"	我	希望	我	将	,	"	说	汤姆	从	这	门口	,

“我希望如此，”汤姆在门口说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	just	then	a	policeman	came	from	the	window	,	where	he	had
和	只是	然后	一个	警察	来了	从	这	窗户	,	在哪里	他	有

['evɪdəntli] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

evidently	been	looking	in	,
显然	到过	寻找	在	,

就在这时，一名警察从窗户里走了出来，显然他一直在往里看。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [pæst] .

and	turned	his	attention	to	Tom	as	he	sauntered	past	.
和	转向	他的	注意力	到	汤姆	作为	他	漫步	过去的	.

然后他把注意力转向了悠闲走过的汤姆。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [noʊ] [ˌem 'iː][nekst] [taɪm] , " ['mʌtəd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ]

"	I	hope	he'll	know	me	next	time	,	"	muttered	Tom	,	with	an	uncomfortable	feeling
"	我	希望	地狱	知道	我	下一个	时间	,	"	低声说道	汤姆	,	和	一个	不舒服	感觉

,

,

,

“我希望他下次能认出我来，”汤姆喃喃自语，心里很不自在。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][gɑːt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

as	he	thought	of	the	shilling	his	uncle	had	got	secure	in	his	purse	.
作为	他	想法	的	这	先令	他的	叔叔	有	得到	安全的	在	他的	钱包	.

他想起了叔叔钱包里那枚安然无恙的先令。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

He	wondered	as	he	went	along	how	much	more	annoyance	he	was	to
他	想知道	作为	他	去	沿着	如何	很多	更多的	烦恼	他	曾是	到

[hæv; həv] [θruː] [ðɪs] ['mʌni] .

have	through	this	money	.
有	通过	这	钱	.

他一边走一边琢磨，这笔钱到底会给他带来多少麻烦。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Certainly	,	he	had	got	nothing	but	misery	out	of	it	at	present	,
当然	,	他	有	得到	没有什么	但	苦难	出去	的	它	在	展示	,

当然，他现在从中得到的只有痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hɪz; ɪz] " [lʌk] " [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

it	was	time	his	"	luck	"	changed	in	this	respect	,	he	thought	.
它	曾是	时间	他的	"	运气	"	已更改	在	这	尊重	,	他	想法	.

他心想，是时候让他的“运气”在这方面有所改变了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,

As	soon	as	he	got	home	,	he	went	to	his	own	room	,	and	looked	round	,
作为	很快	作为	他	得到	家	,	他	去	到	他的	自己的	房间	,	和	看起来	圆形的	,

他一到家就进了自己的房间，环顾四周。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [jet] [siːmz]

as	we	are	all	apt	to	do	when	we	have	missed	anything	that	yet	seems
作为	我们	是	全部	易于	到	做	什么时候	我们	有	错过	任何事物	那	然而	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][lɔːst] [ɪn'taɪərli] .

impossible	we	can	have	lost	entirely	.
不可能的	我们	能	有	丢失的	完全	.

当我们错过一些看似不可能的事情时，我们都倾向于认为自己已经彻底失去了它。

[tɑːm] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	knew	he	had	taken	his	money	out	at	dinner	time	,	and	counted	it	,
汤姆	知道	他	有	已采取	他的	钱	出去	在	晚餐	时间	,	和	计数	它	,

汤姆知道他晚饭时把钱取出来了，然后数了数。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [səːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	yet	he	searched	round	the	room	at	home	,	as	though	he	expected	to
和	然而	他	搜索	圆形的	这	房间	在	家	,	作为	尽管	他	预期的	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

find	it	there	.
寻找	它	那里	.

然而，他却在家里的房间里四处寻找，仿佛他期望在那里找到它似的。

[ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][ðə; ði]

This	rushing	off	upstairs	before	he	had	thoroughly	cleaned	his	boots	on	the
这	匆忙	离开	楼上	前	他	有	彻底	已清洗	他的	靴子	在	这

['dɔːrmæt] [vekst] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

doormat	vexed	his	aunt	,
门垫	烦恼	他的	阿姨	,

他还没来得及在门垫上彻底擦干净靴子就匆匆上楼，这让他的姑妈很生气。

[huː] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['spɑːtləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ster] ['kʌvərz] ,

who	prided	herself	on	the	spotless	condition	of	her	stair	covers	,
WHO	自豪	她自己	在	这	一尘不染	状况	的	她	楼梯	封面	,

她以自家楼梯盖板一尘不染而自豪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

which	had	just	been	laid	down	for	Christmas	.
哪个	有	只是	到过	铺设	向下	为了	圣诞节	.

那是刚铺好准备过圣诞节的。

" [tɑːm] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ʌn'tɪl] ['æftər] [tiː] ?

"	Tom	,	Tom	,	"	she	called	,	"	what	business	have	you	to	go	upstairs	until	after	tea	?
"	汤姆	,	汤姆	,	"	她	称为	,	"	什么	商业	有	你	到	去	楼上	直到	后	茶	?

“汤姆，汤姆，”她喊道，“你有什么事要在喝茶之前上楼呢？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][pʊt] [daʊn] [kliːn] ['drʌgɪt] ,

I	have	just	put	down	clean	drugget	,
我	有	只是	放	向下	干净的	药物	,

我刚刚放下了干净的毒品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	it	will	not	be	fit	to	be	seen	in	a	week	,
和	它	将要	不是	是	合身	到	是	已见	在	一个	星期	,

一周之内将无法展出。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	run	up	and	down	stairs	as	you	like	.
如果	你	跑步	向上	和	向下	楼梯	作为	你	喜欢	.

如果你可以随意上下楼梯。

" [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

"	AN	UNWELCOME	VISITOR	.
"	一个	不受欢迎	游客	.

不速之客。

[tɑːm] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] ,

Tom	came	slowly	down	,	and	went	into	the	back	parlour	to	his	tea	,
汤姆	来了	缓慢地	向下	,	和	去	进入	这	后退	客厅	到	他的	茶	,

汤姆缓缓走下楼，走进后面的客厅喝茶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr]

but	he	had	only	just	seated	himself	when	there	came	a	knock	at	the	door
但	他	有	仅有的	只是	坐着	他自己	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门

.

:

.

但他刚坐下，就有人敲门。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] ,

Tom	did	not	as	a	rule	trouble	himself	about	who	came	to	the	street	door	,
汤姆	做过	不是	作为	一个	规则	麻烦	他自己	关于	WHO	来了	到	这	街道	门	,

汤姆通常不会在意是谁来敲街边的门。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [nɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd]['tremb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	why	this	particular	knock	should	make	him	start	and	tremble	he	could
和	为什么	这	特别的	敲	应该	制作	他	开始	和	颤抖	他	可以

[nɑːt] [tel] ,

not	tell	,
不是	告诉	,

他自己也说不清为什么这一下敲击会让他惊恐颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] ,

but	his	hand	shook	so	,	as	he	lifted	his	teacup	,
但	他的	手	摇晃	所以	,	作为	他	抬起	他的	茶碗	,

但他拿起茶杯时，手抖得厉害。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

that	he	was	obliged	to	put	it	down	again	,
那	他	曾是	有义务	到	放	它	向下	再次	,

他不得不再次把它放下。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

and	listen	to	what	was	going	on	at	the	end	of	the	passage	.
和	听	到	什么	曾是	去	在	在	这	结尾	的	这	通道	.

仔细听听文章结尾发生了什么。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['flaʊərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

"	Your	name	is	Flowers	,	I	believe	?
"	你的	姓名	是	花朵	,	我	相信	?

“我想你的名字是弗劳尔斯吧？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [seɪ] .

"	he	heard	a	gruff	voice	say	.
"	他	听到	一个	粗暴	嗓音	说	.

他听到一个粗犷的声音说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɪfəst] [toʊnz] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

And	his	aunt	replied	in	her	stiffest	tones	,	"	Yes	,	it	is	,	what	do	you	want	?	"
和	他的	阿姨	回复	在	她	最硬	音调	,	"	是的	,	它	是	,	什么	做	你	想	?	"

他的姑妈用最生硬的语气回答说：“是的，你想要什么？”

" [wel] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] — [hæz; həz][hi:; hi]
" Well , it's a little business I have to see your husband about — has he
" 出色地 , 它是 一个 小的 商业 我 有 到 看 你的 丈夫 关于 — 有 他
[kʌm] [ɪn] [jet] ?
come in yet ?
来 在 然而 ?

“嗯，有件小事我要跟你丈夫谈谈——他来了吗？”

[ðə; ðɪ] [læd] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [hæz; həz] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] . "
The lad who lives here has , I know , for I saw him as I came along . "
这 小伙子 WHO 生活 这里 有 , 我 知道 , 为了 我 锯 他 作为 我 来了 沿着 . "

我知道住在这里的小伙子有，因为我路过时看到他了。

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Yes , and you can see him again .
" 是的 , 和 你 能 看 他 再次 .

“是的，你还可以再见到他。”

[tɑ:m] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" she called , coming down the passage as she spoke .
" 她 称为 , 未来 向下 这 通道 作为 她 辐 .

“她一边喊着，一边沿着走廊走下来。”

[tɑ:m][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [dʒʌst] [ðen] ,
Tom could have wished he was deaf just then ,
汤姆 可以 有 希望 他 曾是 聋 只是 然后 ,

汤姆当时真希望自己是个聋子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ,
but it was of no use to pretend that he did not hear ,
但 它 曾是 的 不 使用 到 假装 那 他 做过 不是 听到 ,

但假装没听见是没用的。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt]
though he was only just dragging himself out of the chair when his aunt
尽管 他 曾是 仅有的 只是 拖拽 他自己 出去 的 这 椅子 什么时候 他的 阿姨
[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
appeared at the door .
出现 在 这 门 .

他刚从椅子上爬起来，他的姑妈就出现在门口了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:][kɔ:l][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
" Did you hear me call you , Tom ?
" 做过 你 听到 我 称呼 你 , 汤姆 ?

“汤姆，你听到我叫你了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [sə'spɪʃəsli] .
" she said , looking at him very suspiciously .
" 她 说 , 寻找 在 他 非常 可疑地 .

她一边说着，一边用充满怀疑的眼神看着他。

" [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" Yes , I'm coming .
" 是的 , 我是 未来 .

“好的，我这就来。”

[huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'dɪfrəntli] .

Who	**wants**	**me**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**speak**	**indifferently**	**.**
WHO	想要	我	?	"	他	说	,	尝试	到	说话	漠不关心	.

“谁想要我？”他试图用一种漠不关心的语气说道。

[hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrmæt] ,

He	**knew**	**before**	**he**	**rose**	**from**	**the**	**tea**	**table**	**who**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**see**	**standing**	**there**	**on**	**the**	**doormat**	**,**
他	知道	前	他	玫瑰	从	这	茶	桌子	WHO	他	曾是	可能	到	看	常设	那里	在	这	门垫	,

他还没从茶桌旁起身，就知道很可能会看到谁站在门口的垫子上。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [stʊd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæslaɪt] ,

and	**yet**	**when**	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**policeman**	**who**	**stood**	**just**	**under**	**the**	**gaslight**	**,**
和	然而	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	制服	的	这	警察	WHO	站立	只是	在下面	这	煤气灯	,

然而，当他的目光落在站在煤气灯下的警察制服上时，

[hɪz; ɪz] [niːz] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

his	**knees**	**threatened**	**to**	**give**	**way**	**under**	**him**	**.**
他的	膝盖	威胁	到	给	方式	在下面	他	.

他的双膝几乎要支撑不住了。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [læd] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**the**	**lad**	**;**	**I**	**thought**	**I**	**wasn't**	**mistaken**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	是的	,	那就是	这	小伙子	;	我	想法	我	不是	错误	,	"	说	这	男人	.

“没错，就是他；我就知道我没认错，”那人说道。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ,

And	**Tom**	**expected**	**to**	**be**	**seized**	**and**	**carried**	**off**	**,**
和	汤姆	预期的	到	是	查获	和	携带	离开	,

汤姆以为自己会被抓走带走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**man**	**turned**	**away**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**identified**	**him**	**.**
但	这	男人	转向	离开	再次	作为	很快	作为	他	有	已识别	他	.

但那人一认出他，又转身离开了。

[ðɪs] [geɪv] [tɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .

This	**gave**	**Tom**	**a**	**little**	**more**	**courage**	**.**
这	给予	汤姆	一个	小的	更多的	勇气	.

这让汤姆多了几分勇气。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**for**	**?**
"	什么	做	你	想	我	为了	?

你们找我做什么?

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] .

"	**he**	**ventured**	**to**	**ask**	**.**
"	他	冒险	到	问	.

他试探性地问道。

" [oʊ] , [juːl] [noʊ] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	**Oh**	**,**	**you'll**	**know**	**all**	**in**	**good**	**time**	**,**	**my**	**man**	**,**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**,**
"	哦	,	你会	知道	全部	在	好的	时间	,	我的	男人	,	"	说	这	警察	,

“哦，伙计，你迟早会明白一切的，”警察说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

turning	to	his	aunt	and	whispering	something	to	her	.
转弯	到	他的	阿姨	和	耳语	某物	到	她	.

他转向他的姑姑，在她耳边低语了几句。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

"	You	can	go	back	,	Tom	,	"	she	said	,	turning	and	speaking	over	her	shoulder
"	你	能	去	后退	,	汤姆	,	"	她	说	,	转弯	和	请讲	超过	她	肩膀

.

:

.

“你可以回去了，汤姆，”她说着，转过身，回头说道。

[tɑːm] [went] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .

Tom	went	back	,	but	he	had	no	more	appetite	for	his	tea	.
汤姆	去	后退	,	但	他	有	不	更多的	食欲	为了	他的	茶	.

汤姆回去了，但他已经没有胃口喝茶了。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

He	listened	intently	to	what	was	being	said	at	the	street	door	.
他	听着	专注地	到	什么	曾是	存在	说	在	这	街道	门	.

他全神贯注地听着街门口传来的谈话声。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [seɪ] , " [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ,

But	beyond	hearing	his	aunt	say	,	"	Yes	,	he	is	sure	to	be	in	about	ten	,
但	超过	听力	他的	阿姨	说	,	"	是的	,	他	是	当然	到	是	在	关于	十	,

但除了听到他姑姑说“是的，他肯定会在十岁左右”之外，

" [wɪtʃ] [tɑːm] [gest] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

"	which	Tom	guessed	referred	to	his	uncle's	return	,	he	could	hear	nothing	.
"	哪个	汤姆	猜对了	指	到	他的	叔叔的	返回	,	他	可以	听到	没有什么	.

汤姆猜测这是指他叔叔回来的事，但他什么也没听到。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [lɔkt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

But	he	noticed	that	his	aunt	locked	the	street	door	before	she	came	in	,
但	他	注意到	那	他的	阿姨	已锁定	这	街道	门	前	她	来了	在	,

但他注意到，他姑姑进门前把街边的门锁上了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] ,

and	when	he	went	out	to	wash	himself	,
和	什么时候	他	去	出去	到	洗	他自己	,

当他出去洗澡的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

he	looked	and	saw	that	the	key	was	not	in	the	lock	as	usual	,
他	看起来	和	锯	那	这	钥匙	曾是	不是	在	这	锁	作为	通常	,

他一看，发现钥匙不在锁里，和往常一样。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] .

so	he	concluded	that	the	door	had	been	fastened	to	keep	him	in	.
所以	他	结束	那	这	门	有	到过	系紧	到	保持	他	在	.

因此他得出结论，这扇门被锁上是为了把他困在里面。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

He	wondered	whether	they	thought	he	would	run	away	if	he	had	the	chance	,
他	想知道	无论	他们	想法	他	会	跑步	离开	如果	他	有	这	机会	,

他想知道他们是不是认为如果他有机会就会逃跑。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	turning	things	over	in	his	mind	,
但	转弯	事物	超过	在	他的	头脑	,

但他反复思索着，

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [lent] [dʒæk]

Tom	decided	that	if	he	only	stuck	to	his	tale	that	he	had	merely	lent	Jack
汤姆	决定	那	如果	他	仅有的	卡住	到	他的	故事	那	他	有	仅仅	借出的	杰克

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

a	shilling	,
一个	先令	,

汤姆决定，如果他坚持自己的说法，说他只是借给杰克一先令，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] [els] [niːd] [biː; bi] [noʊn] ,

which	he	repaid	with	a	marked	one	,	nothing	else	need	be	known	,
哪个	他	已偿还	和	一个	标记	一	,	没有什么	别的	需要	是	已知	,

他以一笔有记名的款项偿还了这笔钱，其他的事情无需赘述。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	surely	he	could	not	be	blamed	for	that	.
和	一定	他	可以	不是	是	被指责	为了	那	.

当然，这肯定不能怪他。

[soʊ] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪm'self] ,

So	while	he	washed	himself	,
所以	尽管	他	洗过	他自己	,

于是，当他洗澡的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [keɪm]

he	made	up	his	mind	what	he	would	do	and	say	when	the	policeman	came
他	制成	向上	他的	头脑	什么	他	会	做	和	说	什么时候	这	警察	来了

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他已经想好了警察再次来的时候他该怎么做、该说什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] .

as	he	had	no	doubt	he	would	as	soon	as	his	uncle	came	home	.
作为	他	有	不	怀疑	他	会	作为	很快	作为	他的	叔叔	来了	家	.

他毫不怀疑，叔叔一回家就会这么做。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

He	wrote	his	letters	during	the	evening	,
他	写道	他的	信件	期间	这	晚上	,

他都是在晚上写信的。

[wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] ,

one	to	his	mother	into	which	he	put	the	Christmas	card	,
一	到	他的	母亲	进入	哪个	他	放	这	圣诞节	卡片	,

其中一封寄给他母亲，他在里面放了圣诞贺卡。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

and	in	which	he	told	her	how	well	he	was	getting	on	,
和	在	哪个	他	讲述	她	如何	出色地	他	曾是	获得	在	,

他在信中告诉她自己一切进展顺利。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [suːn] .

and	how	he	expected	to	be	permanently	put	into	the	office	soon	.
和	如何	他	预期的	到	是	永久的	放	进入	这	办公室	很快	.

他还表示，他预计自己很快就能正式入职。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

Then	there	was	one	to	his	aunt	at	the	village	school	,
然后	那里	曾是	一	到	他的	阿姨	在	这	村庄	学校	,

然后，他还给他在村里学校的姑姑写了一封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]

and	this	had	to	be	carefully	written	,	for	he	knew	this	would	go	to
和	这	有	到	是	小心	书面	,	为了	他	知道	这	会	去	到

[ðə; ði] ['rektəri] ,

the	rectory	,
这	牧师住宅	,

而且这份文件必须仔细书写，因为他知道它会送到牧师住宅。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [mɔːr] ['kerfəli] ['tʃoʊzn]

and	so	the	same	story	was	told	to	her	,	but	in	more	carefully	chosen
和	所以	这	相同的	故事	曾是	讲述	到	她	,	但	在	更多的	小心	选定

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

于是，同样的故事又被讲给了她，但措辞更加谨慎。

['dɪks] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [nekst] ,

Dick's	letter	to	be	sent	with	the	gloves	was	written	next	,
迪克的	信	到	是	发送	和	这	手套	曾是	书面	下一个	,

接下来，迪克写好了要和手套一起寄出的信。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	in	this	Tom	gave	a	glowing	account	of	his	life	in	London	and	the
和	在	这	汤姆	给予	一个	发光	帐户	的	他的	生活	在	伦敦	和	这

['splendɪd] [striːts] ,

splendid	streets	,
灿烂	街道	,

在书中，汤姆热情洋溢地描述了他在伦敦的生活和那些美丽的街道。

[wer] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

where	people	could	walk	at	night	as	well	as	in	the	daytime	.
在哪里	人们	可以	走	在	夜晚	作为	出色地	作为	在	这	白天	.

人们可以在白天和晚上散步。

[ðə; ði] [tuː] [læst][wɜːr; wər] [left] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tɑːm] ['fɑːsənd] [ʌp][hɪz; ɪz]

The	two	last	were	left	open	for	his	uncle	to	see	,	but	Tom	fastened	up	his
这	二	最后的	是	左边	打开	为了	他的	叔叔	到	看	,	但	汤姆	系紧	向上	他的

['mʌðɚz] ,

mother's	,
母亲的	,

最后两扇门敞开着，留给他的叔叔看，但汤姆把母亲的门扣上了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːrd] ,

for	he	did	not	want	him	to	know	he	had	bought	the	Christmas	card	,
为了	他	做过	不是	想	他	到	知道	他	有	买	这	圣诞节	卡片	,

因为他不想让他知道自己买了那张圣诞贺卡。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] ,

for	fear	he	should	ask	inconvenient	questions	,
为了	害怕	他	应该	问	不方便	问题	,

因为他害怕问一些棘手的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	made	up	his	mind	to	stick	to	the	story	that	he	had
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	戳	到	这	故事	那	他	有

['oʊnli] [lent] [dʒæk][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

only	lent	Jack	a	shilling	.
仅有的	借出的	杰克	一个	先令	.

他下定决心要坚持自己只借给杰克一先令的说法。

[hiː; hi] [felt] ['sliːpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] ,

He	felt	sleepy	,	but	his	aunt	said	he	must	stay	until	his	uncle	came	home	,
他	毛毡	困	,	但	他的	阿姨	说	他	必须	停留	直到	他的	叔叔	来了	家	,

他感到困倦，但他姑姑说他必须待到叔叔回家。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrlɪ] [æn; ən]['aʊər] .

and	so	he	had	to	sit	yawning	and	gaping	for	nearly	an	hour	.
和	所以	他	有	到	坐	打哈欠	和	张开的	为了	几乎	一个	小时	.

于是他只好坐着，打着哈欠，张着嘴，足足等了一个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] .

But	at	last	his	uncle's	key	was	heard	turning	in	the	lock	.
但	在	最后的	他的	叔叔的	钥匙	曾是	听到	转弯	在	这	锁	.

但最后，人们听到了他叔叔的钥匙在锁里转动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ænt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

And	then	his	aunt	ran	along	the	passage	,	calling	,	"	Wait	a	minute	,
和	然后	他的	阿姨	跑	沿着	这	通道	,	呼叫	,	"	等待	一个	分钟	,

然后他的姑妈沿着走廊跑过来，喊道："等一下，

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [lɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	while	she	found	the	key	of	the	larger	lock	and	unfastened	the	door	.
"	尽管	她	成立	这	钥匙	的	这	更大的	锁	和	解开	这	门	.

她一边找到大锁的钥匙，一边打开了门。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [mə'riːə] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	What	does	this	mean	,	Maria	?	"	asked	his	uncle	.
"	什么	做	这	意思是	,	玛丽亚	?	"	问	他的	叔叔	.

"玛丽亚，这是什么意思？"他的叔叔问道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

But	instead	of	replying	,	uncle	and	aunt	both	went	into	the	front	parlour	,
但	反而	的	回复	,	叔叔	和	阿姨	两个都	去	进入	这	正面	客厅	,

但叔叔和婶婶没有回答，而是都走进了前厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	a	few	minutes	later	there	came	the	loud	knock	at	the	door	such	as
和	一个	很少	分钟	之后	那里	来了	这	大声	敲	在	这	门	这样的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [tiː] [taɪm] .

they	had	heard	at	tea	time	.
他们	有	听到	在	茶	时间	.

几分钟后，门上传来一阵响亮的敲门声，就像他们在下午茶时间听到的那样。

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] ,

The	policeman	was	asked	into	the	front	room	,
这	警察	曾是	问	进入	这	正面	房间	,

警察被叫到前厅去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

and	then	the	door	closed	and	Tom	could	only	hear	the	indistinct	murmur	of
和	然后	这	门	关闭	和	汤姆	可以	仅有的	听到	这	模糊	低语	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

然后门关上了，汤姆只能听到模糊的低语声。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

He	wished	he	could	know	what	was	being	said	,
他	希望	他	可以	知道	什么	曾是	存在	说	,

他很想知道他们在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['fɜːrmli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['betɪŋ] ,

but	he	firmly	made	up	his	mind	to	say	nothing	about	the	betting	,
但	他	牢牢	制成	向上	他的	头脑	到	说	没有什么	关于	这	投注	,

但他坚决决定对赌博一事保持沉默。

[bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊnli] .

but	stick	to	his	tale	about	lending	Jack	a	shilling	only	.
但	戳	到	他的	故事	关于	贷款	杰克	一个	先令	仅有的	.

但要坚持他只借给杰克一先令的说法。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] ,

Presently	the	door	of	the	front	room	opened	and	his	uncle	came	in	,
目前	这	门	的	这	正面	房间	打开	和	他的	叔叔	来了	在	,

这时，前厅的门开了，他的叔叔走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .

followed	by	the	policeman	and	his	aunt	.
随后	经过	这	警察	和	他的	阿姨	.

随后是警察和他的姑姑。

" [its] ['wɔːrmər] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][tɑːm] ,

"	It's	warmer	here	,	"	remarked	his	uncle	,	taking	no	notice	of	Tom	,
"	它是	更温暖	这里	,	"	评论	他的	叔叔	,	采取	不	注意	的	汤姆	,

“这里暖和些，”他叔叔说道，完全没注意到汤姆。

[bʌt; bət] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

but	motioning	the	policeman	to	a	seat	near	the	fire	.
但	示意	这	警察	到	一个	座位	靠近	这	火	.

但他示意警察到火堆附近坐下。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	No	,	thank	you	,	"	said	the	man	,
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	男人	,

“不，谢谢。”那人说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɑːn]['tɑːmz] [feɪs] .

seating	himself	so	that	he	could	have	the	light	of	the	lamp	on	Tom's	face	.
座位	他自己	所以	那	他	可以	有	这	光	的	这	灯	在	汤姆的	脸	.

他调整了一下坐姿，以便让灯光照在汤姆的脸上。

" [naʊ] , [tɑːm] , " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Now	,	Tom	,	"	began	his	uncle	,
"	现在	,	汤姆	,	"	开始	他的	叔叔	,

“汤姆，”他叔叔开口说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] [læst] [naɪt] . "

"	we	want	you	to	tell	us	all	about	the	shilling	you	brought	home	last	night	.	"
"	我们	想	你	到	告诉	我们	全部	关于	这	先令	你	带来	家	最后的	夜晚	.	"

“我们想听听你昨晚带回家的那一先令是怎么回事。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [dʒæk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	told	you	,	uncle	,	Jack	gave	it	to	me	.	"
"	我	讲述	你	,	叔叔	,	杰克	给予	它	到	我	.	"

“我跟你说过，叔叔，是杰克给我的。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃɪlɪŋ] ,

"	Ah	,	but	how	was	it	this	Jack	came	to	be	giving	you	shillings	,
"	啊	,	但	如何	曾是	它	这	杰克	来了	到	是	给予	你	先令	,

“啊，可是这个杰克怎么会给你先令呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət] ?

that's	what	I	want	to	get	at	?
那就是	什么	我	想	到	得到	在	?

这就是我想表达的意思吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]
" And if Tom had not been so pre - occupied in resolving not to say a word
" 和 如果 汤姆 有 不是 到过 所以 预 - 占领 在 解决 不是 到 说 一个 单词
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [wʌt] ['riːəli] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
that should reveal what really had taken place ,
那 应该 揭示 什么 真的 有 已采取 地方 ,

“如果汤姆不是那么执着于不透露任何可能泄露真相的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
he must have noticed that there was an almost imploring ring in his
他 必须 有 注意到 那 那里 曾是 一个 几乎 恳求 戒指 在 他的
['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,
uncle's voice as he added ,
叔叔的 嗓音 作为 他 额外 ,

他一定注意到，他叔叔在补充道时，语气中带着近乎恳求的意味。

" [naʊ] , [tɑːm] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . "
" Now , Tom , tell the truth , the whole truth , and nothing but the truth . "
" 现在 , 汤姆 , 告诉 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 . "

“汤姆，现在，说实话，全部的真相，什么都别说。”

" [aɪ][hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɑːm] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] .
" I have , uncle , " said Tom , assuming an air of indignant protest .
" 我 有 , 叔叔 , " 说 汤姆 , 假设 一个 空气 的 愤怒 反对 .

“我有，叔叔，”汤姆说着，摆出一副愤愤不平的抗议姿态。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['oʊnli] [lent] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" Do you mean to say you only lent this boy a shilling .
" 做 你 意思是 到 说 你 仅有的 借出的 这 男生 一个 先令 .

“你是说你只借给这个男孩一先令吗？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] .
When did you lend it ? " asked his uncle more severely .
什么时候 做过 你 借 它 ? " 问 他的 叔叔 更多的 严重 .

“你什么时候借出去的？”他叔叔语气严厉地问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , the other day , " replied Tom indifferently .
" 哦 , 这 其他 天 , " 回复 汤姆 漠不关心 .

“哦，那天，”汤姆漫不经心地回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [deɪ] ? " [pə'sistid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Yes , but what day ? " persisted his uncle .
" 是的 , 但 什么 天 ? " 持续 他的 叔叔 .

“是啊，可是哪一天呢？”他叔叔追问道。

" [læst] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tɔːrdz] ['dɪks]
" Last week , I think , the day after I told you I'd got a shilling towards Dick's
" 最后的 星期 , 我 思考 , 这 天 后 我 讲述 你 ID 得到 一个 先令 向 迪克的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“我想，就在上周，也就是我告诉你我攒了一先令准备给迪克买手套的第二天，

" ['ænsər] [tɑːm] .
" answered Tom .
" 回答 汤姆 .

汤姆回答道。

" [dɪd] [ðɪs] [dʒæk] ['evər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['betɪŋ] [ɔ:r] [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Did this Jack ever say anything to you about betting or card - playing ? " asked the
" 做过 这 杰克 曾经 说 任何事物 到 你 关于 投注 或者 卡片 - 玩耍 ? " 问 这
[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ,

“这个杰克有没有跟你说过什么关于赌博或玩牌的事？”警察问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [tɑ:m] [drɑ:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a look that made Tom drop his eyes .
和 一个 看 那 制成 汤姆 降低 他的 眼睛 .

汤姆被他那眼神吓得低下了头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] .
" No , " he answered in a sullen tone .
" 不 , " 他 回答 在 一个 忧郁 语气 .

“不，”他闷闷不乐地回答道。

" [naʊ] , [tɑ:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz]
" Now , Tom , if you know anything , tell us about it at once , " implored his
" 现在 , 汤姆 , 如果 你 知道 任何事物 , 告诉 我们 关于 它 在 一次 , " 恳求 他的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

“汤姆，如果你知道什么，立刻告诉我们，”他的叔叔恳求道。

[bʌt; bət] [tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Tom shook his head .
但 汤姆 摇晃 他的 头 .

但汤姆摇了摇头。

" [aɪv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've told you all about it , " he said .
" 我已经 讲述 你 全部 关于 它 , " 他 说 .

“我已经把事情都告诉你们了，”他说。

" [ænd; ənd] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" And you've nothing more to say ? " enquired the policeman .
" 和 你已经 没有什么 更多的 到 说 ? " 询问 这 警察 .

“你没别的话要说了吗？”警察问道。

" [wʌt] [mɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] .
" What more did you want me to say ? " asked Tom , in a tone of insolence .
" 什么 更多的 做过 你 想 我 到 说 ? " 问 汤姆 , 在 一个 语气 的 傲慢 .

“你还想让我说什么？”汤姆用一种傲慢的语气问道。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] ?
" Where did you get the money to buy the Christmas cards with ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 钱 到 买 这 圣诞节 牌 和 ?

你从哪里弄来的钱买圣诞贺卡?

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [toʊn] .
" The policeman asked the question in a matter - of - course tone .
" 这 警察 问 这 问题 在 一个 事情 - 的 - 课程 语气 .

警察用一种理所当然的语气问出了这个问题。

[ænd; ənd] [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ʌp] ,
And Tom started , but recollecting that his mother's letter was fastened up ,
和 汤姆 开始 , 但 回忆 那 他的 母亲的 信 曾是 系紧 向上 ,

于是汤姆开始动笔，但他随即想起母亲的信被封了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [breɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

he	thought	he	might	brave	it	out	.
他	想法	他	可能	勇敢的	它	出去	.

他想或许可以硬着头皮上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] ['eni] ['krɪsməs] [kɑːrdz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	I	didn't	buy	any	Christmas	cards	,	"	he	said	;	"	you	must	be	mistaken	.
"	我	没有	买	任何	圣诞节	牌	,	"	他	说	;	"	你	必须	是	错误	.

“我没买任何圣诞贺卡，”他说；“你一定是弄错了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	policeman	shook	his	head	.
"	但	这	警察	摇晃	他的	头	.

但警察摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	my	business	too	well	for	that	,	"	he	said	.
"	我	知道	我的	商业	也	出色地	为了	那	,	"	他	说	.

“我对自己的生意太了解了，不会那样做，”他说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

"	Didn't	you	tell	the	man	you	had	lost	some	money	that	was	tied	up	in	a
"	没有	你	告诉	这	男人	你	有	丢失的	一些	钱	那	曾是	系	向上	在	一个

['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ?

pocket	-	handkerchief	?
口袋	-	手帕	?

“你难道没告诉那个人你丢了一些钱，那些钱是用手帕包着的吗？”

" [tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['roʊzi] [red] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

"	Tom	hesitated	,	and	turned	rosy	red	,	but	thinking	as	the
"	汤姆	犹豫了一下	,	和	转向	红润	红色的	,	但	思维	作为	这

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

handkerchief	and	money	was	gone	,
手帕	和	钱	曾是	已消失	,

汤姆犹豫了一下，脸涨得通红，但他心想，手帕和钱都丢了，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'naɪ] ['evər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] ['eni]

he	might	as	well	deny	ever	having	it	,	he	answered	,	"	No	,	I	haven't	lost	any
他	可能	作为	出色地	否定	曾经	拥有	它	,	他	回答	,	"	不	,	我	还没有	丢失的	任何

['mʌni] .

money	.
钱	.

他回答说，他干脆否认自己有过这笔钱算了，“不，我没有损失任何钱。”

" [ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Then	the	policeman	turned	to	his	uncle	.
"	然后	这	警察	转向	到	他的	叔叔	.

然后，警察转向他的叔叔。

" [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	bad	business	altogether	,	I	am	afraid	,	"	he	said	.
"	它是	一个	坏的	商业	共	,	我	是	害怕的	,	"	他	说	.

“恐怕这完全是一门糟糕的生意，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] ['ɑːrtf(ə)l] [jʌŋ] ['bʊkmeɪkər] ,

"	I	thought	this	lad	might	have	been	led	away	by	that	artful	young	bookmaker	,
"	我	想法	这	小伙子	可能	有	到过	引领	离开	经过	那	巧	年轻的	博彩公司	,

“我当时觉得这孩子可能是被那个狡猾的年轻赌博经纪人骗走了。”

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæv; həv] ,

as	several	others	have	,
作为	一些	其他的	有	,

就像其他一些人一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['ɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

but	it	seems	to	me	he	can	hold	his	own	for	artfulness	and	lying
但	它	似乎	到	我	他	能	抓住	他的	自己的	为了	精巧的	和	说谎

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [hɪm'self] .

with	Jack	himself	.
和	杰克	他自己	.

但我觉得，论诡计和说谎的本事，他完全可以和杰克一较高下。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Just	let	him	put	on	his	coat	and	come	with	us	,
只是	让	他	放	在	他的	外套	和	来	和	我们	,

让他穿上外套，跟我们走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [kɑːrd] ,

and	I'll	take	you	to	the	shop	where	he	bought	this	card	,
和	患病的	拿	你	到	这	店铺	在哪里	他	买	这	卡片	,

我带你去他买这张卡片的商店。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	you	will	hear	that	he	could	not	find	his	money	,
和	你	将要	听到	那	他	可以	不是	寻找	他的	钱	,

你会听说他找不到自己的钱了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	shopkeeper	let	him	have	the	card	,	and	he	promised	to	take
和	这	店主	让	他	有	这	卡片	,	和	他	承诺	到	拿

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

the	money	to	-	morrow	evening	.
这	钱	到	-	明天	晚上	.

店主把卡给了他，他答应明天晚上把钱拿过来。

" [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	The	policeman	rose	as	he	spoke	,
"	这	警察	玫瑰	作为	他	辐	,

警察边说边站了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt]

and	at	the	same	moment	his	eye	fell	on	the	corner	of	a	letter	that
和	在	这	相同的	片刻	他的	眼睛	跌倒	在	这	角落	的	一个	信	那

[hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊk] ,

had	been	pushed	under	a	book	,
有	到过	推动	在下面	一个	书	,

就在同一时刻，他的目光落在了被塞到书底下的一封信的一角上。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

as	they	came	into	the	room	.
作为	他们	来了	进入	这	房间	.

他们走进房间时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个危险的朋友(A dangerous friend)
第5/5页

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [sed] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
" he said , pouncing upon it instantly .
" 他 说 , 猛扑 之上 它 即刻 .

“他立刻扑了上去，说道。”

" [ðæts] [maɪ] ['mʌðɚz] ['letər] , " [sed] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz]
" That's my mother's letter , " said Tom , trying to snatch it from the policeman's
" 那就是 我的 母亲的 信 , " 说 汤姆 , 尝试 到 抢夺 它 从 这 警察的
[hænd] .
hand .
手 .

“那是我母亲的信，”汤姆说着，试图从警察手中抢走它。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" Let me see it , " interposed his uncle ,
" 让 我 看 它 , " 插入 他的 叔叔 ,

“让我看看，”他叔叔插话道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]
and the next minute he had torn open the letter , and drew out the
和 这 下一个 分钟 他 有 撕裂 打开 这 信 , 和 画 出去 这
['krɪsməs] [kɑːrd] .
Christmas card .
圣诞节 卡片 .

下一分钟，他就撕开了信封，掏出了圣诞贺卡。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] ?
" Now , what do you say to him being a truthful boy ?
" 现在 , 什么 做 你 说 到 他 存在 一个 真实 男生 ?

“那么，你觉得他是个诚实的孩子怎么样？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz]['mɪstər] . ['flaʊərz] [leɪd][ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːrd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" exclaimed the policeman as Mr . Flowers laid the Christmas card down on the
" 惊呼 这 警察 作为 先生 . 花朵 铺设 这 圣诞节 卡片 向下 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“弗劳尔斯先生把圣诞贺卡放在桌子上时，警察惊呼道。”

" [tɑːm] ! [tɑːm] !
" Tom ! Tom !
" 汤姆 ! 汤姆 !

“汤姆！汤姆！”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
What can have possessed you to tell such a lie ? " he said .
什么 能 有 拥有 你 到 告诉 这样的 一个 说谎 ? " 他 说 .

“你究竟是出于什么原因才说出这样的谎言？”他问道。

[tɑːm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Tom	**hung**	**his**	**head**	**,**	**but**	**did**	**not**	**reply**	**.**
汤姆	悬挂	他的	头	,	但	做过	不是	回复	.

汤姆低下了头，但没有回答。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [haɪd] ,

Even	**now**	**the**	**foolish**	**boy**	**was**	**considering**	**how**	**much**	**he**	**might**	**safely**	**hide**	**,**
甚至	现在	这	愚蠢	男生	曾是	考虑	如何	很多	他	可能	安全	隐藏	,

即使到了现在，这个愚蠢的男孩还在琢磨着自己能安全地藏下多少东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [tel] .

and	**how**	**much**	**he**	**had**	**better**	**tell**	**.**
和	如何	很多	他	有	更好的	告诉	.

他最好把所有细节都说出来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

At	**last**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**story**	**.**
在	最后的	他	有	制成	向上	他的	故事	.

他最终编造出了一个故事。

" [aɪ][hæd; həd] [lent] [dʒæk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː]

"	**I**	**had**	**lent**	**Jack**	**more**	**than**	**one**	**shilling**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**he**	**paid**	**me**
"	我	有	借出的	杰克	更多的	比	一	先令	,	"	他	说	,	"	和	他	有薪酬的	我

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	**,**
共	,

“我借给杰克的钱不止一个先令，”他说，“他把钱全都还给我了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] . "

and	**gave**	**me**	**sixpence**	**for**	**interest**	**.**	**"**
和	给予	我	六便士	为了	兴趣	.	"

他给了我六便士利息。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	**How**	**much**	**did**	**you**	**have**	**altogether**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**uncle**	**.**
"	如何	很多	做过	你	有	共	?	"	问	他的	叔叔	.

“你们一共多少钱？”他叔叔问。

" [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	**Two**	**shillings**	**and**	**sixpence**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**.**
"	二	先令	和	六便士	,	"	回答	汤姆	.

“两先令六便士，”汤姆回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [naʊ] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**said**	**his**	**aunt**	**,**	**now**	**speaking**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	我	不	相信	它	,	"	说	他的	阿姨	,	现在	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“我不相信，”他的姑姑第一次开口说道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ,

The	**policeman**	**made**	**no**	**comment**	**,**
这	警察	制成	不	评论	,

警察没有发表任何评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]

but	**he**	**felt**	**sure**	**they**	**had**	**by**	**no**	**means**	**got**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**mystery**
但	他	毛毡	当然	他们	有	经过	不	方法	得到	到	这	底部	的	这	神秘

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

但他确信他们远未解开这个谜团。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

and	after	a	few	more	questions	,
和	后	一个	很少	更多的	问题	,

在又问了几个问题之后，

[ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['flaʊərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] .

the	policeman	and	Mr	.	Flowers	went	into	the	next	room	to	talk	the	matter	over	.
这	警察	和	先生	.	花朵	去	进入	这	下一个	房间	到	讲话	这	事情	超过	.

警察和弗劳尔斯先生去了隔壁房间商量此事。

[wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

What	conclusion	they	arrived	at	Tom	did	not	know	,
什么	结论	他们	到达的	在	汤姆	做过	不是	知道	,

他们最终得出了什么结论，汤姆并不知道。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

but	when	his	uncle	came	back	he	told	him	he	might	go	to	bed	,
但	什么时候	他的	叔叔	来了	后退	他	讲述	他	他	可能	去	到	床	,

但他叔叔回来后告诉他，他可以去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	that	he	should	go	with	him	to	the	warehouse	in	the	morning	,
和	那	他	应该	去	和	他	到	这	仓库	在	这	早晨	,

他应该第二天早上和他一起去仓库。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

and	see	what	he	could	find	out	there	that	would	throw	light	upon	his	doings	.
和	看	什么	他	可以	寻找	出去	那里	那	会	扔	光	之上	他的	行为	.

看看他能在那里发现什么，从而揭开他所作所为的真相。

[tɑːm] [hɜːrd] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['betɪŋ] ['dɛts] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒæk] ,

Tom	heard	now	that	some	lad	had	been	robbing	his	master	to	pay	his	betting	debts	to	this	Jack	,
汤姆	听到	现在	那	一些	小伙子	有	到过	抢劫	他的	掌握	到	支付	他的	投注	债务	到	这	杰克	,

汤姆听说有个小伙子为了还欠杰克的赌债，一直在抢他主人的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sʌm; səm] [mɑːrkt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	at	last	some	marked	money	was	paid	to	him	,
和	在	最后的	一些	标记	钱	曾是	有薪酬的	到	他	,

最后，他收到了一些标有标记的钱款。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃɪlɪŋ] [tɑːm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [glʌvz] [wʌz; wəz] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːrkt] ['mʌni] .

and	the	very	shilling	Tom	had	given	to	his	uncle	for	the	gloves	was	part	of	this	marked	money	.
和	这	非常	先令	汤姆	有	给定	到	他的	叔叔	为了	这	手套	曾是	部分	的	这	标记	钱	.

汤姆付给叔叔买手套的那一个先令，也是这笔被标记过的钱的一部分。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[tɑːm] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]

TOM	kept	up	an	appearance	of	not	caring	for	anything	the	policeman	had
汤姆	保留	向上	一个	外貌	的	不是	关怀	为了	任何事物	这	警察	有

[sed] ,

said	,
说	,

汤姆装出一副对警察的话毫不在意的样子。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] ,

so	long	as	he	was	in	the	presence	of	his	uncle	and	aunt	,
所以	长的	作为	他	曾是	在	这	在场	的	他的	叔叔	和	阿姨	,

只要他和叔叔婶婶在一起，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm]

but	as	soon	as	he	got	up	to	his	own	room	all	his	courage	forsook	him
但	作为	很快	作为	他	得到	向上	到	他的	自己的	房间	全部	他的	勇气	放弃	他

,

,
,

但是，当他回到自己的房间后，所有的勇气都消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,

and	he	burst	into	tears	,
和	他	爆裂	进入	眼泪	,

他突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] .

and	cried	softly	to	himself	for	nearly	an	hour	after	he	got	into	bed	.
和	哭	轻轻	到	他自己	为了	几乎	一个	小时	后	他	得到	进入	床	.

他上床后，独自低声哭泣了将近一个小时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ðiːz] ['restləs] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [driːmz] ,

He	was	beginning	to	dread	these	restless	nights	with	their	hideous	dreams	,
他	曾是	开始	到	恐惧	这些	不安	夜晚	和	他们的	可怕	梦境	,

他开始害怕这些辗转难眠的夜晚，以及那些可怕的梦境。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	he	knew	this	would	be	,	as	others	had	been	,
和	他	知道	这	会	是	,	作为	其他的	有	到过	,

他知道这次也会如此，就像之前发生的那样。

[ə; eɪ] ['terər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

a	terror	and	a	torment	until	morning	came	,
一个	恐怖	和	一个	折磨	直到	早晨	来了	,

直到天亮，都是一种恐惧和折磨。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	what	awaited	him	in	the	morning	he	dreaded	to	think	.
和	什么	等待中	他	在	这	早晨	他	令人恐惧的	到	思考	.

他不敢想象第二天早上等待着他的是什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

In	the	morning	he	found	his	uncle	was	fully	determined	to	carry	out	his
在	这	早晨	他	成立	他的	叔叔	曾是	完全	决定	到	携带	出去	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

intention	of	going	with	him	to	the	City	,
意图	的	去	和	他	到	这	城市	,

早上他发现叔叔决心要和他一起去城里。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	speaking	to	Mr	.	Phillips	of	what	had	happened	,	and	the	two
和	请讲	到	先生	.	菲利普斯	的	什么	有	发生	,	和	这	二

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] .

started	out	together	.
开始	出去	一起	.

然后他把发生的事情告诉了菲利普斯先生，两人一起出发了。

['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ]

Very	little	had	been	said	at	breakfast	time	,	and	the	two	walked	silently	along
非常	小的	有	到过	说	在	早餐	时间	,	和	这	二	步行	默默	沿着

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

早餐时两人几乎没说什么，默默地沿着路走着。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['flaʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['tɑːmz] ['betər]

for	Mr	.	Flowers	had	made	up	his	mind	not	to	appeal	to	Tom's	better
为了	先生	.	花朵	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	上诉	到	汤姆的	更好的

['fiːlɪŋz] ['eni] [mɔːr] .

feelings	any	more	.
情怀	任何	更多的	.

因为弗劳尔斯先生已经下定决心不再诉诸汤姆的良心。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

In	point	of	fact	,	since	he	had	talked	the	matter	over	with	his	wife	,
在	观点	的	事实	,	自从	他	有	谈话	这	事情	超过	和	他的	妻子	,

事实上，因为他已经和妻子商量过这件事了，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

and	heard	all	she	had	to	say	,
和	听到	全部	她	有	到	说	,

我听完了她要说的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər]

he	had	come	to	the	conclusion	that	his	nephew	was	very	little	better
他	有	来	到	这	结论	那	他的	侄子	曾是	非常	小的	更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] [dʒæk] [hɪm'self] ,

than	this	Jack	himself	,
比	这	杰克	他自己	,

他得出的结论是，他的侄子和杰克本人也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [di'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	that	he	had	been	altogether	deceived	in	him	.
和	那	他	有	到过	共	受骗	在	他	.

他完全被他蒙蔽了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tɑːm] [hɜːrd]

They	had	walked	some	distance	towards	the	City	,	when	all	at	once	Tom	heard
他们	有	步行	一些	距离	向	这	城市	,	什么时候	全部	在	一次	汤姆	听到

[hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ,

his	name	called	,
他的	姓名	称为	,

他们朝城里走了一段路，突然，汤姆听到有人叫他的名字。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [bɑːb]['roʊnən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ]

and	looking	round	he	saw	Bob	Ronan	running	towards	him	,	and	flourishing
和	寻找	圆形的	他	锯	鲍勃	罗南	跑步	向	他	,	和	芊芊

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ,

a	red	handkerchief	,
一个	红色的	手帕	,

他环顾四周，看到鲍勃·罗南朝他跑来，手里挥舞着一块红手帕。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

the	one	he	had	lost	the	previous	day	.
这	一	他	有	丢失的	这	以前的	天	.

他前一天丢失的那一个。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɔːrd] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ]

"	I	didn't	know	it	had	got	money	in	it	,	"	roared	Bob	,	as	he	came	panting
"	我	没有	知道	它	有	得到	钱	在	它	,	"	咆哮	鲍勃	,	作为	他	来了	喘息

[əˈlɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“我不知道里面有钱！”鲍勃气喘吁吁地吼道。

[kwaɪt] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['ʌŋk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

quite	oblivious	of	the	presence	of	Tom's	uncle	until	he	came	up	to	them	,
相当	浑然不觉	的	这	在场	的	汤姆的	叔叔	直到	他	来了	向上	到	他们	,

直到汤姆的叔叔走过来，他们才注意到他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['flaʊərz] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

and	then	he	started	with	open	mouth	,	as	Mr	.	Flowers	turned	round	,
和	然后	他	开始	和	打开	嘴	,	作为	先生	.	花朵	转向	圆形的	,

然后，当弗劳尔斯先生转过身来时，他张着嘴开始说话了。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , " [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	holding	out	his	hand	said	,	in	a	severe	tone	,	"	You	give	me	that
和	保持	出去	他的	手	说	,	在	一个	严重	语气	,	"	你	给	我	那

['hæŋkərtʃɪf] , [maɪ][mæn] .

handkerchief	,	my	man	.
手帕	,	我的	男人	.

他伸出手，语气严厉地说：“把手帕给我，伙计。”

" [bɑːb] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ]

"	Bob	looked	from	one	to	the	other	and	saw	that	things	had	gone	wrong
"	鲍勃	看起来	从	一	到	这	其他	和	锯	那	事物	有	已消失	错误的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['sʌmhaʊ] ,

with	his	friend	somehow	,
和	他的	朋友	不知何故	,

鲍勃看了看他们俩，发现他的朋友似乎出了什么事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	thought	his	own	love	of	fun	might	have	caused	the	trouble	.
和	想法	他的	自己的	爱	的	乐趣	可能	有	导致	这	麻烦	.

他心想，自己对享乐的喜爱或许是造成麻烦的原因。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][tɑːm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɔːst] [ðɪs] ['mʌni] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	you	ain't	angry	with	Tom	because	he	lost	this	money	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	希望	你	不是	生气的	和	汤姆	因为	他	丢失的	这	钱	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，我希望您没有因为汤姆赔了这笔钱而生他的气，”他说。

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

looking	hard	at	Tom	as	he	spoke	.
寻找	难的	在	汤姆	作为	他	辐	.

汤姆说话的时候，他一直盯着他看。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer]

"	Never	mind	that	now	,	you	just	give	me	the	handkerchief	,	and	tell	me	where
"	绝不	头脑	那	现在	,	你	只是	给	我	这	手帕	,	和	告诉	我	在哪里

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "

you	got	it	?	"
你	得到	它	?	"

“现在别管这些了，你把手帕给我，告诉我你是从哪儿弄来的？”

" [waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [bɑːb] .

"	Why	,	out	of	Tom's	pocket	,	to	be	sure	,	"	said	Bob	.
"	为什么	,	出去	的	汤姆的	口袋	,	到	是	当然	,	"	说	鲍勃	.

“当然是从汤姆的口袋里掏出来的，”鲍勃说。

" [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,

"	I	only	did	it	for	a	lark	,	just	as	we	were	going	home	last	night	,
"	我	仅有的	做过	它	为了	一个	云雀	,	只是	作为	我们	是	去	家	最后的	夜晚	,

“我只是昨晚回家的时候一时兴起才这么做的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [taɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	I'd	knowed	there	was	money	tied	in	it	,	I	wouldn't	have	touched	it
和	如果	ID	已知	那里	曾是	钱	系	在	它	,	我	不会	有	感动	它

. "

:	"
.	"

如果我知道里面有钱，我肯定不会碰它。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['flaʊərz] , ['ræðər] [sɪ'vɪrli] ,

"	What	do	you	know	about	this	money	?	"	asked	Mr	.	Flowers	,	rather	severely	,
"	什么	做	你	知道	关于	这	钱	?	"	问	先生	.	花朵	,	相当	严重	,

“你对这笔钱了解多少？”弗劳尔斯先生语气严厉地问道。

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][tɑːm][fɔːr; fər] [wʌt]

eyeing	him	as	though	he	was	as	much	to	blame	as	Tom	for	what
觊觎	他	作为	尽管	他	曾是	作为	很多	到	责备	作为	汤姆	为了	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他打量着他，仿佛他跟汤姆一样，对所发生的事情负有同样的责任。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " ['ænsər] [bɑːb] ,

"	Why	,	I	know	it's	his	own	,	"	answered	Bob	,
"	为什么	,	我	知道	它是	他的	自己的	,	"	回答	鲍勃	,

“我知道那是他自己的，”鲍勃回答道。

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

resenting	the	tone	in	which	he	had	been	addressed	,	and	determined	to
怨恨	这	语气	在	哪个	他	有	到过	已解决	,	和	决定	到

[dɪˈfend] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

defend	Tom	,	as	he	supposed	.
保卫	汤姆	,	作为	他	据称	.

他很不高兴对方用那种语气跟他说话，于是决定为汤姆辩护，就像他预想的那样。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [wʌt] [hiː; hi] [wʌn] [ɑːn] - [ðə; ði]

"	I	suppose	he	told	you	it	was	his	own	—	what	he	won	on	Tittlebrat	the
"	我	认为	他	讲述	你	它	曾是	他的	自己的	—	什么	他	韩元	在	-	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

“我想他跟你说过那是他自己的——就是他前几天在Tittlebrat上赢的那笔钱，”

[aɪ][ɪkˈspekt] . "

I	expect	.	"
我	预计	.	"

我预计。

" [juː; jʊ][ɪkˈspekt] , " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] . ['flaʊərz] .

"	You	expect	,	"	repeated	Mr	.	Flowers	.
"	你	预计	,	"	重复	先生	.	花朵	.

“你期望如此，”弗劳尔斯先生重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	know	about	it	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] - , " [ə'vaʊd] [bɑːb] .

"	Why	,	I	know	he	won	a	lot	of	money	on	Tittlebrat	,	"	avowed	Bob	.
"	为什么	,	我	知道	他	韩元	一个	很多	的	钱	在	-	,	"	公开承认	鲍勃	.

“我知道他靠Tittlebrat赢了很多钱,”鲍勃断言道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [hɪm'self] ? "

"	Didn't	he	tell	you	so	himself	?	"
"	没有	他	告诉	你	所以	他自己	?	"

“他自己没告诉你吗? ”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	Never	mind	what	he	told	me	.
"	绝不	头脑	什么	他	讲述	我	.

“别在意他跟我说了什么。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ɑːn] [ðɪs] [reɪs] ?

What	did	you	win	on	this	race	?
什么	做过	你	赢	在	这	种族	?

你在这场比赛中赢得了什么奖项?

" [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Bob	shook	his	head	,	and	thrust	his	hands	deep	into	his	pockets	.
"	鲍勃	摇晃	他的	头	,	和	推力	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	.

鲍勃摇了摇头，把手深深地插进口袋里。

" [noʊ] [mɔːr] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	more	racing	for	me	,	"	he	said	.
"	不	更多的	赛车	为了	我	,	"	他	说	.

“我再也不参加比赛了,”他说。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] .

"	I've	given	my	mother	my	word	,	and	I	don't	mean	to	break	it	for	nobody	.
"	我已经	给定	我的	母亲	我的	单词	,	和	我	不	意思是	到	休息	它	为了	无人	.

“我已经向母亲许下诺言，我不会为了任何人违背诺言。”

[fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] [tʃʌkt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [nuː] [ʃɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ,

For	I	just	chucked	away	her	new	shawl	over	this	,
为了	我	只是	扔掉	离开	她	新的	披肩	超过	这	,

因为我刚刚把她新买的披肩扔掉了，就为了这个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eint] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːf] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

and	if	that	ain't	enough	to	choke	a	fellow	off	,	I	don't	know	what	is	.
和	如果	那	不是	足够的	到	呛	一个	同伴	离开	,	我	不	知道	什么	是	.

如果这都不足以让人窒息，那我就不知道什么才能了。

" ['mɪstər] . ['flaʊərz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ruːf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	Mr	.	Flowers	could	not	help	smiling	at	the	boy's	rueful	face	as	he	said	this	.
"	先生	.	花朵	可以	不是	帮助	微笑	在	这	男孩们	懊悔的	脸	作为	他	说	这	.

“弗劳尔斯先生看着男孩懊悔的表情，不禁笑了。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]

He	admired	him	,	too	,	for	the	determination	with	which	he	spoke	,	and
他	钦佩	他	,	也	,	为了	这	决心	和	哪个	他	辐	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他也钦佩他说话时的坚定，并说道:

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Did	you	tell	your	mother	what	had	happened	,	my	boy	?	"
"	做过	你	告诉	你的	母亲	什么	有	发生	,	我的	男生	?	"

“孩子，你有没有把发生的事情告诉妈妈？”

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ][dɪd] .

"	Ah	,	that	I	did	.
"	啊	,	那	我	做过	.

“啊，我确实这么做了。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

I	just	had	it	all	out	,
我	只是	有	它	全部	出去	,

我刚才把所有事情都说出来了。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd]

though	I	thought	it	would	break	her	heart	to	hear	that	all	the	money	I	had
尽管	我	想法	它	会	休息	她	心	到	听到	那	全部	这	钱	我	有

[seɪvd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [ʃɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['reɪsɪz] . "

saved	to	buy	her	winter	shawl	had	been	thrown	away	on	these	races	.	"
已保存	到	买	她	冬天	披肩	有	到过	抛掷	离开	在	这些	种族	.	"

虽然我知道她听到我攒下的所有钱——原本是要给她买冬披肩的——都花在赛马比赛上了，一定会伤心欲绝。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] [juː; jʊ] ['rɪskt] ? " [sed] ['tɑːmz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Then	it	was	your	own	money	you	risked	?	"	said	Tom's	uncle	.
"	然后	它	曾是	你的	自己的	钱	你	冒险	?	"	说	汤姆的	叔叔	.

“那你冒的风险用的是自己的钱吗？”汤姆的叔叔问道。

[bɑːb][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Bob	stared	at	the	question	.
鲍勃	凝视	在	这	问题	.

鲍勃盯着这个问题看了好一会儿。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	To	be	sure	it	was	.
"	到	是	当然	它	曾是	.

“确实如此。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	think	I	stole	it	?
做过	你	思考	我	偷窃	它	?

你以为是我偷的吗?

" [hiː; hi] [sed] ['ræðər] [rɪ'zentfəli] .

"	he	said	rather	resentfully	.
"	他	说	相当	怨恨地	.

他颇为不满地说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [læd] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ]

"	No	,	I	don't	think	you	would	,	my	boy	,	but	some	other	lad	has	been	doing
"	不	,	我	不	思考	你	会	,	我的	男生	,	但	一些	其他	小伙子	有	到过	正在做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“不，我觉得你不会，孩子，但是有个小伙子一直在做这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr][tɑːm][hæz; həz] [mɪkst] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	I	must	find	out	how	far	Tom	has	mixed	himself	up	with	him	in	the
和	我	必须	寻找	出去	如何	远的	汤姆	有	混合	他自己	向上	和	他	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我必须查明汤姆在这件事上与他牵扯到了什么程度。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

"	As	he	spoke	,	he	untied	the	corner	of	the	handkerchief	,	and	took	out
"	作为	他	辐	,	他	解开	这	角落	的	这	手帕	,	和	采取	出去

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

“他一边说话，一边解开手帕的一角，掏出钱来。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

looking	at	it	carefully	as	he	did	so	.
寻找	在	它	小心	作为	他	做过	所以	.

他一边仔细地看着它，一边这样做。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] .

"	Have	you	touched	this	at	all	,	my	lad	,	"	he	said	,	turning	to	Bob	.
"	有	你	感动	这	在	全部	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,	转弯	到	鲍勃	.

“孩子，你有没有碰过这个？”他转向鲍勃问道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][tɑːm] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði][di'naiəlz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][læst]

He	would	not	say	a	word	to	Tom	again	after	the	denials	he	had	given	last
他	会	不是	说	一个	单词	到	汤姆	再次	后	这	否认	他	有	给定	最后的

[naɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] .

night	about	this	money	.
夜晚	关于	这	钱	.

昨晚汤姆否认了这笔钱的事之后，他再也没跟汤姆说过一句话。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	shook	his	head	.
鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [aɪ][gɑːt]

"	When	I	found	there	was	money	in	it	—	and	I	didn't	find	it	out	till	I	got
"	什么时候	我	成立	那里	曾是	钱	在	它	—	和	我	没有	寻找	它	出去	直到	我	得到

[hoʊm] — [aɪ][dʒʌst] [stʌft] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

home	—	I	just	stuffed	the	handkerchief	into	my	coat	pocket	ready	for	the	morning	,
家	—	我	只是	填充	这	手帕	进入	我的	外套	口袋	准备好	为了	这	早晨	,

“当我发现里面有钱时——直到回家后我才发现——我赶紧把手帕塞进外套口袋里，准备第二天早上用。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [tɑːm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] . "

and	didn't	take	it	out	till	I	saw	Tom	coming	along	here	.	"
和	没有	拿	它	出去	直到	我	锯	汤姆	未来	沿着	这里	.	"

直到看到汤姆走过来，我才把它拿出来。

" ['veri] [wel] ; [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Very	well	;	now	,	you	see	,	I	have	tied	it	up	again	as	you	gave	it	to	me
"	非常	出色地	;	现在	,	你	看	,	我	有	系	它	向上	再次	作为	你	给予	它	到	我

.

:
.

“很好；现在，你看，我已经把它重新捆好，就像你给我的那样。”

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] .

I	may	want	you	to	remember	this	by	-	and	-	by	,	my	lad	.
我	可能	想	你	到	记住	这	经过	-	和	-	经过	,	我的	小伙子	.

孩子，我或许希望你以后能记住这件事。

" [bɑːb] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][tɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	Bob	wished	he	could	have	a	word	with	Tom	about	the	matter	,
"	鲍勃	希望	他	可以	有	一个	单词	和	汤姆	关于	这	事情	,

鲍勃真希望他能就此事和汤姆谈谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

but	he	walked	on	as	though	the	affair	did	not	concern	him	at	all	,
但	他	步行	在	作为	尽管	这	事务	做过	不是	忧虑	他	在	全部	,

但他却若无其事地继续往前走，仿佛这件事与他毫无关系。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	yet	his	companion	felt	sure	that	something	very	serious	must	have
和	然而	他的	伴侣	毛毡	当然	那	某物	非常	严肃的	必须	有

['hæpənd] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] .

happened	by	what	his	uncle	said	.
发生	经过	什么	他的	叔叔	说	.

然而，他的同伴却从他叔叔的话中确信，一定发生了什么非常严重的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

In	his	pity	for	Tom	,	and	wishing	to	help	him	,	he	said	at	last	,
在	他的	遗憾	为了	汤姆	,	和	祝	到	帮助	他	,	他	说	在	最后的	,

他怜悯汤姆，想要帮助他，最后说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [tɑːm] [stoʊl] [ðɪs] ['mʌni] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	You	don't	think	Tom	stole	this	money	,	do	you	,	sir	?
"	你	不	思考	汤姆	偷窃	这	钱	,	做	你	,	先生	?

“先生，您不会认为汤姆偷了这笔钱吧？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

Because	I	know	he	didn't	.
因为	我	知道	他	没有	.

因为我知道他没有。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ['wɪnɪŋ] [ɑːn] - [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [fliːt] [striːt] . "

He	told	me	all	about	winning	on	Tittlebrat	when	we	went	down	Fleet	Street	.	"
他	讲述	我	全部	关于	获胜	在	-	什么时候	我们	去	向下	舰队	街道	.	"

他跟我讲了我们沿着舰队街走时，他是如何靠着“小淘气”这匹马赢钱的。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tɑːm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] ,

"	I	wanted	Tom	to	tell	me	all	about	the	affair	,
"	我	通缉	汤姆	到	告诉	我	全部	关于	这	事务	,

“我想让汤姆把这件事的来龙去脉都告诉我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðen] . "

but	he	said	he	had	got	no	more	money	then	.	"
但	他	说	他	有	得到	不	更多的	钱	然后	.	"

但他表示，他当时已经没有钱了。

" [wel] , ['hædnt] [bɑːb][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .

"	Well	,	hadn't	Bob	got	it	?	"	put	in	Tom	.
"	出色地	,	之前没有	鲍勃	得到	它	?	"	放	在	汤姆	.

“鲍勃不是已经拿到了吗？”汤姆插嘴道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [wel] [ɪˈnʌf] .

"	You	know	what	I	meant	well	enough	.
"	你	知道	什么	我	意思是	出色地	足够的	.

你很清楚我的意思。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒæk] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['leɪtli] ,

The	policeman	had	seen	you	with	this	Jack	very	often	lately	,
这	警察	有	已见	你	和	这	杰克	非常	经常	最近	,

最近警察经常看到你和这个叫杰克的人在一起。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [mɑːrkt] ['mʌni] .

and	wanted	to	find	out	whether	he	had	given	you	any	marked	money	.
和	通缉	到	寻找	出去	无论	他	有	给定	你	任何	标记	钱	.

并想知道他是否给你过任何做过标记的钱。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

If	you	had	told	the	whole	truth	about	the	matter	,
如果	你	有	讲述	这	所有的	真相	关于	这	事情	,

如果你把事情的真相都说了出来，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	would	have	been	an	end	of	it	,
那里	会	有	到过	一个	结尾	的	它	,

事情本该有个结局。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

but	now	I	must	go	to	Mr	.	Phillips	and	ask	him	to	look	into	his
但	现在	我	必须	去	到	先生	.	菲利普斯	和	问	他	到	看	进入	他的

[ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌðər]

accounts	and	make	sure	that	he	has	not	been	robbed	as	well	as	this	other
账户	和	制作	当然	那	他	有	不是	到过	被抢劫	作为	出色地	作为	这	其他

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

但我现在必须去找菲利普斯先生，请他查看一下自己的账户，确保他没有像这位先生一样被盗。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðɪs] ,

"	Tom	turned	pale	as	his	uncle	said	this	,
"	汤姆	转向	苍白	作为	他的	叔叔	说	这	,

听到叔叔这么说，汤姆脸色煞白。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] .

but	Mr	.	Flowers	did	not	notice	it	as	he	went	on	talking	to	Bob	.
但	先生	.	花朵	做过	不是	注意	它	作为	他	去	在	说	到	鲍勃	.

但弗劳尔斯先生并没有注意到这一点，他继续和鲍勃交谈着。

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Perhaps	,	if	he	had	any	suspicion	of	the	real	facts	of	the	case	,
也许	,	如果	他	有	任何	怀疑	的	这	真实的	事实	的	这	案件	,

或许，如果他对案件的真相有任何怀疑的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] ,

he	might	have	acted	differently	,
他	可能	有	行动	不同	,

他或许会采取不同的做法，

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tɑːm][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

but	he	supposed	Tom	was	afraid	to	tell	all	the	truth	for	fear	of
但	他	据称	汤姆	曾是	害怕的	到	告诉	全部	这	真相	为了	害怕	的

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

getting	his	friend	Jack	into	more	trouble	,
获得	他的	朋友	杰克	进入	更多的	麻烦	,

但他猜想汤姆不敢说出全部真相，怕让他的朋友杰克惹上更大的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	he	thought	the	threat	of	going	to	Mr	.	Phillips	would	be	sufficient
和	他	想法	这	威胁	的	去	到	先生	.	菲利普斯	会	是	充足的

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [dʒæk] ,

to	induce	him	to	tell	out	all	he	knew	about	Jack	,
到	诱导	他	到	告诉	出去	全部	他	知道	关于	杰克	,

他认为，以去见菲利普斯先生相威胁，足以迫使他把所有关于杰克的事情都说出来。

[huːm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] [duːpt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [lædz] .

whom	he	felt	sure	had	duped	Tom	as	he	had	other	lads	.
谁	他	毛毡	当然	有	受骗	汤姆	作为	他	有	其他	小伙子们	.

他确信这个人像欺骗其他小伙子一样欺骗了汤姆。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈpeɪlər] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [wʌt] [hiː; hi]

But	**although**	**Tom**	**had**	**turned**	**a**	**shade**	**paler**	**when**	**his**	**uncle**	**said**	**what**	**he**
但	虽然	汤姆	有	转向	一个	阴影	肤色较浅什么时候		他的	叔叔	说	什么	他

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ,

intended	**to**	**do**	**,**
故意的	到	做	,

但是，当汤姆叔叔说出他的计划时，汤姆的脸色虽然变得苍白了一些。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [θeft] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

he	**thought**	**his**	**theft**	**would**	**never**	**be**	**discovered**	**now**	**the**	**ten**	**shillings**	**had**	**been**
他	想法	他的	盗窃	会	绝不	是	发现	现在	这	十	先令	有	到过

[rɪˈpleɪst] ,

replaced	**,**
替换	,

他以为既然十先令已经被放回原处，他的盗窃行为就不会被发现了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ˈsaɪləntlɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [wʌz; wəz]

and	**so**	**he**	**walked**	**on**	**silently**	**by**	**his**	**uncle's**	**side**	**until**	**the**	**warehouse**	**was**
和	所以	他	步行	在	默默	经过	他的	叔叔的	边	直到	这	仓库	曾是

[riːtʃt] ,

reached	**,**
达到	,

于是，他默默地跟在叔叔身边，直到到达仓库。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] ,

and	**then**	**,**	**to**	**his**	**great**	**relief**	**,**
和	然后	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

然后，令他如释重负的是，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

he	**heard**	**that**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**was**	**not**	**expected**	**to**	**arrive**	**until**	**late**	**this**	**morning**	**,**
他	听到	那	先生	.	菲利普斯	曾是	不是	预期的	到	到达	直到	晚的	这	早晨	,

他听说菲利普斯先生预计要到今天上午晚些时候才能到达。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**his**	**uncle**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
和	所以	他的	叔叔	可以	不是	看	他	.

所以他的叔叔就见不到他了。

[tɑːm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [loʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm]

Tom	**walked**	**to**	**the**	**desk**	**feeling**	**as**	**though**	**a**	**load**	**had**	**been**	**lifted**	**from**
汤姆	步行	到	这	桌子	感觉	作为	尽管	一个	加载	有	到过	抬起	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

汤姆走到桌子旁，感觉如释重负。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʊd] [ˈprɑːbəblɪ] [bloʊ] [ˈoʊvər] [naʊ] ,

and	**thinking**	**the**	**matter**	**would**	**probably**	**blow**	**over**	**now**	**,**
和	思维	这	事情	会	大概	吹	超过	现在	,

心想这件事大概很快就会过去了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] ,

for	**his**	**uncle**	**could**	**not**	**wait**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**,**
为了	他的	叔叔	可以	不是	等待	到	看	先生	.	菲利普斯	,

因为他叔叔迫不及待地想见到菲利普斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [əˈgen] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] .

and	**he**	**would**	**have**	**left**	**the**	**City**	**again**	**long**	**before**	**his**	**uncle**	**could**	**get**	**away**	**.**
和	他	会	有	左边	这	城市	再次	长的	前	他的	叔叔	可以	得到	离开	.

而且在他叔叔逃走之前，他早就再次离开这座城市了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] ,

It	was	nearly	twelve	o'clock	before	that	gentleman	came	,
它	曾是	几乎	十二	点钟	前	那	绅士	来了	,

那位先生到的时候已经快十二点了。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [tɑːm][ðə; ði][ten] [ˈʃɪlɪŋ]

but	just	behind	him	walked	the	customer	who	had	paid	Tom	the	ten	shillings
但	只是	在后面	他	步行	这	顾客	WHO	有	有薪酬的	汤姆	这	十	先令

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

a	few	days	before	.
一个	很少	天	前	.

但紧随其后的是几天前付给汤姆十先令的那位顾客。

" [ˈtɔmpsn] , [waɪ] [hæz; həz][ˈmɪstər] . - [ˈɔːrdər][nɑːt] [bɪn] [ˈeksɪkjuːtɪd] ? " [kɔːld] [ˈmɪstər] .

"	Thompson	,	why	has	Mr	.	Longton's	order	not	been	executed	?	"	called	Mr	.
"	汤普森	,	为什么	有	先生	.	-	命令	不是	到过	执行	?	"	称为	先生	.

[ˈfɪlɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Phillips	,	as	he	came	in	.
菲利普斯	,	作为	他	来了	在	.

“汤普森，朗顿先生的命令为什么还没有执行？”菲利普斯先生边走进来边问道。

" [ˈmɪstər] . - [ˈɔːrdər] ?

"	Mr	.	Longton's	order	?
"	先生	.	-	命令	?

朗顿先生的命令?

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .

I	have	none	,	sir	,	"	replied	the	foreman	.
我	有	没有任何	,	先生	,	"	回复	这	领班	.

“我没有，先生，”工头回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmər] .

Mr	.	Phillips	turned	to	the	customer	.
先生	.	菲利普斯	转向	到	这	顾客	.

菲利普斯先生转向顾客。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	told	you	I	had	heard	nothing	of	it	,	"	he	said	;
"	我	讲述	你	我	有	听到	没有什么	的	它	,	"	他	说	;

“我告诉过你，我对此一无所知，”他说；

" [jʊr; jər] [ˈmesɪndʒər] [mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	your	messenger	must	have	forgotten	it	.	"
"	你的	信使	必须	有	被遗忘的	它	.	"

“你的信使一定是忘记了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

"	But	I	gave	the	order	myself	more	than	a	week	ago	.
"	但	我	给予	这	命令	我	更多的	比	一个	星期	前	.

“但我一周多前就亲自下达了命令。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ,

Let	me	see	,
让	我	看	,

让我想想，

[waɪ] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði][læst] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

why	I	paid	the	last	bill	to	the	lad	at	the	desk	at	the	same	time	,
为什么	我	有薪酬的	这	最后的	账单	到	这	小伙子	在	这	桌子	在	这	相同的	时间	,

为什么我同时把最后一笔账单付给了柜台的小伙子?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl]['aɪtəm] ,

it	was	only	a	small	item	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	物品	,

那只是一件小东西，

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [klɪr] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɔːf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,

but	I	wanted	to	clear	that	account	off	to	which	it	belonged	,
但	我	通缉	到	清除	那	帐户	离开	到	哪个	它	属于	,

但我想要清空它所属的那个账户。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] . "

and	I	dropped	in	one	evening	just	as	you	were	closing	.	"
和	我	掉落	在	一	晚上	只是	作为	你	是	结束	.	"

一天晚上，我正好在你关门的时候过来拜访。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ;

"	More	than	a	week	ago	,	"	repeated	Mr	.	Phillips	;
"	更多的	比	一个	星期	前	,	"	重复	先生	.	菲利普斯	;

“一个多星期前，”菲利普斯先生重复道；

" [ðen] [ðə; ðɪ] [læd] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	then	the	lad	who	took	the	order	is	not	here	to	-	day	,
"	然后	这	小伙子	WHO	采取	这	命令	是	不是	这里	到	-	天	,

“那么，今天接单的小伙子不在。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] . "

for	he	has	been	laid	up	with	a	bad	cold	.	"
为了	他	有	到过	铺设	向上	和	一个	坏的	寒冷的	.	"

因为他得了重感冒，卧床不起。

" [noʊ] , ['hiːz][æt; ət][ðə; ðɪ][desk] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔŋtən;'lɔːŋ-] ,

"	No	,	he's	at	the	desk	now	,	"	said	Mr	.	Longton	,
"	不	,	他是	在	这	桌子	现在	,	"	说	先生	.	朗顿	,

“不，他现在就在办公桌前，”朗顿先生说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ;

looking	round	and	seeing	Tom	as	he	lifted	his	head	from	his	writing	;
寻找	圆形的	和	看到	汤姆	作为	他	抬起	他的	头	从	他的	写作	;

环顾四周，看到汤姆正从写作中抬起头来；

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [læd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [wen] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

"	that's	the	lad	I	gave	the	order	to	when	I	paid	him	the	ten	shillings	.
"	那就是	这	小伙子	我	给予	这	命令	到	什么时候	我	有薪酬的	他	这	十	先令	.

“我付给他十先令的时候，就是他给我下的命令。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][desk][ænd; ənd]

Don't	you	remember	it	,	my	lad	?	"	he	said	,	walking	up	to	the	desk	and
不	你	记住	它	,	我的	小伙子	?	"	他	说	,	步行	向上	到	这	桌子	和

[kən'frʌntɪŋ] [tɑːm] .

confronting	Tom	.
面对	汤姆	.

“你不记得了吗，孩子？”他边说边走到桌前，质问汤姆。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi] ['klɪrli]

But	instead	of	owning	that	he	had	forgotten	the	order	,	as	he	clearly
但	反而	的	拥有	那	他	有	被遗忘的	这	命令	,	作为	他	清楚地

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但他并没有承认自己忘记了订单，尽管他显然确实忘记了，

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	stuck	to	it	that	he	had	never	received	it	.
他	卡住	到	它	那	他	有	绝不	已收到	它	.

他坚持说自己从未收到过。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

"	Do	you	remember	me	paying	you	the	ten	shillings	just	as	you	were	leaving
"	做	你	记住	我	付费	你	这	十	先令	只是	作为	你	是	离开

[ðə; ði] [desk] ?

the	desk	?
这	桌子	?

“你还记得你离开办公桌时我付给你的十先令吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	asked	the	gentleman	.
"	问	这	绅士	.

“这位先生问道。”

[noʊ] , [tɑːm][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ;

No	,	Tom	did	not	remember	anything	about	it	,	he	said	;
不	,	汤姆	做过	不是	记住	任何事物	关于	它	,	他	说	;

“不，汤姆对此毫无印象，”他说；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['ɔːrdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt]

and	Mr	.	Phillips	felt	sure	the	order	must	have	been	given	to	the	absent
和	先生	.	菲利普斯	毛毡	当然	这	命令	必须	有	到过	给定	到	这	缺席的

[desk] [bɔɪ] ,

desk	boy	,
桌子	男生	,

菲利普斯先生确信，这道订单一定是交给了不在岗的前台小弟。

[wen] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

when	the	customer	suggested	that	they	should	refer	back	to	the	book	and	they
什么时候	这	顾客	建议	那	他们	应该	参考	后退	到	这	书	和	他们

[wʊd] [siː] [baɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] ,

would	see	by	that	when	the	bill	was	paid	,
会	看	经过	那	什么时候	这	账单	曾是	有薪酬的	,

当客户建议他们查阅账簿，并在付款时查看账簿上的信息时，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [læd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] .

and	whether	this	lad	or	the	other	was	to	blame	for	the	neglect	.
和	无论	这	小伙子或者		这	其他	曾是	到	责备	为了	这	忽视	.

究竟是这个孩子还是另一个孩子应该为这种疏忽负责。

[soʊ][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen]

So	the	book	was	produced	and	the	pages	turned	back	to	the	day	when
所以	这	书	曾是	生产	和	这	页面	转向	后退	到	这	天	什么时候

['mɪstər] . ['lɔŋtən;'lɔːŋ-] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Mr	.	Longton	declared	he	had	paid	the	bill	and	given	the	order	.
先生	.	朗顿	声明	他	有	有薪酬的	这	账单	和	给定	这	命令	.

于是，这本书被制作出来，书页翻回到了朗顿先生宣布他已经付清账款并下达订单的那一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɔŋtən;'lɔːŋ-][ɔːr] ['eniθɪŋ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ]

But	the	name	of	Longton	or	anything	referring	to	a	payment	of	ten	shillings
但	这	姓名	的	朗顿	或者	任何事物	指	到	一个	支付	的	十	先令

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	not	to	be	found	.
曾是	不是	到	是	成立	.

但是，没有找到朗顿这个名字，也没有找到任何与支付十先令有关的线索。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['entərd] [fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]
" It would be the last thing entered for that day , I should think , " said the
" 它 会 是 这 最后的 事物 进入 为了 那 天 , 我 应该 思考 , " 说 这
['kʌstəmər] ,
customer ,
顾客 ,

“我想，这应该是当天最后录入的内容了，”顾客说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] .
with a keen look at Tom .
和 一个 敏锐的 看 在 汤姆 .

仔细打量着汤姆。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
Mr . Phillips ran his finger all down the page , but of course it was not
先生 . 菲利普斯 跑 他的 手指 全部 向下 这 页 , 但 的 课程 它 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

菲利普斯先生用手指在纸上摸索了一遍，但当然，它不在那里。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['flaʊərz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['stɜːrnli] .
" How is this , Flowers ? " asked the gentleman , sternly .
" 如何 是 这 , 花朵 ? " 问 这 绅士 , 严厉地 .

“这样可以吗，弗劳尔斯？”那位先生严厉地问道。

" [pər'hæps] — [pər'hæps][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æftərwərdz] , " ['stæməd]
" Perhaps — perhaps I forgot it then , and put it in afterwards , " stammered
" 也许 — 也许 我 忘了 它 然后 , 和 放 它 在 然后 , " 结结巴巴
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“或许——或许我当时忘了，后来才放进去的，”汤姆结结巴巴地说。

['fiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . -
feeling he must say something with those piercing eyes of Mr . Longton's
感觉 他 必须 说 某物 和 那些 冲孔 眼睛 的 先生 . -
[fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
fixed upon him .
固定的 之上 他 .

他觉得必须说点什么，因为朗顿先生那双锐利的眼睛正盯着他。

" [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
" I'll run over and fetch the receipt , " said that gentleman .
" 患病的 跑步 超过 和 拿来 这 收据 , " 说 那 绅士 .

“我去拿收据，”那位先生说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [klɪrd] [ʌp] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I should like to have this cleared up now , " he added .
" 我 应该 喜欢 到 有 这 已清除 向上 现在 , " 他 额外 .

“我希望这件事现在就能弄清楚，”他补充道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [noʊ] ,
" That young rascal has been tampering with the money , I know ,
" 那 年轻的 恶棍 有 到过 篡改 和 这 钱 , 我 知道 ,

我知道那个小混蛋一直在动用钱财。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ;
" he muttered to himself as he went out ;
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 去 出去 ;

他一边嘟囔着一边走了出去；

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dæblɪŋ] [ɪn] ['betɪŋ] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	I	wonder	whether	he	has	been	dabbling	in	betting	like	that	young	fool	of	mine	,
"	我	想知道	无论	他	有	到过	浅尝辄止	在	投注	喜欢	那	年轻的	傻子	的	矿	,

“我怀疑他是不是也像我那个年轻傻瓜一样，涉足赌博。”

" [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [klɑːks] [huː] [hæd; həd] [peɪd]

"	for	strange	to	say	it	was	one	of	Mr	.	Longton's	clerks	who	had	paid
"	为了	奇怪的	到	说	它	曾是	一	的	先生	.	-	职员	WHO	有	有薪酬的

[ðə; ði] [mɑːrkt] ['mʌni] [tuː; tə][dʒæk] .

the	marked	money	to	Jack	.
这	标记	钱	到	杰克	.

奇怪的是，把做了标记的钱付给杰克的竟然是朗顿先生的一名职员。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] .

He	soon	returned	with	the	receipt	and	laid	it	before	Mr	.	Phillips	.
他	很快	返回	和	这	收据	和	铺设	它	前	先生	.	菲利普斯	.

他很快拿着收据回来，放在菲利普斯先生面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['tɑːmz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	Tom's	name	written	on	it	,
那里	曾是	汤姆的	姓名	书面	在	它	,

上面写着汤姆的名字。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɔːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

as	having	received	ten	shillings	on	behalf	of	Morton	&	Co	.	,
作为	拥有	已收到	十	先令	在	代表	的	莫顿	&	合作	.	,

据称已代表 Morton & Co. 收到十先令，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

but	all	the	searching	through	the	books	for	that	day	,	and	the	one	following	,
但	全部	这	搜索	通过	这	图书	为了	那	天	,	和	这	一	下列的	,

但那天以及接下来的一天，我都在翻阅书籍，

[hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrmz] [ə'kaʊnt] ,

had	not	shown	that	it	had	been	entered	to	the	firm's	account	,
有	不是	所示	那	它	有	到过	进入	到	这	公司的	帐户	,

并未显示已记入公司账户，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] ['oʊvər] .

and	consequently	it	could	not	have	been	paid	over	.
和	最后	它	可以	不是	有	到过	有薪酬的	超过	.

因此，这笔款项不可能支付过去。

[tɑːm] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Tom	declared	he	had	entered	it	and	paid	the	money	,
汤姆	声明	他	有	进入	它	和	有薪酬的	这	钱	,

汤姆声称他已经进入赌场并支付了费用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

but	he	would	not	say	a	word	beyond	in	explanation	of	the	fact	,
但	他	会	不是	说	一个	单词	超过	在	解释	的	这	事实	,

但他除了解释这一事实外，一句话也不肯说。

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	so	having	looked	through	the	whole	of	the	accounts	for	the	next	day	,
和	所以	拥有	看起来	通过	这	所有的	的	这	账户	为了	这	下一个	天	,

于是，在仔细查看了第二天的所有账目之后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	finding	it	was	not	there	,
和	寻找	它	曾是	不是	那里	,

结果发现它并不在那里。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [baɪ]

Mr	**.**	**Phillips**	**decided**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**the**	**money**	**had**	**been**	**appropriated**	**by**
先生	.	菲利普斯	决定	在	他的	自己的	头脑	那	这	钱	有	到过	挪用	经过

[tɑ:m][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

Tom	**for**	**his**	**own**	**use**	**.**
汤姆	为了	他的	自己的	使用	.

菲利普斯先生心里认定，这笔钱是汤姆挪作私用的。

[ðen] ['mɪstər] . ['lɔŋtən;'lɔ:ŋ-][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜ:rk]

Then	**Mr**	**.**	**Longton**	**told**	**him**	**of**	**how**	**he**	**had**	**been**	**served**	**by**	**a**	**young**	**clerk**
然后	先生	.	朗顿	讲述	他	的	如何	他	有	到过	服务	经过	一个	年轻的	职员

[hu:m] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] ,

whom	**he**	**trusted**	**implicitly**	**,**
谁	他	可信	隐式地	,

然后，朗顿先生告诉他，他曾受到一位年轻职员的悉心照料，他完全信任这位职员。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

until	**he**	**had**	**marked**	**some**	**money**	**,**
直到	他	有	标记	一些	钱	,

直到他记下了一些钱为止，

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

and	**got**	**a**	**friend**	**to**	**pay**	**it**	**in**	**to**	**this**	**young**	**man**	**,**
和	得到	一个	朋友	到	支付	它	在	到	这	年轻的	男人	,

然后让朋友把钱付给了这个年轻人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [drɔ:r] .

and	**only**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**it**	**found**	**its**	**way**	**back**	**into**	**his**	**drawer**	**.**
和	仅有的	一个	小的	部分	的	它	成立	它是	方式	后退	进入	他的	抽屉	.

只有一小部分最终回到了他的抽屉里。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Under	**these**	**circumstances**	**,**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**decided**	**to**	**send**	**for**	**Tom's**	**uncle**	**,**
在下面	这些	情况	,	先生	.	菲利普斯	决定	到	发送	为了	汤姆的	叔叔	,

在这种情况下，菲利普斯先生决定派人去请汤姆的叔叔。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ru:m] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] .

and	**he**	**was**	**locked**	**up**	**in**	**the**	**manager's**	**room**	**until**	**his**	**uncle**	**came**	**.**
和	他	曾是	已锁定	向上	在	这	经理的	房间	直到	他的	叔叔	来了	.

他被锁在经理的房间里，直到他叔叔来。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Mr	**.**	**Phillips**	**explained**	**something**	**of**	**the**	**matter**	**to**	**him**	**before**	**he**	**took**	**him**
先生	.	菲利普斯	解释	某物	的	这	事情	到	他	前	他	采取	他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

to	**his**	**room**	**,**
到	他的	房间	,

菲利普斯先生在带他回房间之前，向他解释了事情的来龙去脉。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hi:; hi] [sed] , " [naʊ] , ['mɪstər] . ['flaʊərz] ,

but	**when**	**he**	**brought**	**him**	**in**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Flowers**	**,**
但	什么时候	他	带来	他	在	他	说	,	"	现在	,	先生	.	花朵	,

但当他把弗劳尔斯先生带进来时，他说："弗劳尔斯先生，

[ən'les] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

unless	**he**	**tells**	**the**	**whole**	**truth**	**about**	**the**	**matter**	**,**
除非	他	讲述	这	所有的	真相	关于	这	事情	,

除非他把事情的真相全部说出来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [lɔkt]

I	shall	feel	bound	to	send	for	the	police	at	once	,	and	have	him	locked
我	将	感觉	边界	到	发送	为了	这	警察	在	一次	,	和	有	他	已锁定

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

我必须立即报警，把他关起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['flaʊərz] .

"	It	is	what	I	have	tried	to	make	him	do	,	"	said	Mr	.	Flowers	.
"	它	是	什么	我	有	尝试	到	制作	他	做	,	"	说	先生	.	花朵	.

“我一直努力让他这样做，”弗劳尔斯先生说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] , [bæd][æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [tɑːm] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	plain	that	,	bad	as	he	might	have	thought	Tom	before	,
它	曾是	清楚的	那	,	坏的	作为	他	可能	有	想法	汤姆	前	,

很明显，无论他之前对汤姆的看法如何，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

he	had	never	dreamed	it	would	come	to	this	,
他	有	绝不	梦见	它	会	来	到	这	,

他做梦也没想到事情会发展到这种地步。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tɑːm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs]

and	even	Tom	himself	was	touched	by	the	despairing	look	in	his	uncle's	face
和	甚至	汤姆	他自己	曾是	感动	经过	这	绝望	看	在	他的	叔叔的	脸

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪlɪps] .

as	he	dropped	into	a	chair	opposite	to	Mr	.	Phillips	.
作为	他	掉落	进入	一个	椅子	对面的	到	先生	.	菲利普斯	.

就连汤姆本人也被他叔叔脸上绝望的神情所触动，他叔叔一屁股坐在菲利普斯先生对面的椅子上。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['flaʊərz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Now	,	Mr	.	Flowers	,	I	have	no	wish	to	be	hard	on	the	boy	,
"	现在	,	先生	.	花朵	,	我	有	不	希望	到	是	难的	在	这	男生	,

“弗劳尔斯先生，我并不想对这个孩子太苛刻。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

if	he	will	only	tell	the	truth	about	the	matter	;	but	,	of	course	,
如果	他	将要	仅有的	告诉	这	真相	关于	这	事情	;	但	,	的	课程	,

如果他愿意说出真相的话；但是，当然，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lædz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [aɪ] ['kænɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

with	the	number	of	lads	we	have	here	,	I	cannot	pass	it	over	.
和	这	数字	的	小伙子们	我们	有	这里	,	我	不能	经过	它	超过	.

我们这里有这么多小伙子，我不能把机会让给他。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [jʊr; jər] ['nefjuː] [hæz; həz] [bɪn] ['betɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsɪz]

I	have	heard	from	one	or	two	that	your	nephew	has	been	betting	on	horses
我	有	听到	从	一	或者	二	那	你的	侄子	有	到过	投注	在	马匹

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

我从一两个人那里听说，你侄子最近一直在赌马。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	I	shall	expect	him	to	tell	me	the	whole	truth	about	it	,
和	现在	我	将	预计	他	到	告诉	我	这	所有的	真相	关于	它	,

现在我希望他能告诉我事情的真相。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

or	else	the	police	must	take	it	up	.
或者	别的	这	警察	必须	拿	它	向上	.

否则警方就必须介入调查。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

And	when	he	leaves	this	room	,	it	will	be	in	the	custody	of	a	policeman	.
和	什么时候	他	树叶	这	房间	,	它	将要	是	在	这	保管	的	一个	警察	.

"

"

"

当他离开这个房间时，这东西将由警察保管。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] ,

"	I	will	tell	you	,	"	said	Tom	,	with	a	gasping	sob	,
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	汤姆	,	和	一个	喘息	哭泣	,

“我会告诉你的，”汤姆喘着粗气抽泣着说。

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔŋtən;'lɔːŋ-] [peɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	used	the	ten	shillings	Mr	.	Longton	paid	,	but	I	never	meant	to	steal	it
"	我	用过的	这	十	先令	先生	.	朗顿	有薪酬的	,	但	我	绝不	意思是	到	偷	它

,

,

,

“我用了朗顿先生付的十先令，但我从来没想过要偷它。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒæk] .

and	I	put	it	back	as	soon	as	ever	I	could	get	it	from	Jack	.
和	我	放	它	后退	作为	很快	作为	曾经	我	可以	得到	它	从	杰克	.

我一从杰克那里拿到东西就立刻把它放回去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .

It	wasn't	the	day	after	I	borrowed	it	,	but	the	day	after	that	.
它	不是	这	天	后	我	借来的	它	,	但	这	天	后	那	.

不是借走书的第二天，而是再过一天。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [daʊn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] ,

I	can	show	you	where	it	is	put	down	,	"	added	the	wretched	boy	,
我	能	展示	你	在哪里	它	是	放	向下	,	"	额外	这	可怜	男生	,

“我可以带你去看它放在哪里，”那个可怜的男孩补充道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kʌp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [siːmd] [fʊl] ,

for	his	cup	of	misery	seemed	full	,
为了	他的	杯子	的	苦难	似乎	满的	,

因为他的苦难之杯似乎已满，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][haɪd] .

now	that	the	theft	had	been	discovered	that	he	had	striven	so	long	to	hide	.
现在	那	这	盗窃	有	到过	发现	那	他	有	努力	所以	长的	到	隐藏	.

现在他费尽心力掩盖的盗窃行为还是被发现了。

[soʊ][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['entri] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [træn'zækʃənz] ,

So	the	books	were	brought	and	there	he	pointed	out	the	entry	placed	in	the
所以	这	图书	是	带来	和	那里	他	尖	出去	这	入口	放置	在	这

midst	of	the	day's	transactions	,
中间	的	这	天	交易	,

于是账簿被拿了过来，他指着放在当天交易记录中间的那一条条目说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] - ['noʊtɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

that	it	might	escape	Mr	.	Phillips	'	notice	when	he	looked	over	the	books	at
那	它	可能	逃脱	先生	.	菲利普斯	-	注意	什么时候	他	看起来	超过	这	图书	在

the	end	of	the	day	.
这	结尾	的	这	天	.

菲利普斯先生在一天结束时查看账簿时，可能会忽略这一点。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Tom	**was**	**thankful**	**indeed**	**that**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**replace**	**the**	**money**	**,**
汤姆	曾是	感恩	的确	那	他	有	到过	有能力的	到	代替	这	钱	,

[bʌt; bət][oʊ] ,

but	**oh**	**,**
但	哦	,

汤姆确实很庆幸自己能够补上那笔钱，但是，唉.....

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

what	**would**	**he**	**not**	**have**	**given**	**to**	**have**	**the**	**last**	**three**	**months**	**of**	**his**	**life**
什么	会	他	不是	有	给定	到	有	这	最后的	三	几个月	的	他的	生活

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	**again**	**,**
超过	再次	,

他愿意付出一切，只为能重新拥有生命中的最后三个月。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ?

or	**even**	**the**	**last**	**month**	**?**
或者	甚至	这	最后的	月	?

甚至是上个月?

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]

But	**now**	**he**	**felt**	**his**	**chance**	**of**	**making**	**his**	**way**	**in**	**London**	**was**	**at**	**an**	**end**
但	现在	他	毛毡	他的	机会	的	制作	他的	方式	在	伦敦	曾是	在	一个	结尾

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

但现在他觉得自己在伦敦闯出一片天地的机会永远结束了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

He	**told**	**his**	**uncle**	**and**	**Mr**	**.**	**Phillips**	**now**	**all**	**about**	**his**	**friendship**	**with**	**Jack**	**,**
他	讲述	他的	叔叔	和	先生	.	菲利普斯	现在	全部	关于	他的	友谊	和	杰克	,

他把与杰克的友谊全都告诉了他的叔叔和菲利普斯先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] " ['bɔːroʊ] " [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][bet][ɑːn]

and	**how**	**he**	**had**	**been**	**persuaded**	**to**	**"**	**borrow**	**"**	**the**	**money**	**to**	**bet**	**on**
和	如何	他	有	到过	被说服	到	"	借	"	这	钱	到	赌注	在

- ,

Tittlebrat	**,**
-	,

以及他是如何被说服“借”钱去赌蒂特布拉特的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**how**	**difficult**	**he**	**had**	**found**	**it**	**to**	**get**	**any**	**of**	**it**	**back**	**.**
和	如何	难的	他	有	成立	它	到	得到	任何	的	它	后退	.

以及他发现要找回这些东西有多么困难。

[ðen] ['mɪstər] . ['flaʊərz] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd]

Then	**Mr**	**.**	**Flowers**	**told**	**what**	**he**	**had**	**learned**	**from**	**the**	**police**	**that**	**a**	**good**
然后	先生	.	花朵	讲述	什么	他	有	学习	从	这	警察	那	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [mɑːrkt] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒæk] ,

deal	**of**	**marked**	**money**	**had**	**been**	**traced**	**to**	**this**	**Jack**	**,**
交易	的	标记	钱	有	到过	追踪	到	这	杰克	,

然后，弗劳尔斯先生讲述了他从警方那里了解到的情况，即有大量标记过的钞票被追溯到这个杰克身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrks]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

and	**it**	**was**	**probable**	**that**	**he**	**himself**	**saw**	**the**	**marks**	**after**	**he**	**had**	**taken**
和	它	曾是	可能	那	他	他自己	锯	这	标记	后	他	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

而且他很可能是在取下照片后才看到这些痕迹的。

[ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [skriːn] [hɪmˈself][frʌm; frəm][səˈspɪʃ(ə)n] ,

and	,	so	to	get	rid	of	it	and	screen	himself	from	suspicion	,
和	,	所以	到	得到	摆脱	的	它	和	屏幕	他自己	从	怀疑	,

因此，为了摆脱嫌疑，让自己免受怀疑，

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tɑːm][hæf][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrkt] [ˈmʌni] .

he	had	paid	Tom	half	his	winnings	with	this	marked	money	.
他	有	有薪酬的	汤姆	一半	他的	奖金	和	这	标记	钱	.

他用这笔做了标记的钱给了汤姆一半的奖金。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kənˈfəːd] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər]['tɑːmz]

Then	the	gentlemen	conferred	together	as	to	what	would	be	best	for	Tom's
然后	这	先生们	授予	一起	作为	到	什么	会	是	最好的	为了	汤姆的

['fjuːtʃər] ['ʌndər] [ðiːz] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

future	under	these	changed	circumstances	;
未来	在下面	这些	已更改	情况	;

然后，两位先生聚在一起商议，在这种变化的情况下，什么对汤姆的未来才是最好的；

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

for	,	of	course	,	Mr	.	Phillips	could	not	keep	him	,
为了	,	的	课程	,	先生	.	菲利普斯	可以	不是	保持	他	,

当然，菲利普斯先生不可能留住他。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,

nor	could	he	give	him	a	character	that	would	get	him	another	place	,
也不	可以	他	给	他	一个	特点	那	会	得到	他	其他	地方	,

他也无法给他塑造一个能让他获得其他机会的角色。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .

so	that	his	prospects	in	London	were	ruined	.
所以	那	他的	前景	在	伦敦	是	毁坏	.

因此，他在伦敦的前途就此断送。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [θɪŋz] [went] ['eni] ['fɜːrðər] ,

"	It	is	a	mercy	for	him	he	was	found	out	before	things	went	any	further	,
"	它	是	一个	怜悯	为了	他	他	曾是	成立	出去	前	事物	去	任何	更远	,

“对他来说，幸运的是事情没有进一步恶化就被发现了。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstər] . ['flaʊərz] [gʊd] - [deɪ] .

"	remarked	Mr	.	Phillips	,	as	he	wished	Mr	.	Flowers	good	-	day	.
"	评论	先生	.	菲利普斯	,	作为	他	希望	先生	.	花朵	好的	-	天	.

菲利普斯先生一边向弗劳尔斯先生道别，一边说道。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

His	uncle	had	not	made	up	his	mind	what	to	do	with	Tom	,
他的	叔叔	有	不是	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	和	汤姆	,

他的叔叔还没决定如何处置汤姆。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['werhaʊs] ,

but	as	they	walked	through	the	warehouse	,
但	作为	他们	步行	通过	这	仓库	,

但当他们穿过仓库时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	he	saw	how	his	former	companions	now	looked	at	him	,
和	他	锯	如何	他的	以前的	同伴	现在	看起来	在	他	,

他看到了以前的同伴们现在是如何看待他的，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

he	felt	sure	that	Mr	.	Phillips	was	right	,
他	毛毡	当然	那	先生	.	菲利普斯	曾是	正确的	,

他确信菲利普斯先生是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn] ['lʌndən] .

and	that	it	would	be	impossible	for	him	to	stay	any	longer	in	London	.
和	那	它	会	是	不可能的	为了	他	到	停留	任何	更长	在	伦敦	.

他不可能再继续留在伦敦了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

In	spite	of	it	being	so	early	,	his	uncle	took	him	home	,
在	尽管如此	的	它	存在	所以	早期的	,	他的	叔叔	采取	他	家	,

尽管时间还早，他的叔叔还是把他带回了家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

and	when	he	got	there	he	said	to	him	,	"	Now	go	and	put	your	things	together	,
和	什么时候	他	得到	那里	他	说	到	他	,	"	现在	去	和	放	你的	事物	一起	,

他到了那里，对他说："现在去收拾你的东西吧。"

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .

my	boy	,	we	shall	have	to	start	early	in	the	morning	;	it	is	Christmas	day	.
我的	男生	,	我们	将	有	到	开始	早期的	在	这	早晨	;	它	是	圣诞节	天	.

孩子，我们得一大早就出发；今天是圣诞节。

[ə; eɪ] ['sɑːri] ['krɪsməs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

A	sorry	Christmas	you	have	made	it	for	all	of	us	.	"
一个	对不起	圣诞节	你	有	制成	它	为了	全部	的	我们	.	"

你让我们所有人都度过了一个糟糕的圣诞节。

" [wer] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [skerd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Where	,	where	are	we	going	?	"	asked	Tom	,	with	a	half	-	scared	look	in	his	face	.
"	在哪里	,	在哪里	是	我们	去	?	"	问	汤姆	,	和	一个	一半	-	害怕的	看	在	他的	脸	.

"我们要去哪儿？"汤姆问道，脸上带着一丝恐惧。

" [hoʊm] [tuː; tə] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Home	to	Heatherdene	,	of	course	;	there	is	no	other	place	for	you	.	"
"	家	到	-	,	的	课程	;	那里	是	不	其他	地方	为了	你	.	"

"当然是回到希瑟登，你没有别的地方可去。"

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,

"	Oh	,	uncle	,	pray	forgive	me	,	and	give	me	another	chance	,
"	哦	,	叔叔	,	祈祷	原谅	我	,	和	给	我	其他	机会	,

"哦，叔叔，请原谅我，再给我一次机会吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tɑːm] .

and	I	will	never	do	such	a	thing	again	,	"	pleaded	Tom	.
和	我	将要	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,	"	恳求	汤姆	.

"我以后再也不会做这种事了，"汤姆恳求道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [ɪn'diːd] , [maɪ] [læd] .

"	I	hope	not	indeed	,	my	lad	.
"	我	希望	不是	的确	,	我的	小伙子	.

"我希望不是这样，我的孩子。"

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ;

I	trust	that	this	will	be	a	lesson	you	will	never	forget	;
我	相信	那	这	将要	是	一个	课	你	将要	绝不	忘记	;

我相信这将是你永远不会忘记的教训；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

but	**you**	**must**	**learn**	**as**	**others**	**have**	**had**	**to**	**do**	**,**
但	你	必须	学习	作为	其他的	有	有	到	做	,

但你必须像其他人一样学习。

[ðæt] [ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ,

that	**though**	**some**	**things**	**may**	**be**	**repented**	**of**	**,**
那	尽管	一些	事物	可能	是	悔改	的	,

虽然有些事情可以忏悔，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [wɪl] ['evər] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]

no	**amount**	**of**	**repentance**	**will**	**ever**	**do**	**away**	**with**	**the**	**evil**	**they**	**bring**	**with**
不	数量	的	悔改	将要	曾经	做	离开	和	这	邪恶的	他们	带来	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

再多的忏悔也无法消除他们带来的邪恶。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**leave**	**behind**	**them**	**.**
和	离开	在后面	他们	.

把他们留在身后。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðɪs] [rɔːŋ] -

You	**must**	**go**	**to**	**Heatherdene**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can**	**live**	**down**	**this**	**wrong**	**-**
你	必须	去	到	-	和	看	如果	你	能	居住	向下	这	错误的	-

['duːɪŋ] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

doing	**by**	**learning**	**to**	**be**	**as**	**good**	**a**	**blacksmith**	**as**	**your**	**father**	**,**
正在做	经过	学习	到	是	作为	好的	一个	铁匠	作为	你的	父亲	,

你必须去希瑟登，看看你能不能通过学习成为像你父亲一样优秀的铁匠来洗清你犯下的罪孽。

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [temp'teiʃənz] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**London**	**and**	**its**	**temptations**	**is**	**no**	**place**	**for**	**you**	**.**
为了	伦敦	和	它是	诱惑	是	不	地方	为了	你	.

伦敦及其种种诱惑并不适合你。

" [ɪn] [veɪn] [tɑːm] [wept] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] .

"	**In**	**vain**	**Tom**	**wept**	**and**	**pleaded**	**and**	**promised**	**.**
"	在	徒劳	汤姆	哭泣	和	恳求	和	承诺	.

“汤姆徒劳地哭泣、恳求和许诺。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['prɔmisiz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['riːəli] [felt] ['sɑːri]

The	**time**	**for**	**promises**	**had**	**gone**	**by**	**,**	**and**	**though**	**his**	**uncle**	**really**	**felt**	**sorry**
这	时间	为了	承诺	有	已消失	经过	,	和	尽管	他的	叔叔	真的	毛毡	对不起

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ,

for	**the**	**lad**	**,**
为了	这	小伙子	,

许诺的时机已经过去，虽然他的叔叔真的很同情这个孩子，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	**still**	**more**	**for**	**his**	**parents**	**,**
和	仍然	更多的	为了	他的	父母	,

而对他的父母来说，更是如此。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ,

yet	**he**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**never**	**do**	**for**	**him**	**to**	**stay**	**longer**	**,**
然而	他	毛毡	那	它	会	绝不	做	为了	他	到	停留	更长	,

但他觉得他绝不能再待下去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fʊli] [kən'kɜːd] .

and	**in**	**this**	**view**	**of**	**the**	**matter**	**his**	**wife**	**fully**	**concurred**	**.**
和	在	这	看法	的	这	事情	他的	妻子	完全	同意	.

他的妻子对此观点完全赞同。

[soʊ][ɑːn] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

So	**on**	**Christmas**	**afternoon**	**Tom**	**and**	**his**	**uncle**	**arrived**	**at**	**the**	**little**	**village**	**,**
所以	在	圣诞节	下午	汤姆	和	他的	叔叔	到达的	在	这	小的	村庄	,

圣诞节下午，汤姆和他的叔叔来到了这个小村庄。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

to	**the**	**surprise**	**and**	**consternation**	**of**	**everybody**	**who**	**saw**	**them**	**,**
到	这	惊喜	和	惊愕	的	大家	WHO	锯	他们	,

令所有目睹这一切的人感到惊讶和震惊的是，

[fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [æt; ət]['tɑːmz] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt]

for	**one**	**look**	**at**	**Tom's**	**miserable**	**face**	**was**	**enough**	**to**	**convince**	**them**	**that**
为了	一	看	在	汤姆的	悲惨的	脸	曾是	足够的	到	说服	他们	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

something	**had**	**gone**	**wrong**	**.**
某物	有	已消失	错误的	.

只需看一眼汤姆那副痛苦的表情，就足以让他们确信出事了。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bɪtər] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

But	**who**	**can**	**describe**	**the**	**bitter**	**grief**	**of**	**his**	**mother**	**when**	**she**	**heard**	**the**
但	WHO	能	描述	这	苦的	悲伤	的	他的	母亲	什么时候	她	听到	这

['mɪzrəb(ə)l] [teɪl] !

miserable	**tale**	**!**
悲惨的	故事	!

但谁又能描述他母亲听到这悲惨故事时的那种极度悲痛呢！

[hɜːr; hər][tɑːm] , [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,

Her	**Tom**	**,**	**her**	**darling**	**,**	**the**	**one**	**she**	**had**	**been**	**so**	**proud**	**of**	**,**
她	汤姆	,	她	亲爱的	,	这	一	她	有	到过	所以	自豪的	的	,

她的汤姆，她的宝贝，她曾经引以为傲的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] —

and	**who**	**she**	**felt**	**sure**	**would**	**do**	**such**	**great**	**things**	**if**	**he**	**only**	**had**	**the**	**chance**	**—**
和	WHO	她	毛毡	当然	会	做	这样的	伟大的	事物	如果	他	仅有的	有	这	机会	—

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] !

for	**him**	**to**	**be**	**little**	**better**	**than**	**a**	**thief**	**!**
为了	他	到	是	小的	更好的	比	一个	贼	!

她确信，如果他有机会，他一定会成就一番伟业——而他却只不过是个小偷而已！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

Oh	**,**	**it**	**was**	**terrible**	**.**
哦	,	它	曾是	糟糕的	.

哦，太糟糕了。

[tɑːm] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Tom	**never**	**knew**	**before**	**how**	**much**	**his**	**mother**	**loved**	**him**	**,**
汤姆	绝不	知道	前	如何	很多	他的	母亲	喜爱	他	,

汤姆以前从未意识到母亲有多爱他。

[ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ,

or	**how**	**she**	**had**	**built**	**her**	**hopes**	**on**	**his**	**future**	**,**
或者	如何	她	有	建造	她	希望	在	他的	未来	,

或者说，她是如何将自己的希望寄托在他的未来之上的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [griːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [θriː] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn]

until	**he**	**saw**	**her**	**grief**	**over**	**his**	**disgraceful**	**return**	**after**	**three**	**months**	**'**	**stay**	**in**
直到	他	锯	她	悲伤	超过	他的	可耻	返回	后	三	几个月	-	停留	在

['lʌndən] ;

London	**;**
伦敦	;

直到他看到她因他在伦敦待了三个月后耻辱地归来而悲伤不已；

[ænd; ənd] [ðɪs] [griːf] [hiː; hi][ɪz]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get] .

and	this	grief	he	is	never	likely	to	forget	.
和	这	悲伤	他	是	绝不	可能	到	忘记	.

而这份悲痛，他恐怕永远也无法忘记。

[ðə; ðiː] ['wɪdoʊz] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [læd] , [huːm] [hɜːr; hər][bɑːb][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][help] [wen]

The	widow's	prayers	for	the	lad	,	whom	her	Bob	had	failed	to	help	when
这	寡妇的	祈祷	为了	这	小伙子	,	谁	她	鲍勃	有	失败的	到	帮助	什么时候

[help] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

help	was	possible	,
帮助	曾是	可能的	,

寡妇为这个男孩祈祷，因为她的丈夫鲍勃在可能帮助他的时候却没有伸出援手。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['traɪəl][tuː; tə]

were	heard	and	answered	,	though	it	was	a	long	and	bitter	trial	to
是	听到	和	回答	,	尽管	它	曾是	一个	长的	和	苦的	审判	到

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

虽然对汤姆来说是一场漫长而痛苦的考验，但他的诉求得到了回应。

[ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['mɪzrəb(ə)l] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

the	living	down	the	miserable	mistake	he	had	made	.
这	活的	向下	这	悲惨的	错误	他	有	制成	.

他正在努力弥补自己犯下的可怕错误。

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəs] [fɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

The	story	of	his	grievous	fall	had	to	be	told	to	one	and	another	,
这	故事	的	他的	严重的	落下	有	到	是	讲述	到	一	和	其他	,

他那次悲惨坠落的经过，必须一个接一个地讲给别人听。

[ænd; ənd] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] ,

and	friends	looked	at	him	askance	,
和	朋友们	看起来	在	他	斜视	,

朋友们斜眼看着他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [baɪ] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɔːrdʒ][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər]

even	when	he	was	striving	by	honest	toil	at	his	father's	forge	to	atone	for
甚至	什么时候	他	曾是	努力	经过	诚实的	辛劳	在	他的	父亲的	锻造	到	赎罪	为了

[ðə; ðiː][pæst][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	past	so	far	as	he	could	.
这	过去的	所以	远的	作为	他	可以	.

即使他努力在父亲的铁匠铺里辛勤劳作，尽其所能地弥补过去的过错。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [læd] [æt; ət][læst] ,

But	even	this	was	made	to	work	for	good	to	the	lad	at	last	,
但	甚至	这	曾是	制成	到	工作	为了	好的	到	这	小伙子	在	最后的	,

但最终，这件事也对这个孩子产生了积极的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	he	himself	learned	to	turn	to	God	for	comfort	and	help	in	his
为了	他	他自己	学习	到	转动	到	上帝	为了	舒适	和	帮助	在	他的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

因为他自己学会了在困境中向神寻求安慰和帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	He	who	was	ready	to	forgive	,	was	also	ready	to	help	him	.
和	他	WHO	曾是	准备好	到	原谅	,	曾是	还	准备好	到	帮助	他	.

祂既愿意宽恕他，也愿意帮助他。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsniriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen]

So	far	from	sneering	at	the	Sunday	-	school	now	,	as	he	had	done	when
所以	远的	从	冷笑	在	这	星期日	-	学校	现在	,	作为	他	有	完毕	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,

he	was	in	London	,
他	曾是	在	伦敦	,

如今他完全不像在伦敦时那样嘲笑主日学校了。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] - [klæs] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈʌndər]

Tom	was	thankful	to	be	admitted	to	the	Bible	-	class	again	,	and	under
汤姆	曾是	感恩	到	是	承认	到	这	圣经	-	班级	再次	,	和	在下面

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] ,

the	instruction	of	his	teacher	,
这	操作说明	的	他的	老师	,

汤姆很感激能再次被允许参加圣经学习班，并在老师的指导下，

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈærəgəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	learned	to	conquer	the	pride	and	arrogance	that	had	really	led	to	his
他	学习	到	征服	这	自豪	和	傲慢	那	有	真的	引领	到	他的

['griːvəs] [fɔːl] .

grievous	fall	.
严重的	落下	.

他学会了克服导致他惨痛失败的骄傲和傲慢。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	in	spite	of	all	this	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	,

尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌpˈhɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈneɪbərz] .

it	was	uphill	work	for	Tom	to	have	to	live	among	his	old	neighbours	.
它	曾是	上坡	工作	为了	汤姆	到	有	到	居住	之中	他的	老的	邻居	.

对汤姆来说，和以前的邻居们一起生活是一件很艰难的事情。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	looked	upon	all	he	did	with	suspicion	,	for	to	them	,
他们	看起来	之上	全部	他	做过	和	怀疑	,	为了	到	他们	,

他们对他所做的一切都抱有怀疑，因为在他们看来，

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [frend] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [əˈstreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædoʊ] ,

the	dangerous	friend	who	had	led	him	astray	was	a	mere	shadow	,
这	危险的	朋友	WHO	有	引领	他	误入歧途	曾是	一个	仅仅	阴影	,

那个引他误入歧途的危险朋友，只不过是一个影子而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt] [tɑːm]['oʊnli][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

but	it	was	a	grim	and	awful	fact	that	Tom	only	just	escaped	from	being
但	它	曾是	一个	严峻	和	可怕	事实	那	汤姆	仅有的	只是	逃脱	从	存在

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈmʌni] ,

sent	to	the	assizes	for	stealing	his	master's	money	,
发送	到	这	巡回审判	为了	偷窃	他的	硕士学位	钱	,

但汤姆侥幸逃脱了因偷窃主人的钱财而被送上巡回法庭的命运，这是一个残酷而可怕的事实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] .

and	this	they	were	not	likely	to	forget	.
和	这	他们	是	不是	可能	到	忘记	.

他们不太可能忘记这件事。

[ðæt] [ˈtɑːmz] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

That	Tom's	repentance	was	deep	and	true	and	sincere	was	,	however	,
那	汤姆的	悔改	曾是	深的	和	真的	和	真诚	曾是	,	然而	,

然而，汤姆的忏悔是深刻、真诚和热忱的，这一点却是毋庸置疑的。

[suːn] ['testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪk] ,

soon	**tested**	**by**	**his**	**treatment**	**of**	**his**	**brother**	**Dick**	**,**
很快	测试	经过	他的	治疗	的	他的	兄弟	迪克	,

很快，他对待弟弟迪克的方式就考验了他。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] " [sɔːft] ,

whom	**he**	**had**	**always**	**looked**	**down**	**upon**	**as**	**being**	**rather**	**"**	**soft**	**,**
谁	他	有	总是	看起来	向下	之上	作为	存在	相当	"	柔软的	,

他一直瞧不起他，认为他性格比较“软弱”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['blʌstər] [ænd; ənd][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [raɪts] ,

"	**because**	**he**	**did**	**not**	**bluster**	**and**	**stand**	**up**	**for**	**his**	**"**	**rights**	**,**
"	因为	他	做过	不是	虚张声势	和	站立	向上	为了	他的	"	权利	,

因为他没有虚张声势，也没有捍卫自己的“权利”，

" [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

"	**as**	**Tom**	**had**	**always**	**done**	**.**
"	作为	汤姆	有	总是	完毕	.

就像汤姆一直以来做的那样。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['kwaɪət] [dɪk] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pɑːli] ,

In	**point**	**of**	**fact**	**,**	**no**	**one**	**had**	**appreciated**	**quiet**	**Dick**	**except**	**his**	**sister**	**Polly**	**,**
在	观点	的	事实	,	不	一	有	感谢	安静的	迪克	除了	他的	姐姐	波莉	,

事实上，除了妹妹波莉之外，没有人欣赏安静的迪克。

[ʌn'tɪl] [tɑːm] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði]['kwaɪət] ,

until	**Tom**	**came**	**back**	**from**	**London**	**,**	**and**	**then**	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**the**	**quiet**	**,**
直到	汤姆	来了	后退	从	伦敦	,	和	然后	,	后	一个	时间	,	这	安静的	,

[ˌʌnəb'truːsɪv] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [dɪk] ,

unobtrusive	**attentions**	**of**	**Dick**	**,**
不引人注目	注意	的	迪克	,

直到汤姆从伦敦回来，然后过了一段时间，迪克安静、不引人注目的关注，

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

when	**everybody**	**else**	**had**	**turned**	**away**	**from**	**him**	**,**
什么时候	大家	别的	有	转向	离开	从	他	,

当所有人都背弃他的时候，

[brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] ['tɑːmz] [maɪnd] .

brought	**the**	**first**	**ray**	**of**	**comfort**	**and**	**hope**	**to**	**Tom's**	**mind**	**.**
带来	这	第一的	射线	的	舒适	和	希望	到	汤姆的	头脑	.

这给汤姆带来了第一丝安慰和希望。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [wɔːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kruːəl] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**he**	**went**	**out**	**for**	**a**	**lonely**	**walk**	**to**	**escape**	**the**	**cruel**	**looks**	**of**	**the**
什么时候	他	去	出去	为了	一个	孤独	走	到	逃脱	这	残忍的	看起来	的	这

['neɪbərz] ,

neighbours	**,**
邻居	,

当他为了躲避邻居们冷酷的目光而独自外出散步时，

[dɪk] [wʊd] [stiːl] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Dick	**would**	**steal**	**after**	**him**	**,**
迪克	会	偷	后	他	,

迪克会跟着他偷东西，

[ðoʊ] [tɑːm] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

though	**Tom**	**knew**	**he**	**would**	**far**	**rather**	**have**	**been**	**at**	**his**	**books**	**by**	**the**	**fireside**	**,**
尽管	汤姆	知道	他	会	远的	相当	有	到过	在	他的	图书	经过	这	炉边	,

虽然汤姆知道他宁愿待在壁炉旁看书，

[ðæn; ðən]['wɑ:ndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪntri] [leɪnz] .

than	wander	up	and	down	the	wintry	lanes	.
比	漫步	向上	和	向下	这	冬季	车道	.

而不是在冬日的小路上漫无目的地闲逛。

[æt; ət] [fɜ:rst] [tɑ:m] [hæd; həd] [felt] [tu:] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt]

At	first	Tom	had	felt	too	sick	and	sore	to	take	any	notice	of	this	silent
在	第一的	汤姆	有	毛毡	也	生病的	和	疮	到	拿	任何	注意	的	这	沉默的

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

ministry	of	sympathy	,
部	的	同情	,

起初，汤姆感到身体不适，浑身疼痛，根本无暇顾及这份无声的慰问。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]

and	beyond	clasping	the	hand	that	was	slipped	into	his	,	he	took	no	notice
和	超过	紧握	这	手	那	曾是	滑倒了	进入	他的	,	他	采取	不	注意

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

of	his	brother	.
的	他的	兄弟	.

除了紧紧握住伸向他的那只手之外，他完全没有注意到他的兄弟。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [dɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d]

But	by	degrees	,	he	began	to	talk	to	Dick	of	the	books	he	liked	to	read
但	经过	学位	,	他	开始	到	讲话	到	迪克	的	这	图书	他	喜欢	到	读

,

,

,

但渐渐地，他开始和迪克谈论他喜欢读的书。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

and	so	the	boy's	confidence	was	won	,
和	所以	这	男孩们	信心	曾是	韩元	,

就这样，男孩的信心被赢得了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	then	he	began	to	think	that	Dick	should	have	been	sent	to	the
和	然后	他	开始	到	思考	那	迪克	应该	有	到过	发送	到	这

['græmər] [sku:l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

grammar	school	rather	than	himself	,
语法	学校	相当	比	他自己	,

然后他开始觉得，应该把迪克送到文法学校而不是他自己去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

until	at	last	he	decided	to	speak	to	his	father	about	this	,
直到	在	最后的	他	决定	到	说话	到	他的	父亲	关于	这	,

最终他决定和父亲谈谈这件事。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [dɪk] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

for	it	was	plain	Dick	would	never	be	strong	enough	for	a	blacksmith	,
为了	它	曾是	清楚的	迪克	会	绝不	是	强的	足够的	为了	一个	铁匠	,

很明显，迪克的力气永远不够大，当不了铁匠。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɑ:n] ['kemɪstri]

and	he	had	such	a	love	of	books	,	and	especially	those	on	chemistry
和	他	有	这样的	一个	爱	的	图书	,	和	尤其	那些	在	化学

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

and	electricity	,
和	电	,

他非常热爱书籍，尤其喜欢化学和电学方面的书籍。

[ðæt] [tɑːm] [felt] [ʃʊr] [ɪf] [ðiːz] [teɪsts] [ʌv; əv] ['dɪks] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

that	Tom	felt	sure	if	these	tastes	of	Dick's	could	only	be	cultivated	,
那	汤姆	毛毡	当然	如果	这些	口味	的	迪克的	可以	仅有的	是	栽培	,

汤姆确信，如果迪克的这些喜好能够被培养出来，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] .

he	would	become	a	clever	and	a	useful	man	.
他	会	变得	一个	聪明的	和	一个	有用	男人	.

他会成为一个聪明能干的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]

But	it	was	not	easy	to	convince	his	father	that	it	would	be	good	for
但	它	曾是	不是	简单的	到	说服	他的	父亲	那	它	会	是	好的	为了

[dɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

Dick	to	go	to	the	grammar	school	.
迪克	到	去	到	这	语法	学校	.

但要说服他父亲让迪克去上文法学校并不容易。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;

He	had	had	too	much	of	that	already	,	he	declared	;
他	有	有	也	很多	的	那	已经	,	他	声明	;

他宣称，他已经受够了那种事；

[dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [dʌn] .

Dick	should	not	have	the	chance	of	ruining	his	life	as	Tom	had	done	.
迪克	应该	不是	有	这	机会	的	毁坏	他的	生活	作为	汤姆	有	完毕	.

迪克不应该有机会像汤姆那样毁掉自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] , ['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] ,

It	was	hard	for	Tom	to	go	over	the	old	,	painful	story	,
它	曾是	难的	为了	汤姆	到	去	超过	这	老的	,	痛苦	故事	,

对汤姆来说，重温那段痛苦的往事很艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

but	he	did	it	to	convince	his	father	that	his	education	was	not	to	be
但	他	做过	它	到	说服	他的	父亲	那	他的	教育	曾是	不是	到	是

[bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd][juːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

blamed	for	the	bad	use	he	had	made	of	it	.
被指责	为了	这	坏的	使用	他	有	制成	的	它	.

但他这样做是为了说服他的父亲，他滥用教育不应该归咎于他的教育背景。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

He	even	promised	to	apply	himself	more	closely	to	the	forge	,
他	甚至	承诺	到	申请	他自己	更多的	密切	到	这	锻造	,

他甚至承诺会更加努力地在锻造车间工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['skuːlɪŋ] ,

in	order	to	earn	the	money	that	was	necessary	to	pay	for	Dick's	schooling	,
在	命令	到	赚	这	钱	那	曾是	必要的	到	支付	为了	迪克的	学校教育	,

为了挣钱支付迪克的学费，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

if	his	father	would	only	consent	to	let	him	go	.
如果	他的	父亲	会	仅有的	同意	到	让	他	去	.

如果他父亲肯同意放他走就好了。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

This	promise	of	Tom's	had	the	greatest	influence	with	the	blacksmith	,
这	承诺	的	汤姆的	有	这	最	影响	和	这	铁匠	,

汤姆的这个承诺对铁匠影响最大。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [tɑːm][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] ,

for	hitherto	Tom	had	shown	no	liking	for	his	father's	trade	,
为了	迄今为止	汤姆	有	所示	不	喜欢	为了	他的	父亲的	贸易	,

因为此前汤姆一直对父亲的职业毫无好感。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	had	only	done	what	he	was	obliged	in	a	perfunctory	sort	of	fashion	,
和	有	仅有的	完毕	什么	他	曾是	有义务	在	一个	敷衍了事	种类	的	时尚	,

他只是敷衍了事地做了他应该做的事情。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] ,

and	unless	he	could	be	induced	to	take	it	up	more	heartily	,
和	除非	他	可以	是	诱导	到	拿	它	向上	更多的	衷心地	,

除非能让他更积极地接受这件事，

[ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	give	more	attention	to	it	,
和	给	更多的	注意力	到	它	,

并给予更多关注，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['blæksmɪθ] [æt; ət][ðə; ði][best] .

he	would	be	a	very	poor	sort	of	blacksmith	at	the	best	.
他	会	是	一个	非常	贫穷的	种类	的	铁匠	在	这	最好的	.

他充其量也就是个水平很差的铁匠。

[soʊ][fɔːr; fər]['tɑːmz] [oʊn] [seɪk] , [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['teɪkən][ʌp] ,

So	for	Tom's	own	sake	,	his	suggestion	was	at	last	taken	up	,
所以	为了	汤姆的	自己的	清酒	,	他的	建议	曾是	在	最后的	已采取	向上	,

所以，为了汤姆好，他的建议最终被采纳了。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [kən'sentid] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ,

and	Flowers	consented	that	Dick	should	go	to	the	grammar	school	,
和	花朵	同意	那	迪克	应该	去	到	这	语法	学校	,

弗劳尔斯同意迪克去文法学校读书。

[ɪf] [tɑːm] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	Tom	would	undertake	to	earn	the	money	to	pay	for	it	.
如果	汤姆	会	承担	到	赚	这	钱	到	支付	为了	它	.

如果汤姆愿意挣钱支付的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [tɑːm] [wʊd] ['oʊnli] [stɪk] [tuː; tə]

There	was	always	plenty	of	work	to	be	had	if	Tom	would	only	stick	to
那里	曾是	总是	很多	的	工作	到	是	有	如果	汤姆	会	仅有的	戳	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只要汤姆肯坚持，总会有很多工作可做。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

so	there	was	not	likely	to	be	any	difficulty	on	this	score	.
所以	那里	曾是	不是	可能	到	是	任何	困难	在	这	分数	.

因此，在这方面不太可能出现任何困难。

[tuː; tə] [siː] ['dɪks] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

To	see	Dick's	delight	when	he	heard	that	he	was	to	go	to	the	school	,
到	看	迪克的	喜	什么时候	他	听到	那	他	曾是	到	去	到	这	学校	,

看到迪克听到自己要去上学时的喜悦，

[wer] [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

where	they	taught	the	subjects	that	had	been	as	a	fairy	tale	to	him	,
在哪里	他们	教授	这	主题	那	有	到过	作为	一个	仙女	故事	到	他	,

他们教给他的那些科目，在他看来就像童话故事一样。

[rɪ'peɪd] [tɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

repaid	Tom	for	the	pain	he	had	endured	in	talking	to	his	father	about	it	,
已偿还	汤姆	为了	这	疼痛	他	有	忍受	在	说	到	他的	父亲	关于	它	,

为了弥补汤姆因为和父亲谈论此事而遭受的痛苦，他向汤姆做出了补偿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	to	think	his	younger	brother	was	to	have	this	chance	of	a	good
和	到	思考	他的	年轻	兄弟	曾是	到	有	这	机会	的	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

想到他的弟弟竟然有机会接受良好的教育，

[nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ɔːl] [deɪ] ,

nerved	him	to	overcome	his	dislike	to	being	at	the	forge	all	day	,
神经质	他	到	克服	他的	不喜欢	到	存在	在	这	锻造	全部	天	,

这让他鼓起勇气克服了整天待在铁匠铺的厌恶感。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] .

as	he	must	be	now	.
作为	他	必须	是	现在	.

他现在肯定也是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd][pɪn] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]

It	was	hard	for	him	to	overcome	this	distaste	and	pin	himself	down	to
它	曾是	难的	为了	他	到	克服	这	厌恶	和	别针	他自己	向下	到

[wɜːrk] ['stedəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

work	steadily	under	his	father's	direction	,
工作	稳步	在下面	他的	父亲的	方向	,

他很难克服这种厌恶感，也很难静下心来在父亲的指导下稳步工作。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] [meɪd] ,

but	by	degrees	the	conquest	was	made	,
但	经过	学位	这	征服	曾是	制成	,

但征服是逐步实现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wen] [dɪk] [keɪm] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld]

and	he	had	his	reward	when	Dick	came	home	of	an	evening	and	told
和	他	有	他的	报酬	什么时候	迪克	来了	家	的	一个	晚上	和	讲述

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

them	of	the	wonderful	things	he	had	learned	,
他们	的	这	精彩的	事物	他	有	学习	,

一天晚上，迪克回家后把迪克学到的奇妙事情告诉了他们，迪克也因此得到了回报。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [meɪd] [ɪn]

and	the	experiments	he	had	seen	made	in
和	这	实验	他	有	已见	制成	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] .

the	course	of	the	lesson	.
这	课程	的	这	课	.

以及他在课堂上看到的实验。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [læd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ,

By	degrees	the	lad	lost	his	shyness	from	his	habit	of	now	talking	to	Tom	,
经过	学位	这	小伙子	丢失的	他的	害羞	从	他的	习惯	的	现在	说	到	汤姆	,

随着和汤姆的频繁交谈，这孩子渐渐克服了羞怯。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər]

while	as	for	Tom	himself	,	he	actually	began	to	take	a	pride	and	pleasure
尽管	作为	为了	汤姆	他自己	,	他	实际上	开始	到	拿	一个	自豪	和	乐趣

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

in	his	work	,
在	他的	工作	,

至于汤姆本人，他实际上开始对自己的工作感到自豪和快乐。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] [θruː'aʊt] [wɪ'ðaʊt]

so	that	his	father	was	able	to	trust	him	to	do	a	job	throughout	without
所以	那	他的	父亲	曾是	有能力的	到	相信	他	到	做	一个	工作	自始至终	没有

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [skæmp] .

fear	of	the	customer	complaining	that	the	work	had	been	scamped	.
害怕	的	这	顾客	抱怨	那	这	工作	有	到过	逃跑	.

这样，他的父亲就可以完全信任他，让他把工作做好，而不用担心客户投诉他偷工减料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [tɑːm][æt; ət][læst] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

It	was	by	this	means	that	Tom	at	last	won	back	the	character	he	had	lost
它	曾是	经过	这	方法	那	汤姆	在	最后的	韩元	后退	这	特点	他	有	丢失的

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

汤姆正是通过这种方式，最终赢回了他在伦敦失去的尊严。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

though	people	were	slow	enough	to	trust	him	at	first	.
尽管	人们	是	慢的	足够的	到	相信	他	在	第一的	.

虽然人们一开始不太信任他。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] [hɪm'self] ,

"	Tell	your	father	he	must	be	sure	and	do	this	job	himself	,
"	告诉	你的	父亲	他	必须	是	当然	和	做	这	工作	他自己	,

“告诉你父亲，他必须亲自完成这项工作。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tɑːm]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	was	a	message	Tom	often	had	to	deliver	when	he	was	left	in	charge
"	曾是	一个	信息	汤姆	经常	有	到	递送	什么时候	他	曾是	左边	在	收费

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

of	the	forge	for	a	little	while	.
的	这	锻造	为了	一个	小的	尽管	.

“这是汤姆在短暂掌管铁匠铺时经常需要传达的信息。”

[grɪm] [ɪ'nʌf] [wʊd] ['flaʊərz] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ,

Grim	enough	would	Flowers	look	when	he	received	such	,
严峻	足够的	会	花朵	看	什么时候	他	已收到	这样的	,

弗劳尔斯收到这样的礼物时，脸上一定会露出极其严肃的表情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

for	he	knew	all	too	well	what	it	meant	.
为了	他	知道	全部	也	出色地	什么	它	意思是	.

因为他非常清楚这意味着什么。

" [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [maɪ] [læd] ,

"	They	don't	believe	you	will	give	honest	work	,	my	lad	,
"	他们	不	相信	你	将要	给	诚实的	工作	,	我的	小伙子	,

“他们不相信你会诚实工作，孩子。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] .

"	he	would	say	with	a	bitter	look	at	Tom	.
"	他	会	说	和	一个	苦的	看	在	汤姆	.

他会带着苦涩的眼神看着汤姆说。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

But	after	some	months	,	things	began	to	change	in	this	respect	.
但	后	一些	几个月	,	事物	开始	到	改变	在	这	尊重	.

但几个月后，情况开始发生变化。

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['dɪks] ['skuːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['swiːtnər] [ʌv; əv][tɔɪl][tuː; tə][tɑːm] ,

To	work	for	Dick's	schooling	had	been	a	great	sweetener	of	toil	to	Tom	,
到	工作	为了	迪克的	学校教育	有	到过	一个	伟大的	甜味剂	的	辛劳	到	汤姆	,

对汤姆来说，能挣钱供迪克上学，是辛勤劳作的一大乐事。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnɪst] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	at	last	he	began	to	take	the	same	honest	pride	in	his	work	that	his
但	在	最后的	他	开始	到	拿	这	相同的	诚实的	自豪	在	他的	工作	那	他的

['fɑːðər] [dɪd] ,

father	did	,
父亲	做过	,

但最终，他开始像他父亲一样，对自己的工作感到由衷的自豪。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [skæmp] , [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	people	finding	that	his	work	was	not	scamped	,	soon	ceased	to	give	the
和	人们	寻找	那	他的	工作	曾是	不是	逃跑	,	很快	停止	到	给	这

[ə'fensɪv] ['mesɪdʒ] ,

offensive	message	,
进攻	信息	,

人们发现他的作品并非拙劣之作，很快就停止了传播冒犯性信息。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	at	last	one	and	another	began	to	pass	the	time	of	day	with	him
和	在	最后的	一	和	其他	开始	到	经过	这	时间	的	天	和	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

最后，人们又开始和他闲聊起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd]

and	some	of	the	farmers	as	they	stood	waiting	and	watching	him	would
和	一些	的	这	农民	作为	他们	站立	等待	和	观看	他	会

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

有些农民站在那里等着看他，一边看着他一边说道：

" [jʊr; jər][sʌn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['blæksmɪθ] ['æftər][ɔːl] .

"	Your	son	will	make	a	good	blacksmith	after	all	.
"	你的	儿子	将要	制作	一个	好的	铁匠	后	全部	.

你儿子将来一定会成为一名优秀的铁匠。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

"	To	hear	this	was	very	sweet	for	Flowers	,
"	到	听到	这	曾是	非常	甜的	为了	花朵	,

听到这话，Flowers 非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tɑːm][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn]

for	he	had	always	wanted	Tom	to	learn	his	trade	,	and	help	him	in
为了	他	有	总是	通缉	汤姆	到	学习	他的	贸易	,	和	帮助	他	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为他一直希望汤姆能学习他的手艺，并帮助他。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

And	**so**	**when**	**Tom**	**began**	**to**	**give**	**proof**	**that**	**he**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**good**
和	所以	什么时候	汤姆	开始	到	给	证明	那	他	曾是	可能	到	是	一个	好的

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	**,**
铁匠	,

所以当汤姆开始展现出他很可能成为一名优秀铁匠的潜质时，

[hiː; hi] [felt] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [plæn] .

he	**felt**	**consoled**	**for**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**London**	**plan**	**.**
他	毛毡	安慰	为了	这	失败	的	这	伦敦	计划	.

伦敦计划的失败让他感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪk] , [haʊ'evər] ,

It	**was**	**in**	**Dick**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	在	迪克	,	然而	,

然而，这件事却发生在迪克身上。

[ðæt] [tɑːm] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ɑːn]

that	**Tom**	**felt**	**the**	**greatest**	**reward**	**for**	**his**	**toil**	**and**	**painstaking**	**efforts**	**to**	**get**	**on**
那	汤姆	毛毡	这	最	报酬	为了	他的	辛劳	和	费尽心力	努力	到	得到	在

.

:
.

汤姆感到自己辛勤劳作和艰苦努力得到了最大的回报。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ʃaɪ] , ['delɪkət] [læd] , [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld]

The	**little**	**,**	**shy**	**,**	**delicate**	**lad**	**,**	**who**	**would**	**never**	**have**	**been**	**strong**	**enough**	**to**	**wield**
这	小的	,	害羞的	,	精美的	小伙子	,	WHO	会	绝不	有	到过	强的	足够的	到	挥

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hæmər] ,

his	**father's**	**hammer**	**,**
他的	父亲的	锤	,

这个身材矮小、害羞、体弱的男孩，永远不可能有足够的力量挥动他父亲的锤子。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑːgres] [æt; ət] [skuːl] ,

was	**making**	**such**	**good**	**progress**	**at**	**school**	**,**
曾是	制作	这样的	好的	进步	在	学校	,

他在学校取得了非常好的进步，

[ðæt] ['mæstərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	**masters**	**as**	**well**	**as**	**friends**	**began**	**to**	**feel**	**quite**	**proud**	**of**	**him**	**,**
那	大师	作为	出色地	作为	朋友们	开始	到	感觉	相当	自豪的	的	他	,

师傅和朋友们都开始为他感到非常自豪。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tɑːm][kʊd; kəd] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] ,

and	**in**	**this**	**Tom**	**could**	**feel**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**share**	**,**
和	在	这	汤姆	可以	感觉	他	有	一个	正确的	到	分享	,

汤姆觉得他有权利分享这一切。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] ?

for	**had**	**he**	**not**	**conquered**	**himself**	**in**	**order**	**that**	**Dick**	**might**	**have**	**this**	**chance**	**?**
为了	有	他	不是	征服	他自己	在	命令	那	迪克	可能	有	这	机会	?

难道他不正是战胜了自己，才让迪克获得了这个机会吗?

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [tɑːm] [ə'gen] ,

Slowly	**but**	**surely**	**public**	**opinion**	**began**	**to**	**turn**	**towards**	**Tom**	**again**	**,**
缓慢地	但	一定	民众	观点	开始	到	转动	向	汤姆	再次	,

公众舆论开始缓慢但稳步地再次转向支持汤姆。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

and	people	as	they	talked	over	the	old	story	,	as	they	would	sometimes
和	人们	作为	他们	谈话	超过	这	老的	故事	,	作为	他们	会	有时

[rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] ,

remember	to	have	heard	,
记住	到	有	听到	,

人们一边谈论着这个古老的故事，一边回忆着他们有时曾经听过的故事。

[sed] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['fu:lɪʃ] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]

said	that	Tom	had	been	rather	foolish	than	wicked	over	what	had	happened	in
说	那	汤姆	有	到过	相当	愚蠢	比	邪恶	超过	什么	有	发生	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他说，汤姆在伦敦发生的事情与其说是邪恶，不如说是愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] , [fɔ:r; fər][tɑ:m][æt; ət] [li:st] ,

But	they	all	agreed	that	,	for	Tom	at	least	,
但	他们	全部	同意	那	,	为了	汤姆	在	至少	,

但他们一致认为，至少对汤姆来说，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪtər] ['les(ə)n] ,

it	had	been	a	good	job	that	he	had	had	the	bitter	lesson	,
它	有	到过	一个	好的	工作	那	他	有	有	这	苦的	课	,

幸好他吸取了惨痛的教训。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [praʊd] ,

for	he	was	less	proud	,
为了	他	曾是	较少的	自豪的	,

因为他没那么骄傲。

[les] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] " [raɪts] " [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r]

less	arrogant	and	exacting	as	to	his	own	"	rights	"	and	far	more
较少的	傲慢的	和	严格	作为	到	他的	自己的	"	权利	"	和	远的	更多的

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

considerate	of	the	rights	of	others	.
周到	的	这	权利	的	其他的	.

他不再那么傲慢自大，对自己的“权利”要求苛刻，而是更加体谅他人的权利。

[soʊ][gɑ:d] [brɔ:t] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][æt; ət][læst] ,

So	God	brought	good	out	of	the	evil	at	last	,
所以	上帝	带来	好的	出去	的	这	邪恶的	在	最后的	,

所以，上帝最终从邪恶中带来了善良。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['meni] [æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] [snɪr] ,

although	for	this	Tom	had	to	wait	and	suffer	many	an	unmerited	sneer	,
虽然	为了	这	汤姆	有	到	等待	和	遭受	许多	一个	不应得的	冷笑	,

虽然为此汤姆不得不等待，并忍受许多无端的嘲笑，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ['meni] [ə; eɪ][koʊld] [lʊk] .

and	endure	many	a	cold	look	.
和	忍受	许多	一个	寒冷的	看	.

并忍受许多冷漠的目光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [sloʊ] [tu:; tə] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp][æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

For	the	world	is	slow	to	forget	such	a	slip	as	Tom	had	made	at	the
为了	这	世界	是	慢的	到	忘记	这样的	一个	滑	作为	汤姆	有	制成	在	这

['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][slɪp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [læd] ,

outset	of	his	life	—	a	slip	that	is	the	ruin	of	many	a	promising	lad	,
开端	的	他的	生活	—	一个	滑	那	是	这	废墟	的	许多	一个	有前途	小伙子	,

因为世人很难忘记汤姆在人生初期犯下的那种错误——这种错误毁掉了许多前途无量的年轻人。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

and	might	have	been	for	Tom	,
和	可能	有	到过	为了	汤姆	,

或许是为了汤姆。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['breɪvli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

if	he	had	not	bravely	set	himself	to	work	to	overcome	all	difficulties	and
如果	他	有	不是	勇敢地	放	他自己	到	工作	到	克服	全部	困难	和

[ɔːl][dis'laiks][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪk] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪd] [hɪz; ɪz]

all	dislikes	for	the	sake	of	his	brother	Dick	—	and	by	this	means	made	his
全部	不喜欢	为了	这	清酒	的	他的	兄弟	迪克	—	和	经过	这	方法	制成	他的

[θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] ,

three	months	in	London	,
三	几个月	在	伦敦	,

如果他没有勇敢地为了他的弟弟迪克，努力克服一切困难和厌恶，并以此方式在伦敦度过了三个月，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [frend] ,

and	the	acquaintance	of	his	dangerous	friend	,
和	这	熟人	的	他的	危险的	朋友	,

以及他那位危险朋友的熟人，

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [gʊd] [baɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

a	means	of	ultimate	good	by	seeking	the	help	and	blessing	of	God	in
一个	方法	的	最终的	好的	经过	寻求	这	帮助	和	祝福	的	上帝	在

['kɔŋkərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

conquering	himself	for	the	sake	of	another	.
征服	他自己	为了	这	清酒	的	其他	.

通过寻求神的帮助和祝福来战胜自己，从而达到最终的善。

['prɪntɪd] [baɪ] ['peri] , ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['færɪŋdən] [roʊd] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Printed	by	PERRY	,	GARDNER	AND	Co	.	,	Farringdon	Road	,	London	,	E	.	C	.
打印	经过	佩里	,	加德纳	和	合作	.	,	法灵顿	路	,	伦敦	,	E	.	C	.

由 PERRY, GARDNER AND Co. 印刷，地址：伦敦法灵顿路，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神